叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1667
OCTOBER1667
OCTOBER1667

1667年10月

[ɑːk'toʊbər] 1st .

October	**1st**	**.**
十月	1st	.

10月1日。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

All	**the**	**morning**	**busy**	**at**	**the**	**office**	**,**
全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	,

整个上午都在办公室忙碌，

[pliːzd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gɜːrl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [maɪ] [waɪf] .

pleased	**mightily**	**with**	**my**	**girle**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**wait**	**on**	**my**	**wife**	**.**
高兴	非常	和	我的	女孩	那	我们	有	得到	到	等待	在	我的	妻子	.

我非常高兴我的女儿能来伺候我的妻子。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [æt; ət]

At	**noon**	**dined**	**with**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**officers**	**at**
在	中午	用餐	和	先生	G	.	卡特雷特	和	这	休息	的	我们的	警官	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,

his	**house**	**in**	**Broad**	**Street**	**,**
他的	房子	在	广阔	街道	,

中午，我和卡特雷特爵士以及其他军官在他位于布罗德街的家中共进晚餐。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

they	**being**	**there**	**upon**	**his**	**accounts**	**.**
他们	存在	那里	之上	他的	账户	.

他们是根据他的陈述在那里的。

['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strænd]

After	**dinner**	**took**	**coach**	**and**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**gone**	**before**	**into**	**the**	**Strand**
后	晚餐	采取	教练	和	到	我的	妻子	,	WHO	曾是	已消失	前	进入	这	斯特兰德

,

,

,

晚饭后，我乘马车去了斯特兰德街，我的妻子之前已经离开了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

there	**to**	**buy**	**a**	**nightgown**	**,**	**where**	**I**	**found**	**her**	**in**	**a**	**shop**	**with**	**her**
那里	到	买	一个	睡衣	,	在哪里	我	成立	她	在	一个	店铺	和	她

['prɪti] [gɜːrl] ,

pretty	**girle**	**,**
漂亮的	女孩	,

我去那里买睡衣，在一家商店里遇到了她和她漂亮的女友。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðens] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [ə'gen]

and	**having**	**bought**	**it**	**away**	**home**	**,**	**and**	**I**	**thence**	**to**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**again**
和	拥有	买	它	离开	家	,	和	我	因此	到	先生	G	.	卡特雷特	再次

,

,

,

我把它买回家后，又回到了G·卡特雷特爵士那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	**so**	**took**	**coach**	**alone**	**,**	**it**	**now**	**being**	**almost**	**night**	**,**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
和	所以	采取	教练	独自的	,	它	现在	存在	几乎	夜晚	,	到	白色的	大厅	,

于是，他独自一人乘马车前往白厅，此时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - ['gæləri] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːsɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]

and	there	in	the	Boarded	-	gallery	did	hear	the	musick	with	which	the	King	is
和	那里	在	这	登机	-	画廊	做过	听到	这	音乐	和	哪个	这	国王	是

[prɪ'zentɪd] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [mə'sjɜːr] - ,

presented	this	night	by	Monsieur	Grebus	,
呈现	这	夜晚	经过	先生	-	,

就在这时，在包厢里，人们听到了格雷布斯先生今晚为国王演奏的音乐。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːsɪk] ; [bəuθ] - — [aɪ] [θɪŋk] ['twenti] - [fɔːr] [vaɪə'lɪnz] —

the	master	of	his	musick	;	both	instrumentall	—	I	think	twenty	-	four	violins	—
这	掌握	的	他的	音乐	;	两个都	-	—	我	思考	二十	-	四	小提琴	—

[ænd; ənd][voʊkəl] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ə'pɑːn] [piːs] .

and	vocall	;	an	English	song	upon	Peace	.
和	声乐	;	一个	英语	歌曲	之上	和平	.

他是音乐大师；器乐演奏——我想有二十四把小提琴——以及声乐演唱；一首关于和平的英国歌曲。

[bʌt; bət] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

But	,	God	forgive	me	!
但	,	上帝	原谅	我	!

但是，上帝啊，请原谅我！

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['mjuːsɪk][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	was	so	little	pleased	with	a	concert	of	musick	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	小的	高兴	和	一个	音乐会	的	音乐	在	我的	生活	.

我这辈子从未对一场音乐会如此失望过。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	manner	of	setting	of	words	and	repeating	them	out	of	order	,
这	方式	的	环境	的	字	和	重复	他们	出去	的	命令	,

词语的排列方式以及打乱顺序重复它们的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

and	that	with	a	number	of	voices	,	makes	me	sick	,
和	那	和	一个	数字	的	声音	,	制作	我	生病的	,

而且这么多人这么说，真让我恶心。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][voʊkəl]['mjuːsɪk] ['biːɪŋ] [lɔːst][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	design	of	vocall	musick	being	lost	by	it	.
这	所有的	设计	的	声乐	音乐	存在	丢失的	经过	它	.

它彻底破坏了声乐的整体设计。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['meni] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Here	was	a	great	press	of	people	;	but	I	did	not	see	many	pleased	with
这里	曾是	一个	伟大的	按	的	人们	;	但	我	做过	不是	看	许多	高兴	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里人山人海，但我没看到多少人对此感到高兴。

['oʊnli][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːsɪk][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [baɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [dʒʌst] .

only	the	instrumental	musick	he	had	brought	by	practice	to	play	very	just	.
仅有的	这	乐器演奏	音乐	他	有	带来	经过	实践	到	玩	非常	只是	.

只有他通过练习带来的器乐作品，演奏得非常出色。

[soʊ] [ðens] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,

So	thence	late	in	the	dark	round	by	the	wall	home	by	coach	,
所以	因此	晚的	在	这	黑暗的	圆形的	经过	这	墙	家	经过	教练	,

于是，在夜色已深的时候，他们绕着墙坐马车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['prɪti]

and	there	to	sing	and	sup	with	my	wife	,	and	look	upon	our	pretty
和	那里	到	唱歌	和	上	和	我的	妻子	,	和	看	之上	我们的	漂亮的

[gɜ:rl] ,

girle	,
女孩	,

在那里和妻子一起唱歌吃饭，看看我们漂亮的女儿。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Up	,	and	very	busy	all	the	morning	,	upon	my	accounts	of	Tangier	,
向上	,	和	非常	忙碌的	全部	这	早晨	,	之上	我的	账户	的	丹吉尔	,

早上起来后，我整个上午都非常忙碌，都在处理丹吉尔的事务。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

to	present	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	in	the	afternoon	,
到	展示	到	这	委员	的	这	财政部	在	这	下午	,

下午向财政部专员汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	the	like	upon	the	accounts	of	the	office	.
和	这	喜欢	之上	这	账户	的	这	办公室	.

以及办公室账目上的类似事项。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['mɪstər] . - [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [tʃeɪn]

This	morning	come	to	me	Mr	.	Gawden	about	business	,	with	his	gold	chain
这	早晨	来	到	我	先生	.	-	关于	商业	,	和	他的	金子	链

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

今天早上，高登先生戴着金项链来找我谈生意。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [jɪr] .

as	being	Sheriffe	of	the	City	this	year	.
作为	存在	-	的	这	城市	这	年	.

今年担任该市警长。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] ,

At	noon	to	the	Treasury	Office	again	,	and	there	dined	and	did	business	,
在	中午	到	这	财政部	办公室	再次	,	和	那里	用餐	和	做过	商业	,

中午再次前往财政部，在那里用餐并处理公务。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

and	then	by	coach	to	the	New	Exchange	,	and	there	met	my	wife	and
和	然后	经过	教练	到	这	新的	交换	,	和	那里	遇见	我的	妻子	和

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

然后乘长途汽车到新交易所，在那里见到了我的妻子和女儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] - ,

and	took	them	to	the	King's	house	to	see	"	The	Traytour	,
和	采取	他们	到	这	国王学院	房子	到	看	"	这	-	,

然后带他们去国王的宫殿观看"特雷图尔"。

" [wɪtʃ] [stɪl] [aɪ] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðens] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	which	still	I	like	as	a	very	good	play	;	and	thence	,	round	by	the	wall	,
"	哪个	仍然	我	喜欢	作为	一个	非常	好的	玩	;	和	因此	,	圆形的	经过	这	墙	,

“我仍然很喜欢这部剧，觉得它非常精彩；然后，沿着墙绕了一圈，

[hoʊm] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːk] [eɪl] - [haʊs] , [æz; əz] [aɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə]

home	,	having	drunk	at	the	Cock	ale	-	house	,	as	I	of	late	have	used	to
家	,	拥有	醉	在	这	公鸡	麦芽酒	-	房子	,	作为	我	的	晚的	有	用过的	到

[duː] ,

do	,
做	,

最近我经常去科克啤酒馆喝啤酒，回家后，

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər]

and	so	home	and	to	my	chamber	to	read	,	and	so	to	supper
和	所以	家	和	到	我的	房间	到	读	,	和	所以	到	晚餐

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我回到家，回到房间读书，然后吃晚饭，上床睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Up	,	and	going	out	of	doors	,
向上	,	和	去	出去	的	门	,

起床，走出户外，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	understand	that	Sir	W	.	Batten	is	gone	to	bed	on	a	sudden	again	this	morning
我	理解	那	先生	W	.	板条	是	已消失	到	床	在	一个	突然	再次	这	早晨

,

,
,

我听说W·巴顿爵士今天早上又突然卧床休息了。

['biːɪŋ] [strʌk] ['veri] [ɪl] ,

being	struck	very	ill	,
存在	击	非常	患病的	,

突发重病，

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lʊk]

and	I	confess	I	have	observed	him	for	these	last	two	months	to	look
和	我	承认	我	有	观察到	他	为了	这些	最后的	二	几个月	到	看

['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

very	ill	and	to	look	worse	and	worse	.
非常	患病的	和	到	看	更糟	和	更糟	.

我承认，在过去的两个月里，我一直观察他，发现他病得很重，而且病情越来越严重。

[aɪ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [deɪ]) [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

I	to	St	.	James's	(	though	it	be	a	sitting	day	)	to	the	Duke	of	York	,
我	到	英石	.	詹姆斯的	(	尽管	它	是	一个	坐着	天	)	到	这	公爵	的	约克	,

我前往圣詹姆斯宫（即使当天是议会开会日）拜访约克公爵，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tæn'dʒiə] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

about	the	Tangier	Committee	,	which	met	this	morning	,	and	he	come	to	us	,
关于	这	丹吉尔	委员会	,	哪个	遇见	这	早晨	,	和	他	来	到	我们	,

关于今天上午召开的丹吉尔委员会会议，他来找我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	the	Charter	for	the	City	of	Tangier	was	read	and	the	form	of
和	这	宪章	为了	这	城市	的	丹吉尔	曾是	读	和	这	形式	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ['mɜːrtʃənt] .

the	Court	Merchant	.
这	法庭	商人	.

随后宣读了丹吉尔市宪章和商会章程。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

That	being	done	Sir	W	.	Coventry	took	me	into	the	gallery	,	and	walked
那	存在	完毕	先生	W	.	考文垂	采取	我	进入	这	画廊	,	和	步行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] ,

with	me	an	hour	,
和	我	一个	小时	,

事情办妥后，考文垂爵士带我进了画廊，陪我走了一个小时。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv]['neɪvi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

discoursing	of	Navy	business	,	and	with	much	kindness	to	,	and	confidence
论述	的	海军	商业	,	和	和	很多	仁慈	到	,	和	信心

[ɪn] , [ˌem 'iː] [stɪl] ;

in	,	me	still	;
在	,	我	仍然	;

他和我谈论海军事务，并且对我非常友善，仍然很信任我；

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] , [gʊd] [mæn] !

which	I	must	endeavour	to	preserve	,	and	will	do	;	and	,	good	man	!
哪个	我	必须	努力	到	保存	,	和	将要	做	;	和	,	好的	男人	!

我必须努力保存它，而且我一定会这样做；好人！

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['neɪvi] [peɪd] [ɔːf] ,

all	his	care	how	to	get	the	Navy	paid	off	,
全部	他的	关心	如何	到	得到	这	海军	有薪酬的	离开	,

他一心只想着如何让海军还清欠款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] [meɪ] [goʊ] [wel] .

and	that	all	other	things	therein	may	go	well	.
和	那	全部	其他	事物	其中	可能	去	出色地	.

并且希望其他一切都能顺利进行。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['piːtərbərəʊ] , [huː] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He	gone	,	I	thence	to	my	Lady	Peterborough	,	who	sent	for	me	;
他	已消失	,	我	因此	到	我的	女士	彼得伯勒	,	WHO	发送	为了	我	;

他走了，我便去找我的彼得伯勒夫人，她派人来接我；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['penʃən] ,

and	with	her	an	hour	talking	about	her	husband's	pension	,
和	和	她	一个	小时	说	关于	她	丈夫的	养老金	,

她和我聊了一个小时，内容是关于她丈夫的养老金。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] [ə'gen] ; [ðoʊ] ,

and	how	she	hath	got	an	order	for	its	being	paid	again	;	though	,
和	如何	她	有	得到	一个	命令	为了	它是	存在	有薪酬的	再次	;	尽管	,

她已经拿到了一份要求再次支付这笔款项的命令；然而，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

I	believe	,	for	all	that	order	,	it	will	hardly	be	;	but	of	that	I	said	nothing	;
我	相信	,	为了	全部	那	命令	,	它	将要	几乎	是	;	但	的	那	我	说	没有什么	;

我相信，尽管秩序井然，但恐怕难以实现；但我对此却什么也没说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [əˈgen] : [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [əˈpɑːn]

but	her	design	is	to	get	it	paid	again	:	and	how	to	raise	money	upon
但	她	设计	是	到	得到	它	有薪酬的	再次	:	和	如何	到	增加	钱	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但她的目的是再次收回贷款：以及如何筹集资金。

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [laɪz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɪtəznz] ,

to	clear	it	from	the	engagement	which	lies	upon	it	to	some	citizens	,
到	清除	它	从	这	订婚	哪个	谎言	之上	它	到	一些	公民	,

解除它对某些公民所负有的义务

[huː] [lent] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈmʌni] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][væst] [lɔːs]

who	lent	her	husband	money	,	without	her	knowledge	,	upon	it	,	to	vast	loss
WHO	借出的	她	丈夫	钱	,	没有	她	知识	,	之上	它	,	到	广阔的	损失

.

:
.

她瞒着丈夫借钱，结果给丈夫造成了巨大的损失。

[ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈgen] ,

She	intends	to	force	them	to	take	their	money	again	,
她	意图	到	力量	他们	到	拿	他们的	钱	再次	,

她打算强迫他们再次交出钱来。

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd][tɜːrmz] .

and	release	her	husband	of	those	hard	terms	.
和	发布	她	丈夫	的	那些	难的	条款	.

并解除她丈夫所受的苛刻条件。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈwʊmən] ,

The	woman	is	a	very	wise	woman	,
这	女士	是	一个	非常	明智的	女士	,

这位女士非常睿智。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [pleɪn][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][æt; ət]

and	is	very	plain	in	telling	me	how	her	plate	and	jewels	are	at
和	是	非常	清楚的	在	讲述	我	如何	她	盘子	和	珠宝	是	在

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

pawne	for	money	,
典当	为了	钱	,

她很坦率地告诉我，她的盘子和珠宝都被拿去典当换钱了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ɪˈsteɪt] ,

and	how	they	are	forced	to	live	beyond	their	estate	,
和	如何	他们	是	强制	到	居住	超过	他们的	财产	,

以及他们如何被迫生活在自己的庄园之外，

[ænd; ənd][duː][get] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] .

and	do	get	nothing	by	his	being	a	courtier	.
和	做	得到	没有什么	经过	他的	存在	一个	朝臣	.

他当朝臣也得不到任何好处。

[ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] .

The	lady	I	pity	,	and	her	family	.
这	女士	我	遗憾	,	和	她	家庭	.

我同情这位女士和她的家人。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Having	done	with	her	,	and	drunk	two	glasses	of	her	meade	,	which	she
拥有	完毕	和	她	,	和	醉	二	眼镜	的	她	米德	,	哪个	她

[dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

did	give	me	,
做过	给	我	,

和她完事后，我喝了两杯她给我的蜂蜜酒。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] ,

and	so	to	the	Treasurer's	Office	,
和	所以	到	这	财务主管的	办公室	,

于是，他们去了财务处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

and	there	find	my	Lord	Bruncker	and	[	Sir	]	W	.	Pen	at	dinner	with
和	那里	寻找	我的	主	-	和	[	先生	]	W	.	笔	在	晚餐	和

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

Sir	G	.	Carteret	about	his	accounts	,
先生	G	.	卡特雷特	关于	他的	账户	,

然后我发现布伦克勋爵和彭爵士正在与卡特雷特爵士共进晚餐，讨论他的账目。

[wer] [aɪ][daind][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['setld] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

where	I	dined	and	talked	and	settled	some	business	,	and	then	home	,
在哪里	我	用餐	和	谈话	和	定居	一些	商业	,	和	然后	家	,

我在那里吃了饭，聊了会儿天，处理了一些事情，然后就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [aʊt][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	there	took	out	my	wife	and	Willet	,	thinking	to	have	gone	to	a
和	那里	采取	出去	我的	妻子	和	威利特	,	思维	到	有	已消失	到	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

于是我带着妻子和威利特出门，以为是去看戏。

[bʌt; bət][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

but	both	houses	were	begun	,	and	so	we	to	the	'	Change	,	and
但	两个都	房屋	是	开始	,	和	所以	我们	到	这	-	改变	,	和

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] ,

thence	to	my	tailor's	,
因此	到	我的	裁缝	,

但两栋房子都已开工，于是我们去了换楼处，然后又去了我的裁缝店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

and	there	,	the	coachman	desiring	to	go	home	to	change	his	horses	,
和	那里	,	这	马车夫	渴望	到	去	家	到	改变	他的	马匹	,

在那里，马车夫想回家换马，

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['næsti] [end][ʌv; əv][ɔːl][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,

we	went	with	him	into	a	nasty	end	of	all	St	.	Giles's	,
我们	去	和	他	进入	一个	可恶的	结尾	的	全部	英石	.	吉尔斯的	,

我们和他一起走向了圣吉尔斯教堂的悲惨结局。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næsti] [ruːm] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	there	went	into	a	nasty	room	,	a	chamber	of	his	,
和	那里	去	进入	一个	可恶的	房间	,	一个	房间	的	他的	,

然后他们走进了一间肮脏的房间，那是他的一间卧室。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [tuː] ,

where	he	hath	a	wife	and	child	,	and	there	staid	,	it	growing	dark	too	,
在哪里	他	有	一个	妻子	和	孩子	,	和	那里	稳重	,	它	生长	黑暗的	也	,

他住在那里，他有妻子和孩子，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][aɪ]['æŋgri] [ðeər'æt] , [tɪl] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ə'peɪs] ,

and	I	angry	thereat	,	till	he	shifted	his	horses	,	and	then	home	apace	,
和	我	生气的	那里	,	直到	他	转移	他的	马匹	,	和	然后	家	迅速	,

我当时很生气，直到他转移了马匹，然后迅速回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tu:; tə] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [tu:; tə] ['sʌpər] ,

and	there	I	to	business	late	,	and	so	home	,	to	supper	,
和	那里	我	到	商业	晚的	,	和	所以	家	,	到	晚餐	,

然后我因为工作忙到很晚，就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	walk	in	the	garden	with	my	wife	and	girle	,	with	whom	we	are
和	走	在	这	花园	和	我的	妻子	和	女孩	,	和	谁	我们	是

['maɪtɪli] [pli:zd] ,

mightily	pleased	,
非常	高兴	,

和我的妻子以及女儿一起在花园里散步，我们都非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] , [tu:; tə][bed] .

and	after	talking	and	supping	,	to	bed	.
和	后	说	和	啜饮	,	到	床	.

聊天吃过晚饭后，就去睡觉了。

[ðɪs] [nu:n] , ['goʊɪŋ][hoʊm] ,

This	noon	,	going	home	,
这	中午	,	去	家	,

今天中午，回家途中，

[aɪ][dɪd][kɔ:l][ɑ:n] [wɪl] - [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə]['bræmptən] .

I	did	call	on	Will	Lincolne	and	agree	with	him	to	carry	me	to	Brampton	.
我	做过	称呼	在	将要	-	和	同意	和	他	到	携带	我	到	布兰普顿	.

我联系了威尔·林肯，并同意让他带我去布兰普顿。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] [kə'mɪʃənər] -

Up	,	and	to	White	Hall	to	attend	the	Council	about	Commissioner	Pett's
向上	,	和	到	白色的	大厅	到	出席	这	理事会	关于	专员	-

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

起身前往白厅参加关于佩特专员事务的议会会议。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

along	with	my	Lord	Bruncker	and	Sir	W	.	Pen	,
沿着	和	我的	主	-	和	先生	W	.	笔	,

与布伦克勋爵和W·彭爵士一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [roʊb] - ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

and	in	the	Robe	-	chamber	the	Duke	of	York	come	to	us	,	the	officers
和	在	这	长袍	-	房间	这	公爵	的	约克	来	到	我们	,	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

在更衣室里，约克公爵来到我们这些海军军官面前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [miːt] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ˈneɪvi] [ˈbɪznəs] , [wer] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri]

and	there	did	meet	together	about	Navy	business	,	where	Sir	W	.	Coventry
和	那里	做过	见面	一起	关于	海军	商业	,	在哪里	先生	W	.	考文垂

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

was	with	us	,
曾是	和	我们	,

我们在那里会面讨论海军事务，考文垂爵士也和我们在一起。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dɪd] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [naʊ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz]

and	among	other	things	did	recommend	his	Royal	Highness	,	now	the	prizes
和	之中	其他	事物	做过	推荐	他的	皇家	高度	,	现在	这	奖品

[wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzɪŋ] ,

were	disposing	,
是	处置	,

此外，他还建议殿下现在负责分配奖项。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [sɜːr][dʒɑːn][ˈhɑːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbaʊnti] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]

to	remember	Sir	John	Harman	to	the	King	,	for	some	bounty	,	and	also
到	记住	先生	约翰	哈曼	到	这	国王	,	为了	一些	赏金	,	和	还

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪdi] - ,

for	my	Lady	Minnes	,
为了	我的	女士	-	,

谨此向国王代为感谢约翰·哈曼爵士的慷慨馈赠，也为了我的夫人明尼斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnoʊbli] [dʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	very	nobly	done	of	him	.
哪个	曾是	非常	高贵地	完毕	的	他	.

他这样做非常高尚。

[ðens] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈnɑːn] [kɔːld] [ɑːn] ,

Thence	all	of	us	to	attend	the	Council	,	where	we	were	anon	called	on	,
因此	全部	的	我们	到	出席	这	理事会	,	在哪里	我们	是	匿名	称为	在	,

于是我们所有人都被召集到议会，会上很快就叫我们发言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənər] [ˈpɛt] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	there	was	a	long	hearing	of	Commissioner	Pett	,	who	was	there	,
和	那里	曾是	一个	长的	听力	的	专员	佩特	,	WHO	曾是	那里	,

佩特专员出席了长时间的听证会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] [kɔːld] [ɪn] ,

and	there	were	the	two	Masters	Attendant	of	Chatham	called	in	,
和	那里	是	这	二	大师	服务员	的	查塔姆	称为	在	,

于是，查塔姆的两名侍从长被召了过来。

[huː] [duː][dɪˈnaɪ][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [kəˈmɪʃənər] [ˈpɛt] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

who	do	deny	their	having	any	order	from	Commissioner	Pett	about	bringing	up	the
WHO	做	否定	他们的	拥有	任何	命令	从	专员	佩特	关于	带来	向上	这

[greɪt] [ʃɪps] ,

great	ships	,
伟大的	船舶	,

他们否认曾接到佩特专员关于调集大型舰船的任何命令。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

which	gives	the	lie	to	what	he	says	;	but	,	in	general	,
哪个	给予	这	说谎	到	什么	他	说道	;	但	,	在	一般的	,

这与他所说的话相矛盾；但总的来说，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsɪli] [mæn] ,

I	find	him	to	be	but	a	weak	,	silly	man	,
我	寻找	他	到	是	但	一个	虚弱的	,	愚蠢的	男人	,

我觉得他不过是个软弱愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

and	that	is	guilty	of	horrid	neglect	in	this	business	all	along	.
和	那	是	有罪的	的	可怕的	忽视	在	这	商业	全部	沿着	.

而且，它一直以来都对这项业务存在严重的疏忽。

[hɪr] [broʊk] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪʃu:] ,

Here	broke	off	without	coming	to	an	issue	,
这里	打破	离开	没有	未来	到	一个	问题	,

事情就这样不了了之了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

but	that	there	should	be	another	hearing	on	Monday	next	.
但	那	那里	应该	是	其他	听力	在	周一	下一个	.

但下周一应该还会举行一次听证会。

[soʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][roʊz] ,

So	the	Council	rose	,
所以	这	理事会	玫瑰	,

于是议会起义了。

[ænd; ənd][aɪ][steɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləriz] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	I	staid	walking	up	and	down	the	galleries	till	the	King	went	to	dinner	,
和	我	稳重	步行	向上	和	向下	这	画廊	直到	这	国王	去	到	晚餐	,

于是我就在走廊里来回踱步，直到国王去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] [tu:; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['hævɪŋ] [daind] ,

and	then	I	to	my	Lord	Crew's	to	dinner	;	but	he	having	dined	,
和	然后	我	到	我的	主	船员	到	晚餐	;	但	他	拥有	用餐	,

然后我去克鲁勋爵家吃晚饭；但他已经吃过了，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [li:v] , [kən'fesɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][daind] ;

I	took	a	very	short	leave	,	confessing	I	had	not	dined	;
我	采取	一个	非常	短的	离开	,	坦白	我	有	不是	用餐	;

我匆匆请了个假，坦白说我还没吃晚饭；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][hɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] , [wer] [aɪ][hæv; həv]

and	so	to	an	ordinary	hard	by	the	Temple	-	gate	,	where	I	have
和	所以	到	一个	普通的	难的	经过	这	寺庙	-	门	,	在哪里	我	有

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] ,

heretofore	been	,
此前	到过	,

于是，我来到了圣殿大门附近一个普通的住处，也就是我之前一直待的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind] — [kɔ:st][ˌem 'i:] 10d .

and	there	dined	—	cost	me	10d	.
和	那里	用餐	—	成本	我	10d	.

我在那里吃了顿饭——花了10便士。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] - , [wer] ['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r][eɪtʃ] . - , [kri:d] [ænd; ənd]

And	so	to	my	Lord	Ashly's	,	where	after	dinner	Sir	H	.	Cholmly	,	Creed	and
和	所以	到	我的	主	-	,	在哪里	后	晚餐	先生	H	.	-	,	信条	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

于是，我们去了阿什利勋爵的府邸，晚饭后，H·乔姆利爵士、克里德和我……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ə'baʊt]['mɪstər] . - ['bɪznəs] ,

with	his	Lordship	,	about	Mr	.	Yeabsly's	business	,
和	他的	领主	,	关于	先生	.	-	商业	,

与大人谈论叶布斯利先生的生意，

[wer] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'beitiŋ][hɪm; ɪm] L1000 [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

where	having	come	to	agreement	with	him	abating	him	L1000	of	what	he
在哪里	拥有	来	到	协议	和	他	减弱	他	L1000	的	什么	他

[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [lɔːst] ,

demands	for	ships	lost	,
需求	为了	船舶	丢失的	,

双方达成协议，减免了他因船只损失而索要的1000英镑赔偿金，

[aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['lɑːdʒɪŋ] , ['wɪðər] [aɪ][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	to	Westminster	,	to	Mrs	.	Martin's	lodging	,	whither	I	sent	for	her	,
我	到	威斯敏斯特	,	到	太太	.	马丁的	住宿	,	往哪里去	我	发送	为了	她	,

我去了威斯敏斯特，去了马丁太太的住处，我派人去接她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən]

and	there	hear	that	her	husband	is	come	from	sea	,	which	is	sooner	than
和	那里	听到	那	她	丈夫	是	来	从	海	,	哪个	是	很快	比

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

I	expected	;
我	预期的	;

在那里，我听说她的丈夫从海上回来了，比我预想的要早；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][steɪd][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['tʌtʃər] ['ɛl] [ænd; ənd][ə'weɪ] ,

and	here	I	staid	and	drank	,	and	so	did	toucher	elle	and	away	,
和	这里	我	稳重	和	喝	,	和	所以	做过	触摸者	艾莉	和	离开	,

于是我就待在这里喝酒，她也跟着喝，然后就离开了。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] ,

and	so	by	coach	to	my	tailor's	,	and	thence	to	my	Lord	Crew's	,
和	所以	经过	教练	到	我的	裁缝	,	和	因此	到	我的	主	船员	,

于是我乘马车去裁缝店，再从裁缝店去克鲁勋爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] ,

and	there	did	stay	with	him	an	hour	till	almost	night	,
和	那里	做过	停留	和	他	一个	小时	直到	几乎	夜晚	,

他们在那里待了一个小时，直到快天黑。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

discoursing	about	the	ill	state	of	my	Lord	Sandwich	,
论述	关于	这	患病的	状态	的	我的	主	三明治	,

谈论桑威治勋爵的病痛，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm] , [nɔːr] ['mʌni] [gɑːt][tuː; tə]

that	he	can	neither	be	got	to	be	called	home	,	nor	money	got	to
那	他	能	两者都不	是	得到	到	是	称为	家	,	也不	钱	得到	到

[meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

maintain	him	there	;
维持	他	那里	;

既无法让他回家，也没有钱让他留在家里生活；

[wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

which	will	ruin	his	family	.
哪个	将要	废墟	他的	家庭	.

这将毁了他的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][duː]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [hæθ] ,

And	the	truth	is	,	he	do	almost	deserve	it	,	for	by	all	relation	he	hath	,
和	这	真相	是	,	他	做	几乎	应得	它	,	为了	经过	全部	关系	他	有	,

而事实是，他几乎确实罪有应得，因为就他与家人的所有关系而言，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [spent] L20 , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

in	a	little	more	than	a	year	and	a	half	,	spent	L20	,	000	of	the	King's
在	一个	小的	更多的	比	一个	年	和	一个	一半	,	花费	L20	,	-	的	这	国王学院

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在一年半多的时间里，他花掉了国王的2万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] L10 , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs]

and	the	best	part	of	L10	,	000	of	his	own	;	which	is	a	most	prodigious
和	这	最好的	部分	的	L10	,	-	的	他的	自己的	;	哪个	是	一个	最多	惊人

[ɪk'spɛns] ,

expence	,
费用	,

其中大部分是他自己的10000英镑；这是一笔极其巨大的开支。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [æm'bæsədər] [spent][ðer; ðər] ,

more	than	ever	Embassador	spent	there	,
更多的	比	曾经	大使	花费	那里	,

大使在那里停留的时间比以往任何时候都长。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪl] [ɔːr][duː] [ə'laʊ] .

and	more	than	these	Commissioners	of	the	Treasury	will	or	do	allow	.
和	更多的	比	这些	委员	的	这	财政部	将要	或者	做	允许	.

而且比这些财政部专员愿意或实际允许的还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ['mʌni] ;

And	they	demand	an	account	before	they	will	give	him	any	more	money	;
和	他们	要求	一个	帐户	前	他们	将要	给	他	任何	更多的	钱	;

他们要求他交代账目，才会再给他钱；

[wɪtʃ] [pʊts][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

which	puts	all	his	friends	to	a	loss	what	to	answer	.
哪个	放置	全部	他的	朋友们	到	一个	损失	什么	到	回答	.

这让他的朋友们都不知所措，不知道该如何回答。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mʌni] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm] .

But	more	money	we	must	get	him	,	or	to	be	called	home	.
但	更多的	钱	我们	必须	得到	他	,	或者	到	是	称为	家	.

但我们必须给他弄到更多的钱，否则他就会回家。

[aɪ]['ɔːfər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	offer	to	speak	to	Sir	W	.	Coventry	about	it	;
我	提供	到	说话	到	先生	W	.	考文垂	关于	它	;

我愿意就此事与考文垂爵士谈谈；

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][əd'vaɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sent][ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] .

but	my	Lord	will	not	advise	to	it	,	without	consent	of	Sir	G	.	Carteret	.
但	我的	主	将要	不是	建议	到	它	,	没有	同意	的	先生	G	.	卡特雷特	.

但是，未经卡特雷特爵士的同意，我的大人不会建议这样做。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [huː] [fel] [sɪk] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] :

So	home	,	and	there	to	see	Sir	W	.	Batten	,	who	fell	sick	yesterday	morning	:
所以	家	,	和	那里	到	看	先生	W	.	板条	,	WHO	跌倒	生病的	昨天	早晨	:

于是我回到家，去看望昨天早上生病的W·巴顿爵士：

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər] ,

He	is	asleep	:	and	so	I	could	not	see	him	;	but	in	an	hour	after	,
他	是	睡着了	:	和	所以	我	可以	不是	看	他	;	但	在	一个	小时	后	,

他睡着了，所以我没能见到他；但一个小时后，

[wɜːrd][ɪz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] ,

word	**is**	**brought**	**me**	**that**	**he**	**is**	**so**	**ill**	**,**
单词	是	带来	我	那	他	是	所以	患病的	,

我听说他病得很重。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [hiː; hi][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

that	**it**	**is**	**believed**	**he**	**cannot**	**live**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**which**	**troubles**	**me**	**and**
那	它	是	相信	他	不能	居住	直到	到	-	明天	,	哪个	麻烦	我	和

[maɪ][waɪf] [ˈmaɪtɪli] ,

my	**wife**	**mightily**	**,**
我的	妻子	非常	,

人们认为他活不过明天了，这让我和妻子非常担忧。

[ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,

partly	**out**	**of**	**kindness**	**,**
部分	出去	的	仁慈	,

部分出于好意，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [oʊz]

he	**being**	**a**	**good**	**neighbour**	**and**	**partly**	**because**	**of**	**the**	**money**	**he**	**owes**
他	存在	一个	好的	邻居	和	部分	因为	的	这	钱	他	欠款

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

他是个好邻居，部分原因是因为他欠我钱。

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [praɪz] .

upon	**our**	**bargain**	**of**	**the**	**late**	**prize**	**.**
之上	我们的	便宜货	的	这	晚的	奖	.

就我们之后获得的奖品达成的交易。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**home**	**and**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	和	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭睡觉。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [nʌn] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**Office**	**;**	**and**	**there**	**all**	**the**	**morning**	**;**	**none**	**but**	**my**	**Lord**
向上	,	和	到	这	办公室	;	和	那里	全部	这	早晨	;	没有任何	但	我的	主

[ˈæŋgəlsi] [ænd; ənd][maɪˈself] ;

Anglesey	**and**	**myself**	**;**
安格尔西岛	和	我	;

起床后，我去了办公室；整个上午都在那里；只有安格尔西勋爵和我。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [səˈpraiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] ,

but	**much**	**surprized**	**with**	**the**	**news**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
但	很多	惊讶	和	这	消息	的	这	死亡	的	先生	W	.	板条	,

但听到W·巴顿爵士去世的消息，我感到非常惊讶。

[huː] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪk] .

who	**died**	**this**	**morning**	**,**	**having**	**been**	**but**	**two**	**days**	**sick**	**.**
WHO	死亡	这	早晨	,	拥有	到过	但	二	天	生病的	.

他今天早上去世了，生前只病了两天。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri]

Sir	W	.	Pen	and	I	did	dispatch	a	letter	this	morning	to	Sir	W	.	Coventry
先生	W	.	笔	和	我	做过	派遣	一个	信	这	早晨	到	先生	W	.	考文垂

,

,

,

今天早上，我和W·彭爵士给W·考文垂爵士寄了一封信。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kɜːrn(ə)l] ['mɪdltən] , [huː] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

to	recommend	Colonel	Middleton	,	who	we	think	a	most	honest	and
到	推荐	上校	米德尔顿	,	WHO	我们	思考	一个	最多	诚实的	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [mæn] ,

understanding	man	,
理解	男人	,

我们推荐米德尔顿上校，我们认为他是一位非常诚实和善解人意的人。

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ðæt] [pleɪs] .

and	fit	for	that	place	.
和	合身	为了	那	地方	.

非常适合那个地方。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Sir	G	.	Carteret	did	also	come	this	morning	,	and	walked	with	me	in	the
先生	G	.	卡特雷特	做过	还	来	这	早晨	,	和	步行	和	我	在	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

G·卡特雷特爵士今天早上也来了，和我一起在花园里散步；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][kən'sɜːrn] [[hɪm'self]] [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [əd'vaɪs] [meɪd] [tuː; tə][sɜːr]

and	concluded	not	to	concern	[	himself	]	or	have	any	advice	made	to	Sir
和	结束	不是	到	忧虑	[	他自己	]	或者	有	任何	建议	制成	到	先生

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

于是他决定不去关心考文垂爵士，也不向他提出任何建议。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] ; [soʊ][aɪ][duː][rest]['sætɪsfaɪd] ,

in	behalf	of	my	Lord	Sandwich's	business	;	so	I	do	rest	satisfied	,
在	代表	的	我的	主	三明治	商业	;	所以	我	做	休息	使满意	,

就我桑威治勋爵的事务而言，我感到很满意。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [æn; ən]

though	I	do	think	they	are	all	mad	,	that	they	will	judge	Sir	W	.	Coventry	an
尽管	我	做	思考	他们	是	全部	疯狂的	,	那	他们	将要	法官	先生	W	.	考文垂	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

虽然我认为他们都疯了，竟然会把W·考文垂爵士视为敌人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn][tuː; tə]['eni]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

when	he	is	indeed	no	such	man	to	any	body	,	but	is	severe	and	just	,
什么时候	他	是	的确	不	这样的	男人	到	任何	身体	,	但	是	严重	和	只是	,

但他对任何人来说都不是那样的人，而是一个严厉而公正的人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wer] [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ɪl] [dʌn] .

as	he	ought	to	be	,	where	he	sees	things	ill	done	.
作为	他	应该	到	是	,	在哪里	他	看到	事物	患病的	完毕	.

他理应如此，因为他看到不公正的事情就会挺身而出。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['tempɹ(ə)l][bɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]['ɪndiə] [ʃɑːp] ,

At	noon	home	,	and	by	coach	to	Temple	Bar	to	a	India	shop	,
在	中午	家	,	和	经过	教练	到	寺庙	酒吧	到	一个	印度	店铺	,

中午回家，然后乘长途汽车去圣殿酒吧区一家印度商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [sæʃ] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] 26s . , [ænd; ənd]

and	there	bought	a	gown	and	sash	,	which	cost	me	26s	.	,	and
和	那里	买	一个	袍	和	窗扇	,	哪个	成本	我	26s	.	,	和

我在那里买了一件礼服和一条腰带，花了26先令。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [['mɪsɪz] . ['pepis]] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]

so	she	[	Mrs	.	Pepys	]	and	Willet	away	to	the	'	Change	,	and	I	to	my
所以	她	[	太太	.	佩皮斯	]	和	威利特	离开	到	这	-	改变	,	和	我	到	我的

[lɔːrd] [kruː] ,

Lord	Crew	,
主	全体人员	,

于是她（佩皮斯夫人）和威利特去了交易所，而我则去了克鲁勋爵那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind]

and	there	met	my	Lord	Hinchingbroke	and	Lady	Jemimah	,	and	there	dined
和	那里	遇见	我的	主	-	和	女士	杰米玛	,	和	那里	用餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,

with	them	and	my	Lord	,
和	他们	和	我的	主	,

在那里，我遇到了欣钦布鲁克勋爵和杰米玛夫人，并与他们以及我的勋爵一起用餐。

[wer] ['prɪti] ['meri] ,

where	pretty	merry	,
在哪里	漂亮的	欢乐	,

那里相当欢乐，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ][lɔːrd] [kruː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self][went][ə'saɪd]

and	after	dinner	my	Lord	Crew	and	Hinchingbroke	and	myself	went	aside
和	后	晚餐	我的	主	全体人员	和	-	和	我	去	旁边

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['bɪznəs] ,

to	discourse	about	my	Lord	Sandwich's	business	,
到	话语	关于	我的	主	三明治	商业	,

晚饭后，克鲁勋爵、欣钦布鲁克和我走到一边，商议桑威奇勋爵的事务。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [steɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

which	is	in	a	very	ill	state	for	want	of	money	,	and	so	parted	,
哪个	是	在	一个	非常	患病的	状态	为了	想	的	钱	,	和	所以	分手了	,

由于缺钱，它的情况非常糟糕，于是他们就此分别。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] ,

and	I	to	my	tailor's	,	and	there	took	up	my	wife	and	Willet	,
和	我	到	我的	裁缝	,	和	那里	采取	向上	我的	妻子	和	威利特	,

然后我去了裁缝店，在那里接上了我的妻子和威利特。

[huː] [steɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət]

who	staid	there	for	me	,	and	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	but
WHO	稳重	那里	为了	我	,	和	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	但

[ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [fʊl] ,

the	house	so	full	,
这	房子	所以	满的	,

谁在那里等我，还有约克公爵的剧院，但是剧院里人太多了，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] , " [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ,

it	being	a	new	play	,	"	The	Coffee	House	,	"	that	we	could	not	get	in	,
它	存在	一个	新的	玩	,	"	这	咖啡	房子	,	"	那	我们	可以	不是	得到	在	,

因为是新剧《咖啡馆》，我们没能买到票。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] : [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['goʊɪŋ][ɪn] , [met][wɪð; wɪθ] ['nɛp] ,

and	so	to	the	King's	house	:	and	there	,	going	in	,	met	with	Knepp	,
和	所以	到	这	国王学院	房子	:	和	那里	,	去	在	,	遇见	和	克内普	,

于是他们来到国王的宫殿；进去之后，他们遇到了克内普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] - - [ruːmz; rʊmz] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz]

and	she	took	us	up	into	the	tireing	-	-	rooms	:	and	to	the	women's
和	她	采取	我们	向上	进入	这	-	-		房间	:	和	到	这	女性的

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

她带我们去了更衣室，然后去了女工的换班室。

[wer] [nel] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'redɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

where	Nell	was	dressing	herself	,	and	was	all	unready	,	and	is	very	pretty	,
在哪里	内尔	曾是	敷料	她自己	,	和	曾是	全部	未准备好	,	和	是	非常	漂亮的	,

['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

prettier	than	I	thought	.
更漂亮	比	我	想法	.

当时内尔正在穿衣服，还没准备好，但她非常漂亮，比我想象的还要漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	so	walked	all	up	and	down	the	house	above	,	and	then	below	into	the
和	所以	步行	全部	向上	和	向下	这	房子	多于	,	和	然后	以下	进入	这

[siːn] - [ruːm] ,

scene	-	room	,
场景	-	房间	,

于是，他们便在楼上的房子里上下走了一遍，然后又下到楼下的布景室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][fruːt][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

and	there	sat	down	,	and	she	gave	us	fruit	and	here	I	read	the
和	那里	卫星	向下	,	和	她	给予	我们	水果	和	这里	我	读	这

['kwestʃənz] [tuː; tə] ['nɛp] ,

questions	to	Knepp	,
问题	到	克内普	,

然后她就坐了下来，给我们端来水果，我在这里读了给克内普的问题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] " ['flɔːrəz] - , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

while	she	answered	me	,	through	all	her	part	of	"	Flora's	Figary's	,	"	which	was
尽管	她	回答	我	,	通过	全部	她	部分	的	"	植物群	-	,	"	哪个	曾是

['æktɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

acted	to	-	day	.
行动	到	-	天	.

在她回答我的时候，她正在表演今天上演的《弗洛拉的童话》。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['peɪntɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd] ,

to	see	how	they	were	both	painted	would	make	a	man	mad	,
到	看	如何	他们	是	两个都	绘	会	制作	一个	男人	疯狂的	,

看到他们俩的画像会让人抓狂。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [loʊθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [beɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [kʌmz]

and	did	make	me	loath	them	;	and	what	base	company	of	men	comes
和	做过	制作	我	厌恶	他们	;	和	什么	根据	公司	的	男人	来

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

这让我对他们感到厌恶；他们当中竟有如此卑劣的一群人！

[ænd; ənd] [haʊ] ['luːdli] [ðeɪ] [tɔːk] !
and **how** **lewdly** **they** **talk** **!**
和 如何 猥亵地 他们 讲话 !

他们说话多么下流啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ðə; ðɪ][men] [ɑːr; ər][ɪn] [kloʊðz] ,
and **how** **poor** **the** **men** **are** **in** **clothes** **,**
和 如何 贫穷的 这 男人 是 在 衣服 ,

这些男人的衣着多么贫寒啊!

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ɪz] ['veri]
and **yet** **what** **a** **shew** **they** **make** **on** **the** **stage** **by** **candle** **-** **light** **,** **is** **very**
和 然而 什么 一个 展示 他们 制作 在 这 阶段 经过 蜡烛 - 光 , 是 非常
[əb'zɜːrvəbl] .
observable **.**
可观察的 .

然而，他们在烛光下于舞台上所展现的表演，却是非常引人注目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nel] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] ,
But **to** **see** **how** **Nell** **cursed** **,** **for** **having** **so** **few** **people** **in** **the** **pit** **,**
但 到 看 如何 内尔 被诅咒的 , 为了 拥有 所以 很少 人们 在 这 坑 ,

但看到内尔因为坑里人太少而咒骂，

[wʌz; wəz] ['prɪti] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [pleɪ] ,
was **pretty** **;** **the** **other** **house** **carrying** **away** **all** **the** **people** **at** **the** **new** **play** **,**
曾是 漂亮的 ; 这 其他 房子 携带 离开 全部 这 人们 在 这 新的 玩 ,

很漂亮；另一栋房子把所有去看新剧的人都接走了，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][moʊst] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
and **is** **said** **,** **now** **-** **a** **-** **days** **,** **to** **have** **generally** **most** **company** **,** **as** **being**
和 是 说 , 现在 - 一个 - 天 , 到 有 一般来说 最多 公司 , 作为 存在
['betər] ['pleɪɝz] .
better **players** **.**
更好的 玩家 .

据说，如今大多数球员都和他们一样技艺精湛。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,
By **and** **by** **into** **the** **pit** **,** **and** **there** **saw** **the** **play** **,** **which** **is** **pretty** **good** **,**
经过 和 经过 进入 这 坑 , 和 那里 锯 这 玩 , 哪个 是 漂亮的 好的 ,

过了一会儿，我走进了剧场，看到了那出戏，还挺不错的。

[bʌt; bət][maɪ] ['beli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
but **my** **belly** **was** **full** **of** **what** **I** **had** **seen** **in** **the** **house** **,**
但 我的 腹部 曾是 满的 的 什么 我 有 已见 在 这 房子 ,

但我肚子里装满了在房子里看到的一切。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ðə; ðɪ] [pleɪ] [dʌn] , [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [maɪ]
and **so** **,** **after** **the** **play** **done** **,** **away** **home** **,** **and** **there** **to** **the** **writing** **my**
和 所以 , 后 这 玩 完毕 , 离开 家 , 和 那里 到 这 写作 我的
['letərz] ,
letters **,**
信件 ,

于是，演出结束后，我回到家，开始写信。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
6th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
6th (主场 天) .

6日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['smɪθfi:ld]

Up	,	and	dressed	myself	,	and	so	walked	out	with	the	boy	to	Smithfield
向上	,	和	穿着	我	,	和	所以	步行	出去	和	这	男生	到	史密斯菲尔德

[tu:; tə] [kaʊ] [leɪn] ,

to	Cow	Lane	,
到	奶牛	车道	,

起身穿好衣服，然后和那男孩一起走到史密斯菲尔德的牛巷。

[tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊər]

to	Lincolne's	,	and	there	spoke	with	him	,	and	agreed	upon	the	hour
到	-	,	和	那里	辐	和	他	,	和	同意	之上	这	小时

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

我去了林肯家，在那里和他谈了谈，并约定了明天的时间。

[tu:; tə][set] [aʊt] [tɔ:rdz] ['bræmptən] ; [bʌt; bət] [vekst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][hɪm'self] ,

to	set	out	towards	Brampton	;	but	vexed	that	he	is	not	likely	to	go	himself	,
到	放	出去	向	布兰普顿	;	但	烦恼	那	他	是	不是	可能	到	去	他自己	,

准备前往布兰普顿；但遗憾的是他不太可能亲自前往。

[bʌt; bət] [sendz] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	sends	another	for	him	.
但	发送	其他	为了	他	.

但又派了另一个人去接他。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [sɜ:r]['dʌblju:]

Here	I	took	a	hackney	coach	,	and	to	White	Hall	,	and	there	met	Sir	W
这里	我	采取	一个	哈克尼	教练	,	和	到	白色的	大厅	,	和	那里	遇见	先生	W

. ['kɔvəntri] ,

.	Coventry	,
.	考文垂	,

我在这里搭乘了一辆出租马车，前往白厅，在那里遇到了W·考文垂爵士。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd]

and	discoursed	with	him	,	and	then	with	my	Lord	Bruncker	,	and
和	谈论的	和	他	,	和	然后	和	我的	主	-	,	和

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

我与他进行了交谈，然后又与布伦克勋爵以及其他许多人进行了交谈。

[tu:; tə][end][maɪ] ['mætərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər]

to	end	my	matters	in	order	to	my	going	into	the	country	to	-	morrow	for
到	结尾	我的	事情	在	命令	到	我的	去	进入	这	国家	到	-	明天	为了

[faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] ,

five	or	six	days	,
五	或者	六	天	,

为了处理好我的事情，以便我明天能进国待五六天。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [θri:] ['jɪrz] .

which	I	have	not	done	for	above	three	years	.
哪个	我	有	不是	完毕	为了	多于	三	年	.

我已经三年多没有这样做了。

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kri:d] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

Walked	with	Creed	into	the	Park	a	little	,	and	at	last	went	into	the
步行	和	信条	进入	这	公园	一个	小的	,	和	在	最后的	去	进入	这

['kwi:nz] [saɪd] ,

Queen's	side	,
女王大学	边	,

和克里德一起在公园里走了一小段路，最后走到了女王公园那边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	there	saw	the	King	and	Queen	,	and	saw	the	ladies	,
和	那里	锯	这	国王	和	女王	,	和	锯	这	女士们	,

在那里，他们看到了国王和王后，也看到了宫廷贵妇们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['hɪrɪŋ] ['eni] [nu:z] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	order	to	my	hearing	any	news	stirring	to	carry	into	the	country	,
在	命令	到	我的	听力	任何	消息	搅拌	到	携带	进入	这	国家	,

为了能听到任何引起国内关注的消息，

[bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ] [nʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

but	met	with	none	,	and	so	away	home	by	coach	,	and	there	dined	,
但	遇见	和	没有任何	,	和	所以	离开	家	经过	教练	,	和	那里	用餐	,

但一个人也没见到，于是乘马车回家，并在那里吃了饭。

[ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪd] ,

and	W	.	How	come	to	see	me	,	and	after	dinner	parted	,
和	W	.	如何	来	到	看	我	,	和	后	晚餐	分手了	,

还有W。怎么会来看我呢？晚饭后我们就告别了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ,

and	I	to	my	writing	to	my	Lord	Sandwich	,
和	我	到	我的	写作	到	我的	主	三明治	,

我写信给我的桑威治勋爵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	is	the	greatest	business	I	have	to	do	before	my	going	into	the	country	,
哪个	是	这	最	商业	我	有	到	做	前	我的	去	进入	这	国家	,

这是我进国前必须完成的最重要的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][set] ['mætərz] [tu:; tə] [raɪts] [ðer; ðər] ,

and	in	the	evening	to	my	office	to	set	matters	to	rights	there	,
和	在	这	晚上	到	我的	办公室	到	放	事情	到	权利	那里	,

晚上回到办公室，把那里的事情处理妥当。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	being	in	the	garden	Sir	W	.	Pen	did	come	to	me	,
和	存在	在	这	花园	先生	W	.	笔	做过	来	到	我	,

在花园里，W·彭爵士走过来和我说话。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['greɪhaʊnd] ,

and	fell	to	discourse	about	the	business	of	"	The	Flying	Greyhound	,
和	跌倒	到	话语	关于	这	商业	的	"	这	飞行	灰狗	,

然后话题就转到了"飞翔的灰狗"号的生意上，

" [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	wherein	I	was	plain	to	him	and	he	to	me	,
"	其中	我	曾是	清楚的	到	他	和	他	到	我	,

"其中我与他彼此坦诚相待，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [ə'pɑ:n][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]

and	at	last	concluded	upon	my	writing	a	petition	to	the	Duke	of	York
和	在	最后的	结束	之上	我的	写作	一个	请愿	到	这	公爵	的	约克

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɪp] ,

for	a	certain	ship	,
为了	一个	肯定	船	,

最后，我决定写一封请愿书给约克公爵，请求他提供一艘特定的船只。

[ðə; ði] - - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] L300 [fɔ:r; fər][maɪ] [sək'ses] ,

The	Maybolt	Gallyott	,	and	he	offers	to	give	me	L300	for	my	success	,
这	-	-	,	和	他	优惠	到	给	我	L300	为了	我的	成功	,

梅博尔特·加利奥特，他提出给我300英镑作为成功奖励。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

which	**,**	**however**	**,**	**I**	**would**	**not**	**oblige**	**him**	**to**	**,**
哪个	,	然而	,	我	会	不是	必须	他	到	,

但是，我不会强迫他这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [fer] [pleɪ] ,

but	**will**	**see**	**the**	**issue**	**of**	**it**	**by**	**fair**	**play**	**,**
但	将要	看	这	问题	的	它	经过	公平的	玩	,

但会以公平竞争的方式来看待这个问题。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][ˈprez(ə)ntli] [drɔː] [ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n] ,

and	**so**	**I**	**did**	**presently**	**draw**	**a**	**petition**	**,**
和	所以	我	做过	目前	画	一个	请愿	,

于是我随即起草了一份请愿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteiks] [tuː; tə][ˈprɑːfər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][səˈlɪsɪt][fɔːr; fər]

which	**he**	**undertakes**	**to**	**proffer**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**and**	**solicit**	**for**
哪个	他	承担	到	报价	到	这	公爵	的	约克	,	和	征求	为了

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

他承诺会将此提议呈献给约克公爵，并为我请求帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .

and	**will**	**not**	**seem**	**to**	**doubt**	**of**	**his**	**success**	**.**
和	将要	不是	似乎	到	怀疑	的	他的	成功	.

而且他似乎对自己的成功毫不怀疑。

[soʊ][aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	**I**	**wrote**	**,**	**and**	**did**	**give**	**it**	**him**	**,**	**and**	**left**	**it**	**with**	**him**	**,**
所以	我	写道	,	和	做过	给	它	他	,	和	左边	它	和	他	,

于是我写了信，交给了他，留给了他。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [wer] [ˈpɛlɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**,**	**where**	**Pelling**	**comes**	**and**	**sits**	**with**	**me**	**,**
和	所以	家	到	晚餐	,	在哪里	佩林	来	和	坐着	和	我	,

于是我们回家吃晚饭，佩林过来和我一起坐下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [oʊld][ˈmɪstər] . - [ɪz] [ded] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**there**	**tells**	**us**	**how**	**old**	**Mr**	**.**	**Batelier**	**is**	**dead**	**this**	**last**	**night**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	那里	讲述	我们	如何	老的	先生	.	-	是	死的	这	最后的	夜晚	在	这	夜晚	,

而就在昨晚，那里告诉我们巴特利埃先生去世时的年龄。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wel] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪtɪli] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

going	**to**	**bed**	**well**	**,**	**which**	**I**	**am**	**mightily**	**troubled**	**for**	**,**	**he**	**being**	**a**	**good**	**man**	**.**
去	到	床	出色地	,	哪个	我	是	非常	麻烦	为了	,	他	存在	一个	好的	男人	.

他睡得很好，这让我非常担心，因为他是个好人。

[ˈsʌpər] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ðɪs]

Supper	**done**	**,**	**and**	**he**	**gone**	**,**	**I**	**to**	**my**	**chamber**	**to**	**write**	**my**	**journal**	**to**	**this**
晚餐	完毕	,	和	他	已消失	,	我	到	我的	房间	到	写	我的	杂志	到	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

晚饭后，他走了，我回到房间写今晚的日记。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] [bɪˈtaɪmz] ,
Up betimes ,
向上 早点 ,

早起，

[ænd; ənd][dɪd][duː] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈsetlɪŋ] [ɔːl] [ˈmætərz] [bəuθ][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
and did do several things towards the settling all matters both of house and
和 做过 做 一些 事物 向 这 安顿 全部 事情 两个都 的 房子 和

[ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðɪs] [deɪ] ,
office in order for my journey this day ,
办公室 在 命令 为了 我的 旅行 这 天 ,

为了今天顺利出行，我做了不少事情来安排好家里和办公室的所有事宜。

[ænd; ənd][dɪd] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][maɪ][ˈklɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈheɪtər]
and did leave my chief care , and the key of my closet , with Mr . Hater
和 做过 离开 我的 首席 关心 , 和 这 钥匙 的 我的 壁橱 , 和 先生 . 仇恨者
,
,
,

我还把我的主要监护人和衣橱钥匙留给了黑特先生。

[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz] [wʌt] [ˈpepərz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈæksɪdənt] ;
with directions what papers to secure , in case of fire or other accident ;
和 方向 什么 文件 到 安全的 , 在 案件 的 火 或者 其他 事故 ;

并说明在发生火灾或其他事故时应该妥善保管哪些文件；

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-] , [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪt] ,
and so , about nine o'clock , I , and my wife , and Willet ,
和 所以 , 关于 九 点钟 , 我 , 和 我的 妻子 , 和 威利特 ,

于是，大约九点钟，我和我的妻子，还有威利特，

[set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [aɪ][hæv; həv][haɪrd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ;
set out in a coach I have hired , with four horses ;
放 出去 在 一个 教练 我 有 雇用 , 和 四 马匹 ;

我乘坐租来的四匹马拉的马车出发了；

[ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ˈhjʊər] [ænd; ənd] - [roʊd][baɪ][juː ˈes][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
and W . Hewer and Murford rode by us on horseback ;
和 W . 休尔 和 - 骑 经过 我们 在 马背 ;

W·休尔和默福德骑马从我们身边经过；

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊnz] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
and so my wife and she in their morning gowns , very handsome and
和 所以 我的 妻子 和 她 在 他们的 早晨 礼服 , 非常 英俊的 和
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

所以，我和妻子都穿着晨礼服，他们俩都非常英俊漂亮。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] .
and to my great liking .
和 到 我的 伟大的 喜欢 .

我非常喜欢。

[wiː; wi][set] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][æt; ət] - , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [mæn] ,
We set out , and so out at Allgate , and so to the Green Man ,
我们 放 出去 , 和 所以 出去 在 - , 和 所以 到 这 绿色的 男人 ,

我们出发了，从奥尔盖特出发，一路走到绿人那里。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] ['enfiːld] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn]

and	so	on	to	Enfield	,	in	our	way	seeing	Mr	.	Lowther	and	his	lady	in
和	所以	在	到	恩菲尔德	,	在	我们的	方式	看到	先生	.	洛瑟	和	他的	女士	在

[ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

a	coach	,
一个	教练	,

于是我们继续前往恩菲尔德，途中看到洛瑟先生和他的夫人乘坐马车。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][jʊː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][jʊː 'es][æt; ət]

going	to	Walthamstow	;	and	he	told	us	that	he	would	overtake	us	at
去	到	沃尔瑟姆斯托	;	和	他	讲述	我们	那	他	会	超过	我们	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他要去沃尔瑟姆斯托；他还告诉我们他会在晚上追上我们。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] .

he	being	to	go	that	way	.
他	存在	到	去	那	方式	.

他要往那个方向走。

[soʊ][wiː; wi][tuː; tə] ['enfiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faʊl] , [bæd] [deɪ] ,

So	we	to	Enfield	,	and	there	bayted	,	it	being	but	a	foul	,	bad	day	,
所以	我们	到	恩菲尔德	,	和	那里	海湾	,	它	存在	但	一个	犯规	,	坏的	天	,

于是我们去了恩菲尔德，在那里安营扎寨，那天天气糟糕透了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊðɚ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːfɝd] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dɪd]

and	there	Lowther	and	Mr	.	Burford	,	an	acquaintance	of	his	,	did
和	那里	洛瑟	和	先生	.	伯福德	,	一个	熟人	的	他的	,	做过

[ˌoʊvər'teɪk][jʊː 'es] ,

overtake	us	,
超过	我们	,

在那里，洛瑟和他的熟人伯福德先生追上了我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd] [iːt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

and	there	drank	and	eat	together	;	and	,	by	and	by	,	we	parted	,
和	那里	喝	和	吃	一起	;	和	,	经过	和	经过	,	我们	分手了	,

[wiː; wi]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

we	going	before	them	,
我们	去	前	他们	,

他们在那里一起吃喝玩乐；过了一会儿，我们就分别了，我们走在他们前面。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	very	merry	,	my	wife	and	girle	and	I	talking	,	and	telling	tales	,
和	非常	欢乐	,	我的	妻子	和	女孩	和	我	说	,	和	讲述	故事	,

我和妻子、女儿非常开心，我们聊天、讲故事。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['stæfərd] ,

and	singing	,	and	before	night	come	to	Bishop	Stafford	,
和	歌唱	,	和	前	夜晚	来	到	主教	斯塔福德	,

唱着歌，在夜幕降临之前来到斯塔福德主教面前，

[wer] ['loʊðɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

where	Lowther	and	his	friend	did	meet	us	again	,	and	carried	us	to
在哪里	洛瑟	和	他的	朋友	做过	见面	我们	再次	,	和	携带	我们	到

[ðə; ði] - ,

the	Raynedeere	,
这	-	,

洛瑟和他的朋友在那里再次与我们碰面，并将我们带到了雷尼迪尔号上。

[wer] ['mɪsɪz] . [eɪnzwɝθ] ,
where **Mrs** **.** **Aynsworth** **,**
在哪里 太太 . 安斯沃斯 ,

艾恩斯沃思夫人

[[ɪ'lɪzəbəθ] [eɪnzwɝθ] , [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
[Elizabeth Aynsworth , here mentioned , was a noted procurerss at Cambridge ,
[伊丽莎白 安斯沃斯 , 这里 提及 , 曾是 一个 著名的 - 在 剑桥 ,

[这里提到的伊丽莎白·安斯沃思是剑桥大学一位著名的皮条客，

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] .
banished from that town by the university authorities for her evil courses .
被放逐 从 那 镇 经过 这 大学 当局 为了 她 邪恶的 课程 .

她因开设邪恶课程而被大学当局驱逐出那个城镇。

[ʃi:; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [dɪr] [ɪn] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['stɔ:rtfərd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪs] -
She subsequently kept the Rein Deer Inn at Bishops Stortford , at which the Vice -
她 随后 保留 这 缰绳 鹿 客栈 在 主教们 斯托特福德 , 在 哪个 这 副 -
['tʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ,

随后，她在主教斯托福德经营着"驯鹿旅馆"，副校长曾光顾那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['kɑ:lɪdʒɪz] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sli:p] , [ɪn][ðer; ðər]
and some of the heads of colleges , had occasion to sleep , in their
和 一些 的 这 头部 的 大学 , 有 场合 到 睡觉 , 在 他们的
[weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
way to London ,
方式 到 伦敦 ,

一些大学校长在前往伦敦的途中也曾有机会过夜。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['noʊbli] [ˌentər'teɪnd] , [ðer; ðər] ['sʌpər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ɔ:f] [pleɪt] .
and were nobly entertained , their supper being served off plate .
和 是 高贵地 娱乐 , 他们的 晚餐 存在 服务 离开 盘子 .

他们受到了高贵的款待，晚餐是用盘子盛装的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊstəs][rɪ'fju:zd] 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] , ['seɪɪŋ] ,
The next morning their hostess refused to make any charge , saying ,
这 下一个 早晨 他们的 女主人 拒绝 到 制作 任何 收费 , 说 ,

第二天早上，女主人拒绝收取任何费用，并说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] , [hu:] , [baɪ]['draɪvɪŋ][hɜ:r; hər][aʊt]
that she was still indebted to the Vice - Chancellor , who , by driving her out
那 她 曾是 仍然 负债累累 到 这 副 - 校长 , WHO , 经过 驾驶 她 出去
[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
of Cambridge ,
的 剑桥 ,

她仍然对副校长心存感激，正是他把她赶出了剑桥。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .
had made her fortune .
有 制成 她 财富 .

她已经发了财。

[noʊ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['stɔ:rtfərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
No tradition of this woman has been preserved at Bishops Stortford ; but it
不 传统 的 这 女士 有 到过 保存完好 在 主教们 斯托特福德 ; 但 它
[ə'pɪrz] ,
appears ,
出现 ,

主教斯托福德没有保存任何关于这位女性的传说；但似乎

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
from **the** **register** **of** **that** **parish** **,** **that** **she** **was** **buried** **there** **26th** **of** **March**
从 这 登记 的 那 教区 , 那 她 曾是 埋葬 那里 26th 的 行进
, - .
, 1686 .
, - .

根据该教区的登记册，她于 1686 年 3 月 26 日葬于此地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['esɪks] , " ['vɑ:l] .
It **is** **recorded** **in** **the** **"** **History** **of** **Essex** **,** **"** **vol** **.**
它 是 记录 在 这 " 历史 的 埃塞克斯 , " 卷 .

记载于《埃塞克斯历史》第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

. , ([pi:] . -) 8vo . , - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
. , (p . 130) 8vo . , 1770 , and in a pamphlet in the British Museum ,
. , (p . -) 8vo . , - , 和 在 一个 小册子 在 这 英国 博物馆 ,

.,（第 130 页）8 开本，1770 年，以及大英博物馆的一本小册子中，

[ɪn'taɪtld] , " - [keɪs] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['kæptɪn]
entitled , " Boteler's Case , " that she was implicated in the murder of Captain
标题 , " - 案件 , " 那 她 曾是 牵涉其中 在 这 谋杀 的 队长
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

标题为"博特勒案"，指控她与伍德船长的谋杀案有关。

[ə; eɪ] ['hɑ:tfədʃə] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] - , [ɪn] ['esɪks] ,
a Hertfordshire gentleman , at Manuden , in Essex ,
一个 赫特福德郡 绅士 , 在 - , 在 埃塞克斯 ,

一位来自赫特福德郡的绅士，居住在埃塞克斯郡的马努登。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'fens] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['bɑ:təlɚ] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]
and for which offence a person named Boteler was executed at
和 为了 哪个 罪行 一个 人 命名 博特勒 曾是 执行 在
['tʃelmsfəd] , [sep'tembər] 10th ,
Chelmsford , September 10th ,
切姆斯福德 , 九月 10th ,

博特勒因犯此罪于9月10日在切姆斯福德被处决。

- , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪnzwɚθ] , [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri]
1667 , and that Mrs . Aynsworth , tried at the same time as an accessory
- , 和 那 太太 . 安斯沃斯 , 尝试 在 这 相同的 时间 作为 一个 配饰
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt] ,
before the fact ,
前 这 事实 ,

1667年，艾恩斯沃思夫人也同时作为事前从犯受审。

[wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ;
was acquitted for want of evidence ;
曾是 无罪释放 为了 想 的 证据 ;

因证据不足而被判无罪；

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

though	in	her	way	to	the	jail	she	endeavoured	to	throw	herself	into	the	river
尽管	在	她	方式	到	这	监狱	她	努力	到	扔	她自己	进入	这	河

,

,

,

虽然在被押往监狱的途中，她曾试图跳入河中自尽，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] .

but	was	prevented	.
但	曾是	阻止	.

但被阻止了。

[siː] ['poʊstiə] , [meɪ] 25th , - . — [biː] .]

See	Postea	,	May	25th	,	1668	.	—	B	.	]
看	波斯蒂亚	,	可能	25th	,	-	.	—	B	.	]

参见 Postea，1668 年 5 月 25 日。—B.]

[huː] [lɪvd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk]

who	lived	heretofore	at	Cambridge	,	and	whom	I	knew	better	than	they	think
WHO	居住地	此前	在	剑桥	,	和	谁	我	知道	更好的	比	他们	思考

[fɔːr; fər] , [duː][lɪv; laɪv] .

for	,	do	live	.
为了	,	做	居住	.

那些以前住在剑桥的人，那些我比他们自己认为更了解的人，现在都还活着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]

It	was	the	woman	that	,	among	other	things	,	was	great	with	my	cozen
它	曾是	这	女士	那	,	之中	其他	事物	,	曾是	伟大的	和	我的	可赞

['bɑrnstən] ,

Barnston	,
巴恩斯顿	,

这位女士，除其他方面外，还非常擅长和我表弟巴恩斯顿相处。

[ʌv; əv] ['kɑːtənəm] , [ænd; ənd][dɪd][juːz][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] " [fʊl]

of	Cottenham	,	and	did	use	to	sing	to	him	,	and	did	teach	me	"	Full
的	科特纳姆	,	和	做过	使用	到	唱歌	到	他	,	和	做过	教	我	"	满的

['fɔːrti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

forty	times	over	,
四十	时代	超过	,

来自科特纳姆，过去常常唱歌给他听，还教了我"整整四十遍，

" [ə; eɪ] ['veri] [luːd] [sɔːŋ] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

"	a	very	lewd	song	:	a	woman	they	are	very	well	acquainted	with	,
"	一个	非常	猥亵	歌曲	:	一个	女士	他们	是	非常	出色地	熟人	和	,

一首非常下流的歌：一个他们非常熟悉的女人，

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	is	here	what	she	was	at	Cambridge	,
和	是	这里	什么	她	曾是	在	剑桥	,

这里展现的正是她在剑桥时的样子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] ['hɪðər] .

and	all	the	good	fellows	of	the	country	come	hither	.
和	全部	这	好的	伙伴们	的	这	国家	来	这里	.

全国的好汉们都来这里吧。

['loʊðɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɜːrðər] [ðɪs] [naɪt] ;

Lowther	and	his	friend	stayed	and	drank	,	and	then	went	further	this	night	;
洛瑟	和	他的	朋友	入住	和	喝	,	和	然后	去	更远	这	夜晚	;

洛瑟和他的朋友留下来喝酒，然后当晚又继续前行；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [steɪd] , [ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] .

but	here	we	stayed	,	and	supped	,	and	lodged	.
但	这里	我们	入住	,	和	喝	,	和	已提交	.

但我们还是留了下来，吃了晚饭，住了下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌpər] ['getɪŋ] ['redi] ,

But	,	as	soon	as	they	were	gone	,	and	my	supper	getting	ready	,
但	,	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	和	我的	晚餐	获得	准备好	,

但是，他们刚一走，我的晚餐也准备好了，

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪʧ] ,

I	fell	to	write	my	letter	to	my	Lord	Sandwich	,
我	跌倒	到	写	我的	信	到	我的	主	三明治	,

我没能给桑威治勋爵写信，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

which	I	could	not	finish	before	my	coming	from	London	;
哪个	我	可以	不是	结束	前	我的	未来	从	伦敦	;

我在从伦敦回来之前没能完成这项工作；

[soʊ][dɪd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] ,

so	did	finish	it	to	my	good	content	,	and	a	good	letter	,
所以	做过	结束	它	到	我的	好的	内容	,	和	一个	好的	信	,

所以，我很满意地完成了它，而且写了一封不错的信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] ,

telling	him	the	present	state	of	all	matters	,
讲述	他	这	展示	状态	的	全部	事情	,

告诉他所有事情的现状，

[ænd; ənd][dɪd][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]

and	did	get	a	man	to	promise	to	carry	it	to	-	morrow	morning	,	to
和	做过	得到	一个	男人	到	承诺	到	携带	它	到	-	明天	早晨	,	到

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

而且确实找到一个人答应明天早上把它送到那里。

[æt; ət][maɪ] [haʊs] , [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,

at	my	house	,	by	noon	,	and	I	paid	him	well	for	it	;	so	,
在	我的	房子	,	经过	中午	,	和	我	有薪酬的	他	出色地	为了	它	;	所以	,

中午之前他就到了我家，我付给他丰厚的报酬；所以，

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

that	being	done	,	and	my	mind	at	ease	,	we	to	supper	,	and	so	to
那	存在	完毕	,	和	我的	头脑	在	舒适	,	我们	到	晚餐	,	和	所以	到

[bed] ,

bed	,
床	,

事情办妥后，我心安了，我们去吃晚饭，然后就上床睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɪn][wʌn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

my	wife	and	I	in	one	bed	,	and	the	girl	in	another	,	in	the	same	room	,
我的	妻子	和	我	在	一	床	,	和	这	女孩	在	其他	,	在	这	相同的	房间	,

我和妻子睡一张床，那个女孩睡另一张床，我们在同一个房间里。

[ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['terɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	lay	very	well	,	but	there	was	so	much	tearing	company	in	the	house	,
和	躺	非常	出色地	,	但	那里	曾是	所以	很多	撕裂	公司	在	这	房子	,

而且躺得很好，但是家里有太多爱撕扯东西的人了。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ]['lændleɪdi] ;

that	we	could	not	see	my	landlady	;
那	我们	可以	不是	看	我的	房东	;

我们没能见到我的房东太太;

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

so	I	had	no	opportunity	of	renewing	my	old	acquaintance	with	her	,
所以	我	有	不	机会	的	更新	我的	老的	熟人	和	她	,

所以我没有机会和她重续旧谊。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [slept] ['veri] [wel] .

but	here	we	slept	very	well	.
但	这里	我们	睡着了	非常	出色地	.

但我们在这里睡得很好。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] -

Up	pretty	betimes	,	though	not	so	soon	as	we	intended	,	by	reason	of	Murford's
向上	漂亮的	早点	,	尽管	不是	所以	很快	作为	我们	故意的	,	经过	原因	的	-

[nɑːt]['raɪzɪŋ] ,

not	rising	,
不是	上升	,

虽然起得还算早，但比我们预想的要晚一些，因为默福德还没起床。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,

and	then	not	knowing	how	to	open	our	door	,	which	,
和	然后	不是	会心	如何	到	打开	我们的	门	,	哪个	,

然后我们又不知道该如何开门，这

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [sim'plisitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , [dɪd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	some	other	pleasant	simplicities	of	the	fellow	,	did	give	occasion	to	us
和	一些	其他	令人愉快的	简单性	的	这	同伴	,	做过	给	场合	到	我们

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

to	call	him	.
到	称呼	他	.

这个人身上还有一些其他令人愉快的朴实之处，促使我们给他打了个电话。

[sɜːr]['mɑːrtn] - , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['helpər][ænd; ənd] ['kaʊnsələr] , [wiː; wi]

Sir	Martin	Marrall	,	and	W	.	Hewer	being	his	helper	and	counsellor	,	we
先生	马丁	-	,	和	W	.	休尔	存在	他的	帮手	和	顾问	,	我们

[dɪd][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

did	call	him	,
做过	称呼	他	,

马丁·马雷尔爵士，以及他的助手和顾问W·休尔，我们确实给他打了电话。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , ['mɪstər] . [wɔːrnər] , [wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][mɜːrθ] [naʊ]

all	this	journey	,	Mr	.	Warner	,	which	did	give	us	good	occasion	of	mirth	now
全部	这	旅行	,	先生	.	华纳	,	哪个	做过	给	我们	好的	场合	的	欢笑	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

华纳先生，这段旅程确实给我们带来了不少欢乐。

[æt; ət][læst] , [roʊz] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][broʊk]['aʊər; ɑːr][fæst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [koʊtʃ] ,

At	last	,	rose	,	and	up	,	and	broke	our	fast	,	and	then	took	coach	,
在	最后的	,	玫瑰	,	和	向上	,	和	打破	我们的	快速地	,	和	然后	采取	教练	,

最后，我们起身，起床，吃完早饭，然后乘马车离开。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [dɪd][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['loʊðɚ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]

and	away	,	and	at	Newport	did	call	on	Mr	.	Lowther	,	and	he	and
和	离开	,	和	在	纽波特	做过	称呼	在	先生	.	洛瑟	,	和	他	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

然后他们离开了，在纽波特拜访了洛瑟先生，他和他的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [frend] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]

and	the	master	of	the	house	,	their	friend	,	where	they	were	,	a
和	这	掌握	的	这	房子	,	他们的	朋友	,	在哪里	他们	是	,	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

还有这家的主人，他们的朋友，当时他们所在的地方，一位绅士，

[dɪd]['prez(ə)ntli] [get][ə; eɪ] - ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

did	presently	get	a	-	horseback	and	overtook	us	,	and	went	with	us
做过	目前	得到	一个	-	马背	和	超越	我们	,	和	去	和	我们

[tu:; tə] ['ɔ:dli] - [end] ,

to	Audley	-	End	,
到	奥德利	-	结尾	,

他很快骑上马追上了我们，和我们一起去了奥德利恩德。

[ænd; ənd][dɪd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] : [ænd; ənd] ['maɪti]

and	did	go	along	with	us	all	over	the	house	and	garden	:	and	mighty
和	做过	去	沿着	和	我们	全部	超过	这	房子	和	花园	:	和	强大的

['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

merry	we	were	.
欢乐	我们	是	.

他们跟着我们逛遍了房子和花园：我们玩得非常开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'di:d] [du:] [ə'pɪr] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ˌhɪrtu'fɔ:r]

The	house	indeed	do	appear	very	fine	,	but	not	so	fine	as	it	hath	heretofore
这	房子	的确	做	出现	非常	美好的	,	但	不是	所以	美好的	作为	它	有	此前

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

这房子看起来确实很漂亮，但不如我之前觉得的那么漂亮了；

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

particularly	the	ceilings	are	not	so	good	as	I	always	took	them	to	be	,
特别	这	天花板	是	不是	所以	好的	作为	我	总是	采取	他们	到	是	,

尤其是天花板，并没有我想象中那么好。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [rɔ:t] [æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [ɑ:r; ər] ;

being	nothing	so	well	wrought	as	my	Lord	Chancellor's	are	;
存在	没有什么	所以	出色地	锻	作为	我的	主	校长的	是	;

没有一件能比得上我大法官阁下的那件精工细作的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] ,

and	though	the	figure	of	the	house	without	be	very	extraordinary	good	,
和	尽管	这	数字	的	这	房子	没有	是	非常	非凡的	好的	,

虽然房子的外观非常出色，

[jet] [ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [pʊr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] ,

yet	the	stayre	-	case	is	exceeding	poor	;	and	a	great	many	pictures	,
然而	这	待	-	案件	是	超过	贫穷的	;	和	一个	伟大的	许多	图片	,

然而，这件背带箱质量极其糟糕；而且还有很多图片，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [gʊd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

and	not	one	good	one	in	the	house	but	one	of	Harry	the	Eighth	,
和	不是	一	好的	一	在	这	房子	但	一	的	哈里	这	第八	,

屋里没有一个好东西，只有一个是哈利八世的。

[dʌn] [baɪ]['hoʊlbən] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,

done	by	Holben	;	and	not	one	good	suit	of	hangings	in	all	the	house	,
完毕	经过	霍尔本	;	和	不是	一	好的	套装	的	绞刑	在	全部	这	房子	,

霍尔本做的；整个房子里竟然没有一套像样的帷幔。

[bʌt; bət][ɔːl][moʊst] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ɪn]

but	all	most	ancient	things	,	such	as	I	would	not	give	the	hanging	-	up	of	in
但	全部	最多	古老的	事物	,	这样的	作为	我	会	不是	给	这	绞刑	-	向上	的	在

[maɪ] [haʊs] ;

my	house	;
我的	房子	;

但几乎所有古老的东西，比如我都不会挂在家里的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [bedz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	other	furniture	,	beds	and	other	things	,	accordingly	.
和	这	其他	家具	,	床	和	其他	事物	,	因此	.

其他家具、床铺和其他物品也一并摆放好。

[['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['rɔbinsn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] " ['dekəreɪtɪv] ['plæstər][wɜːrk]

[	Mr	.	George	T	.	Robinson	,	F	.	S	.	A	.	,	in	a	paper	on	"	Decorative	Plaster	Work
[	先生	.	乔治	T	.	罗宾逊	,	F	.	S	.	一个	.	,	在	一个	纸	在	"	装饰性的	石膏	工作

,

,

,

[乔治·T·罗宾逊先生，FSA，在一篇关于"装饰石膏工程"的论文中，

" [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ɪn]['eɪprəl] , - ,

"	read	before	the	Society	of	Arts	in	April	,	1891	,
"	读	前	这	社会	的	艺术	在	四月	,	-	,

"1891年4月在艺术协会宣读

[ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [æt; ət] ['ɔːdli] [end][æz; əz] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

refers	to	the	ceilings	at	Audley	End	as	presenting	an	excellent	idea	of
指	到	这	天花板	在	奥德利	结尾	作为	呈现	一个	出色的	主意	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . - [es] [reɪn] ,

the	state	of	the	stuccoer's	art	in	the	middle	of	James	I	.	'	s	reign	,
这	状态	的	这	-	艺术	在	这	中间	的	詹姆斯	我	.	-	s	在位	,

认为奥德利庄园的天花板很好地展现了詹姆斯一世统治时期灰泥工艺的水平。

[ænd; ənd] [ædz] ,

and	adds	,
和	添加	,

并补充道：

" [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [soʊ][faɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] . . .

"	Few	houses	in	England	can	show	so	fine	a	series	of	the	same	date	.	.	.
"	很少	房屋	在	英格兰	能	展示	所以	美好的	一个	系列	的	这	相同的	日期	.	.	.

"在英国，很少有房屋能拥有如此精美的同一时期的一系列房屋……"

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][hæz; həz] [mɪ'dæljənz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ɪts]

The	great	hall	has	medallions	in	the	square	portions	of	the	ceiling	formed	by	its
这	伟大的	大厅	有	奖章	在	这	正方形	部分	的	这	天花板	形成	经过	它是

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['tɪmbər] [biːmz] .

dividing	timber	beams	.
分割	木材	光束	.

大厅的方形天花板由分隔的木梁构成，上面装饰着圆形饰章。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈluːn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [flɔːr] - [ə; eɪ] [ruːm] [əˈbaʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] -

The	large	saloon	on	the	principal	floor	-	a	room	about	66	feet	long	by	30	feet	wide	-
这	大的	酒吧	在	这	主要的	地面	-	一个	房间	关于	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	-

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen'dentɪv] [taɪp] ,

has	a	very	remarkable	ceiling	of	the	pendentive	type	,
有	一个	非常	卓越	天花板	的	这	垂状	类型	,

主楼层的大客厅——一个长约66英尺、宽约30英尺的房间——有着非常独特的垂檐式天花板。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ðiːz] [nɑːt]['oʊnli]

which	presents	many	peculiarities	,	the	most	notable	of	which	,	that	these	not	only
哪个	礼物	许多	特殊性	,	这	最多	值得注意的	的	哪个	,	那	这些	不是	仅有的

[dɪ'pend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

depend	from	the	ceiling	,
依赖	从	这	天花板	,

它呈现出许多特点，其中最显著的特点是，这些特点不仅取决于天花板，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['strʌktʃərəl]

but	the	outside	ones	spring	from	the	walls	in	a	natural	and	structural
但	这	外部	一个	春天	从	这	墙壁	在	一个	自然的	和	结构

['mænər] .

manner	.
方式	.

但外侧的那些则以自然和结构性的方式从墙壁中生长出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['stʌkoʊ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

This	is	a	most	unusual	circumstance	in	the	stucco	work	of	the	time	,
这	是	一个	最多	异常	环境	在	这	灰泥	工作	的	这	时间	,

这在当时的灰泥工艺中极为罕见。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːtmənt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

the	reason	for	the	omission	of	this	reasonable	treatment	evidently	being	the
这	原因	为了	这	省略	的	这	合理的	治疗	显然	存在	这

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌkəʊ] [tuː; tə][əˈmɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [friːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ]

unwillingness	of	the	stuccoer	to	omit	his	elaborate	frieze	in	which	he	took	such
不情愿	的	这	灰泥	到	忽略	他的	精心制作的	饰带	在	哪个	他	采取	这样的

[dɪ'laɪt] " (" ['dʒɜːrn(ə)l][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][aːts] ,

delight	"	(	"	Journal	Soc	.	of	Arts	,
喜	"	(	"	杂志	社会	.	的	艺术	,

显然，之所以没有给予这种合理的处理，是因为灰泥工匠不愿舍弃他精心制作的饰带，因为他对此感到非常满意"(《艺术学会杂志》,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

"卷

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . ,

xxxix	.	,
xxxix	.	,

xxxix.,

[piː] . -)]

p	.	449	)	]
p	.	-	)	]

第 449 页)

['oʊnli][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['seləz] ,

Only	the	gallery	is	good	,	and	,	above	all	things	,	the	cellars	,
仅有的	这	画廊	是	好的	,	和	,	多于	全部	事物	,	这	地窖	,

只有画廊还不错，尤其是酒窖。

[wer] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪkər] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]

where	we	went	down	and	drank	of	much	good	liquor	;	and	indeed	the
在哪里	我们	去	向下	和	喝	的	很多	好的	酒	;	和	的确	这

['seləz] [ɑ:r; ər] [faɪn] :

cellars	are	fine	:
地窖	是	美好的	:

我们下去后喝了很多好酒；酒窖确实不错：

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [sɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

and	here	my	wife	and	I	did	sing	to	my	great	content	.
和	这里	我的	妻子	和	我	做过	唱歌	到	我的	伟大的	内容	.

于是，我和妻子一起唱歌，我感到非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [i:t] ['meni] [greɪps] ,

And	then	to	the	garden	,	and	there	eat	many	grapes	,
和	然后	到	这	花园	,	和	那里	吃	许多	葡萄	,

然后去了花园，在那里吃了很多葡萄。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [ðens] , [ɪk'si:dɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

and	took	some	with	us	and	so	away	thence	,	exceeding	well	satisfied	,
和	采取	一些	和	我们	和	所以	离开	因此	,	超过	出色地	使满意	,

我们带了一些离开，非常满意。

[ðoʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] , [baɪ] [maɪ] [oʊld] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

though	not	to	that	degree	that	,	by	my	old	esteem	of	the	house	,
尽管	不是	到	那	程度	那	,	经过	我的	老的	尊重	的	这	房子	,

虽然程度还不及我以往对这家宅邸的敬重，

[aɪ] [ɔ:t] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['pli:zɪŋ]

I	ought	and	did	expect	to	have	done	,	the	situation	of	it	not	pleasing
我	应该	和	做过	预计	到	有	完毕	,	这	情况	的	它	不是	令人愉悦

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我应该而且也确实预料到会这样做，但这种情况让我很不高兴。

[hɪr] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Here	we	parted	with	Lowther	and	his	friends	,	and	away	to	Cambridge	,
这里	我们	分手了	和	洛瑟	和	他的	朋友们	,	和	离开	到	剑桥	,

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊl] ,

it	being	foul	,
它	存在	犯规	,

在这里，我们与洛瑟和他的朋友们告别，前往剑桥，因为那里实在太糟糕了。

['reɪni] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [teɪk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

rainy	weather	,	and	there	did	take	up	at	the	Rose	,	for	the	sake	of	Mrs	.
下雨	天气	,	和	那里	做过	拿	向上	在	这	玫瑰	,	为了	这	清酒	的	太太	.

['dɔ:rəθi] - ,

Dorothy	Drawwater	,
多萝西	-	,

下雨天，为了多萝西·德劳沃特夫人，他们便在玫瑰旅馆住了下来。

[ðə; ði] ['vɪnt.nərz] ['dɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['mɑ:rtn] - .

the	vintner's	daughter	,	which	is	mentioned	in	the	play	of	Sir	Martin	Marrall	.
这	酿酒师	女儿	,	哪个	是	提及	在	这	玩	的	先生	马丁	-	.

马丁·马罗尔爵士的戏剧中提到了酒商的女儿。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ðen]

Here	we	had	a	good	chamber	,	and	bespoke	a	good	supper	;	and	then
这里	我们	有	一个	好的	房间	,	和	定制	一个	好的	晚餐	;	和	然后

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf] ,

I	took	my	wife	,
我	采取	我的	妻子	,

我们在这里找到了一间不错的房间，并享用了一顿丰盛的晚餐；然后我带妻子去了那里。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	W	.	Hewer	,	and	Willet	,	it	holding	up	a	little	,
和	W	.	休尔	,	和	威利特	,	它	保持	向上	一个	小的	,

还有W. Hewer和Willet，它勉强支撑着。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	shewed	them	Trinity	College	and	St	.	John's	Library	,	and	went	to
和	展示	他们	三位一体	大学	和	英石	.	约翰的	图书馆	,	和	去	到

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,

King's	College	Chapel	,
国王学院	大学	教堂	,

然后带他们参观了三一学院和圣约翰图书馆，并去了国王学院礼拜堂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnɛ] ,

to	see	the	outside	of	it	only	;	and	so	to	our	inne	,
到	看	这	外部	的	它	仅有的	;	和	所以	到	我们的	内	,

只看了看它的外表；就这样，我们来到了旅店。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [dɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊnz] ,

and	with	much	pleasure	did	this	,	they	walking	in	their	pretty	morning	gowns	,
和	和	很多	乐趣	做过	这	,	他们	步行	在	他们的	漂亮的	早晨	礼服	,

她们穿着漂亮的晨礼服，兴高采烈地走了过来。

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [praʊd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

very	handsome	,	and	I	proud	to	find	myself	in	condition	to	do	this	;
非常	英俊的	,	和	我	自豪的	到	寻找	我	在	状况	到	做	这	;

非常英俊，我很自豪自己有能力做到这一点；

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	so	home	to	our	lodging	,	and	there	by	and	by	,	to	supper	,
和	所以	家	到	我们的	住宿	,	和	那里	经过	和	经过	,	到	晚餐	,

于是我们回到住处，很快就去吃晚饭了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [spɔːrt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːrz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

with	much	good	sport	,	talking	with	the	Drawers	concerning	matters	of	the	town
和	很多	好的	运动	,	说	和	这	抽屉	有关	事情	的	这	镇

,

,

,

两人兴致勃勃地与德拉沃一家谈论镇上的事情。

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][kɑːrdz] ; [ænd; ənd]

and	persons	whom	I	remember	,	and	so	,	after	supper	,	to	cards	;	and
和	人	谁	我	记住	,	和	所以	,	后	晚餐	,	到	牌	;	和

[ðen] [tuː; tə][bed] ,

then	to	bed	,
然后	到	床	,

还有我记得的人，所以晚饭后，我们去玩牌；然后就去睡觉了。

['laɪɪŋ] , [aɪ][ɪn][wʌn][bed] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl][ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

lying	,	I	in	one	bed	,	and	my	wife	and	girl	in	another	,	in	the	same	room	,
说谎	,	我	在	一	床	,	和	我的	妻子	和	女孩	在	其他	,	在	这	相同的	房间	,

我们躺在同一个房间里，我睡在一张床上，我的妻子和女儿睡在另一张床上。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pli:zd] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ]

and	very	merry	talking	together	,	and	mightily	pleased	both	of	us	with
和	非常	欢乐	说	一起	,	和	非常	高兴	两个都	的	我们	和

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the	girl	.
这	女孩	.

我们俩聊得很开心，而且都非常喜欢这个女孩。

['sɔ:ndəs] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][maɪ][taɪm] , [ɪz] , [aɪ] [hɪr] ,

Saunders	,	the	only	violin	in	my	time	,	is	,	I	hear	,
桑德斯	,	这	仅有的	小提琴	在	我的	时间	,	是	,	我	听到	,

我听说，桑德斯，我那个时代唯一的小提琴家，

[ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [ðer; ðər] .

dead	of	the	plague	in	the	late	plague	there	.
死的	的	这	瘟疫	在	这	晚的	瘟疫	那里	.

在当地瘟疫后期死于瘟疫。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][gɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [koʊtʃ] :

Up	,	and	got	ready	,	and	eat	our	breakfast	;	and	then	took	coach	:
向上	,	和	得到	准备好	,	和	吃	我们的	早餐	;	和	然后	采取	教练	:

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

and	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

起床，收拾好，吃了早饭；然后乘马车：而穷人，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [dɪd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n]

as	they	did	yesterday	,	did	stand	at	the	coach	to	have	something	given
作为	他们	做过	昨天	,	做过	站立	在	这	教练	到	有	某物	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就像昨天一样，他们站在大巴旁等着别人给他们东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ɔ:l] [greɪt] ['pɜ:sənz] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] :

as	they	do	to	all	great	persons	;	and	I	did	give	them	something	:
作为	他们	做	到	全部	伟大的	人	;	和	我	做过	给	他们	某物	:

他们对待所有伟人都是如此；而我也给了他们一些东西：

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [mju:'zi:k] [dɪd]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] : [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

and	the	town	musique	did	also	come	and	play	:	but	,	Lord	!
和	这	镇	音乐	做过	还	来	和	玩	:	但	,	主	!

镇上的乐队也来演奏了：但是，老天爷！

[wʌt] [sæd]['mju:zɪk] [ðeɪ] [meɪd] !

what	sad	music	they	made	!
什么	伤心	音乐	他们	制成	!

他们创作的音乐多么悲伤啊！

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] ,

However	,	I	was	pleased	with	them	,	being	all	of	us	in	very	good	humour	,
然而	,	我	曾是	高兴	和	他们	,	存在	全部	的	我们	在	非常	好的	幽默	,

不过，我很满意，因为我们大家心情都很好。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmægdəliːn]

and	so	through	the	town	,	and	observed	at	our	College	of	Magdalene
和	所以	通过	这	镇	,	和	观察到	在	我们的	大学	的	抹大拉的玛格达琳

[ðə; ði][poʊsts] [nuː] [ˈpeɪntɪd] ,

the	posts	new	painted	,
这	帖子	新的	绘	,

于是，他们穿过小镇，来到我们抹大拉学院，看到那些新粉刷的柱子。

[ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænslər] - [ɪz][ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] .

and	understand	that	the	Vice	-	Chancellor	'	is	there	this	year	.
和	理解	那	这	副	-	校长	-	是	那里	这	年	.

并且要知道，今年副校长也在场。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈhʌntiŋdən] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪˈmembər]

And	so	away	for	Huntingdon	mightily	pleased	all	along	the	road	to	remember
和	所以	离开	为了	亨廷顿	非常	高兴	全部	沿着	这	路	到	记住

[oʊld] [ˈstɔːriz] ;

old	stories	;
老的	故事	;

于是，他启程前往亨廷顿，一路上都心情愉悦，回忆起往事。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbræmptən] [æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

and	come	to	Brampton	at	about	noon	,
和	来	到	布兰普顿	在	关于	中午	,

大约中午到达布兰普顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [hɪr] [leɪd]

and	there	find	my	father	and	sister	and	brother	all	well	and	here	laid
和	那里	寻找	我的	父亲	和	姐姐	和	兄弟	全部出色地		和	这里	铺设

[ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,

up	our	things	,
向上	我们的	事物	,

在那里，我发现我的父亲、姐姐和弟弟都安然无恙，我们的东西也都放在这里。

[ænd; ənd][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	up	and	down	to	see	the	garden	with	my	father	,	and	the	house	,
和	向上	和	向下	到	看	这	花园	和	我的	父亲	,	和	这	房子	,

我和父亲一起上下楼去看花园和房子，

[ænd; ənd][duː] [ˌɔːltəˈgeðər] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	do	altogether	find	it	very	pretty	;	especially	the	little	parlour	and	the
和	做	共	寻找	它	非常	漂亮的	;	尤其	这	小的	客厅	和	这

[ˈsʌməhaus] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

summerhouses	in	the	garden	,
避暑别墅	在	这	花园	,

总的来说，我觉得这里非常漂亮；尤其是小客厅和花园里的避暑小屋。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔːl] [duː][wɑːnt] [griːnz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [loʊ] - [ruːft] ;

only	the	wall	do	want	greens	upon	it	,	and	the	house	is	too	low	-	roofed	;
仅有的	这	墙	做	想	青菜	之上	它	,	和	这	房子	是	也	低的	-	有顶棚	;

只有墙壁上需要绿植，而且房子的屋顶太低了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [ˈsiːlɪŋz]

but	that	is	only	because	of	my	coming	from	a	house	with	higher	ceilings
但	那	是	仅有的	因为	的	我的	未来	从	一个	房子	和	更高	天花板

.

:

.

但这只是因为我家天花板比较高。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;
But **altogether** **is** **very** **pretty** **;**
但 共 是 非常 漂亮的 ;

但整体来说非常漂亮;

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
and **I** **bless** **God** **that** **I** **am** **like** **to** **have** **such** **a** **pretty** **place** **to** **retire**
和 我 保佑 上帝 那 我 是 喜欢 到 有 这样的 一个 漂亮的 地方 到 退休
[tuː; tə] :
to **:**
到 :

我感谢上帝，让我有机会在这么美丽的地方安享晚年:

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] ,
and **I** **did** **walk** **with** **my** **father** **without** **doors** **,**
和 我 做过 走 和 我的 父亲 没有 门 ,

我曾和父亲一起走过没有门的路。

[ænd; ənd][duː][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
and **do** **find** **a** **very** **convenient** **way** **of** **laying** **out** **money** **there** **in** **building** **,**
和 做 寻找 一个 非常 方便的 方式 的 躺下 出去 钱 那里 在 建筑 ,

而且确实找到了一种非常便捷的在建筑领域进行资金投入的方式，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri]
which **will** **make** **a** **very** **good** **seat** **,** **and** **the** **place** **deserves** **it** **,** **I** **think** **,** **very**
哪个 将要 制作 一个 非常 好的 座位 , 和 这 地方 值得 它 , 我 思考 , 非常
[wel] .
well **.**
出色地 .

这将是一个非常好的座位，我认为这个地方非常配得上它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - ,
By **and** **by** **to** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **I** **walked** **up** **to** **Hinchingbroke** **,**
经过 和 经过 到 晚餐 , 和 后 晚餐 我 步行 向上 到 - ,

过了一会儿就到了吃晚饭的时间，晚饭后我步行去了欣钦布鲁克。

[wer] [maɪ] ['leɪdi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
where **my** **Lady** **expected** **me** **;** **and** **there** **spent** **all** **the** **afternoon** **with** **her** **:**
在哪里 我的 女士 预期的 我 ; 和 那里 花费 全部 这 下午 和 她 :

夫人在那里等我；我和她一起度过了整个下午:

[ðə; ði] [seɪm] [moʊst] ['eksələnt] , [gʊd] , [dɪ'skriːt] ['leɪdi] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
the **same** **most** **excellent** **,** **good** **,** **discreet** **lady** **that** **ever** **she** **was** **;** **and** **,** **among**
这 相同的 最多 出色的 , 好的 , 慎重 女士 那 曾经 她 曾是 ; 和 , 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other **things** **,**
其他 事物 ,

她依然是那位最优秀、最善良、最谨慎的女士；而且，除此之外，

[ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] -
is **mightily** **pleased** **with** **the** **lady** **that** **is** **like** **to** **be** **her** **son** **Hinchingbroke's**
是 非常 高兴 和 这 女士 那 是 喜欢 到 是 她 儿子 -
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

她对即将成为她儿子欣钦布鲁克妻子的女士非常满意。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][ʌv; əv] .
which **I** **am** **mightily** **glad** **of** **.**
哪个 我 是 非常 高兴的 的 .

我对此感到无比欣慰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][waɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪt] , [maɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] - [vest] ,

By	and	by	my	wife	comes	with	Willet	,	my	wife	in	her	velvett	vest	,
经过	和	经过	我的	妻子	来	和	威利特	,	我的	妻子	在	她	-	背心	,

过了一会儿，我妻子带着威利特来了，她穿着天鹅绒背心。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

which	is	mighty	fine	,	and	becomes	her	exceedingly	.
哪个	是	强大的	美好的	,	和	变成	她	非常	.

这件衣服非常好，非常适合她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [ˌpɔ'liːnə] [ænd; ənd] [æn] , [huː] [bəuθ][ɑːr; ər] [groʊn] ['veri]

I	am	pleased	with	my	Lady	Paulina	and	Anne	,	who	both	are	grown	very
我	是	高兴	和	我的	女士	保利娜	和	安妮	,	WHO	两个都	是	生长	非常

['prɑːpər] ['leɪdiz] ,

proper	ladies	,
恰当的	女士们	,

我对我的保琳娜小姐和安妮小姐都很满意，她们俩都是非常得体的成熟淑女。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] .

and	handsome	enough	.
和	英俊的	足够的	.

而且长得也挺帅。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [maɪ]['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]

But	a	thousand	questions	my	Lady	asked	me	,	till	she	could	think	of	no	more
但	一个	千	问题	我的	女士	问	我	,	直到	她	可以	思考	的	不	更多的

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

但是夫人问了我上千个问题，直到她几乎想不出更多问题为止。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	walked	up	and	down	the	house	,	with	me	.
但	步行	向上	和	向下	这	房子	,	和	我	.

但他陪着我，在房子里来回走了一圈。

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd] , [baɪ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

But	I	do	find	,	by	her	,	that	they	are	reduced	to	great	straits	for	money	,
但	我	做	寻找	,	经过	她	,	那	他们	是	减少	到	伟大的	海峡	为了	钱	,

但据她所说，我发现他们已经陷入了严重的经济困境。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [eɪt][ɔːr] L900 [wɜːrθ] ;

having	been	forced	to	sell	her	plate	,	8	or	L900	worth	;
拥有	到过	强制	到	卖	她	盘子	,	8	或者	L900	值得	;

被迫卖掉她的盘子，价值 8 或 900 英镑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['hæŋgɪŋz] ,

and	she	is	now	going	to	sell	a	suit	of	her	best	hangings	,
和	她	是	现在	去	到	卖	一个	套装	的	她	最好的	绞刑	,

她现在打算出售她最好的几幅挂毯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [tuː] ,

of	which	I	could	almost	wish	to	buy	a	piece	or	two	,
的	哪个	我	可以	几乎	希望	到	买	一个	片	或者	二	,

我几乎都想买上一两件了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [broʊk] .

if	the	pieces	will	be	broke	.
如果	这	件	将要	是	打破	.

如果这些碎片会被打碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][moʊst] ['eksələntli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [breɪv] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [gʊd]

But	the	house	is	most	excellently	furnished	,	and	brave	rooms	and	good
但	这	房子	是	最多	非常出色	提供	,	和	勇敢的	房间	和	好的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

但是房子里的陈设非常精美，房间布置得也很漂亮，挂着很多精美的画作。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][du:] [pli:z] [ˌem 'i:] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑ:nd] ['ɔ:dli] [end] .

so	that	it	do	please	me	infinitely	beyond	Audley	End	.
所以	那	它	做	请	我	无限地	超过	奥德利	结尾	.

所以它带给我的快乐远远超过了奥德利庄园。

[hɪr] [wi:; wi] [steɪd] [tɪl] [naɪt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Here	we	staid	till	night	walking	and	talking	and	drinking	,
这里	我们	稳重	直到	夜晚	步行	和	说	和	喝	,

我们在这里一直待到晚上，散步、聊天、喝酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][maɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'loʊn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	with	mighty	satisfaction	my	Lady	with	me	alone	most	of	the	day
和	和	强大的	满意	我的	女士	和	我	独自的	最多	的	这	天

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

talking	of	my	Lord's	bad	condition	to	be	kept	in	Spayne	without	money	and
说	的	我的	主场	坏的	状况	到	是	保留	在	-	没有	钱	和

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] ,

at	a	great	expense	,
在	一个	伟大的	费用	,

夫人非常满意地和我单独待了一整天，谈论着我主人在斯佩恩的糟糕处境——身无分文，花费巨大。

[wɪtʃ] ([æz; əz][wi:; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli]) [wi:; wi][mʌst; məst] ['leɪbər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

which	(	as	we	will	save	the	family	)	we	must	labour	to	remove	.
哪个	(	作为	我们	将要	节省	这	家庭	)	我们	必须	劳动	到	消除	.

（为了拯救这个家庭），我们必须努力移除它。

[naɪt] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Night	being	come	,	we	took	leave	with	all	possible	kindness	,	and	so	home	,
夜晚	存在	来	,	我们	采取	离开	和	全部	可能的	仁慈	,	和	所以	家	,

夜幕降临，我们依依不舍地告别，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [steɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [sæpt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

and	there	Mr	.	Shepley	staid	with	us	and	sapped	,	and	full	of
和	那里	先生	.	谢普利	稳重	和	我们	和	精疲力竭	,	和	满的	的

[gʊd] ['kʌntri] ['dɪskɔ:rs] ,

good	country	discourse	,
好的	国家	话语	,

谢普利先生就和我们待在一起，闲聊了几句，充满了地道的乡村风情。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [dʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][tu:; tə][bed] ,

and	when	supper	done	took	his	leave	,	and	we	all	to	bed	,
和	什么时候	晚餐	完毕	采取	他的	离开	,	和	我们	全部	到	床	,

晚饭后他告辞离开，我们也都去睡觉了。

['oʊnli][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['trʌbld] [ðæt] [maɪ][waɪf]

only	I	a	little	troubled	that	my	father	tells	me	that	he	is	troubled	that	my	wife
仅有的	我	一个	小的	麻烦	那	我的	父亲	讲述	我	那	他	是	麻烦	那	我的	妻子

[ʃoʊz] [maɪ]['sɪstər][noʊ] ['kaʊntənəns] ,

shows	my	sister	no	countenance	,
演出	我的	姐姐	不	面容	,

只有我有点担心，因为我父亲告诉我，他很担心我的妻子对我的妹妹冷眼相待。

[ænd; ənd] , [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

and	,	him	but	very	little	,	but	is	as	a	stranger	in	the	house	;
和	,	他	但	非常	小的	,	但	是	作为	一个	陌生人	在	这	房子	;

而他却很少出现，反而像个陌生人一样待在家里；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [əb'zɜːrv] [ʃiː; ʃi][duː] ['kæri] [hɜːr'self] ['veri] [haɪ] ;

and	I	do	observe	she	do	carry	herself	very	high	;
和	我	做	观察	她	做	携带	她自己	非常	高的	;

而且我注意到她确实举止高傲；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,

but	I	perceive	there	was	some	great	falling	out	when	she	was	here	last	,
但	我	感知	那里	曾是	一些	伟大的	坠落	出去	什么时候	她	曾是	这里	最后的	,

但我感觉她上次来的时候，大家之间闹得很不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] , [fɔːr; fər]['veksɪŋ][maɪ'self] ,

but	the	reason	I	have	no	mind	to	enquire	after	,	for	vexing	myself	,
但	这	原因	我	有	不	头脑	到	查询	后	,	为了	令人恼火	我	,

但我懒得去探究个中缘由，免得自烦。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pæs] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɜːrθ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ]

being	desirous	to	pass	my	time	with	as	much	mirth	as	I	can	while	I
存在	渴望	到	经过	我的	时间	和	作为	很多	欢笑	作为	我	能	尽管	我

[ˌeɪ 'em] [ə'brɔːd] .

am	abroad	.
是	国外	.

我希望在国外期间尽可能地享受快乐时光。

[soʊ][ɔːl][tuː; tə][bed] .

So	all	to	bed	.
所以	全部	到	床	.

都该睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bed][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌndl]

My	wife	and	I	in	the	high	bed	in	our	chamber	,	and	Willet	in	the	trundle
我的	妻子	和	我	在	这	高的	床	在	我们的	房间	,	和	威利特	在	这	滚动

[bed] ,

bed	,
床	,

我和妻子睡在卧室里的高床上，威利特睡在折叠床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [baɪ][ju: 'es] .

which	she	desired	to	lie	in	,	by	us	.
哪个	她	想要的	到	说谎	在	,	经过	我们	.

她希望躺在我们身边。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ][koʊld]['teɪkən] ['jestərdeɪ] ,

Waked	in	the	morning	with	great	pain	of	the	collique	,	by	cold	taken	yesterday	,
醒来	在	这	早晨	和	伟大的	疼痛	的	这	-	,	经过	寒冷的	已采取	昨天	,

早上醒来时感到剧烈的颈痛，是昨天受了冷水淋漓造成的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['beli] ,

I	believe	,	with	going	up	and	down	in	my	shirt	,	but	with	rubbing	my	belly	,
我	相信	,	和	去	向上	和	向下	在	我的	衬衫	,	但	和	擦	我的	腹部	,

我相信，随着衬衫上下晃动，同时揉搓着肚子，

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [aɪ][dɪd][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [iːz] , [ænd; ənd][roʊz] ,

keeping	of	it	warm	,	I	did	at	last	come	to	some	ease	,	and	rose	,
保持	的	它	温暖的	,	我	做过	在	最后的	来	到	一些	舒适	,	和	玫瑰	,

我一直保持着身体温暖，最终感觉舒服了一些，便起身离开了。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

and	up	to	walk	up	and	down	the	garden	with	my	father	,
和	向上	到	走	向上	和	向下	这	花园	和	我的	父亲	,

然后和父亲一起在花园里散步，

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kənsɝːnmənts] : [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] ,

to	talk	of	all	our	concernments	:	about	a	husband	for	my	sister	,
到	讲话	的	全部	我们的	担忧	:	关于	一个	丈夫	为了	我的	姐姐	,

谈论我们所有的担忧：比如我妹妹的丈夫，

[wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə]

whereof	there	is	at	present	no	appearance	;	but	we	must	endeavour	to
其中	那里	是	在	展示	不	外貌	;	但	我们	必须	努力	到

[faɪnd][hɜːr; hər][wʌn] [naʊ] ,

find	her	one	now	,
寻找	她	一	现在	,

目前还没有她的身影；但我们必须尽力为她找到一个。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [grəuz] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] : [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ;

for	she	grows	old	and	ugly	:	then	for	my	brother	;
为了	她	生长	老的	和	丑陋的	:	然后	为了	我的	兄弟	;

因为她会变老变丑；然后为了我的兄弟；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ,

and	resolve	he	shall	stay	here	this	winter	,
和	解决	他	将	停留	这里	这	冬天	,

他决定今年冬天留在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['iːðər] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['keɪmbrɪʤ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	then	I	will	either	send	him	to	Cambridge	for	a	year	,
和	然后	我	将要	任何一个	发送	他	到	剑桥	为了	一个	年	,

然后我会送他去剑桥大学读一年，

[tɪl] [aɪ][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

till	I	get	him	some	church	promotion	,	or	send	him	to	sea	as	a	chaplain	,
直到	我	得到	他	一些	教会	晋升	,	或者	发送	他	到	海	作为	一个	牧师	,

直到我帮他争取到教会的晋升，或者派他去当随军牧师为止。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

where	he	may	study	,	and	earn	his	living	.
在哪里	他	可能	学习	,	和	赚	他的	活的	.

他可以在那里学习，也可以在那里谋生。

[ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [griːn] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] ,

Then	walked	round	about	our	Greene	,	to	see	whether	,
然后	步行	圆形的	关于	我们的	格林	,	到	看	无论	,

然后绕着我们的格林走了一圈，看看是否，

[ɪn] [keɪs] [aɪ]['kænɑːt] [baɪ] [aʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

in	case	I	cannot	buy	out	my	uncle	Thomas	and	his	son's	right	in	this	house	,
在	案件	我	不能	买	出去	我的	叔叔	托马斯	和	他的	儿子的	正确的	在	这	房子	,

万一我无法买断我叔叔托马斯和他儿子在这栋房子里的权益，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] [ˌðerə'baʊts] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ,

that	I	can	buy	another	place	as	good	thereabouts	to	build	on	,
那	我	能	买	其他	地方	作为	好的	大约	到	建造	在	,

我可以在附近买另一块同样条件优越的地皮来盖房子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

and	I	do	not	see	that	I	can	.
和	我	做	不是	看	那	我	能	.

我觉得我做不到。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɪti] [θɪŋ] ,

But	this	,	with	new	building	,	may	be	made	an	excellent	pretty	thing	,
但	这	,	和	新的	建筑	,	可能	是	制成	一个	出色的	漂亮的	事物	,

但是，如果进行新的建设，这或许可以成为一件非常漂亮的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['gʊdi]

and	I	resolve	to	look	after	it	as	soon	as	I	can	,	and	Goody
和	我	解决	到	看	后	它	作为	很快	作为	我	能	,	和	古迪

['gɔrəm] [daɪz] .

Gorum	dies	.
戈鲁姆	死亡	.

我决心尽快照顾好它，而古迪·戈鲁姆去世了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] ,

By	this	time	it	was	almost	noon	,
经过	这	时间	它	曾是	几乎	中午	,

这时已经快到中午了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'brɔːd] ,

and	then	my	father	and	I	and	wife	and	Willet	abroad	,
和	然后	我的	父亲	和	我	和	妻子	和	威利特	国外	,

然后我和父亲、妻子还有威利特一起去了国外，

[baɪ] [koʊtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv]['bræmptən] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd]

by	coach	round	the	towne	of	Brampton	,	to	observe	any	other	place	as	good
经过	教练	圆形的	这	城镇	的	布兰普顿	,	到	观察	任何	其他	地方	作为	好的

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

乘马车环游布兰普顿镇，看看有没有其他地方能和我们这里一样好。

[ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðens] [went] [ɔːl]

and	find	none	;	and	so	back	with	great	pleasure	;	and	thence	went	all
和	寻找	没有任何	;	和	所以	后退	和	伟大的	乐趣	;	和	因此	去	全部

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

结果一无所获；于是他们欣然返回；我们所有人都从那里出发了。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ,

my	sister	and	brother	,	and	W	.	Hewer	,	to	dinner	to	Hinchingbroke	,
我的	姐姐	和	兄弟	,	和	W	.	休尔	,	到	晚餐	到	-	,

我的姐姐、弟弟，还有 W. Hewer，一起去 Hinchingbroke 吃晚饭。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['kʌntri] ['dɪnər] , [bʌt; bət][moʊst]['kaɪndli] [juːst] ;

where	we	had	a	good	plain	country	dinner	,	but	most	kindly	used	;
在哪里	我们	有	一个	好的	清楚的	国家	晚餐	,	但	最多	亲切地	用过的	;

我们在那里享用了一顿美味可口的乡村晚餐，但非常友好；

[ænd; ənd] [hɪr] [daɪnd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['bræmptən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]

and	here	dined	the	Minister	of	Brampton	and	his	wife	,	who	is	reported	a
和	这里	用餐	这	部长	的	布兰普顿	和	他的	妻子	,	WHO	是	据报道	一个

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

布兰普顿的牧师和他的妻子在这里用餐，据说她人非常好。

[bʌt; bət] [pʊr] [mæn] .

but	poor	man	.
但	贫穷的	男人	.

但他是个可怜的人。

[hɪr] [aɪ] [spent] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Here	I	spent	alone	with	my	Lady	,	after	dinner	,	the	most	of	the	afternoon	,
这里	我	花费	独自的	和	我的	女士	,	后	晚餐	,	这	最多	的	这	下午	,

晚饭后，我和夫人独自在这里度过了大部分下午时光。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] [tuː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [skuːl] , [æt; ət] ['mɪstər] . ['teɪlɚz]

and	anon	the	two	twins	were	sent	for	from	schoole	,	at	Mr	.	Taylor's
和	匿名	这	二	双胞胎	是	发送	为了	从	学校	,	在	先生	.	泰勒的

,

,

,

不久，泰勒先生把那对双胞胎从学校接了出来。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

to	come	to	see	me	,	and	I	took	them	into	the	garden	,	and	there	,
到	来	到	看	我	,	和	我	采取	他们	进入	这	花园	,	和	那里	,

他们来看我，我带他们去了花园，在那里，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , [dɪd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

in	one	of	the	summer	-	houses	,	did	examine	them	,
在	一	的	这	夏天	-	房屋	,	做过	检查	他们	,

在其中一栋避暑别墅里，我仔细检查了它们。

[ænd; ənd] [duː] [faɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [əd'vænst] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd]

and	do	find	them	so	well	advanced	in	their	learning	,	that	I	was	amazed
和	做	寻找	他们	所以	出色地	先进的	在	他们的	学习	,	那	我	曾是	惊叹

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] :

at	it	:
在	它	:

我发现他们的学习水平非常高，这让我感到惊讶：

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [oʊd] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

they	repeating	a	whole	ode	without	book	out	of	Horace	,
他们	重复	一个	所有的	颂	没有	书	出去	的	贺拉斯	,

他们背诵了一首没有原著的贺拉斯颂歌。

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ,

and	did	give	me	a	very	good	account	of	any	thing	almost	,
和	做过	给	我	一个	非常	好的	帐户	的	任何	事物	几乎	,

几乎对所有事情都做了非常详细的描述。

[ænd; ənd] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['redɪli] ['veri] [gʊd] ['lætn] ,

and	did	make	me	very	readily	very	good	Latin	,
和	做过	制作	我	非常	容易	非常	好的	拉丁	,

这让我很快就精通了拉丁语。

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːk] ['græmər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ;

and	did	give	me	good	account	of	their	Greek	grammar	,	beyond	all	possible	expectation	;
和	做过	给	我	好的	帐户	的	他们的	希腊语	语法	,	超过	全部	可能的	期待	;

而且，他们还非常出色地讲解了希腊语语法，这完全超出了我的预期；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['mænli][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] , [aɪ] [kən'fes] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	so	grave	and	manly	as	I	never	saw	,	I	confess	,	nor	could	have
和	所以	严重	和	男子气概	作为	我	绝不	锯	,	我	承认	,	也不	可以	有

[bi'li:vd] ;

believed	;
相信	;

我承认，我从未见过如此庄重、如此男子气概的人，我简直难以置信；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] .

so	that	they	will	be	fit	to	go	to	Cambridge	in	two	years	at	most	.
所以	那	他们	将要	是	合身	到	去	到	剑桥	在	二	年	在	最多	.

这样他们最多两年后就能达到去剑桥大学就读的条件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wel] - [lʊkt] ['tʃɪldrən] .

They	are	both	little	,	but	very	like	one	another	,	and	well	-	looked	children	.
他们	是	两个都	小的	,	但	非常	喜欢	一	其他	,	和	出色地	-	看起来	孩子们	.

他们俩个子都很小，但长得非常像，而且都是很漂亮的孩子。

[ðen] [ɪn][tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [naɪt] [ə'gen] ,

Then	in	to	my	Lady	again	,	and	staid	till	it	was	almost	night	again	,
然后	在	到	我的	女士	再次	,	和	稳重	直到	它	曾是	几乎	夜晚	再次	,

然后我又回到夫人身边，一直待到天快黑了才走。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	then	took	leave	for	a	great	while	again	,	but	with	extraordinary
和	然后	采取	离开	为了	一个	伟大的	尽管	再次	,	但	和	非凡的

['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdi] ,

kindness	from	my	Lady	,
仁慈	从	我的	女士	,

然后我又离开很长一段时间，但我的夫人给予了我极大的恩惠。

[hu:] [lʊks] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

who	looks	upon	me	like	one	of	her	own	family	and	interest	.
WHO	看起来	之上	我	喜欢	一	的	她	自己的	家庭	和	兴趣	.

她视我如家人一般，对我十分关心。

[soʊ] [ðens] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

So	thence	,	my	wife	and	people	by	the	highway	,
所以	因此	,	我的	妻子	和	人们	经过	这	公路	,

于是，我的妻子和公路边的人们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][groʊv] ,

and	I	walked	over	the	park	with	Mr	.	Shepley	,	and	through	the	grove	,
和	我	步行	超过	这	公园	和	先生	.	谢普利	,	和	通过	这	树林	,

我和谢普利先生一起穿过公园，穿过小树林，

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] , [æz; əz][ɪz][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ['drɔ:brɪdʒ] [tu:; tə]

which	is	mighty	pretty	,	as	is	imaginable	,	and	so	over	their	drawbridge	to
哪个	是	强大的	漂亮的	,	作为	是	可以想象的	,	和	所以	超过	他们的	吊桥	到

['nʌnz] [brɪdʒ] ,

Nun's	Bridge	,
修女的	桥	,

那里非常漂亮，正如想象的那样，于是他们穿过吊桥，来到了修女桥。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]

and	so	to	my	father's	,	and	there	sat	and	drank	,	and	talked	a
和	所以	到	我的	父亲的	,	和	那里	卫星	和	喝	,	和	谈话	一个

['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd] .

little	,	and	then	parted	.
小的	,	和	然后	分手了	.

于是我们去了我父亲家，在那里坐着喝了点酒，聊了一会儿，然后就分别了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] ,

And	he	being	gone	,	and	what	company	there	was	,	my	father	and	I	,
和	他	存在	已消失	,	和	什么	公司	那里	曾是	,	我的	父亲	和	我	,

他走了，只剩下我和父亲两个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [naɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	a	dark	lantern	;	it	being	now	night	,	into	the	garden	with	my	wife	,
和	一个	黑暗的	灯笼	;	它	存在	现在	夜晚	,	进入	这	花园	和	我的	妻子	,

我提着一盏昏暗的灯笼，夜幕降临，和妻子一起走进了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ʌp][maɪ][goʊld] .

and	there	went	about	our	great	work	to	dig	up	my	gold	.
和	那里	去	关于	我们的	伟大的	工作	到	挖	向上	我的	金子	.

于是，我们开始了伟大的挖金工作。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] - [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ,

what	a	tosse	I	was	for	some	time	in	,
什么	一个	-	我	曾是	为了	一些	时间	在	,

那段时间我真是太迷茫了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstli] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] [aɪ] [bɪ'gʌn] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [swet] ,

that	they	could	not	justly	tell	where	it	was	;	that	I	begun	heartily	to	sweat	,
那	他们	可以	不是	公正地	告诉	在哪里	它	曾是	;	那	我	开始	衷心地	到	汗	,

他们无法准确地指出它的位置；我开始大汗淋漓。

[ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'griː] ['betər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	be	angry	,	that	they	should	not	agree	better	upon	the	place	,
和	是	生气的	,	那	他们	应该	不是	同意	更好的	之上	这	地方	,

并感到愤怒，因为他们没能就选址达成更好的协议。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	at	last	to	fear	that	it	was	gone	but	by	and	by	poking	with
和	在	最后的	到	害怕	那	它	曾是	已消失	但	经过	和	经过	戳	和

[ə; eɪ][spɪt] ,

a	spit	,
一个	吐	,

最后担心它已经消失了，但过一会儿，用唾液戳一下，它又消失了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] .

we	found	it	,	and	then	begun	with	a	spudd	to	lift	up	the	ground	.
我们	成立	它	,	和	然后	开始	和	一个	-	到	举起	向上	这	地面	.

我们找到了它，然后开始用土豆撬开地面。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɑːd] !

But	,	good	God	!
但	,	好的	上帝	!

我的天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['silili] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [fʊt] ['ʌndər] [graʊnd] ,

to	see	how	sillily	they	did	it	,	not	half	a	foot	under	ground	,
到	看	如何	愚蠢地	他们	做过	它	,	不是	一半	一个	脚	在下面	地面	,

看看他们是怎么愚蠢地这么做的，竟然没埋到地下半英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

and	in	the	sight	of	the	world	from	a	hundred	places	,
和	在	这	视线	的	这	世界	从	一个	百	地方	,

在全世界百处目睹之下，

[ɪf] ['eni]['bɑ:di][baɪ]['æksɪdənt][wɜ:r; wər] [nɪr] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɝz]

if	any	body	by	accident	were	near	hand	,	and	within	sight	of	a	neighbour's
如果	任何	身体	经过	事故	是	靠近	手	,	和	之内	视线	的	一个	邻居

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

如果碰巧有尸体在附近，并且进入了邻居窗户的视线范围内，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , ['bi:ɪŋ] [kloʊz][baɪ] :

and	their	hearing	also	,	being	close	by	:
和	他们的	听力	还	,	存在	关闭	经过	:

由于距离很近，他们的听力也很好:

['oʊnli][maɪ]['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

only	my	father	says	that	he	saw	them	all	gone	to	church	before	he	begun	the
仅有的	我的	父亲	说道	那	他	锯	他们	全部	已消失	到	教会	前	他	开始	这

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

只有我父亲说，在他开始工作之前，他看到他们都去教堂了。

[wen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [du:][nɑ:t][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

when	he	laid	the	money	,	but	that	do	not	excuse	it	to	me	.
什么时候	他	铺设	这	钱	,	但	那	做	不是	原谅	它	到	我	.

虽然他把钱放进去了，但这并不能成为我原谅他的理由。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts]['ɔ:lmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

But	I	was	out	of	my	wits	almost	,	and	the	more	from	that	,
但	我	曾是	出去	的	我的	智慧	几乎	,	和	这	更多的	从	那	,

但我当时几乎神志不清，而且越是这样，

[ə'pɑ:n][maɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

upon	my	lifting	up	the	earth	with	the	spudd	,
之上	我的	举重	向上	这	地球	和	这	-	,

当我用土豆铲起泥土时，

[aɪ][dɪd] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd]

I	did	discern	that	I	had	scattered	the	pieces	of	gold	round	about	the	ground
我	做过	辨别	那	我	有	疏散	这	件	的	金子	圆形的	关于	这	地面

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lu:s] [ɜ:rθ] ;

among	the	grass	and	loose	earth	;
之中	这	草	和	松动的	地球	;

我发现我把金块散落在地上的草丛和松软的泥土里;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [hed] - ['pi:sɪz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] ,

and	taking	up	the	iron	head	-	pieces	wherein	they	were	put	,
和	采取	向上	这	铁	头	-	件	其中	他们	是	放	,

并取下他们所戴的铁制头箍，

[aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][wet] ,

I	perceive	the	earth	was	got	among	the	gold	,	and	wet	,
我	感知	这	地球	曾是	得到	之中	这	金子	,	和	湿的	,

我感觉泥土混在黄金之中，而且是湿的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bægz][wɜ:r; wər][ɔ:l]['rɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] ,

so	that	the	bags	were	all	rotten	,	and	all	the	notes	,
所以	那	这	包	是	全部	烂	,	和	全部	这	笔记	,

所以所有的袋子都腐烂了，所有的纸币也都腐烂了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	I	could	not	tell	what	in	the	world	to	say	to	it	,
那	我	可以	不是	告诉	什么	在	这	世界	到	说	到	它	,

我完全不知道该对它说什么。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,
not **knowing** **how** **to** **judge** **what** **was** **wanting** **,**
不是 会心 如何 到 法官 什么 曾是 想要 ,

不知道如何判断自己想要什么，

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [baɪ] ['gɪbsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] : [wɪtʃ] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] ,
or **what** **had** **been** **lost** **by** **Gibson** **in** **his** **coming** **down** **:** **which** **,** **all** **put** **together** **,**
或者 什么 有 到过 丢失的 经过 吉布森 在 他的 未来 向下 : 哪个 , 全部 放 一起 ,

或者说，吉布森在堕落过程中失去了什么：所有这些加起来，

[dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hed] - ['piːsɪz] ,
did **make** **me** **mad** **;** **and** **at** **last** **was** **forced** **to** **take** **up** **the** **head** **-** **pieces** **,**
做过 制作 我 疯狂的 ; 和 在 最后的 曾是 强制 到 拿 向上 这 头 - 件 ,
[dɜːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
dirt **and** **all** **,**
污垢 和 全部 ,

这确实激怒了我；最后我不得不把头饰连同上面的污垢一起摘了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skætərd] ['piːsɪz] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] [dɪ'sɜːrn]
and **as** **many** **of** **the** **scattered** **pieces** **as** **I** **could** **with** **the** **dirt** **discern**
和 作为 许多 的 这 疏散 件 作为 我 可以 和 这 污垢 辨别
[baɪ] [ðə; ðɪ] ['kændllaɪt] ,
by **the** **candlelight** **,**
经过 这 烛光 ,

我尽可能地在烛光下辨认出散落的碎片，那些碎片上还沾着泥土。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['brʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ,
and **carry** **them** **up** **into** **my** **brother's** **chamber** **,**
和 携带 他们 向上 进入 我的 兄弟 房间 ,

然后把它们搬到我哥哥的房间里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] : [ænd; ənd] [ðen] ,
and **there** **locke** **them** **up** **till** **I** **had** **eat** **a** **little** **supper** **:** **and** **then** **,**
和 那里 洛克 他们 向上 直到 我 有 吃 一个 小的 晚餐 : 和 然后 ,

然后我就把他们关起来，直到我吃了点晚饭；然后，

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
all **people** **going** **to** **bed** **,** **W** **.** **Hewer** **and** **I** **did** **all** **alone** **,**
全部 人们 去 到 床 , W . 休尔 和 我 做过 全部 独自的 ,

所有人都上床睡觉了，只有我和W·休尔单独睡着了。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['beɪsnz] , [æt; ət] [læst] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
with **several** **pails** **of** **water** **and** **basins** **,** **at** **last** **wash** **the** **dirt** **off** **of** **the**
和 一些 水桶 的 水 和 盆地 , 在 最后的 洗 这 污垢 离开 的 这
['piːsɪz] ,
pieces **,**
件 ,

最后用几桶水和几个盆，把碎片上的污垢冲洗干净。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [[ðem; ðəm]]
and **parted** **the** **pieces** **and** **the** **dirt** **,** **and** **then** **begun** **to** **tell** **[** **them** **]**
和 分手了 这 件 和 这 污垢 , 和 然后 开始 到 告诉 [他们]
;
;
;

然后将碎片和泥土分开，然后开始讲述[他们]；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and **by** **a** **note** **which** **I** **had** **of** **the** **value** **of** **the** **whole** **in** **my** **pocket** **,**
和 经过 一个 笔记 哪个 我 有 的 这 价值 的 这 所有的 在 我的 口袋 ,

还有一张我口袋里装着的纸条，上面写着全部物品的价值。

[duː][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ;

do	find	that	there	was	short	above	a	hundred	pieces	,	which	did	make	me	mad	;
做	寻找	那	那里	曾是	短的	多于	一个	百	件	,	哪个	做过	制作	我	疯狂的	;

我发现有一百多件商品短缺，这让我很生气；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	considering	that	the	neighbour's	house	was	so	near	that	we	could	not
和	考虑	那	这	邻居	房子	曾是	所以	靠近	那	我们	可以	不是

[sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]

suppose	we	could	speak	one	to	another	in	the	garden	at	the	place	where	the
认为	我们	可以	说话	一	到	其他	在	这	花园	在	这	地方	在哪里	这

[goʊld] [leɪ] — [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [def] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi]

gold	lay	—	especially	my	father	being	deaf	—	but	they	must	know	what	we
金子	躺	—	尤其	我的	父亲	存在	聋	—	但	他们	必须	知道	什么	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɑːn] ,

had	been	doing	on	,
有	到过	正在做	在	,

考虑到邻居的房子离得很近，我们不可能在花园里，也就是放金子的地方，互相交谈——尤其是我父亲是聋子——但他们肯定知道我们一直在做什么，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

I	feared	that	they	might	in	the	night	come	and	gather	some	pieces	and
我	害怕	那	他们	可能	在	这	夜晚	来	和	收集	一些	件	和

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

prevent	us	the	next	morning	;
防止	我们	这	下一个	早晨	;

我担心他们会在夜里来收集一些碎片，阻止我们第二天早上行动；

[soʊ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][aʊt] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn]

so	W	.	Hewer	and	I	out	again	about	midnight	,	for	it	was	now	grown
所以	W	.	休尔	和	我	出去	再次	关于	午夜	,	为了	它	曾是	现在	生长

[soʊ] [leɪt] ,

so	late	,
所以	晚的	,

于是，大约午夜时分，我和W·休尔又出去了，因为天色已晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['kændllaɪt] [dɪd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə]['gæðər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['piːsɪz] [mɔːr] .

and	there	by	candlelight	did	make	shift	to	gather	forty	-	five	pieces	more	.
和	那里	经过	烛光	做过	制作	转移	到	收集	四十	-	五	件	更多的	.

于是，他们借着烛光，又收集了四十五块碎片。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] :

And	so	in	,	and	to	cleanse	them	:
和	所以	在	,	和	到	洁净	他们	:

于是，进去，并洁净它们：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	by	this	time	it	was	past	two	in	the	morning	;	and	so	to	bed	,
和	经过	这	时间	它	曾是	过去的	二	在	这	早晨	;	和	所以	到	床	,

这时已经过了凌晨两点，于是我就去睡觉了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['kwaɪət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] ['meni] .

with	my	mind	pretty	quiet	to	think	that	I	have	recovered	so	many	.
和	我的	头脑	漂亮的	安静的	到	思考	那	我	有	恢复	所以	许多	.

想到我已经找回了这么多病人，我的内心非常平静。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌndl] - [bed] ,

And	then	to	bed	,	and	I	lay	in	the	trundle	-	bed	,
和	然后	到	床	,	和	我	躺	在	这	滚动	-	床	,

然后我就上床睡觉了，躺在折叠床上。

[ðə; ði][gɜːrl] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət][ɔːl]

the	girl	being	gone	to	bed	to	my	wife	,	and	there	lay	in	some	disquiet	all
这	女孩	存在	已消失	到	床	到	我的	妻子	,	和	那里	躺	在	一些	忧虑	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

女孩上床睡觉后，我妻子整夜都睡不安稳。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

telling	of	the	clock	till	it	was	daylight	.
讲述	的	这	钟	直到	它	曾是	日光	.

一直数着钟，直到天亮。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [kɔːld] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][peɪlz]

And	then	rose	and	called	W	.	Hewer	,	and	he	and	I	,	with	pails
和	然后	玫瑰	和	称为	W	.	休尔	,	和	他	和	我	,	和	水桶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪv] ,

and	a	sieve	,
和	一个	筛	,

然后他起身叫来了W·休厄尔，我和他带着水桶和筛子，

[dɪd] [lɑːk] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði]

did	lock	ourselves	into	the	garden	,	and	there	gather	all	the	earth	about	the
做过	锁	我们自己	进入	这	花园	,	和	那里	收集	全部	这	地球	关于	这

[pleɪs] ['ɪntuː][peɪlz] ,

place	into	pails	,
地方	进入	水桶	,

我们把自己锁在花园里，把周围所有的泥土都收集到桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪft] [ðoʊz] [peɪlz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] ,

and	then	sift	those	pails	in	one	of	the	summer	-	houses	,
和	然后	筛	那些	水桶	在	一	的	这	夏天	-	房屋	,

然后把这些桶里的水筛到其中一间避暑小屋里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] - [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

just	as	they	do	for	dyamonds	in	other	parts	of	the	world	;	and	there	,
只是	作为	他们	做	为了	-	在	其他	部分	的	这	世界	;	和	那里	,

就像他们在世界其他地方开采钻石一样；而且在那里，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːntent] ,

to	our	great	content	,
到	我们的	伟大的	内容	,

致我们精彩的内容，

[dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['emptid] ['sevrəl]

did	with	much	trouble	by	nine	o'clock	(	and	by	the	time	we	emptied	several
做过	和	很多	麻烦	经过	九	点钟	(	和	经过	这	时间	我们	清空	一些

[peɪlz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn]) ,

pails	and	could	not	find	one	)	,
水桶	和	可以	不是	寻找	一	)	,

到九点钟的时候，我们费了好大劲才找到一个（等我们倒空了好几个桶都没找到一个）。

[wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][læst] ['naɪts] ['fɔːrti] - [faɪv] [ʌp]['sev(ə)nti] - [naɪn] :

we	did	make	the	last	night's	forty	-	five	up	seventy	-	nine	:
我们	做过	制作	这	最后的	夜晚	四十	-	五	向上	七十	-	九	:

我们昨晚的成绩从45分提高到了79分：

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:]

so	that	we	are	come	to	about	twenty	or	thirty	of	what	I	think	the	true
所以	那	我们	是	来	到	关于	二十	或者	三十	的	什么	我	思考	这	真的

['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

number	should	be	;
数字	应该	是	;

因此，我们得到的数字大约是我认为的真实数字的二十到三十倍；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [les] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] .

and	perhaps	within	less	;	and	of	them	I	may	reasonably	think	that	Mr	.
和	也许	之内	较少的	;	和	的	他们	我	可能	合理	思考	那	先生	.

['gɪbsən] [maɪt] [lu:z] [sʌm; səm] :

Gibson	might	lose	some	:
吉布森	可能	失去	一些	:

或许损失更少；而且我认为吉布森先生可能会损失其中一些：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:s] [ɪz] [nɑ:t] [greɪt] ,

so	that	I	am	pretty	well	satisfied	that	my	loss	is	not	great	,
所以	那	我	是	漂亮的	出色地	使满意	那	我的	损失	是	不是	伟大的	,

所以我很满意，我的损失并不算大。

[ænd; ənd] [du:] [bles] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wel] ,

and	do	bless	God	that	it	is	so	well	,
和	做	保佑	上帝	那	它	是	所以	出色地	,

感谢上帝，一切都如此美好。

[[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wɔ:l] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ]

[	About	the	year	1842	,	in	removing	the	foundation	of	an	old	wall	,	adjoining	a
[	关于	这	年	-	,	在	移除	这	基础	的	一个	老的	墙	,	相邻的	一个

['mænʃ(ə)n] [æt; ət] ['bræmptən] ,

mansion	at	Brampton	,
大厦	在	布兰普顿	,

大约在1842年，在拆除布兰普顿一座宅邸旁边的一堵旧墙的地基时，

['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwɑ:ndəm] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepis] ['fæməli] , [æn; ən] ['aɪərn] [pɑ:t] , [fʊl]

always	considered	the	quondam	residence	of	the	Pepys	family	,	an	iron	pot	,	full
总是	经过考虑的	这	quondam	住宅	的	这	佩皮斯	家庭	,	一个	铁	锅	,	满的

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,

of	silver	coins	,
的	银	硬币	,

一直以来，人们都认为佩皮斯家族的旧居是一口装满银币的铁锅。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	discovered	,	and	taken	to	the	Earl	of	Sandwich	,	the	owner	of	the
曾是	发现	,	和	已采取	到	这	伯爵	的	三明治	,	这	所有者	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

被发现后，被带到了房子的主人桑威奇伯爵那里。

[ɪn] [hu:z] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

in	whose	possession	they	still	remain	.
在	谁	拥有	他们	仍然	保持	.

它们至今仍由他们保管。

[ðə; ði] [pɑ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'rəudid] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

The	pot	was	so	much	corroded	,	that	a	small	piece	of	it	only	could	be
这	锅	曾是	所以	很多	腐蚀	,	那	一个	小的	片	的	它	仅有的	可以	是

[prɪ'zɜ:rv] .

preserved	.
保存完好	.

锅锈蚀非常严重，只能保存下一小块碎片。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [hæf] - [kraʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['stjʊt] ,

The	coins	were	chiefly	half	-	crowns	of	Elizabeth	and	the	two	elder	Stuarts	,
这	硬币	是	主要	一半	-	皇冠	的	伊丽莎白	和	这	二	长老	斯图亚特	,

这些硬币主要是伊丽莎白一世和两位年长的斯图亚特王朝君主的半克朗硬币。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	all	of	a	date	anterior	to	the	Restoration	.
和	全部	的	一个	日期	前部	到	这	恢复	.

所有这些日期都早于复辟时期。

[ɔːl'ðoʊ] ['pepɪs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [wʌz; wəz]

Although	Pepys	states	that	the	treasure	which	he	caused	to	be	buried	was
虽然	佩皮斯	各州	那	这	宝藏	哪个	他	导致	到	是	埋葬	曾是

[goʊld] [ɪk'skluːsɪvli] ,

gold	exclusively	,
金子	只	,

虽然佩皮斯声称他埋藏的宝藏全是黄金，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

it	is	very	probable	that	,	in	the	confusion	,
它	是	非常	可能	那	,	在	这	困惑	,

很可能，在混乱中，

[ə; eɪ] [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] ,

a	pot	full	of	silver	money	was	packed	up	with	the	rest	;	but	,
一个	锅	满的	的	银	钱	曾是	包装	向上	和	这	休息	;	但	,

一罐银子和其他钱一起打包了；但是，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'pɪrd] [tuː] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

at	all	events	,	the	coincidence	appeared	too	singular	to	pass	over	without	notice	.
在	全部	活动	,	这	巧合	出现	也	单数	到	经过	超过	没有	注意	.

— [biː] .]

—	B	.	]
—	B	.	]

总之，这种巧合实在太过离奇，不容忽视。——B.]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58)

[ænd; ənd][du:] [li:v] [maɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] ,
and 和 **do** 做 **leave** 离开 **my** 我的 **father** 父亲 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **second** 第二 **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **dirt** 污垢 **,** ,

请让我父亲再对泥土进行一次检查。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['prɔmisiz][hi:; hi] [wɪl] [du:] , [ænd; ənd] , [pʊr] [mæn] , [ɪz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
which 哪个 **he** 他 **promises** 承诺 **he** 他 **will** 将要 **do** 做 **,** , **and** 和 **,** , **poor** 贫穷的 **man** 男人 **,** , **is** 是 **mightily** 非常 **troubled** 麻烦 **for** 为了 **this** 这
['æksɪdənt] ,
accident 事故 **,** ,

他承诺会这样做，可怜的人，却因这场意外而深感忧虑。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self]['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
but 但 **I** 我 **declared** 声明 **myself** 我 **very** 非常 **well** 出色地 **satisfied** 使满意 **,** , **and** 和 **so** 所以 **indeed** 的确 **I** 我 **am** 是 **;** ;

但我表示自己非常满意，而事实也的确如此；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ;
and 和 **my** 我的 **mind** 头脑 **at** 在 **rest** 休息 **in** 在 **it** 它 **,** , **being** 存在 **but** 但 **an** 一个 **accident** 事故 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **unusual** 异常 **;** ;

而我的心却因此平静下来，因为这只是一场意外，这很不寻常；

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and 和 **so** 所以 **gives** 给予 **me** 我 **some** 一些 **kind** 种类 **of** 的 **content** 内容 **to** 到 **remember** 记住 **how** 如何 **painful** 痛苦 **it** 它 **is** 是
['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] ,
sometimes 有时 **to** 到 **keep** 保持 **money** 钱 **,** ,

这样一来，我就可以通过某种方式记住，有时候存钱是多么痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **,** , **and** 和 **how** 如何 **doubtful** 疑 **I** 我 **was** 曾是 **how** 如何 **to** 到 **keep** 保持 **it** 它 **all** 全部
[naɪt] ,
night 夜晚 **,** ,

以及如何才能得到它，还有我多么怀疑自己能否整晚都保持住它。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] : [ænd; ənd][soʊ][gɑ:t][ɔ:l][maɪ][goʊld][pʊt][ʌp][ɪn][bægz]
and 和 **how** 如何 **to** 到 **secure** 安全的 **it** 它 **to** 到 **London** 伦敦 **:** : **and** 和 **so** 所以 **got** 得到 **all** 全部 **my** 我的 **gold** 金子 **put** 放 **up** 向上 **in** 在 **bags** 包
.
:
.

以及如何将黄金运到伦敦：于是我把所有的黄金都装进了袋子里。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:][dʒɑ:n]
And 和 **so** 所以 **having** 拥有 **the** 这 **last** 最后的 **night** 夜晚 **wrote** 写道 **to** 到 **my** 我的 **Lady** 女士 **Sandwich** 三明治 **to** 到 **lend** 借 **me** 我 **John** 约翰
['boʊlz] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
Bowles 鲍尔斯 **to** 到 **go** 去 **along** 沿着 **with** 和 **me** 我 **my** 我的 **journey** 旅行 **,** ,

于是，在前一天晚上，我写信给我的桑威奇夫人，请她借给我约翰·鲍尔斯与我同行。

[nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiːv][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ][goʊld] ,

not	telling	her	the	reason	,	that	it	was	only	to	secure	my	gold	,
不是	讲述	她	这	原因	,	那	它	曾是	仅有的	到	安全的	我的	金子	,

我没告诉她原因，只是为了保住我的黄金。

[wiː; wi][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] [tʊk] [koʊtʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

we	to	breakfast	,	and	then	about	ten	o'clock	took	coach	,	my	wife	and	I	,
我们	到	早餐	,	和	然后	关于	十	点钟	采取	教练	,	我的	妻子	和	我	,

我们去吃了早餐，然后大约十点钟，我和妻子乘长途汽车出发了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['boʊlz] ([huːm] [maɪ]

and	Willet	,	and	W	.	Hewer	,	and	Murford	and	Bowles	(	whom	my
和	威利特	,	和	W	.	休尔	,	和	-	和	鲍尔斯	(	谁	我的

['leɪdi] [lent] [ˌem 'iː]) ,

Lady	lent	me	)	,
女士	借出的	我	)	,

还有 Willet、W. Hewer、Murford 和 Bowles（夫人借给我的），

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]

and	my	brother	John	on	horseback	;	and	with	these	four	I	thought	myself
和	我的	兄弟	约翰	在	马背	;	和	和	这些	四	我	想法	我

['prɪti] [seɪf] .

pretty	safe	.
漂亮的	安全的	.

还有我哥哥约翰骑着马；有了这四个人，我觉得我很安全。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['hʌntiŋdən] ['mjuːsɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪd] ,

But	,	before	we	went	out	,	the	Huntingdon	musick	come	to	me	and	played	,
但	,	前	我们	去	出去	,	这	亨廷顿	音乐	来	到	我	和	玩	,

但是，在我们出门之前，亨廷顿的音乐来到我身边演奏起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	it	was	better	than	that	of	Cambridge	.
和	它	曾是	更好的	比	那	的	剑桥	.

而且比剑桥的要好。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [maɪ]['sɪstər] 20s .

Here	I	took	leave	of	my	father	,	and	did	give	my	sister	20s	.
这里	我	采取	离开	的	我的	父亲	,	和	做过	给	我的	姐姐	20s	.

在这里，我向父亲告别，并给了妹妹20先令。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət][maɪ]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [fɔːr; fər]

She	cried	at	my	going	;	but	whether	it	was	at	her	unwillingness	for
她	哭	在	我的	去	;	但	无论	它	曾是	在	她	不情愿	为了

[maɪ]['goʊɪŋ] ,

my	going	,
我的	去	,

她因我的离去而哭泣；但究竟是因为她不愿我离开，

[ɔːr] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] , [ɔːr][noʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

or	any	unkindness	of	my	wife's	,	or	no	,	I	know	not	;	but	,	God	forgive	me	!
或者	任何	不友善	的	我的	妻子的	,	或者	不	,	我	知道	不是	;	但	,	上帝	原谅	我	!

或者是我妻子对我有什么不友善的地方，不，我不知道；但是，上帝原谅我！

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt]

I	take	her	to	be	so	cunning	and	ill	-	natured	,	that	I	have	no	great
我	拿	她	到	是	所以	狡猾	和	患病的	-	自然	,	那	我	有	不	伟大的

[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

love	for	her	;
爱	为了	她	;

我认为她狡猾奸诈，心肠歹毒，所以我对她没什么好感；

[bʌt; bət]['oʊnli] [[ʃi:; ʃi]] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

but	only	[	she	]	is	my	sister	,	and	must	be	provided	for	.
但	仅有的	[	她	]	是	我的	姐姐	,	和	必须	是	假如	为了	.

但只有她是我的妹妹，必须有人照顾她。

[maɪ][goʊld][aɪ][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][set] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ;

My	gold	I	put	into	a	basket	,	and	set	under	one	of	the	seats	;
我的	金子	我	放	进入	一个	篮子	,	和	放	在下面	一	的	这	座位	;

我把金子放在篮子里，放在一个座位底下；

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][wɜ:rk] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [si:] ['weðər]

and	so	my	work	every	quarter	of	an	hour	was	to	look	to	see	whether
和	所以	我的	工作	每一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	到	看	到	看	无论

[ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ;

all	was	well	;
全部	曾是	出色地	;

因此，我每隔一刻钟就要查看一下情况是否一切正常；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][raɪd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

and	I	did	ride	in	great	fear	all	the	day	,	but	it	was	a	pleasant	day	,
和	我	做过	骑	在	伟大的	害怕	全部	这	天	,	但	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,

我整天都提心吊胆地骑马，但那天过得很愉快。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] ['maɪtɪli] [kən'tentɪd] .

and	good	company	,	and	I	mightily	contented	.
和	好的	公司	,	和	我	非常	满足	.

还有好友相伴，我感到非常满足。

['mɪstər] . ['ʃɛpli] [sɔ:] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌes 'ti:] . [ni:'ɑ:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

Mr	.	Shepley	saw	me	beyond	St	.	Neots	,	and	there	parted	,	and	we
先生	.	谢普利	锯	我	超过	英石	.	新幼虫	,	和	那里	分手了	,	和	我们

[streɪt] [tu:; tə] ['sti:vənɪdʒ] ,

straight	to	Stevenage	,
直的	到	史蒂文尼奇	,

谢普利先生在圣尼奥茨附近看到了我，我们在那里告别，然后径直前往斯蒂夫尼奇。

[θru:] [bɔ:ld] [leɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['veri] [bæd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sti:vənɪdʒ] [wi:; wi] [kʌm]

through	Bald	Lanes	,	which	are	already	very	bad	;	and	at	Stevenage	we	come
通过	秃	车道	,	哪个	是	已经	非常	坏的	;	和	在	史蒂文尼奇	我们	来

[wel] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,

well	before	night	,
出色地	前	夜晚	,

穿过路况已经很糟糕的秃巷；我们在天黑前就能到达斯蒂夫尼奇。

[ænd; ənd][ɔ:l][sæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][goʊld][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	all	sat	,	and	there	with	great	care	I	got	the	gold	up	to	the
和	全部	卫星	,	和	那里	和	伟大的	关心	我	得到	这	金子	向上	到	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

所有人都坐了下来，我小心翼翼地把金子搬到了房间里。

[maɪ][waɪf] ['kæriɪŋ] [wʌn][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['dʌbljʊ:] . ['hjʊər] [ðə; ði][rest]

my	wife	carrying	one	bag	,	and	the	girl	another	,	and	W	.	Hewer	the	rest
我的	妻子	携带	一	包	,	和	这	女孩	其他	,	和	W	.	休尔	这	休息

[ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

in	the	basket	,
在	这	篮子	,

我妻子拎着一个包，女孩拎着另一个包，W. Hewer 把剩下的东西都放在篮子里。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ][bed][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][tɔːk]

and	set	it	all	under	a	bed	in	our	chamber	;	and	then	sat	down	to	talk
和	放	它	全部	在下面	一个	床	在	我们的	房间	;	和	然后	卫星	向下	到	讲话

,

,

,

然后把所有东西都放在我们房间的床底下；接着坐下来谈话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][dʒɑːn]

and	were	very	pleasant	,	satisfying	myself	,	among	other	things	,	from	John
和	是	非常	令人愉快的	,	令人满意	我	,	之中	其他	事物	,	从	约翰

['boʊlz] , [ɪn][sʌm; səm][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

Bowles	,	in	some	terms	of	hunting	,
鲍尔斯	,	在	一些	条款	的	打猎	,

他们非常令人愉快，约翰·鲍尔斯在狩猎方面的一些表现也让我很满意。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['dɪr] , [bʌks] , [ænd; ənd] [dʌz] .

and	about	deere	,	bucks	,	and	does	.
和	关于	迪尔	,	雄鹿	,	和	做	.

以及关于鹿、雄鹿和雌鹿的内容。

[ænd; ənd][soʊ][ə'nɑːn][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

And	so	anon	to	supper	,	and	very	merry	we	were	,	and	a	good
和	所以	匿名	到	晚餐	,	和	非常	欢乐	我们	是	,	和	一个	好的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

于是很快就去吃晚饭了，我们都非常开心，晚饭也很丰盛。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	after	supper	to	bed	.
和	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉。

- [ə'laɪv] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][hoʊst][aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] .

Brecocke	alive	still	,	and	the	best	host	I	know	almost	.
-	活	仍然	,	和	这	最好的	主持人	我	知道	几乎	.

布雷科克仍然健在，而且几乎是我认识的最好的主人。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd][set][aʊt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ]

Up	,	and	eat	our	breakfast	,	and	set	out	about	nine	o'clock	,	and	so
向上	,	和	吃	我们的	早餐	,	和	放	出去	关于	九	点钟	,	和	所以

[tuː; tə] ['bɑːnet] ,

to	Barnett	,
到	巴内特	,

起床，吃完早餐，大约九点钟出发，前往巴内特。

[wer] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [beɪt] , [ðə; ði] ['weðər] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

where	we	staid	and	baited	,	the	weather	very	good	all	day	and	yesterday	,
在哪里	我们	稳重	和	诱饵	,	这	天气	非常	好的	全部	天	和	昨天	,

我们停留和设饵的地方，天气一整天和昨天都非常好。

[ænd; ənd][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][gɑːt][hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [wel] ; [ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] [maɪ][goʊld] ,

and	by	five	o'clock	got	home	,	where	I	find	all	well	;	and	did	bring	my	gold	,
和	经过	五	点钟	得到	家	,	在哪里	我	寻找	全部	出色地	;	和	做过	带来	我的	金子	,

五点钟到家，一切安好；也把我的金子带回来了。

[tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , ['veri] [seɪf] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt]

to	my	heart's	content	,	very	safe	home	,	having	not	this	day	carried	it	in	a	basket
到	我的	心脏的	内容	,	非常	安全的	家	,	拥有	不是	这	天	携带	它	在	一个	篮子

,

,

,

心满意足地回到了家，非常安全，今天不用再用篮子提着它了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] : [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə'nʌðər] [bæg] ,

but	in	our	hands	:	the	girl	took	care	of	one	,	and	my	wife	another	bag	,
但	在	我们的	双手	:	这	女孩	采取	关心	的	一	,	和	我的	妻子	其他	包	,

但在我们手中：女孩拿走了一个，我妻子拿走了另一个。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][rest] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	I	the	rest	,	I	being	afraid	of	the	bottom	of	the	coach	,
和	我	这	休息	,	我	存在	害怕的	的	这	底部	的	这	教练	,

而我，其余的人，则因为害怕车厢底部而不敢下车。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [mɔːr] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ]

lest	it	should	break	,	and	therefore	was	at	more	ease	in	my	mind	than	I
免得	它	应该	休息	,	和	所以	曾是	在	更多的	舒适	在	我的	头脑	比	我

[wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

was	yesterday	.
曾是	昨天	.

以免它损坏，因此我比昨天更安心了。

[æt; ət][hoʊm][wiː; wi][faɪnd][ðæt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['beriəl][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ['kærid] [frʌm; frəm]

At	home	we	find	that	Sir	W	.	Batten's	burial	was	to	-	day	carried	from
在	家	我们	寻找	那	先生	W	.	巴顿的	葬礼	曾是	到	-	天	携带	从

[hens] ,

hence	,
因此	,

在家中我们发现，W·巴顿爵士的遗体今天已从这里迁走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , [tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['berid] .

with	a	hundred	or	two	of	coaches	,	to	Walthamstow	,	and	there	buried	.
和	一个	百	或者	二	的	教练	,	到	沃尔瑟姆斯托	,	和	那里	埋葬	.

用一百两百辆马车运到沃尔瑟姆斯托，葬在那里。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . [pɪrs] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['mɪstər] . ['luː(ːis] ,

Here	I	hear	by	Mr	.	Pierce	the	surgeon	;	and	then	by	Mr	.	Lewes	,
这里	我	听到	经过	先生	.	刺穿	这	外科医生	;	和	然后	经过	先生	.	刘易斯	,

我先听外科医生皮尔斯先生发言；然后听刘易斯先生发言。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɪstər] . ['heɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæθ] [met] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst] ,

and	also	by	Mr	.	Hater	,	that	the	Parliament	hath	met	on	Thursday	last	,
和	还	经过	先生	.	仇恨者	,	那	这	议会	有	遇见	在	周四	最后的	,

哈特先生还表示，议会已于上周四召开会议。

[ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

and	adjourned	to	Monday	next	.
和	休会	到	周一	下一个	.

休庭至下周一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [spiːtʃ] ,

The	King	did	make	them	a	very	kind	speech	,
这	国王	做过	制作	他们	一个	非常	种类	演讲	,

国王确实发表了非常友善的讲话。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

promising	them	to	leave	all	to	them	to	do	,
有前途	他们	到	离开	全部	到	他们	到	做	,

承诺会把一切都交给他们去做，

[ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [wʌt] [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][maɪ]

and	call	to	account	what	and	whom	they	pleased	;	and	declared	by	my
和	称呼	到	帐户	什么	和	谁	他们	高兴	;	和	声明	经过	我的

[lɔ:rd] ['ki:pər] [haʊ] ['meni] ,

Lord	Keeper	how	many	,
主	守门员	如何	许多	,

并随意追究任何人和任何事的责任；并由我的掌玺大人宣布有多少人，

['θɜ:rti] - [sɪks] , [ækt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [dɪs'bændɪŋ]

thirty	-	six	,	actes	he	had	done	since	he	saw	them	;	among	others	,	disbanding
三十	-	六	,	行动	他	有	完毕	自从	他	锯	他们	;	之中	其他的	,	解散

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

自从他见到他们以来，他已经做了三十六件事；其中包括解散军队。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] ['peɪpɪst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dis'pleisɪŋ] ['pɜ˞:sənz] [ðæt] [hæd; həd]

and	putting	all	Papists	out	of	employment	,	and	displacing	persons	that	had
和	推杆	全部	天主教徒	出去	的	就业	,	和	位移	人	那	有

['mænɪdʒd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪl] ,

managed	their	business	ill	,
管理	他们的	商业	患病的	,

这导致所有天主教徒失业，并驱逐了那些经营不善的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪz] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [spi:tʃ] ,

that	the	Parliament	is	mightily	pleased	with	the	King's	speech	,
那	这	议会	是	非常	高兴	和	这	国王学院	演讲	,

议会对国王的演讲非常满意。

[ænd; ənd]['voʊtɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,

and	voted	giving	him	thanks	for	what	he	said	and	hath	done	;	and	,
和	投票	给予	他	谢谢	为了	什么	他	说	和	有	完毕	;	和	,

并投票感谢他所说所做的一切；而且，

[ə'mʌŋ] [θɪŋz] , [wʊd] [baɪ] [neɪm] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dis'pleisɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ,

among	things	,	would	by	name	thank	him	for	displacing	my	Lord	Chancellor	,
之中	事物	,	会	经过	姓名	感谢	他	为了	位移	我的	主	校长	,

其中，我要点名感谢他撤换了我的大法官。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪd] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ]

for	which	a	great	many	did	speak	in	the	House	,	but	it	was	opposed	by
为了	哪个	一个	伟大的	许多	做过	说话	在	这	房子	,	但	它	曾是	反对	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

许多人在议会中为此发言，但也有一些人反对。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['hæri] ['kɔvəntri] ,

and	particularly	Harry	Coventry	,
和	特别	哈里	考文垂	,

尤其是哈里·考文垂，

[hu:] [gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [pə'tiku:ləz]

who	got	that	it	should	be	put	to	a	Committee	to	consider	what	particulars
WHO	得到	那	它	应该	是	放	到	一个	委员会	到	考虑	什么	细节

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	mention	in	their	thanks	to	the	King	,
到	提到	在	他们的	谢谢	到	这	国王	,

有人认为应该将此事提交委员会，由委员会考虑在向国王致谢时应提及哪些具体细节。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'pleisɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

saying	that	it	was	too	soon	to	give	thanks	for	the	displacing	of	a	man	,
说	那	它	曾是	也	很快	到	给	谢谢	为了	这	位移	的	一个	男人	,

他说，现在就对一个人的流离失所表示感谢还为时过早。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'pleisɪŋ] .

before	they	knew	or	had	examined	what	was	the	cause	of	his	displacing	.
前	他们	知道	或者	有	检查	什么	曾是	这	原因	的	他的	位移	.

在他们知道或检查出他移位的原因之前。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [duː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [haɪ]

And	so	it	rested	;	but	this	do	shew	that	they	are	and	will	be	very	high
和	所以	它	休息	;	但	这	做	展示	那	他们	是	和	将要	是	非常	高的

;
;
;

于是它就停住了；但这表明它们现在和将来都非常高；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] , [ænd; ənd][duː] [hɪr] ,

and	Mr	.	Pierce	do	tell	me	that	he	fears	,	and	do	hear	,
和	先生	.	刺穿	做	告诉	我	那	他	恐惧	,	和	做	听到	,

皮尔斯先生确实告诉我他很害怕，而且他也听到了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	it	hath	been	said	among	them	,
那	它	有	到过	说	之中	他们	,

他们中间有人说过：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hoʊm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

that	they	will	move	for	the	calling	my	Lord	Sandwich	home	,	to	bring	him	to
那	他们	将要	移动	为了	这	呼叫	我的	主	三明治	家	,	到	带来	他	到

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

他们将提议将桑威治勋爵召回，让他接受审判；

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .

which	do	trouble	me	mightily	;	but	I	trust	it	will	not	be	so	.
哪个	做	麻烦	我	非常	;	但	我	相信	它	将要	不是	是	所以	.

这些事情确实让我非常担忧；但我希望事情不会如此。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [hoʊm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][frʌm; frəm][ðə; ði]['beriəl] ,

Anon	comes	home	Sir	W	.	Pen	from	the	burial	,
匿名	来	家	先生	W	.	笔	从	这	葬礼	,

匿名人士从葬礼上接回了 W. Pen 爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	he	and	I	to	walk	in	the	garden	,
和	他	和	我	到	走	在	这	花园	,

然后他和我一起在花园里散步，

[wer] [hiː; hi][dɪd][kən'fɜːrm][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

where	he	did	confirm	the	most	of	this	news	,	and	so	to	talk	of	our
在哪里	他	做过	确认	这	最多	的	这	消息	,	和	所以	到	讲话	的	我们的

[pər'tɪkjələr] [kənsɝːnmənts] ,

particular	concernments	,
特别的	担忧	,

他确实证实了大部分消息，接下来我们将讨论我们特别关心的问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] - [ɪn] - [lɔ:]
and **among** **the** **rest** **he** **says** **that** **Lady** **Batten** **and** **her** **children** **-** **in** **-** **law**
和 之中 这 休息 他 说道 那 女士 板条 和 她 孩子们 - 在 - 法律
[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
are **all** **broke** **in** **pieces** **,**
是 全部 打破 在 件 ,

他还说，巴顿夫人和她的儿媳妇们都穷困潦倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] L800 [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ʌv; əv] ['mʌni] ;
and **that** **there** **is** **but** **L800** **found** **in** **the** **world** **,** **of** **money** **;**
和 那 那里 是 但 L800 成立 在 这 世界 , 的 钱 ;

全世界只有800英镑的钱;

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [wʌt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [du:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
and **is** **in** **great** **doubt** **what** **we** **shall** **do** **towards** **the** **doing** **ourselves** **right** **with**
和 是 在 伟大的 怀疑 什么 我们 将 做 向 这 正在做 我们自己 正确的 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们非常怀疑该如何做才能妥善对待他们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] .
about **the** **prize** **-** **money** **.**
关于 这 奖 - 钱 .

关于奖金的事。

[ðɪs] ['trʌblz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [nekst] [wi:k] [kloʊz] .
This **troubles** **me** **,** **but** **we** **will** **fall** **to** **work** **upon** **that** **next** **week** **close** **.**
这 麻烦 我 , 但 我们 将要 落下 到 工作 之上 那 下一个 星期 关闭 .

这件事令我担忧，但我们将在下周结束前着手处理。

[ðen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['dʌblju:] .
Then **he** **tells** **me** **he** **did** **deliver** **my** **petition** **into** **the** **hands** **of** **Sir** **W** **.**
然后 他 讲述 我 他 做过 递送 我的 请愿 进入 这 双手 的 先生 W .
['kɔvəntri] ,
Coventry **,**
考文垂 ,

然后他告诉我，他确实已经将我的请愿书递交给了考文垂爵士。

[hu:] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
who **did** **take** **it** **with** **great** **kindness** **and** **promised** **to** **present** **it** **to** **the**
WHO 做过 拿 它 和 伟大的 仁慈 和 承诺 到 展示 它 到 这
[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
Duke **of** **York** **,**
公爵 的 约克 ,

他非常友善地收下了它，并承诺会把它献给约克公爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [hæz; həz] [sɪns] [si:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn]
and **that** **himself** **has** **since** **seen** **the** **Duke** **of** **York** **,** **but** **it** **was** **in**
和 那 他自己 有 自从 已见 这 公爵 的 约克 , 但 它 曾是 在
[heɪst] ,
haste **,**
匆忙 ,

他本人后来也见过约克公爵，但那是一次匆忙的会面。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and **thinks** **the** **Duke** **of** **York** **did** **tell** **him** **that** **the** **thing** **was** **done** **,**
和 思考 这 公爵 的 约克 做过 告诉 他 那 这 事物 曾是 完毕 ,

他认为约克公爵确实告诉他这件事已经办妥了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['iːðər][ɪz][ɔːr][wɪl][biː; bi][dʌn] .

but	**he**	**is**	**confident**	**that**	**it**	**either**	**is**	**or**	**will**	**be**	**done**	**.**
但	他	是	自信的	那	它	任何一个	是	或者	将要	是	完毕	.

但他确信这件事要么已经发生，要么将会发生。

[ðɪs][duː] [pliːz] [ˌem 'iː]['maɪtɪli] .

This	**do**	**please**	**me**	**mightily**	**.**
这	做	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] [mɔːr] [aɪ][ə'weɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['boʊlz] [ænd; ənd]

So	**after**	**a**	**little**	**talk**	**more**	**I**	**away**	**home**	**to**	**supper**	**with**	**John**	**Bowles**	**and**
所以	后	一个	小的	讲话	更多的	我	离开	家	到	晚餐	和	约翰	鲍尔斯	和

['brʌðər] [ænd; ənd][waɪf] ([huː] ,

brother	**and**	**wife**	**(**	**who**	**,**
兄弟	和	妻子	(	WHO	,

简单聊了几句后，我就回家和约翰·鲍尔斯以及他的兄弟和妻子（他们）一起吃晚饭了。

[aɪ] [pər'siːv] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪlɪt] ,

I	**perceive**	**,**	**is**	**already**	**a**	**little**	**jealous**	**of**	**my**	**being**	**fond**	**of**	**Willet**	**,**
我	感知	,	是	已经	一个	小的	嫉妒的	的	我的	存在	喜爱	的	威利特	,

我感觉他已经开始有点嫉妒我喜欢威利特了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['eni] [kɔːz] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn][ðæt][maɪnd] ,

but	**I**	**will**	**avoid**	**giving**	**her**	**any**	**cause**	**to**	**continue**	**in**	**that**	**mind**	**,**
但	我	将要	避免	给予	她	任何	原因	到	继续	在	那	头脑	,

但我会避免让她继续抱有这种想法。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]) , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt][dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə]

as	**much**	**as**	**possible**	**)**	**,**	**and**	**before**	**that**	**did**	**go**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**to**
作为	很多	作为	可能的	)	,	和	前	那	做过	去	和	先生	W	.	笔	到

[maɪ]['leɪdi] ['bætn] ,

my	**Lady**	**Batten**	**,**
我的	女士	板条	,

尽可能地），在此之前，我曾跟随 W. Pen 爵士去拜访我的巴顿夫人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌʌn'kaɪndli] ,

whom	**I**	**had**	**not**	**seen**	**since**	**she**	**was**	**a**	**widow**	**,**	**which**	**she**	**took**	**unkindly**	**,**
谁	我	有	不是	已见	自从	她	曾是	一个	寡妇	,	哪个	她	采取	不友善的	,

自从她守寡后，我就没见过她了，她对此很不高兴。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	**I**	**did**	**excuse**	**it**	**;**	**and**	**the**	**house**	**being**	**full**	**of**	**company**	**,**	**and**	**of**
但	我	做过	原谅	它	;	和	这	房子	存在	满的	的	公司	,	和	的

['sevrəl] ['fækʃnz] ,

several	**factions**	**,**
一些	派系	,

但我确实原谅了他；而且当时屋里挤满了人，而且来自不同的派别，

[ʃiː; ʃi] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [aɪ][ə'weɪ] ,

she	**against**	**the**	**children**	**,**	**and**	**they**	**against**	**one**	**another**	**and**	**her**	**,**	**I**	**away**	**,**
她	反对	这	孩子们	,	和	他们	反对	一	其他	和	她	,	我	离开	,

她与孩子们为敌，孩子们彼此敌对，也与她敌对，我离开了。

[ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	**home**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
和	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	床	.

回家吃晚饭，晚饭后睡觉。

13th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

13th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	thence	walked	to	Sir	W	.
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	因此	步行	到	先生	W	.

['kʌvəntriz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Coventry's	lodgings	,
考文垂的	住宿	,

向上，然后乘船到白厅，再从那里步行到W·考文垂爵士的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] , [soʊ][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

but	he	was	gone	out	,	so	I	to	St	.	James's	,
但	他	曾是	已消失	出去	,	所以	我	到	英石	.	詹姆斯的	,

但他出去了，所以我去了圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] : [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	there	to	the	Duke	of	York's	chamber	:	and	there	he	was
和	那里	到	这	公爵	的	约克的	房间	:	和	那里	他	曾是

['dresɪŋ] ;

dressing	;
敷料	;

然后去了约克公爵的房间；他正在那里穿衣服；

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːds][ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] - [men] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ]

and	many	Lords	and	Parliament	-	men	come	to	kiss	his	hands	,	they	being
和	许多	领主	和	议会	-	男人	来	到	吻	他的	双手	,	他们	存在

['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

newly	come	to	town	.
新	来	到	镇	.

许多刚到镇上的贵族和议员前来亲吻他的手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][ʌv; əv][hɪm'self][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	there	the	Duke	of	York	did	of	himself	call	me	to	him	,
和	那里	这	公爵	的	约克	做过	的	他自己	称呼	我	到	他	,

于是，约克公爵亲自把我叫到他那里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	tell	me	that	he	had	spoke	to	the	King	,
和	告诉	我	那	他	有	辐	到	这	国王	,

告诉我他已经和国王谈过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['græntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][dɪd] ,

and	that	the	King	had	granted	me	the	ship	I	asked	for	;	and	did	,
和	那	这	国王	有	的确	我	这	船	我	问	为了	;	和	做过	,

国王已经赐予我所请求的船只；而且确实如此。

[mɔːr'oʊvər] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

moreover	,	say	that	he	was	mightily	satisfied	with	my	service	,
而且	,	说	那	他	曾是	非常	使满意	和	我的	服务	,

此外，还要说他对我的服务非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər]

and	that	he	would	be	willing	to	do	anything	that	was	in	his	power	for
和	那	他	会	是	愿意的	到	做	任何事物	那	曾是	在	他的	力量	为了

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

他表示愿意为我做任何他力所能及的事情：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kaɪndnəs] ; [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] ,

which	he	said	with	mighty	kindness	;	which	I	did	return	him	thanks	for	,
哪个	他	说	和	强大的	仁慈	;	哪个	我	做过	返回	他	谢谢	为了	,

他语气非常友善，我为此向他表示了感谢。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒɔɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪk'spekt] .

and	departed	with	mighty	joy	,	more	than	I	did	expect	.
和	已离开	和	强大的	喜悦	,	更多的	比	我	做过	预计	.

我带着无比的喜悦离开了，这种喜悦远超我的预期。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr][eɪtʃ] .

And	so	walked	over	the	Park	to	White	Hall	,	and	there	met	Sir	H	.
和	所以	步行	超过	这	公园	到	白色的	大厅	,	和	那里	遇见	先生	H	.

-
,

Cholmly	,
-	,

于是，他们穿过公园来到白厅，在那里遇到了H·乔姆利爵士。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

who	walked	with	me	,
WHO	步行	和	我	,

与我同行的人，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

and	told	me	most	of	the	news	I	heard	last	night	of	the	Parliament	;
和	讲述	我	最多	的	这	消息	我	听到	最后的	夜晚	的	这	议会	;

并把昨晚我听到的关于议会的大部分消息都告诉了我；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [θɪŋz] ['veri] [wel] ,

and	thinks	they	will	do	all	things	very	well	,
和	思考	他们	将要	做	全部	事物	非常	出色地	,

并且认为他们会把所有事情都做得很好，

['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ; [ænd; ənd] [sez] , [haʊ'evər] ,

only	they	will	be	revenged	of	my	Lord	Chancellor	;	and	says	,	however	,
仅有的	他们	将要	是	复仇	的	我的	主	校长	;	和	说道	,	然而	,

只有他们会向我的大法官大人复仇；然而，他又说：

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [pruːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðæt][wʌn] [ɪz] ,

that	he	thinks	there	will	be	but	two	things	proved	on	him	;	and	that	one	is	,
那	他	思考	那里	将要	是	但	二	事物	已证实	在	他	;	和	那	一	是	,

他认为只有两件事会证明他清白；而其中一件就是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ,

that	he	may	have	said	to	the	King	,	and	to	others	,
那	他	可能	有	说	到	这	国王	,	和	到	其他的	,

他或许曾对国王和其他人说过：

[wɜːrdz][tuː; tə] [briːd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fækʃəs] ,

words	to	breed	in	the	King	an	ill	opinion	of	the	Parliament	—	that	they	were	factious	,
字	到	品种	在	这	国王	一个	患病的	观点	的	这	议会	—	那	他们	是	派系	,

这些话意在让国王对议会产生不良印象——认为议会派系林立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

and	that	it	was	better	to	dissolve	them	:	and	this	,	he	thinks	,
和	那	它	曾是	更好的	到	溶解	他们	:	和	这	,	他	思考	,

他认为最好将它们解散：而且，他这样想，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] .

they	will	be	able	to	prove	;	but	what	this	will	amount	to	,	he	knows	not	.
他们	将要	是	有能力的	到	证明	;	但	什么	这	将要	数量	到	,	他	知道	不是	.

他们可以证明这一点；但最终结果如何，他并不清楚。

[ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['baːginz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

And	next	,	that	he	hath	taken	money	for	several	bargains	that	have	been
和	下一个	,	那	他	有	已采取	钱	为了	一些	特价商品	那	有	到过

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] ;

made	with	the	Crown	;
制成	和	这	王冠	;

其次，他还收受了与王室达成的几项交易的钱财；

[ænd; ənd][dɪd] ['ɪnstəns] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] :

and	did	instance	one	that	is	already	complained	of	:
和	做过	实例	一	那	是	已经	抱怨	的	:

并且确实做了一个已经被投诉过的例子：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʌn'ræv(ə)l] [θɪŋz]

but	there	are	so	many	more	involved	in	it	,	that	,	should	they	unravel	things
但	那里	是	所以	许多	更多的	涉及	在	它	,	那	,	应该	他们	绎	事物

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

of	this	sort	,
的	这	种类	,

但牵涉其中的人还有很多，如果他们把这类事情揭露出来，

['evri] ['baːdi]['ɔːlmoʊst] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'sɜːrnd] .

every	body	almost	will	be	more	or	less	concerned	.
每一个	身体	几乎	将要	是	更多的	或者	较少的	担心的	.

几乎每个人都会或多或少地对此感到担忧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ,

But	these	are	the	two	great	points	which	he	thinks	they	will	insist	on	,
但	这些	是	这	二	伟大的	积分	哪个	他	思考	他们	将要	坚持	在	,

但他认为他们会坚持这两点。

[ænd; ənd] [pruːv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	prove	against	him	.
和	证明	反对	他	.

并证明他有罪。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

Thence	I	to	the	Chapel	,	and	there	heard	the	sermon	and	a	pretty	good
因此	我	到	这	教堂	,	和	那里	听到	这	讲道	和	一个	漂亮的	好的

['ænθəm] ,

anthem	,
国歌	,

然后我去了小教堂，在那里听到了布道和一首相当不错的赞美诗。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['boʊi; 'buːi][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	so	home	by	water	to	dinner	,	where	Bowies	and	brother	,	and	a
和	所以	家	经过	水	到	晚餐	,	在哪里	鲍伊	和	兄弟	,	和	一个

[gʊd] ['dɪnər] ,

good	dinner	,
好的	晚餐	,

于是他们乘船回家吃晚饭，鲍伊和他的兄弟在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	in	the	afternoon	to	make	good	my	journal	to	this	day	,
和	在	这	下午	到	制作	好的	我的	杂志	到	这	天	,

下午，我继续完善我的日记，直到今天。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][ə'gen][tuː; tə][waɪt][hɔːl] , [ænd; ənd][ðens]['oʊnli][wɔːkt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	so	by	water	again	to	White	Hall	,	and	thence	only	walked	to	Mrs	.
和	所以	经过	水	再次	到	白色的	大厅	,	和	因此	仅有的	步行	到	太太	.

['mɑːrtənz] ,

Martin's	,
马丁的	,

于是再次乘船前往白厅，然后步行前往马丁太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['bʌroʊz] . . .

and	there	sat	with	her	and	her	sister	and	Borroughs	.	.	.
和	那里	卫星	和	她	和	她	姐姐	和	行政区	.	.	.

于是，她和她妹妹以及伯勒斯就坐在那里.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][ə'weɪ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there	drank	and	talked	and	away	by	water	home	,	and	there
和	那里	喝	和	谈话	和	离开	经过	水	家	,	和	那里

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

walked	with	Sir	W	.	Pen	,
步行	和	先生	W	.	笔	,

他们在那里喝酒聊天，然后顺流而下回家，在那里与 W. Pen 爵士一起散步。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ]

and	told	him	what	the	Duke	of	York	told	me	to	-	day	about	the	ship	I
和	讲述	他	什么	这	公爵	的	约克	讲述	我	到	-	天	关于	这	船	我

['bɛgd] ;

begged	;
乞求	;

然后我把约克公爵今天告诉我的关于我恳求的那艘船的事情告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪv] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	he	was	knave	enough	,	of	his	own	accord	,	but	,	to	be	sure	,
和	他	曾是	恶棍	足够的	,	的	他的	自己的	符合	,	但	,	到	是	当然	,

他本身就足够狡猾，但可以肯定的是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] , [tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

in	order	to	his	own	advantage	,	to	offer	me	to	send	for	the	master	of
在	命令	到	他的	自己的	优势	,	到	提供	我	到	发送	为了	这	掌握	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

他为了自己的利益，提议让我去请船长来。

" [ðə; ði] - - , " [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	Maybolt	Galliott	,	"	and	bid	him	to	get	her	furnished	as	for	a
"	这	-	-	,	"	和	出价	他	到	得到	她	提供	作为	为了	一个

[lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

long	voyage	,
长的	航程	,

"梅博尔特号"加利奥特帆船，并吩咐他为这艘船做好远航的准备。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrθ] [tuː; tə]

and	I	to	take	no	notice	of	it	,	that	she	might	be	the	more	worth	to
和	我	到	拿	不	注意	的	它	,	那	她	可能	是	这	更多的	值得	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

而我却对此毫不在意，这样她对我而言才更有价值：

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	that	here	he	is	a	very	knave	to	the	King	,
所以	那	这里	他	是	一个	非常	恶棍	到	这	国王	,

所以，他在这里对国王来说简直是个十足的恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'keɪʒn] .

and	I	doubt	not	his	being	the	same	to	me	on	occasion	.
和	我	怀疑	不是	他的	存在	这	相同的	到	我	在	场合	.

我怀疑他有时也会这样对待我。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

So	in	a	doors	and	supped	with	my	wife	and	brother	,	W	.	Hewer	,
所以	在	一个	门	和	喝	和	我的	妻子	和	兄弟	,	W	.	休尔	,

于是，我和妻子、兄弟 W. Hewer 在一家餐厅里共进晚餐。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːvənd] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spensɪz] [ə'pɑːn]

and	Willett	,	and	so	evened	with	W	.	Hewer	for	my	expenses	upon
和	威利特	,	和	所以	甚至	和	W	.	休尔	为了	我的	开支	之上

[ðə; ðɪ][roʊd] [ðɪs] [læst] ['dʒɜːrni] ,

the	road	this	last	journey	,
这	路	这	最后的	旅行	,

还有威尔利特，这样就和W.休尔平分了我这次最后旅程的路费。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] L18 [ɔːr] L20 ,

and	do	think	that	the	whole	journey	will	cost	me	little	less	than	L18	or	L20	,
和	做	思考	那	这	所有的	旅行	将要	成本	我	小的	较少的	比	L18	或者	L20	,

而且我认为整个旅程的费用不会超过18或20英镑。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər]

one	way	or	other	;	but	I	am	well	pleased	with	it	,	and	so	after	supper
一	方式	或者	其他	;	但	我	是	出色地	高兴	和	它	,	和	所以	后	晚餐

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

不管怎样，我很满意，所以晚饭后就去睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	thence	walked	to	St	.	James's	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	因此	步行	到	英石	.	詹姆斯的	,

向上走，然后乘船到白厅，再从那里步行到圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['mɪstər] . [renz] ;

and	there	to	Mr	.	Wren's	;
和	那里	到	先生	.	鹪鹩的	;

然后去了雷恩先生家；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt][maɪ] ['wɔːrənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	he	told	me	that	my	business	was	done	about	my	warrant	on	the
和	他	讲述	我	那	我的	商业	曾是	完毕	关于	我的	保证	在	这

-	-	;

Maybolt	Galliott	;
-	-	;

他告诉我，关于我对梅博尔特·加利奥特号的逮捕令的事情已经办完了；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [siː] ,

which	I	did	see	,
哪个	我	做过	看	,

我确实看到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ri'saitɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]

and	though	it	was	not	so	full	in	the	reciting	of	my	services	as	the
和	尽管	它	曾是	不是	所以	满的	在	这	背诵	的	我的	服务	作为	这

['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

other	was	in	that	of	Sir	W	.	Pen's	,
其他	曾是	在	那	的	先生	W	.	笔的	,

虽然它不像另一份文件那样详尽地记述了我的功绩，而是详尽地记述了W·彭爵士的功绩，

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'nɑːn] .

yet	I	was	well	pleased	with	it	,	and	do	intend	to	fetch	it	away	anon	.
然而	我	曾是	出色地	高兴	和	它	,	和	做	打算	到	拿来	它	离开	匿名	.

但我对它非常满意，打算尽快把它取回来。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [set] [ʌp][ʌv; əv]

Thence	with	Sir	Thomas	Allen	,	in	a	little	sorry	coach	which	he	hath	set	up	of
因此	和	先生	托马斯	艾伦	,	在	一个	小的	对不起	教练	哪个	他	有	放	向上	的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

然后，他与托马斯·艾伦爵士一起，乘坐他最近购置的那辆简陋的小马车。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [went]

and	Sir	Jeremy	Smith	,	to	White	Hall	,	and	there	I	took	water	and	went
和	先生	杰里米	史密斯	,	到	白色的	大厅	,	和	那里	我	采取	水	和	去

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

to	Westminster	Hall	,
到	威斯敏斯特	大厅	,

还有杰里米·史密斯爵士，去了白厅，我在那里喝了水，然后去了威斯敏斯特厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	there	hear	that	the	House	is	this	day	again	upon	the	business	of	giving
和	那里	听到	那	这	房子	是	这	天	再次	之上	这	商业	的	给予

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

the	King	the	thanks	of	the	House	for	his	speech	,
这	国王	这	谢谢	的	这	房子	为了	他的	演讲	,

据说，议会今天再次审议了向国王致谢的议题，感谢他发表的讲话。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] .

and	,	among	other	things	,	for	laying	aside	of	my	Lord	Chancellor	.
和	,	之中	其他	事物	,	为了	躺下	旁边	的	我的	主	校长	.

除此之外，还因罢免我的大法官而受到谴责。

[ðens] [aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['haʊlɪt] ,

Thence	I	to	Mrs	.	Martin's	,	where	by	appointment	comes	to	me	Mrs	.	Howlett	,
因此	我	到	太太	.	马丁的	,	在哪里	经过	预约	来	到	我	太太	.	霍利特	,

然后我去了马丁太太家，霍利特太太按约定在那里来见我。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm]

which	I	was	afraid	was	to	have	told	me	something	of	my	freedom
哪个	我	曾是	害怕的	曾是	到	有	讲述	我	某物	的	我的	自由

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

with	her	daughter	,
和	她	女儿	,

我担心这会让我察觉到她女儿对我的自由的某些看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn]

but	it	was	not	so	,	but	only	to	complain	to	me	of	her	son	-	in
但	它	曾是	不是	所以	,	但	仅有的	到	抱怨	到	我	的	她	儿子	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

但事实并非如此，她只是想向我抱怨她的女婿。

[haʊ] [hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

how	he	abuses	and	makes	a	slave	of	her	,
如何	他	滥用	和	制作	一个	奴隶	的	她	,

他如何虐待她，如何把她变成奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [inˈkʌridʒz] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	his	mother	is	one	that	encourages	him	in	it	,
和	他的	母亲	是	一	那	鼓励	他	在	它	,

他的母亲也鼓励他这样做。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈpɑːn] [ˈveri] [bæd][tɜːrmz][wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,

so	that	they	are	at	this	time	upon	very	bad	terms	one	with	another	,
所以	那	他们	是	在	这	时间	之上	非常	坏的	条款	一	和	其他	,

所以他们目前关系非常糟糕。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɝz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	desires	that	I	would	take	a	time	to	advise	him	and	tell	him	what
和	欲望	那	我	会	拿	一个	时间	到	建议	他	和	告诉	他	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

it	becomes	him	to	do	,
它	变成	他	到	做	,

他希望我能抽出时间来给他一些建议，告诉他他应该怎么做。

[wɪtʃ] [ˈɑːfɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈɛndz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɔːlsoʊ][kɑːn][ˈsɑː]

which	office	I	am	very	glad	of	,	for	some	ends	of	my	own	also	con	sa
哪个	办公室	我	是	非常	高兴的	的	,	为了	一些	结束	的	我的	自己的	还	康	萨

['fiːjə] ,

fille	,
女儿	,

我非常高兴能担任这个职位，因为对我自己的一些事情也有好处，也包括他的女儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] , [aɪ] [ˈmaɪtɪli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,

and	there	drank	and	parted	,	I	mightily	satisfied	with	this	business	,
和	那里	喝	和	分手了	,	我	非常	使满意	和	这	商业	,

于是我们喝酒告别，我对这笔交易非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈwɔrən] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

and	so	home	by	water	with	Sir	W	.	Warren	,	who	happened	to	be	at
和	所以	家	经过	水	和	先生	W	.	沃伦	,	WHO	发生	到	是	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

于是，我和恰巧在威斯敏斯特的沃伦爵士乘船回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ˈprɪti] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there	I	pretty	strange	to	him	,	and	little	discourse	,	and	there
和	那里	我	漂亮的	奇怪的	到	他	,	和	小的	话语	,	和	那里

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [lɔːrd] - ,

at	the	office	Lord	Bruncker	,
在	这	办公室	主	-	,

在那里，我感觉他很陌生，我们几乎没有交谈，就在布伦克勋爵的办公室里。

[ˈdʌbljuː] . [pen] , [tiː] . [ˈheɪtər][ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

W	.	Pen	,	T	.	Hater	and	I	did	some	business	,	and	so	home	to	dinner	,
W	.	笔	,	T	.	仇恨者	和	我	做过	一些	商业	,	和	所以	家	到	晚餐	,

W. Pen、T. Hater和我谈了些生意，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][aʊt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ðer; ðər] ;

and	thence	I	out	to	visit	Sir	G	.	Carteret	and	ladies	there	;
和	因此	我	出去	到	访问	先生	G	.	卡特雷特	和	女士们	那里	;

然后我出去拜访了卡特雷特爵士和那里的女士们;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][duː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ([bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld]

and	from	him	do	understand	that	the	King	himself	(	but	this	he	told
和	从	他	做	理解	那	这	国王	他自己	(	但	这	他	讲述

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət]) [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [θæŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][iks'pekts][frʌm; frəm]

me	as	a	great	secret	)	is	satisfied	that	this	thanks	which	he	expects	from
我	作为	一个	伟大的	秘密	)	是	使满意	那	这	谢谢	哪个	他	预期	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

我从他那里了解到，国王本人（但他把这件事当作天大的秘密告诉我的）对议会所给予的这份谢意感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'regjələr] ; [bʌt; bət] ,

for	the	laying	aside	of	my	Lord	Chancellor	,	is	a	thing	irregular	;	but	,
为了	这	躺下	旁边	的	我的	主	校长	,	是	一个	事物	不规律的	;	但	,

罢免我的大法官阁下是件不合规的事；但是，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

since	it	is	come	into	the	House	,	he	do	think	it	necessary	to	carry	it	on	,
自从	它	是	来	进入	这	房子	,	他	做	思考	它	必要的	到	携带	它	在	,

既然已经提交议会，他认为有必要继续推进下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

and	will	have	it	,	and	hath	made	his	mind	known	to	be	so	,
和	将要	有	它	,	和	有	制成	他的	头脑	已知	到	是	所以	,

他想要得到它，并且已经表明了他的意愿。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	some	of	the	House	.
到	一些	的	这	房子	.

对众议院的部分议员来说。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [lɔːrd] - [toʊld]

But	Sir	G	.	Carteret	do	say	he	knows	nothing	of	what	my	Lord	Bruncker	told
但	先生	G	.	卡特雷特	做	说	他	知道	没有什么	的	什么	我的	主	-	讲述

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

us	to	-	day	,
我们	到	-	天	,

但卡特雷特爵士表示，他对布伦克勋爵今天告诉我们的内容一无所知。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['jestərdeɪ] ,

that	the	King	was	angry	with	the	Duke	of	York	yesterday	,
那	这	国王	曾是	生气的	和	这	公爵	的	约克	昨天	,

国王昨天对约克公爵很生气。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['hɪndər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

and	advised	him	not	to	hinder	what	he	had	a	mind	to	have	done
和	建议	他	不是	到	阻碍	什么	他	有	一个	头脑	到	有	完毕

,

,

,

并劝他不要阻碍自己想要做的事情。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [wɪtʃ] [ɪz] [nuːz] ['veri] [bæd] , [ɪf] [truː] .

touching	this	business	;	which	is	news	very	bad	,	if	true	.
接触	这	商业	;	哪个	是	消息	非常	坏的	,	如果	真的	.

牵涉到这家公司；如果属实，那将是非常糟糕的消息。

[hɪr] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] , [huː] [hæθ] [bɪn] [sɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['prɪti]

Here	I	visited	my	Lady	Carteret	,	who	hath	been	sick	some	time	,	but	now	pretty
这里	我	到访	我的	女士	卡特雷特	,	WHO	有	到过	生病的	一些	时间	,	但	现在	漂亮的

[wel] ,

well	,
出色地	,

我来这里探望了我的卡特雷特夫人，她生病了一段时间，但现在身体好多了。

[bʌt; bət] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] .

but	laid	on	her	bed	.
但	铺设	在	她	床	.

但她却躺在床上。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [kruː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftər] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Thence	to	my	Lord	Crew	,	to	see	him	after	my	coming	out	of	the	country	,
因此	到	我的	主	全体人员	,	到	看	他	后	我的	未来	出去	的	这	国家	,

然后我去见克鲁勋爵，等我出国后再去见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [steps] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns]

and	he	seems	satisfied	with	some	steps	they	have	made	in	my	absence
和	他	似乎	使满意	和	一些	步骤	他们	有	制成	在	我的	缺席

[tɔːrdz] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd͵wɪtʃɪz] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] ['mʌni] :

towards	my	Lord	Sandwich's	relief	for	money	:
向	我的	主	三明治	宽慰	为了	钱	:

他似乎对他们在我不在期间为桑威治勋爵争取救济金所采取的一些措施感到满意：

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] ,

and	so	I	have	no	more	to	do	,
和	所以	我	有	不	更多的	到	做	,

所以，我已经没有什么事可做了。

[nɔːr] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mɔːr] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [send] [fɔːr; fər] [͵em 'iː] .

nor	will	trouble	myself	more	about	it	till	they	send	for	me	.
也不	将要	麻烦	我	更多的	关于	它	直到	他们	发送	为了	我	.

除非他们来找我，否则我不会再为此事烦恼了。

[hiː; hi] [telz] [͵em 'iː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [goʊ] [ɑːn] :

He	tells	me	also	that	the	King	will	have	the	thanks	of	the	House	go	on	:
他	讲述	我	还	那	这	国王	将要	有	这	谢谢	的	这	房子	去	在	:

他还告诉我，国王将继续向议会表达谢意：

[ænd; ənd] [kə'mendz] [maɪ] [lɔːrd] ['kiːpərz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	commends	my	Lord	Keeper's	speech	for	all	but	what	he	was	forced
和	赞扬	我的	主	守门员	演讲	为了	全部	但	什么	他	曾是	强制

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

并赞扬我的守城大人演讲中的所有内容，除了他被迫说的那些话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

about	the	reason	of	the	King's	sending	away	the	House	so	soon	the	last	time	,
关于	这	原因	的	这	国王学院	发送	离开	这	房子	所以	很快	这	最后的	时间	,

关于国王上次如此迅速地遣散宫廷的原因，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] .

when	they	were	met	,	but	this	he	was	forced	to	do	.
什么时候	他们	是	遇见	,	但	这	他	曾是	强制	到	做	.

当他们相遇时，但他是被迫这样做的。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['skaʊən] ,

Thence	to	Westminster	Hall	,	and	there	walked	with	Mr	.	Scowen	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	步行	和	先生	.	斯科文	,

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里与斯科文先生一起散步。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

who	tells	me	that	it	is	at	last	carried	in	the	House	that	the	thanks	shall	be
WHO	讲述	我	那	它	是	在	最后的	携带	在	这	房子	那	这	谢谢	将	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

given	to	the	King	—	among	other	things	,
给定	到	这	国王	—	之中	其他	事物	,

有人告诉我，议会最终通过决议，除其他事项外，还要向国王表达感谢。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

particularly	for	the	removal	of	my	Lord	Chancellor	;	but	he	tells	me	it	is
特别	为了	这	移动	的	我的	主	校长	;	但	他	讲述	我	它	是

[ə; eɪ][streɪndʒ][ækt] ,

a	strange	act	,
一个	奇怪的	行为	,

尤其是罢免我的大法官；但他告诉我，这是一件奇怪的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ɪn'sɪst]

and	that	which	he	thinks	would	never	have	been	,	but	that	the	King	did	insist
和	那	哪个	他	思考	会	绝不	有	到过	,	但	那	这	国王	做过	坚持

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

以及他认为原本永远不会发生的事情，但国王却坚持要这样做。

[ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][let] [fɔːl] .

that	,	since	it	come	into	the	House	,	it	might	not	be	let	fall	.
那	,	自从	它	来	进入	这	房子	,	它	可能	不是	是	让	落下	.

既然它已经进入众议院，就可能不会被放弃。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

After	walking	there	awhile	I	took	coach	and	to	the	Duke	of	York's	House	,
后	步行	那里	一会儿	我	采取	教练	和	到	这	公爵	的	约克的	房子	,

在那里走了一会儿后，我乘马车去了约克公爵府。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [æt; ət][ðə; ði][læst][ækt] ,

and	there	went	in	for	nothing	into	the	pit	,	at	the	last	act	,
和	那里	去	在	为了	没有什么	进入	这	坑	,	在	这	最后的	行为	,

在最后一幕，他们毫无理由地跳进了坑里。

[tuː; tə] [siː] [sɜːr]['mɑːrtn] - , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ]

to	see	Sir	Martin	Marrall	,	and	met	my	wife	,	who	was	there	,	and	my
到	看	先生	马丁	-	,	和	遇见	我的	妻子	,	WHO	曾是	那里	,	和	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

去见马丁·马雷尔爵士，遇到了当时也在场的妻子和我的兄弟。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

and	W	.	Hewer	and	Willett	,	and	carried	them	home	,
和	W	.	休尔	和	威利特	,	和	携带	他们	家	,

还有W. Hewer和Willett，并把他们带回了家。

[stɪl] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː]

still	being	pleased	with	the	humour	of	the	play	,	almost	above	all	that	ever	I	saw
仍然	存在	高兴	和	这	幽默	的	这	玩	,	几乎	多于	全部	那	曾经	我	锯

.

:

.

我仍然很喜欢这部剧的幽默感，几乎是我看过的所有剧中最好的。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][duː][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] ['boʊlz] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ðɪðər] .

Home	**,**	**and**	**there**	**do**	**find**	**that**	**John**	**Bowles**	**is**	**not**	**yet**	**come**	**thither**	**.**
家	,	和	那里	做	寻找	那	约翰	鲍尔斯	是	不是	然而	来	那里	.

回到家，却发现约翰·鲍尔斯还没有到家。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

I	**suppose**	**he**	**is**	**playing**	**the**	**good**	**fellow**	**in**	**the**	**town**	**.**
我	认为	他	是	玩耍	这	好的	同伴	在	这	镇	.

我猜他是在扮演镇上的好人。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**the**	**office**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	到	这	办公室	一个	尽管	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以，我先去办公室待了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

15th .

15th	**.**
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['biːɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**,**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**being**	**ill**	**of**	**the**	**gout**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	,	先生	W	.	笔	存在	患病的	的	这	痛风	,

起床后，我去了办公室，发现 W. Pen 爵士患了痛风，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][met][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**all**	**of**	**us**	**met**	**there**	**in**	**his**	**parlour**	**and**	**did**	**the**	**business**	**of**	**the**
我们	全部	的	我们	遇见	那里	在	他的	客厅	和	做过	这	商业	的	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

我们所有人都在他家的客厅里碰面，处理办公室的事务。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['bɪznəs] [naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['ɔːrdər]

our	**greatest**	**business**	**now**	**being**	**to**	**manage**	**the**	**pay**	**of**	**the**	**ships**	**in**	**order**
我们的	最	商业	现在	存在	到	管理	这	支付	的	这	船舶	在	命令

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

and	**with**	**speed**	**to**	**satisfy**	**the**	**Commissioners**	**of**	**the**	**Treasury**	**.**
和	和	速度	到	满足	这	委员	的	这	财政部	.

我们现在最重要的任务是按时按质管理船舶的薪饷，以满足财政部专员的要求。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [set] [aʊt][fɔːr; fər]['bræmptən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

This	**morning**	**my**	**brother**	**set**	**out**	**for**	**Brampton**	**again**	**,**	**and**	**is**	**gone**	**.**
这	早晨	我的	兄弟	放	出去	为了	布兰普顿	再次	,	和	是	已消失	.

今天早上我哥哥又出发去布兰普顿了，现在已经走了。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

and	**thence**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**and**	**Willet**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**house**	**,**
和	因此	我的	妻子	和	我	和	威利特	到	这	公爵	的	约克的	房子	,

然后我和妻子以及威利特去了约克公爵的府邸。

[wer] , ['æftər] [lɔːŋ] [steɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] "

where	**,**	**after**	**long**	**stay**	**,**	**the**	**King**	**and**	**Duke**	**of**	**York**	**come**	**,**	**and**	**there**	**saw**	**"**
在哪里	,	后	长的	停留	,	这	国王	和	公爵	的	约克	来	,	和	那里	锯	"

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

The	**Coffee**	**-**	**house**	**,**
这	咖啡	-	房子	,

国王和约克公爵在那里逗留了很久之后来到这里，看到了“咖啡馆”。

" [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn'sɪpɪd] [pleɪ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" the most ridiculous , insipid play that ever I saw in my life ,
" 这 最多 荒谬的 , 平淡 玩 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

"这是我一生中见过的最荒谬、最乏味的戏剧。"

[ænd; ənd][glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðæt] ['bɛtɚtən] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and glad we were that Betterton had no part in it .
和 高兴的 我们 是 那 贝特顿 有 不 部分 在 它 .

我们很高兴贝特顿没有参与其中。

[bʌt; bət] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] ,
But here , before the play begun ,
但 这里 , 前 这 玩 开始 ,

但是，在演出开始之前，

[maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [-] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl]
my wife begun to complain to me of Willet's confidence in sitting cheek by jowl
我的 妻子 开始 到 抱怨 到 我 的 威利特的 信心 在 坐着 脸颊 经过 面颊
[baɪ][ˌju: 'es] ,
by us ,
经过 我们 ,

我妻子开始向我抱怨威利特太自信，竟然和我们肩并肩地坐在一起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ]['kaɪndnəs]
which was a poor thing ; but I perceive she is already jealous of my kindness
哪个 曾是 一个 贫穷的 事物 ; 但 我 感知 她 是 已经 嫉妒的 的 我的 仁慈
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

这真是件糟糕的事；但我感觉她已经开始嫉妒我对她的好意了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
so that I begin to fear this girle is not likely to stay long with us .
所以 那 我 开始 到 害怕 这 女孩 是 不是 可能 到 停留 长的 和 我们 .

所以我开始担心这个女孩可能不会和我们长久待在一起。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [wi:; wi] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [hoʊm] ,
The play done , we home by coach , it being moonlight , and got well home ,
这 玩 完毕 , 我们 家 经过 教练 , 它 存在 月光 , 和 得到 出色地 家 ,

比赛结束后，我们乘大巴回家，当时是月光下，我们平安到家。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['pepərz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər]
and I to my chamber to settle some papers , and so to supper
和 我 到 我的 房间 到 定居 一些 文件 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

然后我回房间处理一些文件，接着吃晚饭，然后睡觉。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][eɪtʃ] . - , [ə'baʊt]
Up , and at home most of the morning with Sir H . Cholmly , about
向上 , 和 在 家 最多 的 这 早晨 和 先生 H . - , 关于
[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
some accounts of his ;
一些 账户 的 他的 ;

起床后，上午大部分时间都待在家里，和 H. Cholmly 爵士讨论他的一些账目；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuːz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [lɔːds] [hæv; həv] [kən'kɝːd] ,

and	for	news	he	tells	me	that	the	Commons	and	Lords	have	concurred	,
和	为了	消息	他	讲述	我	那	这	公共领域	和	领主	有	同意	,

他告诉我，下议院和上议院都已同意这一决定。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

and	delivered	the	King	their	thanks	,	among	other	things	,	for	his	removal
和	发表	这	国王	他们的	谢谢	,	之中	其他	事物	,	为了	他的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ;

of	the	Chancellor	;
的	这	校长	;

他们还向国王表达了谢意，尤其感谢他撤换了大法官；

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [θæŋks] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn]

who	took	their	thanks	very	well	,	and	,	among	other	things	,	promised	them	,	in
WHO	采取	他们的	谢谢	非常	出色地	,	和	,	之中	其他	事物	,	承诺	他们	,	在

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

他们欣然接受了他们的谢意，并向他们承诺了以下事项：

['nevər] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] .

never	,	in	any	degree	,	to	entertain	the	Chancellor	any	employment	again	.
绝不	,	在	任何	程度	,	到	招待	这	校长	任何	就业	再次	.

绝不再以任何方式为校长提供任何工作机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	he	tells	me	that	it	is	very	true	,	he	hath	it	from	one	that	was
和	他	讲述	我	那	它	是	非常	真的	,	他	有	它	从	一	那	曾是

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他告诉我这是真的，他是从一个曾经在场的人那里听说的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [gɪv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['reprəmænd] ;

that	the	King	did	,	give	the	Duke	of	York	a	sound	reprimand	;
那	这	国王	做过	,	给	这	公爵	的	约克	一个	声音	训诫	;

国王果然这么做了，狠狠地训斥了约克公爵；

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs][ðæn; ðən]['evər]

told	him	that	he	had	lived	with	him	with	more	kindness	than	ever
讲述	他	那	他	有	居住地	和	他	和	更多的	仁慈	比	曾经

['eni] ['brʌðər] [kɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

any	brother	King	lived	with	a	brother	,
任何	兄弟	国王	居住地	和	一个	兄弟	,

告诉他，他与他相处比国王与任何兄弟相处都更加友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [æz; əz] [hɪm'self] ,

and	that	he	lived	as	much	like	a	monarch	as	himself	,
和	那	他	居住地	作为	很多	喜欢	一个	君主	作为	他自己	,

而且他过着和君主一样的生活，

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænslər] ;

but	advised	him	not	to	cross	him	in	his	designs	about	the	Chancellor	;
但	建议	他	不是	到	叉	他	在	他的	设计	关于	这	校长	;

但他劝告他不要在谋划大臣一事上与自己作对；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [duː] ['veri] ['waɪzli] [ˌækwi'es] ,

in	which	the	Duke	of	York	do	very	wisely	acquiesce	,
在	哪个	这	公爵	的	约克	做	非常	明智地	默许	,

约克公爵对此非常明智地表示默许。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	will	be	quiet	as	the	King	bade	him	,
和	将要	是	安静的	作为	这	国王	巴德	他	,

他会遵照国王的吩咐保持安静。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [kə'mændz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	presently	commands	all	his	friends	to	be	silent	in	the	business	of	the
但	目前	命令	全部	他的	朋友们	到	是	沉默的	在	这	商业	的	这

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

但他随即命令所有朋友对大法官的事务保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] :

and	they	were	so	:
和	他们	是	所以	:

事实的确如此：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	that	the	Chancellor	hath	done	all	that	is	possible	to	provoke	the	King	,
但	那	这	校长	有	完毕	全部	那	是	可能的	到	惹	这	国王	,

但是，大臣已经竭尽所能地激怒国王了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][en'reɪdʒɪŋ][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	to	bring	himself	to	lose	his	head	by	enraging	of	people	.
和	到	带来	他自己	到	失去	他的	头	经过	令人愤怒的	的	人们	.

并因激怒民众而丧命。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	gone	,	I	to	the	office	,	busy	all	the	morning	.
他	已消失	,	我	到	这	办公室	,	忙碌的	全部	这	早晨	.

他走了，我去办公室，忙了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] - , [ænd; ənd]

At	noon	to	Broad	Street	to	Sir	G	.	Carteret	and	Lord	Bruncker	,	and
在	中午	到	广阔	街道	到	先生	G	.	卡特雷特	和	主	-	,	和

[ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

there	dined	with	them	,
那里	用餐	和	他们	,

中午时分，我前往布罗德街拜访卡特雷特爵士和布伦克勋爵，并与他们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	thence	after	dinner	with	Bruncker	to	White	Hall	,
和	因此	后	晚餐	和	-	到	白色的	大厅	,

然后与布伦克共进晚餐后前往白厅。

[wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [naʊ] ['nuːli] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] ,

where	the	Duke	of	York	is	now	newly	come	for	this	winter	,
在哪里	这	公爵	的	约克	是	现在	新	来	为了	这	冬天	,

约克公爵今年冬天刚刚来到这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	there	did	our	usual	business	,	which	is	but	little	,
和	那里	做过	我们的	通常	商业	,	哪个	是	但	小的	,

然后我们就在那里做了些日常交易，其实也没什么特别的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	so	I	away	to	the	Duke	of	York's	house	,	thinking	as	we	appointed	,
和	所以	我	离开	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	思维	作为	我们	任命	,

于是我前往约克公爵府邸，心中想着我们之前约定的事情。

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

to	meet	my	wife	there	,	but	she	was	not	;	and	more	,
到	见面	我的	妻子	那里	,	但	她	曾是	不是	;	和	更多的	,

我本想在那里与妻子见面，但她没来；而且，

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ([huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['æktər][æt; ət][best]) [ækt] [mək'beθ]

I	was	vexed	to	see	Young	(	who	is	but	a	bad	actor	at	best	)	act	Macbeth
我	曾是	烦恼	到	看	年轻的	(	WHO	是	但	一个	坏的	演员	在	最好的	)	行为	麦克白

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['bɛtɜ·tən] ,

in	the	room	of	Betterton	,
在	这	房间	的	贝特顿	,

看到杨（充其量只能算个蹩脚演员）在贝特顿的房间里扮演麦克白，我感到非常恼火。

[huː] , [pʊr] [mæn] ! [ɪz] [sɪk] : [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

who	,	poor	man	!	is	sick	:	but	,	Lord	!
WHO	,	贫穷的	男人	!	是	生病的	:	但	,	主	!

可怜的人啊！他病了：但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['predʒədɪs][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] ,

what	a	prejudice	it	wrought	in	me	against	the	whole	play	,
什么	一个	偏见	它	锻	在	我	反对	这	所有的	玩	,

它让我对整部剧产生了多么深厚的偏见啊！

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'griːd] [ɪn] [dis'laikɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] .

and	everybody	else	agreed	in	disliking	this	fellow	.
和	大家	别的	同意	在	不喜欢	这	同伴	.

其他人也都一致表示不喜欢这个人。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [hoʊm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz]

Thence	home	,	and	there	find	my	wife	gone	home	;	because	of	this	fellow's
因此	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	已消失	家	;	因为	的	这	同伴们

['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ,

acting	of	the	part	,
表演	的	这	部分	,

于是我回到家，发现妻子也回家了；都是因为这家伙的演戏，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

she	went	out	of	the	house	again	.
她	去	出去	的	这	房子	再次	.

她又出门了。

[ðer; ðər] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

There	busy	at	my	chamber	with	Mr	.	Yeabsly	,	and	then	with	Mr	.
那里	忙碌的	在	我的	房间	和	先生	.	-	,	和	然后	和	先生	.

['luː(ː)is] ,

Lewes	,
刘易斯	,

我先是在房间里和叶布斯利先生忙着，然后又和刘易斯先生忙着。

[ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

about	public	business	late	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
关于	民众	商业	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

处理完公共事务后，便去吃晚饭睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Up	,	and	being	sent	for	by	my	Lady	Batten	,	I	to	her	,
向上	,	和	存在	发送	为了	经过	我的	女士	板条	,	我	到	她	,

我起身，奉巴顿夫人之命，去见她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	there	she	found	fault	with	my	not	seeing	her	since	her	being	a
和	那里	她	成立	过错	和	我的	不是	看到	她	自从	她	存在	一个

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

她指责我自从她守寡后就没再去看她。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'skju:zd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

which	I	excused	as	well	as	I	could	,	though	it	is	a	fault	,
哪个	我	已原谅	作为	出色地	作为	我	可以	,	尽管	它	是	一个	过错	,

虽然这是个错误，但我已尽力为其辩解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['neɪtʃər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rwərd][ɪn]['vɪzɪts] .

but	it	is	my	nature	not	to	be	forward	in	visits	.
但	它	是	我的	自然	不是	到	是	向前	在	访问	.

但我生性不喜主动拜访。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['bi:ɪŋ] [soʊl][ɪg'zekjəˌtrɪks]

But	here	she	told	me	her	condition	,	which	is	good	enough	,	being	sole	executrix
但	这里	她	讲述	我	她	状况	,	哪个	是	好的	足够的	,	存在	唯一	女执行人

,

,

,

但她在这里告诉我她的状况，这已经足够好了，因为她是唯一的遗嘱执行人。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] ,

to	the	disappointment	of	all	her	husband's	children	,
到	这	失望	的	全部	她	丈夫的	孩子们	,

令她丈夫的所有孩子失望的是，

[ænd; ənd] [preɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mɪst]

and	prayed	my	friendship	about	the	accounts	of	the	prizes	,	which	I	promised
和	祈祷	我的	友谊	关于	这	账户	的	这	奖品	,	哪个	我	承诺

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

并向她祈祷，希望她能理解我承诺给她的奖品的数额。

[ænd; ənd] [hɪr] [du:] [si:] [wʌt] ['kri:tʃərz] ['widəuz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

And	here	do	see	what	creatures	widows	are	in	weeping	for	their	husbands	,
和	这里	做	看	什么	生物	寡妇	是	在	哭泣	为了	他们的	丈夫们	,

瞧瞧这些寡妇，她们在思念丈夫时是多么悲惨！

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	presently	leaving	off	;	but	I	cannot	wonder	at	it	,
和	然后	目前	离开	离开	;	但	我	不能	想知道	在	它	,

然后就突然停了下来；但我对此并不感到惊讶。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['pæʃnz] .

the	cares	of	the	world	taking	place	of	all	other	passions	.
这	关心	的	这	世界	采取	地方	的	全部	其他	激情	.

世俗的烦恼取代了其他一切情感。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə]

Thence	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	,	and	at	noon	home	to
因此	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后去办公室，整个上午都很忙，中午回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ændru:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

where	Mr	.	John	Andrews	and	his	wife	come	and	dined	with	me	,
在哪里	先生	.	约翰	安德鲁斯	和	他的	妻子	来	和	用餐	和	我	,

[ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

and	pretty	merry	we	were	,
和	漂亮的	欢乐	我们	是	,

约翰·安德鲁斯先生和他的妻子来和我一起用餐，我们非常开心。

['oʊnli][aɪ][aʊt][ʌv; əv]['hju:mər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

only	I	out	of	humour	the	greatest	part	of	the	dinner	,
仅有的	我	出去	的	幽默	这	最	部分	的	这	晚餐	,

只有我一个人觉得晚餐的大部分内容都太无聊了。

[baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [maɪ]['pi:p(ə)l][hæd; həd][fər'gɑ:t][tu:; tə][get] [waɪn] ['redi] , [aɪ] ['hævɪŋ] [nʌn] [ɪn][maɪ]

by	reason	that	my	people	had	forgot	to	get	wine	ready	,	I	having	none	in	my
经过	原因	那	我的	人们	有	忘了	到	得到	葡萄酒	准备好	,	我	拥有	没有任何	在	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

由于我的家人忘记准备酒，而我家里又没有酒，

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [naʊ] [ði:z] ['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

which	I	cannot	say	now	these	almost	three	years	,	I	think	,	without	having	two	or	three
哪个	我	不能	说	现在	这些	几乎	三	年	,	我	思考	,	没有	拥有	二	或者	三

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

近三年来，我无法再这样说了，我想，如果没有两三种情况的话。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [waɪl] [sʌm; səm][kʊd; kəd][bi:; bi]

by	which	we	were	fain	to	stay	a	great	while	,	while	some	could	be
经过	哪个	我们	是	欣然	到	停留	一个	伟大的	尽管	,	尽管	一些	可以	是

[fetʃt] .

fetched	.
已获取	.

因此我们很想多待一会儿，趁着还能接上一些人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] , [ænd; ənd] ['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

When	it	come	I	begun	to	be	merry	,	and	merry	we	were	,	but	it
什么时候	它	来	我	开始	到	是	欢乐	,	和	欢乐	我们	是	,	但	它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ,

was	an	odd	,
曾是	一个	奇怪的	,

当它到来时，我开始高兴起来，我们也都很高兴，但这很奇怪。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:z] [wʌt] [ə; eɪ]['fænsi][hi:; hi][hæθ][tu:; tə] [rɔ:]

strange	thing	to	observe	of	Mr	.	Andrews	what	a	fancy	he	hath	to	raw
奇怪的	事物	到	观察	的	先生	.	安德鲁斯	什么	一个	想要	他	有	到	生的

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

安德鲁斯先生对生肉的喜爱真是令人匪夷所思。

[ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pleʒər] [ən'les] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃɔps] ,

that	he	eats	it	with	no	pleasure	unless	the	blood	run	about	his	chops	,
那	他	吃	它	和	不	乐趣	除非	这	血	跑步	关于	他的	排骨	,

除非鲜血流淌在他的唇齿之间，否则他吃起来毫无乐趣。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [hæf] [bɔɪld] ;

which	it	did	now	by	a	leg	of	mutton	that	was	not	above	half	boiled	;
哪个	它	做过	现在	经过	一个	腿	的	羊肉	那	曾是	不是	多于	一半	煮沸	;

它现在吃的是一条还没煮熟的羊腿；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz] [drest] [soʊ] , [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

but	,	it	seems	,	at	home	all	his	meat	is	dressed	so	,	and	beef	and	all	,
但	,	它	似乎	,	在	家	全部	他的	肉	是	穿着	所以	,	和	牛肉	和	全部	,

但是，似乎他在家里的所有肉都是这样处理的，包括牛肉在内。

[ænd; ənd] [[hiː; hi]] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æt; ət] [naɪts] ['ɔːlsoʊ] .

and	[	he	]	eats	it	so	at	nights	also	.
和	[	他	]	吃	它	所以	在	夜晚	还	.

而且他晚上也吃。

[hɪr] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [huː] [rʌn]

Here	most	of	our	discourse	is	of	the	business	of	the	Parliament	,	who	run
这里	最多	的	我们的	话语	是	的	这	商业	的	这	议会	,	WHO	跑步

[ɑːn] ['maɪti] ['fjʊriəsli] ,

on	mighty	furiously	,
在	强大的	愤怒地	,

我们这里的大部分讨论都围绕着议会的事务展开，他们正以惊人的速度运转着。

['hævɪŋ] ['jestərdeɪ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [haɪ]

having	yesterday	been	almost	all	the	morning	complaining	against	some	high
拥有	昨天	到过	几乎	全部	这	早晨	抱怨	反对	一些	高的

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪŋ] ,

proceedings	of	my	Lord	Chief	Justice	Keeling	,
诉讼程序	的	我的	主	首席	正义	基林	,

昨天上午我几乎都在抱怨首席大法官基林阁下的一些高级别诉讼程序，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	the	gentlemen	of	the	country	did	complain	against	him	in	the	House	,
那	这	先生们	的	这	国家	做过	抱怨	反对	他	在	这	房子	,

[ænd; ənd] [rʌn] ['veri] [haɪ] .

and	run	very	high	.
和	跑步	非常	高的	.

据说，国内的绅士们在议会中对他提出了很多控诉，而且控诉的程度非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ['pepis] ,

It	is	the	man	that	did	fall	out	with	my	cozen	Roger	Pepys	,
它	是	这	男人	那	做过	落下	出去	和	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

就是这个人跟我表弟罗杰·佩皮斯闹翻了。

[wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ;

once	,	at	the	Assizes	there	,	and	would	have	laid	him	by	the	heels	;
一次	,	在	这	巡回审判	那里	,	和	会	有	铺设	他	经过	这	高跟鞋	;

有一次，在当地的巡回法庭上，他本想把他按倒在地；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] .

but	,	it	seems	,	a	very	able	lawyer	.
但	,	它	似乎	,	一个	非常	有能力的	律师	.

但看起来，他是一位非常能干的律师。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	dinner	I	to	the	office	,
后	晚餐	我	到	这	办公室	,

晚饭后我去了办公室。

[wer] [wiː; wi] [ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [seɪl] [ʌv; əv] ['sevrəl]

where	we	all	met	with	intent	to	proceed	to	the	publique	sale	of	several
在哪里	我们	全部	遇见	和	意图	到	继续	到	这	公共	销售	的	一些

[praɪz] [ʃɪps] ,

prize	ships	,
奖	船舶	,

我们齐聚一堂，意图公开出售几艘战利品舰艇。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['dɪskɔ:rs] [maɪ][lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [dɪd][dɪ'skʌvər] ([wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt]

but	upon	discourse	my	Lord	Anglesey	did	discover	(	which	troubled	me	that	he	that
但	之上	话语	我的	主	安格尔西岛	做过	发现	(	哪个	麻烦	我	那	他	那

[ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɔ:lmoʊst][ʃʊd; ʃəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [kʊd; kəd]) [ðæt] [ðə; ði]

is	a	stranger	almost	should	do	more	than	we	ourselves	could	)	that	the
是	一个	陌生人	几乎	应该	做	更多的	比	我们	我们自己	可以	)	那	这

[ə'preɪzmənt] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'bʌv] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

appraisements	made	by	our	officers	were	not	above	half	of	what	he	had
评估	制成	经过	我们的	警官	是	不是	多于	一半	的	什么	他	有

[bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

been	offered	for	one	of	them	,
到过	提供	为了	一	的	他们	,

但经过一番商议，安格尔西勋爵发现（这让我很困扰，因为一个陌生人几乎比我们自己做得更多），我们官员的估价不超过他所得到的报价的一半。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] L700 [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	did	make	it	good	by	bringing	a	gentleman	to	give	us	L700	for	the
和	做过	制作	它	好的	经过	带来	一个	绅士	到	给	我们	L700	为了	这

-
,

Wildboare	,
-	,

而且他还安排了一位先生，给了我们700英镑买下那头野猪，把事情处理得很好。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['vælju:d][bʌt; bət][æt; ət] L276 , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l]['stɑ:rt(ə)l][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [seɪl]

which	they	valued	but	at	L276	,	which	made	us	all	startle	and	stop	the	sale
哪个	他们	有价值的	但	在	L276	,	哪个	制成	我们	全部	惊吓	和	停止	这	销售

,

,

,

他们对这些物品的估价是276英镑，这让我们所有人都大吃一惊，并立即停止了交易。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][prə'poʊz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	did	propose	to	acquaint	the	Duke	of	York	with	it	,
和	我	做过	提出	到	熟人	这	公爵	的	约克	和	它	,

我的确提议让约克公爵了解此事。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][dɪd] [ə'gri:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['letər] [ə'baʊt]

and	accordingly	we	did	agree	on	it	,	and	I	wrote	a	severe	letter	about
和	因此	我们	做过	同意	在	它	,	和	我	写道	一个	严重	信	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此我们达成了一致，我还就此事写了一封措辞严厉的信。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	are	to	attend	him	with	it	to	-	morrow	about	it	.
和	我们	是	到	出席	他	和	它	到	-	明天	关于	它	.

明天我们要带着这件事去见他。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][maɪ][lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæv; həv] [ðɪs]

This	afternoon	my	Lord	Anglesey	tells	us	that	the	House	of	Commons	have	this
这	下午	我的	主	安格尔西岛	讲述	我们	那	这	房子	的	公共领域	有	这

['mɔ:rnɪŋ] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ;

morning	run	into	the	inquiry	in	many	things	;
早晨	跑步	进入	这	询问	在	许多	事物	;

今天下午，安格尔西勋爵告诉我们，下议院今天上午已经就许多事情展开了调查；

[æz; əz] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

as	,	the	sale	of	Dunkirke	,	the	dividing	of	the	fleete	the	last	year	,
作为	,	这	销售	的	-	,	这	分割	的	这	舰队	这	最后的	年	,

例如，敦刻尔克港的出售，以及去年舰队的分割，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

the	business	of	the	prizes	with	my	Lord	Sandwich	,	and	many	other	things	;
这	商业	的	这	奖品	和	我的	主	三明治	,	和	许多	其他	事物	;

与桑威奇勋爵商谈奖品事宜，以及其他许多事情；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	now	they	begin	to	fall	close	upon	it	,
所以	那	现在	他们	开始	到	落下	关闭	之上	它	,

所以现在他们开始向它靠近，

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	God	knows	what	will	be	the	end	of	it	,
和	上帝	知道	什么	将要	是	这	结尾	的	它	,

天知道最终会怎样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	Committee	they	have	chosen	to	inquire	into	the	miscarriages	of	the
但	一个	委员会	他们	有	选定	到	查询	进入	这	流产	的	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

但他们选择成立一个委员会来调查战争中的错误。

['hævɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

Having	done	,	and	being	a	little	tired	,
拥有	完毕	,	和	存在	一个	小的	疲劳的	,

做完之后，我有点累了，

[sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [aʊt][tu:; tə][maɪl][end] [gri:n] ,

Sir	W	.	Pen	and	I	in	his	coach	out	to	Mile	End	Green	,
先生	W	.	笔	和	我	在	他的	教练	出去	到	英里	结尾	绿色的	,

我和 W. Pen 爵士一起乘坐他的马车前往 Mile End Green，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] - [eɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	there	drank	a	cup	of	Byde's	ale	,	and	so	talking	about	the
和	那里	喝	一个	杯子	的	-	麦芽酒	,	和	所以	说	关于	这

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

proceedings	of	Parliament	,
诉讼程序	的	议会	,

于是，他喝了一杯拜德啤酒，然后开始谈论议会的议事情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	little	a	thing	the	King	is	become	to	be	forced	to	suffer	it	,
和	如何	小的	一个	事物	这	国王	是	变得	到	是	强制	到	遭受	它	,

而国王竟沦落到如此渺小的地步，被迫承受这一切！

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] , [wi:; wi] [bæk]

though	I	declare	my	being	satisfied	that	things	should	be	enquired	into	,	we	back
尽管	我	宣布	我的	存在	使满意	那	事物	应该	是	询问	进入	,	我们	后退

[ə'gen] [hoʊm] ,

again	home	,
再次	家	,

虽然我表示同意对此事进行调查，但我们还是回家了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	I	to	my	office	to	my	letters	,	and	so	home	to	supper	and	to
和	我	到	我的	办公室	到	我的	信件	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后我回到办公室处理信件，之后回家吃晚饭睡觉。

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and by coach with Sir W . Pen to White Hall ,
向上 , 和 经过 教练 和 先生 W . 笔 到 白色的 大厅 ,

上山，然后和 W. Pen 爵士一起乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;
and there attended the Duke of York ;
和 那里 参加 这 公爵 的 约克 ;

约克公爵也出席了；

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][ɪn]['praɪvət][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt]
but first we find him to spend above an hour in private in his closet
但 第一的 我们 寻找 他 到 花费 多于 一个 小时 在 私人的 在 他的 壁橱
[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ;
with Sir W . Coventry ;
和 先生 W . 考文垂 ;

但首先我们发现他与 W. Coventry 爵士在壁橱里私下待了一个多小时；

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
which I was glad to see , that there is so much confidence between them .
哪个 我 曾是 高兴的 到 看 , 那 那里 是 所以 很多 信心 之间 他们 .

我很高兴看到他们之间如此信任。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ,
By and by we were called in and did our usual business ,
经过 和 经过 我们 是 称为 在 和 做过 我们的 通常 商业 ,

过了一会儿，我们被叫进去，做了我们平常做的事情。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['jestərdeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ə'bjuːzɪŋ]
and complained of the business yesterday discovered of our officers abusing
和 抱怨 的 这 商业 昨天 发现 的 我们的 警官 滥用
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
the King in the appraisement of the prizes .
这 国王 在 这 评估 的 这 奖品 .

并抱怨昨天发现我们的官员在评估奖品时辱骂国王。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Here it was worth observing that the Duke of York ,
这里 它 曾是 值得 观察 那 这 公爵 的 约克 ,

值得注意的是，约克公爵

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [θɜːrd] [reɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brɔːd] , [ðə; ði]['ruːpərt][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɑːn] ,
considering what third rate ships to keep abroad , the Rupert was thought on ,
考虑 什么 第三 速度 船舶 到 保持 国外 , 这 鲁珀特 曾是 想法 在 ,

考虑将哪些三流船只留在海外时，鲁珀特号被列入了考虑范围。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌbɝt] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but then it was said that Captain Hubbert was Commander of her
但 然后 它 曾是 说 那 队长 哈伯特 曾是 指挥官 的 她
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['spræg] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and that the King had a mind for Spragg to command the ship ,
和 那 这 国王 有 一个 头脑 为了 斯普拉格 到 命令 这 船 ,

但后来又说，哈伯特船长是这艘船的指挥官，而国王想让斯普拉格指挥这艘船。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['hʌbɝt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
which would not be well to be by turning out Hubbert , who is a good man ,
哪个 会 不是 是 出色地 到 是 经过 转弯 出去 哈伯特 , WHO 是 一个 好的 男人 ,

如果因此而将好人哈伯特赶出局，那就太糟糕了。

[bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wel]

but	one	the	Duke	of	York	said	he	did	not	know	whether	he	did	so	well
但	一	这	公爵	的	约克	说	他	做过	不是	知道	无论	他	做过	所以	出色地

[kən'fɔːrmiː] ,

conforme	,
符合	,

但约克公爵说他不知道自己是否真的遵守了规定。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [laɪm][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] .

as	at	this	lime	to	please	the	people	and	Parliament	.
作为	在	这	酸橙	到	请	这	人们	和	议会	.

正值此时，为了取悦人民和议会。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['merəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Sir	W	.	Coventry	answered	,	and	the	Duke	of	York	merrily	agreed	to	it	,
先生	W	.	考文垂	回答	,	和	这	公爵	的	约克	兴高采烈地	同意	到	它	,

考文垂爵士回答道，约克公爵欣然同意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [kɔːl]

that	it	was	very	hard	to	know	what	it	was	that	the	Parliament	would	call
那	它	曾是	非常	难的	到	知道	什么	它	曾是	那	这	议会	会	称呼

[kən'fɔːrməti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

conformity	at	this	time	,
一致性	在	这	时间	,

当时很难知道议会所谓的"符合规范"究竟是什么。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

and	so	it	stopped	,
和	所以	它	停止	,

于是，一切就此停止。

[wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['prez(ə)nt]['tempər] [duː][ə'mjuːz][ðem; ðəm] [ɔːl] .

which	I	only	observe	to	see	how	the	Parliament's	present	temper	do	amuse	them	all	.
哪个	我	仅有的	观察	到	看	如何	这	议会的	展示	脾气	做	娱乐	他们	全部	.

我观察这一切，只是为了看看议会目前的这种风气是否能让他们感到愉悦。

[ðens] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [nɛklɔθs] ,

Thence	to	several	places	to	buy	a	hat	,	and	books	,	and	neckcloths	,
因此	到	一些	地方	到	买	一个	帽子	,	和	图书	,	和	领巾	,

然后去了几个地方买帽子、书籍和领巾。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['erəndz] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

and	several	errands	I	did	before	I	got	home	,	and	,	among	others	,
和	一些	跑腿	我	做过	前	我	得到	家	,	和	,	之中	其他的	,

还有我回家前办的几件事，以及其他一些事，

[bɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['tɜːlɪŋtən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

bought	me	two	new	pair	of	spectacles	of	Turlington	,	who	,	it	seems	,	is	famous
买	我	二	新的	一对	的	眼镜	的	特灵顿	,	WHO	,	它	似乎	,	是	著名的

for	them	;
为了	他们	;

给我买了两副图灵顿牌的新眼镜，据说图灵顿牌眼镜非常有名；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [duː][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [tuː] ['veri] [jʌŋ]

and	his	daughter	,	he	being	out	of	the	way	,	do	advise	me	two	very	young
和	他的	女儿	,	他	存在	出去	的	这	方式	,	做	建议	我	二	非常	年轻的

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

他不在家，他的女儿也给我介绍了两个非常年轻的景象。

[æz; əz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [help][ˌem 'iː][moʊst] , [ænd; ənd]['prɔmisiz][ˌem 'iː] [greɪt] [iːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

as	that	that	will	help	me	most	,	and	promises	me	great	ease	from	them
作为	那	那	将要	帮助	我	最多	,	和	承诺	我	伟大的	舒适	从	他们

,

,

,

因为那对我帮助最大，而且能让我轻松很多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] .

and	I	will	try	them	.
和	我	将要	尝试	他们	.

我会尝试一下。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ] [met] [kriːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

At	the	Exchange	I	met	Creed	,	and	took	him	home	with	me	,	and
在	这	交换	我	遇见	信条	,	和	采取	他	家	和	我	,	和

[daind] ,

dined	,
用餐	,

在交易所我遇到了克里德，我把他带回家，一起吃了饭。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd]

and	among	other	things	he	tells	me	that	Sir	Robert	Brookes	is	the	man	that	did
和	之中	其他	事物	他	讲述	我	那	先生	罗伯特	布鲁克斯	是	这	男人	那	做过

['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

mention	the	business	in	Parliament	yesterday	about	my	Lord	Sandwich	,
提到	这	商业	在	议会	昨天	关于	我的	主	三明治	,

他还告诉我，昨天在议会提到桑威奇勋爵这件事的人正是罗伯特·布鲁克斯爵士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	that	it	was	seconded	by	nobody	,	but	the	matter	will	fall	before	the
但	那	它	曾是	附议	经过	无人	,	但	这	事情	将要	落下	前	这

[kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['mɪsˌkærɪdʒz] .

Committee	for	miscarriages	.
委员会	为了	流产	.

但没有人附议，此事将提交流产委员会处理。

[ðens] , ['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Thence	,	after	dinner	,	my	wife	and	he	,	and	I	,	and	Willet	to	the
因此	,	后	晚餐	,	我的	妻子	和	他	,	和	我	,	和	威利特	到	这

['kɪŋz] [haʊs] ,

King's	house	,
国王学院	房子	,

晚饭后，我和妻子、他、我还有威利特一起去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔː] " - , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi] , [ðæt] [aɪ][laɪk] [wel] ,

and	saw	"	Brenoralt	,	"	which	is	a	good	tragedy	,	that	I	like	well	,
和	锯	"	-	,	"	哪个	是	一个	好的	悲剧	,	那	我	喜欢	出色地	,

我还看了《布雷诺尔特》，这是一部我很喜欢的优秀悲剧。

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ]

and	parted	after	the	play	,	and	so	home	,	and	there	a	little	at	my
和	分手了	后	这	玩	,	和	所以	家	,	和	那里	一个	小的	在	我的

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

看完戏后我们就分别了，然后我就回家了，之后又在我的办公室待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [spent] [ðɪs] [naɪt] [leɪt] [ɪn] ['telɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][maɪ][goʊld]

and	so	to	my	chamber	,	and	spent	this	night	late	in	telling	over	all	my	gold
和	所以	到	我的	房间	,	和	花费	这	夜晚	晚的	在	讲述	超过	全部	我的	金子

,

,
,

于是我回到房间，彻夜倾诉我所有的黄金。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['prɑ:pər][bægz][ænd; ənd][maɪ]['aɪərn] [tʃest] ,

and	putting	it	into	proper	bags	and	my	iron	chest	,
和	推杆	它	进入	恰当的	包	和	我的	铁	胸部	,

然后把它们装进合适的袋子里，再放进我的铁箱子里。

['bi:ɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ə'gen] ,

being	glad	with	my	heart	to	see	so	much	of	it	here	again	,
存在	高兴的	和	我的	心	到	看	所以	很多	的	它	这里	再次	,

真心高兴能再次在这里看到这么多东西。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [jet] [tel] ['sɜ:rt(ə)nli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][baɪ]['gɪbsən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

but	cannot	yet	tell	certainly	how	much	I	have	lost	by	Gibson	in	his	journey	,
但	不能	然而	告诉	当然	如何	很多	我	有	丢失的	经过	吉布森	在	他的	旅行	,

但我现在还无法确切地说，吉布森的这段旅程让我损失了多少。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .

and	my	father's	burying	of	it	in	the	dirt	.
和	我的	父亲的	埋葬	的	它	在	这	污垢	.

以及我父亲把它埋在土里的做法。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

At	this	late	,	but	did	it	to	my	mind	,	and	so	to	supper	and	to
在	这	晚的	,	但	做过	它	到	我的	头脑	,	和	所以	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

虽然已经很晚了，但我还是想了想，然后吃了晚饭就去睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wer] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ]

At	the	office	all	the	morning	,	where	very	busy	,	and	at	noon	home	to	a
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	非常	忙碌的	,	和	在	中午	家	到	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪnər] ,

short	dinner	,
短的	晚餐	,

上午一直在办公室，非常忙，中午回家吃个简单的晚餐。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][lɔːrd] - [nuː] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði]

being	full	of	my	desire	of	seeing	my	Lord	Orrery's	new	play	this	afternoon	at	the
存在	满的	的	我的	欲望	的	看到	我的	主	-	新的	玩	这	下午	在	这

['kɪŋz] [haʊs] ,

King's	house	,
国王学院	房子	,

我非常渴望今天下午能在国王的宫殿里观看奥雷里勋爵的新剧，

" [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , " [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] ; [wer] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [tuː]

"	The	Black	Prince	,	"	the	first	time	it	is	acted	;	where	,	though	we	come	by	two
"	这	黑色的	王子	,	"	这	第一的	时间	它	是	行动	;	在哪里	,	尽管	我们	来	经过	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

《黑王子》首次上演；虽然我们两点钟才到，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

yet	there	was	no	room	in	the	pit	,
然而	那里	曾是	不	房间	在	这	坑	,

然而，坑里却没有地方了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz] , [æt; ət] 4s .

but	we	were	forced	to	go	into	one	of	the	upper	boxes	,	at	4s	.
但	我们	是	强制	到	去	进入	一	的	这	上	盒子	,	在	4s	.

但我们被迫进入了 4 号楼上的一个箱子。

[ə; eɪ] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][maɪ][laɪf] .

a	piece	,	which	is	the	first	time	I	ever	sat	in	a	box	in	my	life	.
一个	片	,	哪个	是	这	第一的	时间	我	曾经	卫星	在	一个	盒子	在	我的	生活	.

那是我人生中第一次坐在箱子里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [kʌm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

And	in	the	same	box	come	,	by	and	by	,	behind	me	,
和	在	这	相同的	盒子	来	,	经过	和	经过	,	在后面	我	,

不久，在同一个盒子里，我身后出现了，

[maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [[ʌv; əv] ['strætən]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;

my	Lord	Barkeley	[	of	Stratton	]	and	his	lady	;
我的	主	巴克利	[	的	斯特拉顿	]	和	他的	女士	;

斯特拉顿的巴克利勋爵和他的夫人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

but	I	did	not	turn	my	face	to	them	to	be	known	,
但	我	做过	不是	转动	我的	脸	到	他们	到	是	已知	,

但我没有转过脸去让他们认出我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [siːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [aɪ]

so	that	I	was	excused	from	giving	them	my	seat	;	and	this	pleasure	I
所以	那	我	曾是	已原谅	从	给予	他们	我的	座位	;	和	这	乐趣	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因此，我无需给他们让座；而我却乐在其中。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [siːnz] [duː] [ə'pɪr] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,

that	from	this	place	the	scenes	do	appear	very	fine	indeed	,
那	从	这	地方	这	场景	做	出现	非常	美好的	的确	,

从这里看去，景色确实非常优美。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

and	much	better	than	in	the	pit	.
和	很多	更好的	比	在	这	坑	.

比在坑里好多了。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɪnfɪnət] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	house	infinite	full	,	and	the	King	and	Duke	of	York	was	there	.
这	房子	无限	满的	,	和	这	国王	和	公爵	的	约克	曾是	那里	.

房子里挤满了人，国王和约克公爵也都在场。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] ,

By	and	by	the	play	begun	,
经过	和	经过	这	玩	开始	,

演出开始了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [dæns] [fɔːr; fər][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

and	in	it	nothing	particular	but	a	very	fine	dance	for	variety	of	figures	,
和	在	它	没有什么	特别的	但	一个	非常	美好的	舞蹈	为了	种类	的	数据	,

其中并没有什么特别之处，只是一段非常优美的舞蹈，适合各种不同的舞姿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] .

but	a	little	too	long	.
但	一个	小的	也	长的	.

但有点太长了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪti] ([wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

But	,	as	to	the	contrivance	,	and	all	that	was	witty	(	which	,	indeed	,
但	,	作为	到	这	装置	,	和	全部	那	曾是	机智	(	哪个	,	的确	,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪti]) ,

was	much	,	and	very	witty	)	,
曾是	很多	,	和	非常	机智	)	,

但是，就构思而言，以及所有那些诙谐幽默之处（事实上，有很多，而且非常诙谐），

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrmər] [pleɪz] [ʌv; əv] " ['henri] [ðə; ði]

was	almost	the	same	that	had	been	in	his	two	former	plays	of	"	Henry	the
曾是	几乎	这	相同的	那	有	到过	在	他的	二	以前的	演出	的	"	亨利	这

5th " [ænd; ənd] " [ˌmʊ'stɑːfə] ,

5th	"	and	"	Mustapha	,
5th	"	和	"	穆斯塔法	,

几乎与他之前的两部戏剧《亨利五世》和《穆斯塔法》相同，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv][wɪt][ɪn][bəuθ] ,

"	and	the	same	points	and	turns	of	wit	in	both	,
"	和	这	相同的	积分	和	转弯	的	有	在	两个都	,

“而且两者的妙语和转折点都相同，”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [pleɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	in	this	very	same	play	often	repeated	,	but	in	excellent	language	,
和	在	这	非常	相同的	玩	经常	重复	,	但	在	出色的	语言	,

而且在同一部剧中，这些情节经常被重复，但语言却非常精彩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	were	so	excellent	that	the	whole	house	was	mightily	pleased	with	it
和	是	所以	出色的	那	这	所有的	房子	曾是	非常	高兴	和	它

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]

all	along	till	towards	the	end	he	comes	to	discover	the	chief	of	the	plot	of
全部	沿着	直到	向	这	结尾	他	来	到	发现	这	首席	的	这	阴谋	的

[ðə; ði] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɔːŋ] ['letər] ,

the	play	by	the	reading	of	along	letter	,
这	玩	经过	这	阅读	的	沿着	信	,

演出非常精彩，全场观众都非常满意，直到临近结尾，他才通过阅读一封长信发现了剧本的主要情节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ([ðə; ðiˈpiːp(ə)l] ['biːɪŋ] [set] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [θɪŋk]
which **was** **so** **long** **and** **some** **things** **(** **the** **people** **being** **set** **already** **to** **think**
哪个 曾是 所以 长的 和 一些 事物 (这 人们 存在 放 已经 到 思考
[tuː] [lɔːŋ]) [soʊ] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] ,
too **long** **)** **so** **unnecessary** **that** **they** **frequently** **begun** **to** **laugh** **,**
也 长的) 所以 不必要 那 他们 频繁地 开始 到 笑 ,

会议时间太长，而且有些事情（人们本来就习惯思考太久）完全没有必要，以至于他们经常笑出声来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪs] ['twenti] [taɪmz] , [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['biːɪŋ]
and **to** **hiss** **twenty** **times** **,** **that** **,** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **King's** **being**
和 到 嘶 二十 时代 , 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 国王学院 存在
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

并发出二十声嘘声，说，要不是国王在场，

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [hist] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .
they **had** **certainly** **hissed** **it** **off** **the** **stage** **.**
他们 有 当然 嘶嘶作响 它 离开 这 阶段 .

他们肯定把它赶下了台。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] , [æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [sez] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
But **I** **must** **confess** **that** **,** **as** **my** **Lord** **Barkeley** **says** **behind** **me** **,**
但 我 必须 承认 那 , 作为 我的 主 巴克利 说道 在后面 我 ,

但我必须承认，正如我身后的巴克利勋爵所说，

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] ,
the **having** **of** **that** **long** **letter** **was** **a** **thing** **so** **absurd** **,**
这 拥有 的 那 长的 信 曾是 一个 事物 所以 荒诞 ,

收到那封长信这件事本身就很荒谬。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fɔːl]['ɪntuː]
that **he** **could** **not** **imagine** **how** **a** **man** **of** **his** **parts** **could** **possibly** **fall** **into**
那 他 可以 不是 想象 如何 一个 男人 的 他的 部分 可以 可能 落下 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他无法想象像他这样的人怎么会落到这种境地；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][let] ['eni] [frend] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or **,** **if** **he** **did** **,** **if** **he** **had** **but** **let** **any** **friend** **read** **it** **,**
或者 , 如果 他 做过 , 如果 他 有 但 让 任何 朋友 读 它 ,

或者，即便他真的写了，却让任何朋友读过，

[ðə; ði] [frend] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
the **friend** **would** **have** **told** **him** **of** **it** **;** **and** **,** **I** **must** **confess** **,**
这 朋友 会 有 讲述 他 的 它 ; 和 , 我 必须 承认 ,

朋友肯定会告诉他这件事；而且，我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd][ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt]
it **is** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **instances** **that** **ever** **I** **did** **or** **expect** **to** **meet**
它 是 一 的 这 最多 卓越 实例 那 曾经 我 做过 或者 预计 到 见面
[wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz]['mænz][nɑːt] ['biːɪŋ] [waɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
with **in** **my** **life** **of** **a** **wise** **man's** **not** **being** **wise** **at** **all** **times** **,**
和 在 我的 生活 的 一个 明智的 男人的 不是 存在 明智的 在 全部 时代 ,

这是我一生中遇到过或将来可能遇到的最令人震惊的例子之一，它证明了一位智者并非时时刻刻都展现出智慧。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and **in** **all** **things** **,** **for** **nothing** **could** **be** **more** **ridiculous** **than** **this** **,**
和 在 全部 事物 , 为了 没有什么 可以 是 更多的 荒谬的 比 这 ,

而且在所有事情上，因为没有什么比这更荒谬的了，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ɪt'self][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [æn; ən] ['eksələnt] ['letər]
though **the** **letter** **of** **itself** **at** **another** **time** **would** **be** **thought** **an** **excellent** **letter**
尽管 这 信 的 本身 在 其他 时间 会 是 想法 一个 出色的 信
,
,
,

虽然这封信本身在其他情况下会被认为是一封优秀的信，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['eksələnt] ['roʊmæns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
and **indeed** **an** **excellent** **Romance** **,** **but** **at** **the** **end** **of** **the** **play** **,**
和 的确 一个 出色的 浪漫 , 但 在 这 结尾 的 这 玩 ,

的确是一部优秀的爱情剧，但在剧终时，

[wen] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
when **every** **body** **was** **weary** **of** **sitting** **,**
什么时候 每一个 身体 曾是 厌倦 的 坐着 ,

当大家都坐腻了的时候，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['letər] ;
and **were** **already** **possessed** **with** **the** **effect** **of** **the** **whole** **letter** **;**
和 是 已经 拥有 和 这 影响 的 这 所有的 信 ;

他们已经完全被这封信的内容所影响；

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
to **trouble** **them** **with** **a** **letter** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **long** **,** **was** **a**
到 麻烦 他们 和 一个 信 一个 四分之一 的 一个 小时 长的 , 曾是 一个
[moʊst][əb'sɜ:rd] [θɪŋ] .
most **absurd** **thing** **.**
最多 荒诞 事物 .

用一封长达十五分钟的信去打扰他们，真是件荒谬至极的事。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] ,
After **the** **play** **done** **,**
后 这 玩 完毕 ,

演出结束后，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][end]
and **nothing** **pleasing** **them** **from** **the** **time** **of** **the** **letter** **to** **the** **end**
和 没有什么 令人愉悦 他们 从 这 时间 的 这 信 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
of **the** **play** **,**
的 这 玩 ,

从写信到剧终，没有一件事能让他们满意。

['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] ['hju:mər] [ʌv; əv] [dis'laikɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
people **being** **put** **into** **a** **bad** **humour** **of** **disliking** **(** **which** **is** **another** **thing** **worth** **the**
人们 存在 放 进入 一个 坏的 幽默 的 不喜欢 (哪个 是 其他 事物 值得 这
[noʊtɪŋ]) ,
noting **)** **,**
注意到) ,

人们因此产生厌恶的坏心情（这一点也值得注意），

[aɪ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['læfɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
I **home** **by** **coach** **,** **and** **could** **not** **forbear** **laughing** **almost** **all** **the** **way** **home** **,**
我 家 经过 教练 , 和 可以 不是 忍耐 笑 几乎 全部 这 方式 家 ,

我乘长途汽车回家，几乎一路都忍不住大笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	evening	to	my	going	to	bed	,	at	the	ridiculousness	of	the
和	全部	这	晚上	到	我的	去	到	床	,	在	这	荒谬	的	这

['letər] ,

letter	,
信	,

整个晚上，直到我上床睡觉，我都在想着这封信的荒谬之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	the	more	because	my	wife	was	angry	with	me	,	and	the	world	,
和	这	更多的	因为	我的	妻子	曾是	生气的	和	我	,	和	这	世界	,

更何况，我的妻子生我的气，全世界也都生我的气。

[fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [dɪ'fend] [ðə; ði]

for	laughing	,	because	the	King	was	there	,	though	she	cannot	defend	the
为了	笑	,	因为	这	国王	曾是	那里	,	尽管	她	不能	保卫	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

length	of	the	letter	.
长度	的	这	信	.

她笑了，因为国王在场，尽管她无法为信件的长度辩护。

[soʊ]['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	after	having	done	business	at	the	office	,	I	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	后	拥有	完毕	商业	在	这	办公室	,	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以，在办公室处理完公务后，我回家吃了晚饭就睡觉了。

20th ([lɔ:(r)dz][deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ] [nu:] - [ʌv; əv] - ; [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [pleɪn] , [bʌt; bət] [gʊd] .

Up	,	and	put	on	my	new	tunique	of	velvett	;	which	is	very	plain	,	but	good	.
向上	,	和	放	在	我的	新的	-	的	-	;	哪个	是	非常	清楚的	,	但	好的	.

我起身，穿上我的新天鹅绒束腰外衣；这件衣服虽然很朴素，但很好。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti]

This	morning	is	brought	to	me	an	order	for	the	presenting	the	Committee
这	早晨	是	带来	到	我	一个	命令	为了	这	呈现	这	委员会

[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] -

of	Parliament	to	-	morrow	with	a	list	of	the	commanders	and	ships	'
的	议会	到	-	明天	和	一个	列表	的	这	指挥官	和	船舶	-

[neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [set] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ,

names	of	all	the	fleetes	set	out	since	the	war	,
姓名	的	全部	这	舰队	放	出去	自从	这	战争	,

今天早上我收到一份命令，要求明天向议会委员会提交一份自战争爆发以来所有舰队的指挥官和舰船名称清单。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪð; wɪθ]

and	particularly	of	those	ships	which	were	divided	from	the	fleete	with
和	特别	的	那些	船舶	哪个	是	分割	从	这	舰队	和

[prɪns] ['ru:pərt] ;

Prince	Rupert	;
王子	鲁珀特	;

特别是那些与鲁珀特王子一起脱离舰队的船只；

[[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪn] [meɪ] , - ,

[	This	question	of	the	division	of	the	fleet	in	May	,	1666	,
[	这	问题	的	这	分配	的	这	舰队	在	可能	,	-	,

[关于1666年5月舰队划分的问题，

[wʌz; wəz][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] ['endləs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz] [reɪzd] .

was	one	over	which	endless	controversy	as	to	responsibility	was	raised	.
曾是	一	超过	哪个	无尽的	争议	作为	到	责任	曾是	提高	.

这件事曾引发关于责任归属的无休止的争议。

[wen] [prɪns] ['ruːpərt] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʃɪps] ,

When	Prince	Rupert	,	with	twenty	ships	,
什么时候	王子	鲁珀特	,	和	二十	船舶	,

鲁珀特王子率领二十艘船时

[wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	detached	to	prevent	the	junction	of	the	French	squadron	with	the
曾是	分离的	到	防止	这	交汇处	的	这	法语	中队	和	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

被派往外海是为了防止法国舰队与荷兰舰队会合。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]['fɪfti] - [fɔːr] [ʃɪps] [ə'genst] ['eɪti] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

the	Duke	of	Albemarle	was	left	with	fifty	-	four	ships	against	eighty	belonging
这	公爵	的	阿尔伯马尔	曾是	左边	和	五十	-	四	船舶	反对	八十	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .

to	the	Dutch	.
到	这	荷兰语	.

阿尔伯马尔公爵只剩下 54 艘船，而荷兰人则有 80 艘。

- ['tæktɪks][ɑːr; ər] [preɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] [mə'hæn] .]

Albemarle's	tactics	are	praised	by	Captain	Mahan	.	]
-	策略	是	赞扬	经过	队长	马汉	.	]

阿尔伯马尔的战术受到了马汉上尉的赞扬。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['æftər] [ðæt] ['bɪznəs] ,

which	gives	me	occasion	to	see	that	they	are	busy	after	that	business	,
哪个	给予	我	场合	到	看	那	他们	是	忙碌的	后	那	商业	,

这让我有机会看到，在那件事之后他们也很忙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	of	it	.
和	我	是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

[soʊ][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

So	I	alone	to	church	,	and	then	home	,
所以	我	独自的	到	教会	,	和	然后	家	,

于是我独自一人去了教堂，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [diːn] [kʌmz] [ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	there	Mr	.	Deane	comes	and	dines	with	me	by	invitation	,	and
和	那里	先生	.	迪恩	来	和	餐厅	和	我	经过	邀请	,	和

[bəuθ][æt; ət][ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]

both	at	and	after	dinner
两个都	在	和	后	晚餐

于是迪恩先生应邀前来与我共进晚餐，晚餐期间和餐后我们都在一起。

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	spent	all	the	day	till	it	was	dark	in	discourse	of	business	of	the
和	我	花费	全部	这	天	直到	它	曾是	黑暗的	在	话语	的	商业	的	这

['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,

Navy	and	the	ground	of	the	many	miscarriages	,
海军	和	这	地面	的	这	许多	流产	,

我花了一整天的时间，直到天黑，讨论海军事务和众多流产的原因。

[wer'ɪn] [hi:; hi][du:][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɪn] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] ,

wherein	he	do	inform	me	in	many	more	than	I	knew	,
其中	他	做	通知	我	在	许多	更多的	比	我	知道	,

其中他告诉我的事情比我之前知道的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

and	I	had	desired	him	to	put	them	in	writing	,
和	我	有	想要的	他	到	放	他们	在	写作	,

我曾希望他能把这些写下来。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv]

and	many	indeed	they	are	and	good	ones	;	and	also	we	discoursed	of
和	许多	的确	他们	是	和	好的	一个	;	和	还	我们	谈论的	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

the	business	of	shipping	,
这	商业	的	船运	,

而且确实有很多优秀的人；我们还讨论了航运业务。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] ,

and	he	hath	promised	me	a	draught	of	the	ship	he	is	now	building	,
和	他	有	承诺	我	一个	草稿	的	这	船	他	是	现在	建筑	,

他答应给我一份他正在建造的船只的设计图。

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pli:zd] .

wherein	I	am	mightily	pleased	.
其中	我	是	非常	高兴	.

我对此感到非常高兴。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['kæptɪn] [oʊ'braɪən] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ]

This	afternoon	comes	to	me	Captain	O'Bryan	,	about	a	ship	that	the	King	hath
这	下午	来	到	我	队长	奥布莱恩	,	关于	一个	船	那	这	国王	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

今天下午，奥布莱恩船长来找我，告诉我国王赐给他的一艘船的事；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ;

and	he	and	I	to	talk	of	the	Parliament	;
和	他	和	我	到	讲话	的	这	议会	;

他和我一起谈论议会；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['slækənɪŋ] [seɪl][ɪn]

and	he	tells	me	that	the	business	of	the	Duke	of	York's	slackening	sail	in
和	他	讲述	我	那	这	商业	的	这	公爵	的	约克的	松弛	帆	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [faɪt] ,

the	first	fight	,
这	第一的	斗争	,

他告诉我，约克公爵在第一场战斗中帆索松弛的事情，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kwestʃən] ,

at	the	beginning	of	the	war	,	is	brought	into	question	,
在	这	开始	的	这	战争	,	是	带来	进入	问题	,

战争初期，这一点就受到了质疑。

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑ:ks][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt]

and	Sir	W	.	Pen	and	Captain	Cox	are	to	appear	to	-	morrow	about
和	先生	W	.	笔	和	队长	考克斯	是	到	出现	到	-	明天	关于

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

彭爵士和考克斯上尉将于明日就此事出面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [wɪl] [æt; ət][læst][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n]['mɪstər] . - ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz]

and	it	is	thought	will	at	last	be	laid	upon	Mr	.	Bruncker's	giving	orders
和	它	是	想法	将要	在	最后的	是	铺设	之上	先生	.	-	给予	订单

[frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [du:][nɑ:t] [oʊn]) [tu:; tə] ['kæptɪn]

from	the	Duke	of	York	(	which	the	Duke	of	York	do	not	own	)	to	Captain
从	这	公爵	的	约克	(	哪个	这	公爵	的	约克	做	不是	自己的	)	到	队长

[kɑ:ks][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

Cox	to	do	it	;
考克斯	到	做	它	;

人们认为，最终会把责任归咎于布伦克先生，因为他奉约克公爵之命（约克公爵并不承认）命令考克斯上尉执行此事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [du:] [rɪ'zent] [ðɪs] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][mæd][ɪn]['goʊɪŋ] [θru:]

but	it	seems	they	do	resent	this	very	highly	,	and	are	mad	in	going	through
但	它	似乎	他们	做	怨恨	这	非常	高度	,	和	是	疯狂的	在	去	通过

[ɔ:l] ['bɪznəs] ,

all	business	,
全部	商业	,

但他们似乎对此非常不满，并且在处理所有业务时都非常愤怒。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] ['eni] [fɔ:lt] .

where	they	can	lay	any	fault	.
在哪里	他们	能	躺	任何	过错	.

他们总能找到各种借口。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] ,

I	am	glad	to	hear	,
我	是	高兴的	到	听到	,

听到这个消息我很高兴。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kaɪndli] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] ;

that	in	the	world	I	am	as	kindly	spoke	of	as	any	body	;
那	在	这	世界	我	是	作为	亲切地	辐	的	作为	任何	身体	;

在这个世界上，人们对我的评价和对其他人一样好;

[fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz] ['blʌdi] [wɜ:rk] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,

for	,	for	aught	I	see	,	there	is	bloody	work	like	to	be	,
为了	,	为了	零	我	看	,	那里	是	血腥	工作	喜欢	到	是	,

就我所见，似乎还有很多棘手的工作要做。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [wer'ɪn]

Sir	W	.	Coventry	having	been	forced	to	produce	a	letter	in	Parliament	wherein
先生	W	.	考文垂	拥有	到过	强制	到	生产	一个	信	在	议会	其中

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][dɪd][frʌm; frəm] - [raɪt] [ɪn] [wʌt] [gʊd] ['pɑ:stʃər] [ɔ:l] [θɪŋz]

the	Duke	of	Albemarle	did	from	Sheernesse	write	in	what	good	posture	all	things
这	公爵	的	阿尔伯马尔	做过	从	-	写	在	什么	好的	姿势	全部	事物

[wɜ:r; wər][æt; ət] ['tʃætəm] ,

were	at	Chatham	,
是	在	查塔姆	,

考文垂爵士被迫向议会出示了一封信，信中阿尔伯马尔公爵从希尔内斯写信说明查塔姆的一切情况都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	chain	was	so	well	placed	that	he	feared	no	attempt	of	the
和	那	这	链	曾是	所以	出色地	放置	那	他	害怕	不	试图	的	这

['enəmi] :

enemy	:
敌人	:

而且锁链放置得如此稳固，以至于他丝毫不惧敌人的攻击：

[soʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [siː] ['evri] ['bɑːdi] [ɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

so	that	,	among	other	things	,	I	see	every	body	is	upon	his	own	defence	,
所以	那	,	之中	其他	事物	,	我	看	每一个	身体	是	之上	他的	自己的	防御	,

因此，除其他事项外，我看到每个人都在为自己辩护。

[ænd; ənd] [spɛəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs]

and	spares	not	to	blame	another	to	defend	himself	,	and	the	same	course
和	备件	不是	到	责备	其他	到	保卫	他自己	,	和	这	相同的	课程

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

I	shall	take	.
我	将	拿	.

他毫不犹豫地将责任推卸给别人来为自己辩护，我也会采取同样的做法。

[bʌt; bət] [gɑːd] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] !

But	God	knows	where	it	will	end	!
但	上帝	知道	在哪里	它	将要	结尾	!

但上帝才知道最终会怎样！

[hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [diːn] , [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	gone	,	and	Deane	,	I	to	my	chamber	for	a	while	,
他	已消失	,	和	迪恩	,	我	到	我的	房间	为了	一个	尽管	,

他走了，迪恩也走了，我回房间待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['pɛlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	then	comes	Pelling	the	apothecary	to	see	us	,
和	然后	来	佩林	这	药剂师	到	看	我们	,

然后药剂师佩林来了，来看我们。

[ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ([maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	sat	and	supped	with	me	(	my	wife	being	gone	to	bed	sick	of	the
和	卫星	和	喝	和	我	(	我的	妻子	存在	已消失	到	床	生病的	的	这
-	) ,														
cholique	) ,														
-	) ,														

他和我一起坐着吃晚饭（我的妻子因为胆汁淤积症卧床休息了），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tuː; tə] [bed] , ['æftər] ['sʌpər] .

and	then	I	to	bed	,	after	supper	.
和	然后	我	到	床	,	后	晚餐	.

晚饭后我就去睡觉了。

['peltɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [dʊ'ʃes] ['ælbəˌmɑːrəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tɜːnɜːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Pelting	tells	me	that	my	Lady	Duchesse	Albemarle	was	at	Mrs	.	Turner's	this	afternoon	,
投掷	讲述	我	那	我的	女士	公爵夫人	阿尔伯马尔	曾是	在	太太	.	特纳的	这	下午	,

佩尔廷告诉我，我的阿尔伯马尔公爵夫人今天下午去了特纳太太家。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [pʌblɪkli] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

she	being	ill	,	and	did	there	publickly	talk	of	business	,	and	of	our
她	存在	患病的	,	和	做过	那里	公开地	讲话	的	商业	,	和	的	我们的

['ɑ:fɪs] ;

Office	;
办公室	;

她当时生病了，却在那里公开谈论公事和我们办公室的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	that	she	believed	that	I	was	safe	,	and	had	done	well	;	and	so	,
和	那	她	相信	那	我	曾是	安全的	,	和	有	完毕	出色地	;	和	所以	,

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] !

I	thank	God	!
我	感谢	上帝	!

她相信我很安全，而且做得很好；因此，我感谢上帝!

[aɪ] [hɪr] ['evri] ['bɑ:di] [spi:ks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

I	hear	every	body	speaks	of	me	;	and	indeed	,	I	think	,	without	vanity	,
我	听到	每一个	身体	说话	的	我	;	和	的确	,	我	思考	,	没有	虚荣	,

我听到每个人都在谈论我；而且，我认为，毫不虚荣地说，

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑfɪtid] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

I	may	expect	to	be	profited	rather	than	injured	by	this	inquiry	,
我	可能	预计	到	是	获利	相当	比	受伤	经过	这	询问	,

我或许会因这次调查而受益而非受损。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [meɪks] ['ɪntu:] ['bɪznəs] .

which	the	Parliament	makes	into	business	.
哪个	这	议会	制作	进入	商业	.

议会将其转化为商业活动。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

Up	,	and	betimes	got	a	coach	at	the	Exchange	,	and	thence	to	St	.
向上	,	和	早点	得到	一个	教练	在	这	交换	,	和	因此	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

起床后，我早早地在交易所搭上了马车，然后前往圣詹姆斯。

[wer] [aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['fæməli][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə]

where	I	had	forgot	that	the	Duke	of	York	and	family	were	gone	to
在哪里	我	有	忘了	那	这	公爵	的	约克	和	家庭	是	已消失	到

[waɪt] [hɔ:l] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

我竟然忘了约克公爵一家都去了白厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	thence	to	Westminster	Hall	and	there	walked	a	little	,
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	步行	一个	小的	,

然后去了威斯敏斯特大厅，在那里走了一小段路。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

finding	the	Parliament	likely	to	be	busy	all	this	morning	about	the	business	of
寻找	这	议会	可能	到	是	忙碌的	全部	这	早晨	关于	这	商业	的

['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [əd'vaɪzɪŋ] [kɑːks] [ænd; ənd] ['hɑːrmən] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [wen] [ðeɪ]

Mr	.	Bruncker	for	advising	Cox	and	Harman	to	shorten	sail	when	they
先生	.	-	为了	建议	考克斯	和	哈曼	到	缩短	帆	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['vɪktəri] .

were	in	pursuit	of	the	Dutch	after	the	first	great	victory	.
是	在	追逐	的	这	荷兰语	后	这	第一的	伟大的	胜利	.

预计今天上午议会将忙于处理布伦克先生建议考克斯和哈曼在第一次大胜后追击荷兰人时缩短船帆一事。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kriːdz] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr] [eɪtʃ] . - ,

I	went	away	to	Mr	.	Creed's	chamber	,	there	to	meet	Sir	H	.	Cholmly	,
我	去	离开	到	先生	.	信条的	房间	,	那里	到	见面	先生	H	.	-	,

我去了克里德先生的房间，在那里会见了H·乔姆利爵士。

[ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

about	business	of	Mr	.	Yeabsly	,
关于	商业	的	先生	.	-	,

关于叶布斯利先生的生意，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

where	I	was	delivered	of	a	great	fear	that	they	would	question	some	of
在哪里	我	曾是	发表	的	一个	伟大的	害怕	那	他们	会	问题	一些	的

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [saɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	orders	for	payment	of	money	which	I	had	got	them	signed	at	the
这	订单	为了	支付	的	钱	哪个	我	有	得到	他们	签名	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,

time	of	the	plague	,
时间	的	这	瘟疫	,

在那里，我消除了极大的担忧，担心他们会质疑我在瘟疫期间让他们签署的一些付款指令。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [pæs] .

when	I	was	here	alone	,	but	all	did	pass	.
什么时候	我	曾是	这里	独自的	,	但	全部	做过	经过	.

我当时独自一人在这里，但一切都过去了。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] , [wer] ['menɪ] [kə'mɑːndəz]

Thence	to	Westminster	again	,	and	up	to	the	lobby	,	where	many	commanders
因此	到	威斯敏斯特	再次	,	和	向上	到	这	大厅	,	在哪里	许多	指挥官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ,

of	the	fleete	were	,
的	这	舰队	是	,

然后再次前往威斯敏斯特，来到大厅，那里聚集着许多舰队指挥官。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ; [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [huːm] [hæθ]

and	Captain	Cox	,	and	Mr	.	Pierce	,	the	Surgeon	;	the	last	of	whom	hath
和	队长	考克斯	,	和	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	;	这	最后的	的	谁	有

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

been	in	the	House	,
到过	在	这	房子	,

还有考克斯上尉和外科医生皮尔斯先生；其中皮尔斯先生曾是议员。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] - [əd'vaɪz] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] , [kɑːks] ,

and	declared	that	he	heard	Bruncker	advise	;	and	give	arguments	to	,	Cox	,
和	声明	那	他	听到	-	建议	;	和	给	论点	到	,	考克斯	,

并宣称他听取了布伦克的建议；并向考克斯提出了论点，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,

for	the	safety	of	the	Duke	of	York's	person	,	to	shorten	sail	,
为了	这	安全	的	这	公爵	的	约克的	人	,	到	缩短	帆	,

为了约克公爵的人身安全，缩短帆的长度。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] ;

that	they	might	not	be	in	the	middle	of	the	enemy	in	the	morning	alone	;
那	他们	可能	不是	是	在	这	中间	的	这	敌人	在	这	早晨	独自的	;

这样他们早上就不会独自一人身处敌军之中;

[ænd; ənd][kɑːks] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

and	Cox	denying	to	observe	his	advice	,
和	考克斯	否认	到	观察	他的	建议	,

而考克斯拒绝听从他的建议。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kə'mændz] ['oʊvər] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['kænən] -

having	received	the	Duke	of	York's	commands	over	night	to	keep	within	cannon	-
拥有	已收到	这	公爵	的	约克的	命令	超过	夜晚	到	保持	之内	大炮	-

[ʃɑːt] ([æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

shot	(	as	they	then	were	)	of	the	enemy	,
射击	(	作为	他们	然后	是	)	的	这	敌人	,

接到约克公爵连夜命令，要保持在敌军炮火射程之内（当时的炮火射程是这样的），

- [dɪd][goʊ][tuː; tə]['hɑːrmən] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] ,

Bruncker	did	go	to	Harman	,	and	used	the	same	arguments	,
-	做过	去	到	哈曼	,	和	用过的	这	相同的	论点	,

布伦克确实去了哈曼那里，并使用了同样的论点。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	told	him	that	he	was	sure	it	would	be	well	pleasing	to	the	King
和	讲述	他	那	他	曾是	当然	它	会	是	出色地	令人愉悦	到	这	国王

[ðæt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][nɑːt][en'deɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

that	care	should	be	taken	of	not	endangering	the	Duke	of	York	;
那	关心	应该	是	已采取	的	不是	危及	这	公爵	的	约克	;

并告诉他，他确信国王会很高兴看到约克公爵的安全没有受到威胁;

[ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , ['hɑːrmən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	after	much	persuasion	,	Harman	was	heard	to	say	,	"	Why	,	if	it
和	,	后	很多	劝说	,	哈曼	曾是	听到	到	说	,	"	为什么	,	如果	它

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

经过一番劝说，哈曼终于说道："如果非要如此，那又如何呢？"

[ðen] ['loʊər] [ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] .

then	lower	the	topsail	.
然后	降低	这	顶帆	.

然后降下顶帆。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	so	did	shorten	sail	,	to	the	loss	,	as	the	Parliament	will	have	it	,
"	和	所以	做过	缩短	帆	,	到	这	损失	,	作为	这	议会	将要	有	它	,

"于是，他们缩短了帆的航程，结果却造成了损失，正如议会所认为的那样。"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktəri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]

of	the	greatest	victory	that	ever	was	,	and	which	would	have	saved	all	the
的	这	最	胜利	那	曾经	曾是	,	和	哪个	会	有	已保存	全部	这

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [blʌd] ,

expence	of	blood	,
费用	的	血	,

这是有史以来最伟大的胜利，本可以避免所有流血的代价。

[ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðæt] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] [rɪ'zent] ,

and	money	,	and	honour	,	that	followed	;	and	this	they	do	resent	,
和	钱	,	和	荣誉	,	那	随后	;	和	这	他们	做	怨恨	,

随之而来的是金钱和荣誉；而这正是他们所怨恨的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , ['weðər] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid]

so	as	to	put	it	to	the	question	,	whether	Bruncker	should	not	be	carried
所以	作为	到	放	它	到	这	问题	,	无论	-	应该	不是	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] :

to	the	Tower	:
到	这	塔	:

所以问题就变成了：布伦克是否应该被押往伦敦塔?

[huː] [duː] [kən'fes] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['seɪfti] ,

who	do	confess	that	,	out	of	kindness	to	the	Duke	of	York's	safety	,
WHO	做	承认	那	,	出去	的	仁慈	到	这	公爵	的	约克的	安全	,

他们承认，出于对约克公爵安全的考虑，

[hiː; hi][dɪd][əd'vaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

he	did	advise	that	they	should	do	so	,
他	做过	建议	那	他们	应该	做	所以	,

他确实建议他们这样做。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [neɪm] [ˌðer'ɪn] ;

but	did	not	use	the	Duke	of	York's	name	therein	;
但	做过	不是	使用	这	公爵	的	约克的	姓名	其中	;

但其中并未提及约克公爵的名字;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['erər] [ɪn][əd'vaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ðerz] [ɪn]

and	so	it	was	only	his	error	in	advising	it	,	but	the	greatest	theirs	in
和	所以	它	曾是	仅有的	他的	错误	在	建议	它	,	但	这	最	他们的	在

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	it	,
采取	它	,

所以，他的错误仅仅在于他提出了这个建议，但他们的最大错误在于他们接受了这个建议。

['kɑːntreri][tuː; tə]['ɔːrdər] .

contrary	to	order	.
相反	到	命令	.

违反命令。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] ['hɑːrmən] [kʌmz] [hoʊm] ;

At	last	,	it	ended	that	it	should	be	suspended	till	Harman	comes	home	;
在	最后的	,	它	结束	那	它	应该	是	暂停	直到	哈曼	来	家	;

最终，决定暂停执行，直到哈曼回家为止;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [men][duː][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['hevi] ,

and	then	the	Parliament	-	men	do	all	tell	me	that	it	will	fall	heavy	,
和	然后	这	议会	-	男人	做	全部	告诉	我	那	它	将要	落下	重的	,

然后议员们都告诉我，它会重重地砸下来。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] - [ɔːr][hɪm; ɪm] .

and	,	they	think	,	be	fatal	to	Bruncker	or	him	.
和	,	他们	思考	,	是	致命的	到	-	或者	他	.

他们认为，这对布伦克或他来说可能是致命的。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['leɪbərɪŋ] ,

Sir	W	.	Pen	tells	me	he	was	gone	to	bed	,	having	been	all	day	labouring	,
先生	W	.	笔	讲述	我	他	曾是	已消失	到	床	,	拥有	到过	全部	天	劳动	,

W·彭爵士告诉我，他已经去睡觉了，因为他忙了一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

and	then	not	able	to	stand	,	of	the	goute	,
和	然后	不是	有能力的	到	站立	,	的	这	古特	,

然后因痛风而无法站立。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ,

and	did	give	order	for	the	keeping	the	sails	standing	,	as	they	then	were	,
和	做过	给	命令	为了	这	保持	这	帆	常设	,	作为	他们	然后	是	,

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

并下令整夜保持船帆竖立的状态。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ,

But	,	which	I	wonder	at	,
但	,	哪个	我	想知道	在	,

但是，令我感到疑惑的是，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ,

he	tells	me	that	he	did	not	know	the	next	day	that	they	had	shortened	sail	,
他	讲述	我	那	他	做过	不是	知道	这	下一个	天	那	他们	有	缩短	帆	,

他告诉我，第二天他并不知道他们已经缩短了帆的航程。

[nɔːr]['evər][dɪd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðɪs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]

nor	ever	did	enquire	into	it	till	about	ten	days	ago	,	that	this	begun	to	be
也不	曾经	做过	查询	进入	它	直到	关于	十	天	前	,	那	这	开始	到	是

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

直到大约十天前，才有人开始提及此事，此前他从未对此进行过调查；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ['praɪvətli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	,	indeed	,	it	is	charged	privately	as	a	fault	on	the	Duke	of	York	,
和	,	的确	,	它	是	带电	私下	作为	一个	过错	在	这	公爵	的	约克	,

事实上，私下里有人指责这是约克公爵的过错。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prez(ə)ntli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

that	he	did	not	presently	examine	the	reason	of	the	breach	of	his	orders	,
那	他	做过	不是	目前	检查	这	原因	的	这	违反	的	他的	订单	,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	punish	it	.
和	惩治	它	.

他没有立即调查违反命令的原因，也没有予以惩处。

[bʌt; bət][kɑːks] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Cox	tells	me	that	he	did	finally	refuse	it	;
但	考克斯	讲述	我	那	他	做过	最后	拒绝	它	;

但考克斯告诉我，他最终还是拒绝了；

[ænd; ənd] [wʌt] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ]['hɑːrmən][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ,

and	what	prevailed	with	Harman	he	knows	not	,
和	什么	最终获胜	和	哈曼	他	知道	不是	,

至于哈曼那边的情况，他并不清楚。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]

and	do	think	that	we	might	have	done	considerable	service	on	the	enemy	the
和	做	思考	那	我们	可能	有	完毕	大量	服务	在	这	敌人	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

而且我认为，第二天我们或许能对敌人造成相当大的打击。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] .

if	this	had	not	been	done	.
如果	这	有	不是	到过	完毕	.

如果当初没有这样做的话。

[ðʌs] [ðɪs] ['bɪznəs] ['endɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ;

Thus	this	business	ended	to	-	day	,	having	kept	them	till	almost	two	o'clock	;
因此	这	商业	结束	到	-	天	,	拥有	保留	他们	直到	几乎	二	点钟	;

今天的生意就这样结束了，他们一直忙到将近两点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] ,

and	then	I	by	coach	with	Sir	W	.	Pen	as	far	as	St	.	Clement's	,
和	然后	我	经过	教练	和	先生	W	.	笔	作为	远的	作为	英石	.	克莱门特的	,

然后我与 W. Pen 爵士一起乘马车到达圣克莱门特。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] .

talking	of	this	matter	,	and	there	set	down	;	and	I	walked	to	Sir	G	.
说	的	这	事情	,	和	那里	放	向下	;	和	我	步行	到	先生	G	.

[ˌkɑ:rtɜ'ɛts] ,

Carteret's	,
卡特雷特	,

我们谈起这件事，便在那里坐了下来；然后我步行前往G·卡特雷特爵士的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑ:rləmənt] - [men] , [hu:] , [aɪ] [pər'si:v] ,

and	there	dined	with	him	and	several	Parliament	-	men	,	who	,	I	perceive	,
和	那里	用餐	和	他	和	一些	议会	-	男人	,	WHO	,	我	感知	,

于是，我和他以及几位议员一起在那里用餐，我注意到，

[du:][ɔ:l] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:]

do	all	look	upon	it	as	a	thing	certain	that	the	Parliament	will	enquire	into
做	全部	看	之上	它	作为	一个	事物	肯定	那	这	议会	将要	查询	进入

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

所有人都认为议会一定会调查每一件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] .

and	will	be	very	severe	where	they	can	find	any	fault	.
和	将要	是	非常	严重	在哪里	他们	能	寻找	任何	过错	.

他们会非常严厉地找出任何错误。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [aɪ] [hɪr] , [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

Sir	W	.	Coventry	,	I	hear	,	did	this	day	make	a	speech	,
先生	W	.	考文垂	,	我	听到	,	做过	这	天	制作	一个	演讲	,

我听说，W·考文垂爵士今天发表了讲话。

[ɪn][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

in	apology	for	his	reading	the	letter	of	the	Duke	of	Albemarle	,
在	道歉	为了	他的	阅读	这	信	的	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

为了替他朗读阿尔伯马尔公爵的信而道歉，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃætəm] [wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] ['ðɪðər]

concerning	the	good	condition	which	Chatham	was	in	before	the	enemy	come	thither
有关	这	好的	状况	哪个	查塔姆	曾是	在	前	这	敌人	来	那里

:
:
:

关于敌军到来之前查塔姆的良好状况：

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] .

declaring	his	simple	intention	therein	,	without	prejudice	to	my	Lord	.
声明	他的	简单的	意图	其中	,	没有	偏见	到	我的	主	.

表明其简单意图，不损害我主的利益。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]

And	I	am	told	that	he	was	also	with	the	Duke	of	Albemarle
和	我	是	讲述	那	他	曾是	还	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔

['jestərdeɪ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;

yesterday	to	excuse	it	;
昨天	到	原谅	它	;

我还听说他昨天也和阿尔伯马尔公爵在一起，为此事开脱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː] [hɪr] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [frendz] ,

but	this	day	I	do	hear	,	by	some	of	Sir	W	.	Coventry's	friends	,
但	这	天	我	做	听到	,	经过	一些	的	先生	W	.	考文垂的	朋友们	,

但今天我从考文垂爵士的一些朋友那里听说：

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,

that	they	think	he	hath	done	himself	much	injury	by	making	this	man	,
那	他们	思考	他	有	完毕	他自己	很多	受伤	经过	制作	这	男人	,

他们认为他让这个人出现，对他自己造成了很大的伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	his	interest	,	so	much	his	enemy	.
和	他的	兴趣	,	所以	很多	他的	敌人	.

而他的兴趣，正是他的敌人。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [haʊs] ,

After	dinner	,	I	away	to	Westminster	,	and	up	to	the	Parliament	-	house	,
后	晚餐	,	我	离开	到	威斯敏斯特	,	和	向上	到	这	议会	-	房子	,

晚饭后，我前往威斯敏斯特，然后上了国会大厦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][weɪt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

and	there	did	wait	with	great	patience	,	till	seven	at	night	,
和	那里	做过	等待	和	伟大的	耐心	,	直到	七	在	夜晚	,

他们一直耐心地等到晚上七点。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [sæt][ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði]

to	be	called	in	to	the	Committee	,	who	sat	all	this	afternoon	,	examining	the
到	是	称为	在	到	这	委员会	,	WHO	卫星	全部	这	下午	,	检查	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ;

business	of	Chatham	;
商业	的	查塔姆	;

被召集到委员会，该委员会今天下午一直在开会，审查查塔姆的事务；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld] ,

and	at	last	was	called	in	,	and	told	,
和	在	最后的	曾是	称为	在	,	和	讲述	,

最后他被叫去，并被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː 'es]['mɪstər] . [ren] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,

that	the	least	they	expected	from	us	Mr	.	Wren	had	promised	them	,
那	这	至少	他们	预期的	从	我们	先生	.	鹪	有	承诺	他们	,

他们至少期望我们做到雷恩先生曾向他们承诺过的那些事。

[ænd; ənd]['oʊnli] [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] ['ðɪðəˌtʊ] [ə'tend] [ðem; ðəm]

and	only	bade	me	to	bring	all	my	fellow	-	officers	thitherto	attend	them
和	仅有的	巴德	我	到	带来	全部	我的	同伴	-	警官	迄今为止	出席	他们

[tə'mɑːroʊ] , [ˌæftər'nuːn] .

tomorrow	,	afternoon	.
明天	,	下午	.

他只吩咐我明天下午带所有同僚到那里去见他们。

[sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] : [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Sir	Robert	Brookes	in	the	chair	:	methinks	a	sorry	fellow	to	be	there	,
先生	罗伯特	布鲁克斯	在	这	椅子	:	我觉得	一个	对不起	同伴	到	是	那里	,

罗伯特·布鲁克斯爵士坐在主席台上：我觉得他坐在那里真是个可悲的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [wel] .

because	a	young	man	;	and	yet	he	seems	to	speak	very	well	.
因为	一个	年轻的	男人	;	和	然而	他	似乎	到	说话	非常	出色地	.

因为他是个年轻人；然而他似乎能说一口流利的英语。

[aɪ] [gɔːn] [ðens] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	gone	thence	,	my	cozen	Pepys	comes	out	to	me	,	and	walks	in	the	Hall	with	me	,
我	已消失	因此	,	我的	可赞	佩皮斯	来	出去	到	我	,	和	散步	在	这	大厅	和	我	,

我离开那里后，我的表弟佩皮斯出来迎接我，我们一起在大厅里散步。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [prɪˈper] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ;

and	bids	me	prepare	to	answer	to	every	thing	;
和	出价	我	准备	到	回答	到	每一个	事物	;

并让我做好准备，回答所有问题；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

for	they	do	seem	to	lodge	the	business	of	Chatham	upon	the	Commissioners	of	the	Navy	,
为了	他们	做	似乎	到	小屋	这	商业	的	查塔姆	之上	这	委员	的	这	海军	,

因为他们似乎确实把查塔姆的事务交给了海军专员们处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ['hevi] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

and	they	are	resolved	to	lay	the	fault	heavy	somewhere	,	and	to	punish	it	:
和	他们	是	已解决	到	躺	这	过错	重的	某处	,	和	到	惩治	它	:

他们决心要找出罪魁祸首并予以严惩：

[ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪnts] [wʌt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə'genst] ;

and	prays	me	to	prepare	to	save	myself	,	and	gives	me	hints	what	to	prepare	against	;
和	祈祷	我	到	准备	到	节省	我	,	和	给予	我	提示	什么	到	准备	反对	;

并祈祷我做好准备自救，还给我一些提示，告诉我应该防范什么；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

which	I	am	obliged	to	him	for	,
哪个	我	是	有义务	到	他	为了	,

我对此感激不尽。

[ænd; ənd][duː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [lest] [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [slɪp][ɔːr] ['ʌðər] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [peɪnz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ([wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [[nɑːt]] [fɔːrˈsiː]) [ðæt] [meɪ] [pruːv] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

and	pains	may	not	be	found	(	which	I	can	[	not	]	foresee	)	that	may	prove	as	fatal	to	a	man	as	the	constant	course	of	negligence	and	unfaithfulness	of	other	men	.
和	疼痛	可能	不是	是	成立	(	哪个	我	能	[	不是	]	预见	)	那	可能	证明	作为	致命的	到	一个	男人	作为	这	持续的	课程	的	疏忽	和	不忠	的	其他	男人	.

我开始怀疑，万一我尽了全力，却还是出现了某种不幸的疏忽或其他错误，而这些疏忽或错误是我无法预见的，那么这些疏忽或错误对一个人来说，其致命性可能不亚于其他人的持续疏忽和不忠。

[hɪr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . [renz] ['tʃeɪmbər] ,

Here	we	parted	,	and	I	to	White	Hall	to	Mr	.	Wren's	chamber	,
这里	我们	分手了	,	和	我	到	白色的	大厅	到	先生	.	鹪鹩的	房间	,

我们在此分别，我前往白厅，去往雷恩先生的房间。

[ˌðer'tuː] [əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

thereto	advise	with	him	about	the	list	of	ships	and	commanders	which	he
到	建议	和	他	关于	这	列表	的	船舶	和	指挥官	哪个	他

[ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

is	to	present	to	the	Parliament	,
是	到	展示	到	这	议会	,

为此，向他提供建议，说明他要向议会提交的舰船和指挥官名单。

[ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] (['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	took	coach	(	little	Michell	being	with	me	,	whom	I	took	with	me
和	采取	教练	(	小的	米歇尔	存在	和	我	,	谁	我	采取	和	我

[frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hɔːl]) ,

from	Westminster	Hall	)	,
从	威斯敏斯特	大厅	)	,

然后我坐上了长途汽车（小米歇尔也和我在一起，她是我从威斯敏斯特大厅带过来的），

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['greɪʃəs] [striːt] [hoʊm][maɪ'self] ,

and	setting	him	down	in	Gracious	street	home	myself	,
和	环境	他	向下	在	亲切	街道	家	我	,

然后我亲自把他送到格雷西斯街的家。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . -

where	I	find	my	wife	and	the	two	Mercers	and	Willett	and	W	.	Batelier
在哪里	我	寻找	我的	妻子	和	这	二	默瑟斯	和	威利特	和	W	.	-

[hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] ,

have	been	dancing	,
有	到过	跳舞	,

我发现我的妻子、两位默瑟夫妇、威利特和W·巴特利尔一直在跳舞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪdəlɚ, 'faɪdlɚ] .

but	without	a	fidler	.
但	没有	一个	小提琴手	.

但没有提琴手。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

I	had	a	little	pleasure	in	talking	with	these	,
我	有	一个	小的	乐趣	在	说	和	这些	,

和他们交谈让我感到些许愉快。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]

but	my	head	and	heart	full	of	thoughts	between	hope	and	fear	and
但	我的	头	和	心	满的	的	想法	之间	希望	和	害怕	和

[dauts] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

doubts	what	will	become	of	us	and	me	particularly	against	a	furious
疑虑	什么	将要	变得	的	我们	和	我	特别	反对	一个	狂怒

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

但我的脑海和心中充满了希望、恐惧和怀疑，不知道我们和我将来会怎么样，尤其是在面对愤怒的议会时。

[ðen] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][slept] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr]

Then	broke	up	and	to	bed	,	and	there	slept	pretty	well	till	about	four
然后	打破	向上	和	到	床	,	和	那里	睡着了	漂亮的	出色地	直到	关于	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

然后就散了，各自上床睡觉，睡得挺好，一直睡到大约四点钟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	from	that	time	could	not	,
和	从	那	时间	可以	不是	,

从那时起就无法再这样下去了。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self]

but	my	thoughts	running	on	speeches	to	the	Parliament	to	excuse	myself
但	我的	想法	跑步	在	演讲	到	这	议会	到	原谅	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [baɪ] ['ʌðər] [menz] ['neglɪdʒəns] [wɪl] - [laɪt] ,

from	the	blame	which	by	other	men's	negligence	will	-	light	,
从	这	责备	哪个	经过	其他	男士	疏忽	将要	-	光	,

但我满脑子想的都是在议会发表讲话，为自己开脱，以免因他人的疏忽而遭受责难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

it	may	be	,	upon	the	office	.
它	可能	是	,	之上	这	办公室	.

或许，在办公室里。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [pər'tɪkjələr] ['mɪsˌkærɪdʒz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

This	day	I	did	get	a	list	of	the	fourteen	particular	miscarriages	which	are	already
这	天	我	做过	得到	一个	列表	的	这	十四	特别的	流产	哪个	是	已经

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ;

before	the	Committee	to	be	examined	;
前	这	委员会	到	是	检查	;

今天我拿到了一份名单，上面列出了已经提交委员会审查的十四起具体的流产案例；

[wer'ɪn] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [wɪl] [kən'sɜːrn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [mʌtʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

wherein	,	besides	two	or	three	that	will	concern	this	Office	much	,	there	are	those	of
其中	,	除了	二	或者	三	那	将要	忧虑	这	办公室	很多	,	那里	是	那些	的

[ðə; ði]['praɪzɪz] ,

the	prizes	,
这	奖品	,

其中，除了两三件与本办公室关系密切的事情之外，还有一些奖项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['bəːgən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] , [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd]

and	that	of	Bergen	,	and	not	following	the	Dutch	ships	,	against	my	Lord
和	那	的	卑尔根	,	和	不是	下列的	这	荷兰语	船舶	,	反对	我的	主

['sænwɪtʃ] ;

Sandwich	;
三明治	;

还有卑尔根的，并且没有跟随荷兰船只，反对我的桑威治勋爵；

[ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [hæθ] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

that	,	I	fear	,	will	ruine	him	,	unless	he	hath	very	good	luck	,
那	,	我	害怕	,	将要	废墟	他	,	除非	他	有	非常	好的	运气	,

恐怕这会毁了他，除非他运气非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58)

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['betər] ['tempər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] :
or **they** **may** **be** **in** **better** **temper** **before** **he** **can** **come** **to** **be** **charged** **:**
或者 他们 可能 是 在 更好的 脾气 前 他 能 来 到 是 带电 :

或者在他被指控之前，他们的情绪可能会好转：

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
but **my** **heart** **is** **full** **of** **fear** **for** **him** **and** **his** **family** **.**
但 我的 心 是 满的 的 害怕 为了 他 和 他的 家庭 .

但我心中充满了对他和他的家人的担忧。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [du:]['prɑ:sɪkju:t][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'genst] [maɪ][lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['ki:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **hear** **that** **they** **do** **prosecute** **the** **business** **against** **my** **Lord** **Chief** **Justice** **Keeling** **with**
我 听到 那 他们 做 起诉 这 商业 反对 我的 主 首席 正义 基林 和
[greɪt] [sɪ'verəti] .
great **severity** **.**
伟大的 严重性 .

我听说他们对我的首席大法官基林阁下提起了非常严厉的诉讼。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[slept] [bʌt; bət] [ɪl]
Slept **but** **ill**
睡着了 但 患病的

睡着了，但生病了

[ɔ:l][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [sək'ses] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] :
all **the** **last** **part** **of** **the** **night** **,** **for** **fear** **of** **this** **day's** **success** **in** **Parliament** **:**
全部 这 最后的 部分 的 这 夜晚 , 为了 害怕 的 这 天 成功 在 议会 :

整个晚上，他都忐忑不安，生怕今天在议会取得的成功会带来什么后果：

['ðerfɔ:r] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊz] , [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,
therefore **up** **,** **and** **all** **of** **us** **all** **the** **morning** **close** **,** **till** **almost** **two** **o'clock** **,**
所以 向上 , 和 全部 的 我们 全部 这 早晨 关闭 , 直到 几乎 二 点钟 ,

因此，我们都起床了，一直到上午快结束的时候，一直到将近两点钟。

[kə'lektɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
collecting **all** **we** **had** **to** **say** **and** **had** **done** **from** **the** **beginning** **,**
收集 全部 我们 有 到 说 和 有 完毕 从 这 开始 ,

把我们从一开始就说过和做过的所有事情都记录下来，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd] ['tʃætəm] .
touching **the** **safety** **of** **the** **River** **Medway** **and** **Chatham** **.**
接触 这 安全 的 这 河 梅德韦 和 查塔姆 .

触及梅德韦河和查塔姆的安全地带。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ɔ:rdər] , [wi:; wi] [ə'weɪ] ,
And **,** **having** **done** **this** **,** **and** **put** **it** **into** **order** **,** **we** **away** **,**
和 , 拥有 完毕 这 , 和 放 它 进入 命令 , 我们 离开 ,

做完这些事，并把一切安排妥当后，我们就离开了。

[aɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][ɪn][maɪ][lɔ:rd] - [koʊtʃ] ,
I **not** **having** **time** **to** **eat** **my** **dinner** **;** **and** **so** **all** **in** **my** **Lord** **Bruncker's** **coach** **,**
我 不是 拥有 时间 到 吃 我的 晚餐 ; 和 所以 全部 在 我的 主 - 教练 ,

我没时间吃晚饭；于是，在布伦克勋爵的马车里，一切都结束了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - , ['dʌbljuː] . [pen] , [tiː] . [hɑːrvi] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	is	to	say	,	Bruncker	,	W	.	Pen	,	T	.	Harvy	,	and	myself	,
那	是	到	说	,	-	,	W	.	笔	,	T	.	哈维	,	和	我	,

也就是说，布伦克、W·彭、T·哈维和我，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː 'es] , [ðæt] [ɪz] ,

talking	of	the	other	great	matter	with	which	they	charge	us	,	that	is	,
说	的	这	其他	伟大的	事情	和	哪个	他们	收费	我们	,	那	是	,

再说说他们指控我们的另一件大事，那就是.....

[ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

of	discharging	men	by	ticket	,	in	order	to	our	defence	in	case	that	should	be
的	出院	男人	经过	票	,	在	命令	到	我们的	防御	在	案件	那	应该	是

[æskt] .

asked	.
问	.

为了在有人询问时能为我们辩护，我们允许按票遣返人员。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tɪl]

We	come	to	the	Parliament	-	door	,	and	there	,	after	a	little	waiting	till
我们	来	到	这	议会	-	门	,	和	那里	,	后	一个	小的	等待	直到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][sæt] ,

the	Committee	was	sat	,
这	委员会	曾是	卫星	,

我们来到议会门口，在那里等了一会儿，直到委员会开会，

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] , [kɔːld] [ɪn] :

we	were	,	the	House	being	very	full	,	called	in	:
我们	是	,	这	房子	存在	非常	满的	,	称为	在	:

由于众议院座无虚席，我们被叫了进去：

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ;

Sir	W	.	Pen	went	in	and	sat	as	a	Member	;
先生	W	.	笔	去	在	和	卫星	作为	一个	成员	;

W·彭爵士进入会场，以议员身份就座；

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] - [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][goʊ][ɪn] ,

and	my	Lord	Bruncker	would	not	at	first	go	in	,
和	我的	主	-	会	不是	在	第一的	去	在	,

布伦克勋爵起初并不愿意进去，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][bɪd]

expecting	to	have	a	chair	set	for	him	,	and	his	brother	had	bid
期待	到	有	一个	椅子	放	为了	他	,	和	他的	兄弟	有	出价

[hɪm; ɪm][nɑːt][goʊ][ɪn] ,

him	not	go	in	,
他	不是	去	在	,

他以为会有人给他准备椅子，而且他哥哥叮嘱他不要进去。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

till	he	was	called	for	;	but	,	after	a	few	words	,	I	had	occasion	to
直到	他	曾是	称为	为了	;	但	,	后	一个	很少	字	,	我	有	场合	到

['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] ,

mention	him	,
提到	他	,

直到有人叫他过去；但说了几句话后，我又有机会提到了他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [tʃer] [ɔːr] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɪm; ɪm]

and	so	he	was	called	in	,	but	without	any	more	chair	or	respect	paid	him
和	所以	他	曾是	称为	在	,	但	没有	任何	更多的	椅子	或者	尊重	有薪酬的	他

[ðæn; ðən][maɪ'self] :

than	myself	:
比	我	:

于是他被叫了进来，但他得到的待遇和得到的尊重，和我一样少：

[ænd; ənd][soʊ] - , [ænd; ənd][tiː] . [hɑːrvi] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] ['ænsər] :

and	so	Bruncker	,	and	T	.	Harvy	,	and	I	,	were	there	to	answer	:
和	所以	-	,	和	T	.	哈维	,	和	我	,	是	那里	到	回答	:

于是，布伦克、T·哈维和我都在场回答这个问题：

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːn] [maɪ] [bʊks] [ə'pɑːn] :

and	I	had	a	chair	brought	me	to	lean	my	books	upon	:
和	我	有	一个	椅子	带来	我	到	倾斜	我的	图书	之上	:

于是有人搬来一把椅子，让我可以把书放在上面：

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

and	so	did	give	them	such	an	account	,
和	所以	做过	给	他们	这样的	一个	帐户	,

于是，他便向他们交代了这样的情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

in	a	series	of	the	whole	business	that	had	passed	the	Office	touching	the
在	一个	系列	的	这	所有的	商业	那	有	通过了	这	办公室	接触	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

在一系列经办公室处理涉及此事的全部事务中，

[ænd; ənd][soʊ] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	answered	all	questions	given	me	about	it	,
和	所以	回答	全部	问题	给定	我	关于	它	,

于是，他回答了所有关于此事的提问。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

that	I	did	not	perceive	but	they	were	fully	satisfied	with	me	and	the
那	我	做过	不是	感知	但	他们	是	完全	使满意	和	我	和	这

['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] :

business	as	to	our	Office	:
商业	作为	到	我们的	办公室	:

虽然我没有察觉，但他们对我和我们办公室的业务都非常满意：

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ([huː] [wʌz; wəz][baɪ][æt; ət][ɔːl][maɪ] ['dɪskɔːrs] ,

and	then	Commissioner	Pett	(	who	was	by	at	all	my	discourse	,
和	然后	专员	佩特	(	WHO	曾是	经过	在	全部	我的	话语	,

然后是佩特专员（他全程都在我身边，听我讲话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [held] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['kændllaɪt] ,

and	this	held	till	within	an	hour	after	candlelight	,
和	这	握住	直到	之内	一个	小时	后	烛光	,

这种情况一直持续到烛光结束后不到一个小时。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['kændlz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [maɪ]['pepərz][baɪ]) [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər]

for	I	had	candles	brought	in	to	read	my	papers	by	)	was	to	answer
为了	我	有	蜡烛	带来	在	到	读	我的	文件	经过	)	曾是	到	回答

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

（因为我让人搬来蜡烛以便阅读文件）他必须为自己负责，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [lɑːdʒd] [ɔːl] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

we	having	lodged	all	matters	with	him	for	execution	.
我们	拥有	已提交	全部	事情	和	他	为了	执行	.

我们已将所有事项提交给他执行。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [θɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]

what	a	tumultuous	thing	this	Committee	is	,	for	all	the	reputation	they	have
什么	一个	动荡的	事物	这	委员会	是	,	为了	全部	这	名声	他们	有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

of	a	great	council	,
的	一个	伟大的	理事会	,

尽管该委员会享有盛誉，被认为是一个伟大的委员会，但它内部却动荡不安。

[ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz]

is	a	strange	consideration	;	there	being	as	impertinent	questions	,	and	as
是	一个	奇怪的	考虑	;	那里	存在	作为	无礼	问题	,	和	作为

[dɪs'ɔːrdərli] [prə'poʊzd] ,

disorderly	proposed	,
乱	建议的	,

这是一个奇怪的考虑；因为存在如此不恰当的问题，而且提出的方案也如此混乱，

[æz; əz]['eni][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] .

as	any	man	could	make	.
作为	任何	男人	可以	制作	.

任何人都可以做到。

[bʌt; bət] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [ʌv; əv][ɔːl][men] ['lɪvɪŋ] , [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːkəst] [dɪ'fens] [fɔːr; fər]

But	Commissioner	Pett	,	of	all	men	living	,	did	make	the	weakest	defence	for
但	专员	佩特	,	的	全部	男人	活的	,	做过	制作	这	最弱	防御	为了

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

但是，在所有在世的人当中，佩特专员为自己所做的辩护却是最薄弱的：

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [nɔːr][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɔːr]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

nothing	to	the	purpose	,	nor	to	satisfaction	,	nor	certain	;	but	sometimes	one
没有什么	到	这	目的	,	也不	到	满意	,	也不	肯定	;	但	有时	一

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] ,

thing	and	sometimes	another	,
事物	和	有时	其他	,

既不达到目的，也不令人满意，更不确定；有时是这样，有时又是那样。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['feɪljər]

sometimes	for	himself	and	sometimes	against	him	;	and	his	greatest	failure
有时	为了	他自己	和	有时	反对	他	;	和	他的	最	失败

[wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

was	,	that	I	observed	,	from	his
曾是	,	那	我	观察到	,	从	他的

有时是为了他自己，有时是为了反对他；而我观察到，他最大的失败在于他

[[nɑːt]] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['kwestʃən] [prə'paʊndid] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːr]

[	not	]	considering	whether	the	question	propounded	was	his	part	to	answer	or
[	不是	]	考虑	无论	这	问题	提出的	曾是	他的	部分	到	回答	或者

[noʊ] ,

no	,
不	,

[不]考虑所提出的问题是否属于他需要回答的范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] :

and	the	thing	to	be	done	was	his	work	to	do	:
和	这	事物	到	是	完毕	曾是	他的	工作	到	做	:

而他要做的事情，就是他要完成的工作：

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] ;

the	want	of	which	distinction	will	overthrow	him	;
这	想	的	哪个	区别	将要	推翻	他	;

缺乏这种区别将会让他垮台；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kən'sɜːrnz][hɪm'self][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts]

for	he	concerns	himself	in	giving	an	account	of	the	disposal	of	the	boats
为了	他	担忧	他自己	在	给予	一个	帐户	的	这	处理	的	这	船

,

,

,

因为他关心的是对这些船只的处置情况作出说明。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [teɪk] ['eni] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

which	he	had	no	reason	at	all	to	do	,	or	take	any	blame	upon	him	for
哪个	他	有	不	原因	在	全部	到	做	,	或者	拿	任何	责备	之上	他	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他完全没有理由这样做，也不应该因此受到任何责备。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃɑːrlz] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	charged	the	not	carrying	up	of	"	The	Charles	"	upon	the	Tuesday	,	to	the
他	带电	这	不是	携带	向上	的	"	这	查尔斯	"	之上	这	周二	,	到	这

[duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ;

Duke	of	Albemarle	;
公爵	的	阿尔伯马尔	;

他指责阿尔伯马尔公爵在星期二没有将"查尔斯"号运上岸；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

but	I	see	the	House	is	mighty	favourable	to	the	Duke	of	Albemarle	,
但	我	看	这	房子	是	强大的	有利	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

但我发现下议院对阿尔伯马尔公爵非常偏袒。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	give	little	weight	to	it	.
和	会	给	小的	重量	到	它	.

并且不会对此给予太多重视。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɑːrmz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

And	something	of	want	of	armes	he	spoke	,
和	某物	的	想	的	武器	他	辐	,

他还谈到了武器短缺的问题。

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪ] . [dʌŋkəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ;

which	Sir	J	.	Duncomb	answered	with	great	imperiousness	and	earnestness	;
哪个	先生	J	.	邓科姆	回答	和	伟大的	专横跋扈	和	认真	;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	,	for	all	that	,
但	,	为了	全部	那	,

邓科姆爵士以极其傲慢和认真的态度回答了这个问题；但是，尽管如此，

[aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	see	the	House	is	resolved	to	be	better	satisfied	in	the	business	of	the
我	做	看	这	房子	是	已解决	到	是	更好的	使满意	在	这	商业	的	这

[ʌn'redinəs] [ʌv; əv] - ,

unreadiness	of	Sherenesse	,
准备不足	的	-	,

我确实看到，议会决心更好地解决谢里内斯准备不足的问题。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [wer] :

and	want	of	armes	and	ammunition	there	and	every	where	:
和	想	的	武器	和	弹药	那里	和	每一个	在哪里	:

那里以及其他地方都缺乏武器弹药：

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'tendɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [kɔːld] [ɪn] ,

and	all	their	officers	were	here	to	-	day	attending	,	but	only	one	called	in	,
和	全部	他们的	警官	是	这里	到	-	天	参加	,	但	仅有的	一	称为	在	,

他们所有官员今天都到场了，但只有一人被召集到场。

[ə'baʊt] ['ɑːrmz] [fɔːr; fər]['boʊts] , [tuː; tə] ['ænsər] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] .

about	armes	for	boats	,	to	answer	Commissioner	Pett	.
关于	武器	为了	船	,	到	回答	专员	佩特	.

关于船上武器的问题，回答佩特专员的问题。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

None	of	my	brethren	said	anything	but	me	there	,
没有任何	的	我的	弟兄们	说	任何事物	但	我	那里	,

除了我以外，我的其他兄弟都没说话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪli] [wɜːrdz][maɪ][lɔːrd] - [geɪv] ,

but	only	two	or	three	silly	words	my	Lord	Bruncker	gave	,
但	仅有的	二	或者	三	愚蠢的	字	我的	主	-	给予	,

但布伦克勋爵只说了两三句愚蠢的话，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

in	answer	to	one	question	about	the	number	of	men	there	were	in	the	King's
在	回答	到	一	问题	关于	这	数字	的	男人	那里	是	在	这	国王学院

[jɑːrd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Yard	at	the	time	.
院子	在	这	时间	.

针对当时国王庭院中有多少人的提问，他回答说：

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɪd] - [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

At	last	,	the	House	dismissed	us	,	and	shortly	after	did	adjourne	the	debate
在	最后的	,	这	房子	解雇	我们	,	和	不久	后	做过	-	这	辩论

[tɪl] ['fraɪdeɪ][nekst] :

till	Friday	next	:
直到	星期五	下一个	:

最后，众议院解散了我们，随后不久便将辩论休会至下周五：

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [dɪd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [wel]

and	my	cozen	Pepys	did	come	out	and	joy	me	in	my	acquitting	myself	so	well
和	我的	可赞	佩皮斯	做过	来	出去	和	喜悦	我	在	我的	无罪释放	我	所以	出色地

,

,
,

我的表弟佩皮斯出来了，为我出色的表现感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][ɔːl] ['veri] [brɪsk][tuː; tə] [siː]

and	so	did	several	others	,	and	my	fellow	-	officers	all	very	brisk	to	see
和	所以	做过	一些	其他的	,	和	我的	同伴	-	警官	全部	非常	轻快	到	看

[ðəm'selvz] [soʊ] [wel] [ə'kwɪtɪd] ;

themselves	so	well	acquitted	;
他们自己	所以	出色地	无罪释放	;

其他几位军官也一样，我的同僚们看到自己如此无罪释放，都非常高兴；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ,

which	makes	me	a	little	proud	,
哪个	制作	我	一个	小的	自豪的	,

这让我有点小骄傲。

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jet] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - [bloʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

but	yet	not	secure	but	we	may	yet	meet	with	a	back	-	blow	which	we	see
但	然而	不是	安全的	但	我们	可能	然而	见面	和	一个	后退	-	吹	哪个	我们	看

[nɑːt] .

not	.
不是	.

但还不安全，我们或许还会遭遇我们尚未察觉的反击。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['veri] [laɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

So	,	with	our	hearts	very	light	,	Sir	W	.	Pen	and	I	in	his	coach	home	,
所以	,	和	我们的	心	非常	光	,	先生	W	.	笔	和	我	在	他的	教练	家	,

于是，我和W·彭爵士心情轻松地乘着他的马车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

it	being	now	near	eight	o'clock	,	and	so	to	the	office	,
它	存在	现在	靠近	八	点钟	,	和	所以	到	这	办公室	,

现在快八点了，所以我要去办公室了。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [iːt]

and	did	a	little	business	by	the	post	,	and	so	home	,	hungry	,	and	eat
和	做过	一个	小的	商业	经过	这	邮政	,	和	所以	家	,	饥饿的	,	和	吃

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

a	good	supper	,
一个	好的	晚餐	,

然后办了点邮局业务，就回家了，又饿又饿，吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [wel] [æt; ət] [iːz] , [tuː; tə][bed] .

and	so	,	with	my	mind	well	at	ease	,	to	bed	.
和	所以	,	和	我的	头脑	出色地	在	舒适	,	到	床	.

于是，我心安理得地上床睡觉了。

[maɪ][waɪf][nɑːt] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

My	wife	not	very	well	of	those	.
我的	妻子	不是	非常	出色地	的	那些	.

我妻子不太擅长这些。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	Sir	W	.	Pen	and	I	in	his	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	先生	W	.	笔	和	我	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

起床后，我和威廉·彭爵士一起乘他的马车前往白厅。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

there	to	attend	the	Duke	of	York	;	but	come	a	little	too	late	,
那里	到	出席	这	公爵	的	约克	;	但	来	一个	小的	也	晚的	,

去那里是为了参加约克公爵的仪式；但是到得有点晚了。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] : ['oʊnli][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kə'rekt] [maɪ]

and	so	missed	it	:	only	spoke	with	him	,	and	heard	him	correct	my
和	所以	错过	它	:	仅有的	辐	和	他	,	和	听到	他	正确的	我的

[lɔːrd] ['bɑːrkli] ,

Lord	Barkeley	,
主	巴克利	,

因此错过了机会：只和他交谈过，听到他纠正了巴克利勋爵的言论。

[huː] [fel] [faʊl][ɑːn][sɜːr]['edwərd] ['spræg] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [sed] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

who	fell	foul	on	Sir	Edward	Spragg	,	who	,	it	seems	,	said	yesterday	to	the	House	,
WHO	跌倒	犯规	在	先生	爱德华	斯普拉格	,	WHO	,	它	似乎	,	说	昨天	到	这	房子	,

得罪了爱德华·斯普拉格爵士的人，后者似乎昨天在议会发表了如下言论：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrdnəns] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət] -

that	if	the	Officers	of	the	Ordnance	had	done	as	much	work	at	Shereness
那	如果	这	警官	的	这	军械	有	完毕	作为	很多	工作	在	-

[ɪn][ten] [wiːks] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [prɪns] " [dɪd][ɪn][ten] [deɪz] ,

in	ten	weeks	as	"	The	Prince	"	did	in	ten	days	,
在	十	周	作为	"	这	王子	"	做过	在	十	天	,

如果军械军官们在谢尔内斯用十周时间完成的工作量，相当于"王子"在十天内完成的工作量，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] :

he	could	have	defended	the	place	against	the	Dutch	:
他	可以	有	辩护	这	地方	反对	这	荷兰语	:

他本可以抵御荷兰人的进攻：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbərti] ,

but	the	Duke	of	York	told	him	that	every	body	must	have	liberty	,
但	这	公爵	的	约克	讲述	他	那	每一个	身体	必须	有	自由	,

但约克公爵告诉他，每个人都必须享有自由。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] ,

at	this	time	,	to	make	their	own	defence	,
在	这	时间	,	到	制作	他们的	自己的	防御	,

此时，为了进行自我辩护，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

though	it	be	to	the	charging	of	the	fault	upon	any	other	,	so	it	be
尽管	它	是	到	这	收费	的	这	过错	之上	任何	其他	,	所以	它	是

[truː] ;

true	;
真的	;

即使将过错归咎于他人，也是事实；

[soʊ][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['bleɪmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

so	I	perceive	the	whole	world	is	at	work	in	blaming	one	another	.
所以	我	感知	这	所有的	世界	是	在	工作	在	指责	一	其他	.

所以我觉得全世界都在互相指责。

[ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [bæk] ['ɪntuː] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Thence	Sir	W	.	Pen	and	I	back	into	London	;	and	there	saw	the	King	,
因此	先生	W	.	笔	和	我	后退	进入	伦敦	;	和	那里	锯	这	国王	,

于是，我和威廉·彭爵士返回伦敦；在那里，我们见到了国王。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ket(ə)l] - [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

with	his	kettle	-	drums	and	trumpets	,	going	to	the	Exchange	,
和	他的	壶	-	鼓	和	小号	,	去	到	这	交换	,

他带着定音鼓和号角，前往交易所，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	lay	the	first	stone	of	the	first	pillar	of	the	new	building	of	the
到	躺	这	第一的	石头	的	这	第一的	支柱	的	这	新的	建筑	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ;

Exchange	;
交换	;

为交易所新大楼的第一根柱子奠基;

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [geɪts] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] [tuː; tə] [siː] : [bʌt; bət] ,

which	,	the	gates	being	shut	,	I	could	not	get	in	to	see	:	but	,
哪个	,	这	大门	存在	关闭	,	我	可以	不是	得到	在	到	看	:	但	,

由于大门紧闭，我无法进去观看；但是，

[wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['brændi] ,

with	Sir	W	.	Pen	,	to	Captain	Cocke's	to	drink	a	dram	of	brandy	,
和	先生	W	.	笔	,	到	队长	-	到	喝	一个	德拉姆	的	白兰地	,

与 W. Pen 爵士一起去科克船长家喝了一小杯白兰地，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɜ'ɛts] [ə'kaʊnts] ,

and	so	he	to	the	Treasury	office	about	Sir	G	.	Carteret's	accounts	,
和	所以	他	到	这	财政部	办公室	关于	先生	G	.	卡特雷特	账户	,

于是他前往财政部询问卡特雷爵士的账目情况。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] ['westmɪnstər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [stɑːpt]

and	I	took	coach	and	back	again	toward	Westminster	;	but	in	my	way	stopped
和	我	采取	教练	和	后退	再次	朝向	威斯敏斯特	;	但	在	我的	方式	停止

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

at	the	Exchange	,
在	这	交换	,

于是我乘马车返回威斯敏斯特方向；但途中我在交易所停了下来，

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['nuːli] [gɔːn] ;

and	got	in	,	the	King	being	newly	gone	;
和	得到	在	,	这	国王	存在	新	已消失	;

国王刚刚离开，他们便进去了;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪlər] [leɪd] .

and	there	find	the	bottom	of	the	first	pillar	laid	.
和	那里	寻找	这	底部	的	这	第一的	支柱	铺设	.

在那里发现了第一根立柱的底部。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃed] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	here	was	a	shed	set	up	,	and	hung	with	tapestry	,	and	a
和	这里	曾是	一个	棚	放	向上	,	和	悬挂	和	挂毯	,	和	一个

['kænəpi] [ʌv; əv] [steɪt] ,

canopy	of	state	,
树冠	的	状态	,

这里搭起了一间棚子，挂着挂毯，还有一座象征国事的华盖。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [waɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dɪd]

and	some	good	victuals	and	wine	,	for	the	King	,	who	,	it	seems	,	did
和	一些	好的	食物	和	葡萄酒	,	为了	这	国王	,	WHO	,	它	似乎	,	做过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

还有为国王准备的一些美味佳肴和葡萄酒，似乎是国王做的;

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

and	so	a	great	many	people	,	as	Tom	Killigrew	,	and	others	of	the	Court
和	所以	一个	伟大的	许多	人们	,	作为	汤姆	基利格鲁	,	和	其他的	的	这	法庭

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因此，像汤姆·基利格鲁以及法庭上的其他人一样，很多人都.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	there	I	did	eat	a	mouthful	and	drink	a	little	,
和	那里	我	做过	吃	一个	一口气	和	喝	一个	小的	,

于是我吃了一口，喝了一点。

[ænd; ənd][duː][faɪnd]['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [æz; əz] - ,

and	do	find	Mr	.	Gawden	in	his	gowne	as	Sheriffe	,
和	做	寻找	先生	.	-	在	他的	礼服	作为	-	,

找到身穿警长礼服的戈登先生，

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [naɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	understand	that	the	King	hath	this	morning	knighted	him	upon	the	place	,
和	理解	那	这	国王	有	这	早晨	受封骑士	他	之上	这	地方	,

并且得知国王今天早上已经册封他为骑士。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [huː] [ɪz]

which	I	am	mightily	pleased	with	;	and	I	think	the	other	Sheriffe	,	who	is
哪个	我	是	非常	高兴	和	;	和	我	思考	这	其他	-	,	WHO	是

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

我对此非常满意；而且我认为另一位警长，也就是戴维斯，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [maɪ] ['skuːlfeloʊ] , — [ðə; ði] ['bʊkselər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - -

the	little	fellow	,	my	schoolfellow	,	—	the	bookseller	,	who	was	one	of	Audley's	'
这	小的	同伴	,	我的	同学	,	—	这	书商	,	WHO	曾是	一	的	-	-

[ɪg'zekjətəz] ,

Executors	,
遗嘱执行人	,

那个小家伙，我的同学——书商，他是奥德利的遗嘱执行人之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] - ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][tɜːrn] , [mɪ'θɪŋks] .

and	now	become	Sheriffe	;	which	is	a	strange	turn	,	methinks	.
和	现在	变得	-	;	哪个	是	一个	奇怪的	转动	,	我觉得	.

现在却当上了警长；我觉得这转变挺奇怪的。

[hɪr] ['maɪti] ['meri] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Here	mighty	merry	(	there	being	a	good	deal	of	good	company	)	for	a	quarter
这里	强大的	欢乐	(	那里	存在	一个	好的	交易	的	好的	公司	)	为了	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

在这里，大家兴高采烈地（因为有很多好朋友在场）待了十五分钟。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	so	I	away	and	to	Westminster	Hall	,	where	I	come	just	as	the
和	所以	我	离开	和	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	来	只是	作为	这

[haʊs] [roʊz] ;

House	rose	;
房子	玫瑰	;

于是我离开，前往威斯敏斯特大厅，我到达时，议会正开始运作；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [met] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	there	,	in	the	Hall	,	met	with	Sir	W	.	Coventry	,
和	那里	,	在	这	大厅	,	遇见	和	先生	W	.	考文垂	,

在那里，在大厅里，他遇到了W·考文垂爵士。

[huː] [ɪz][ɪn][peɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

who	is	in	pain	to	defend	himself	in	the	business	of	tickets	,
WHO	是	在	疼痛	到	保卫	他自己	在	这	商业	的	门票	,

在票务行业中，他正痛苦地为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][baɪ]

it	being	said	that	the	paying	of	the	ships	at	Chatham	by	ticket	was	by
它	存在	说	那	这	付费	的	这	船舶	在	查塔姆	经过	票	曾是	经过

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

his	direction	,
他的	方向	,

据说，查塔姆港船只按票支付船票费用是他的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

and	he	hath	wrote	to	me	to	find	his	letters	,	and	shew	them
和	他	有	写道	到	我	到	寻找	他的	信件	,	和	展示	他们

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他写信给我，让我帮他找到他的信件，并给他看。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [nʌn] ; [bʌt; bət][dɪd][ðer; ðər]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	I	find	none	;	but	did	there	argue	the	case	with	him	,
但	我	寻找	没有任何	;	但	做过	那里	争论	这	案件	和	他	,

但我一无所获；但有人和他争论过吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [greɪt] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

and	I	think	no	great	blame	can	be	laid	on	us	for	that	matter	,
和	我	思考	不	伟大的	责备	能	是	铺设	在	我们	为了	那	事情	,

我认为，就此事而言，我们不应受到太大指责。

['oʊnli][aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [fɪrfəl] .

only	I	see	he	is	fearfull	.
仅有的	我	看	他	是	恐惧	.

只有我看出他很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'keiʒənz]

And	he	tells	me	his	mistake	in	the	House	the	other	day	,	which	occasions
和	他	讲述	我	他的	错误	在	这	房子	这	其他	天	,	哪个	场合

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

him	much	trouble	,
他	很多	麻烦	,

他告诉我他前几天在议会犯的错误，这件事给他带来了很多麻烦。

[ɪn] [ʃəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

in	shewing	of	the	House	the	Duke	of	Albemarle's	letter	about	the	good	condition
在	显示	的	这	房子	这	公爵	的	-	信	关于	这	好的	状况

[ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

of	Chatham	,
的	查塔姆	,

在向王室展示阿尔伯马尔公爵关于查塔姆良好状况的信件时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [oʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

which	he	is	sorry	for	,	and	,	owns	as	a	mistake	,
哪个	他	是	对不起	为了	,	和	,	拥有	作为	一个	错误	,

他对此感到抱歉，并承认这是个错误。

[ðə; ði] [θɪŋ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ;

the	**thing**	**not**	**being**	**necessary**	**to**	**have**	**been**	**done**	**;**
这	事物	不是	存在	必要的	到	有	到过	完毕	;

这件事并非必须做;

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['erər] , [sʌm; səm] [taɪmz] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	**confesses**	**that**	**nobody**	**can**	**escape**	**from**	**such**	**error**	**,**	**some**	**times**	**or**	**other**	**.**
和	坦白	那	无人	能	逃脱	从	这样的	错误	,	一些	时代	或者	其他	.

他坦言，没有人能避免犯这样的错误，或多或少都会犯错。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pɔːrt] ['jestərdeɪ] ;

He	**says**	**the**	**House**	**was**	**well**	**satisfied**	**with**	**my**	**Report**	**yesterday**	**;**
他	说道	这	房子	曾是	出色地	使满意	和	我的	报告	昨天	;

他说，议会昨天对我的报告非常满意;

[ænd; ənd][soʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,

and	**so**	**several**	**others**	**told**	**me**	**in**	**the**	**Hall**	**that**	**my**	**Report**	**was**	**very**	**good**	**and**	**satisfactory**	**,**
和	所以	一些	其他的	讲述	我	在	这	大厅	那	我的	报告	曾是	非常	好的	和	令人满意的	,

因此，大厅里还有好几个人告诉我，我的报告非常好，令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ədˈventɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :

and	**that**	**I**	**have**	**got**	**advantage**	**by**	**it**	**in**	**the**	**House**	**:**
和	那	我	有	得到	优势	经过	它	在	这	房子	:

而我因此在议会中获得了优势:

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] !

I	**pray**	**God**	**it**	**may**	**prove**	**so**	**!**
我	祈祷	上帝	它	可能	证明	所以	!

我向上帝祈祷，愿事实如此!

[ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər][ðə; ði] [hɔːl] ['prɪti] ['empti] , [aɪ][dɪd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənər] ['pɛt] ,

And	**here**	**,**	**after**	**the**	**Hall**	**pretty**	**empty**	**,**	**I**	**did**	**walk**	**a**	**few**	**turns**	**with**	**Commissioner**	**Pett**	**,**
和	这里	,	后	这	大厅	漂亮的	空的	,	我	做过	走	一个	很少	转弯	和	专员	佩特	,

大厅里几乎空无一人，我和佩特专员一起走了几圈。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [wiːk] [mæn][sʌm; səm][ədˈvaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ,

and	**did**	**give**	**the**	**poor**	**weak**	**man**	**some**	**advice**	**for**	**his**	**advantage**	**how**	**to**	**better**	**his**	**pleading**	**for**	**himself**	**,**
和	做过	给	这	贫穷的	虚弱的	男人	一些	建议	为了	他的	优势	如何	到	更好的	他的	恳求	为了	他自己	,

他还给了那个可怜的弱者一些建议，帮助他更好地为自己辩护。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

which	**I**	**think**	**he**	**will**	**if**	**he**	**can**	**remember**	**and**	**practise**	**,**
哪个	我	思考	他	将要	如果	他	能	记住	和	实践	,

我认为如果他能记住并练习，他就能做到。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][mæn] ['sʌfər] [wʌt] [hiː; hi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,

for	**I**	**would**	**not**	**have**	**the**	**man**	**suffer**	**what**	**he**	**do**	**not**	**deserve**	**,**
为了	我	会	不是	有	这	男人	遭受	什么	他	做	不是	应得	,

因为我不想让这个人遭受他不应承受的痛苦。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][duː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

there	being	enough	of	what	he	do	deserve	to	lie	upon	him	.
那里	存在	足够的	的	什么	他	做	应得	到	说谎	之上	他	.

他罪有应得，应该受到足够的惩罚。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][dræŋk]

Thence	to	Mrs	.	Martin's	,	and	there	staid	till	two	o'clock	,	and	drank
因此	到	太太	.	马丁的	,	和	那里	稳重	直到	二	点钟	,	和	喝

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	talked	,
和	谈话	,

然后去了马丁太太家，在那里待到两点钟，喝酒聊天。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] L3 [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['gɑːddɔːtər] [hɜːr; hər][fɜːrst] [nuː] [gaʊn] . . . .

and	did	give	her	L3	to	buy	my	goddaughter	her	first	new	gowne	.	.	.	.
和	做过	给	她	L3	到	买	我的	教女	她	第一的	新的	礼服	.	.	.	.

然后给了她L3，让她给我教女买她的第一件新礼服.....

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn] ['tʃiːp,saɪd] ,

and	so	away	homeward	,	and	in	my	way	met	Sir	W	.	Pen	in	Cheapside	,
和	所以	离开	回家	,	和	在	我的	方式	遇见	先生	W	.	笔	在	切普赛德	,

于是我便启程回家，途中在奇普赛德遇到了W·彭爵士。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

and	went	into	his	coach	,	and	back	again	and	to	the	King's	playhouse	,
和	去	进入	他的	教练	,	和	后退	再次	和	到	这	国王学院	过家家	,

然后他上了马车，又返回国王的戏院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] [blæk] [prɪns] " [ə'gen] :

and	there	saw	"	The	Black	Prince	"	again	:
和	那里	锯	"	这	黑色的	王子	"	再次	:

在那里，我又看到了"黑王子":

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['maɪtɪli] ['betəd] [baɪ] [ðæt] [lɔːŋ] ['letər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ,

which	is	now	mightily	bettered	by	that	long	letter	being	printed	,
哪个	是	现在	非常	改进	经过	那	长的	信	存在	打印	,

现在，这封长信的印刷出版极大地改善了这种情况。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][æt; ət][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɪn] ,

and	so	delivered	to	every	body	at	their	going	in	,
和	所以	发表	到	每一个	身体	在	他们的	去	在	,

因此，在他们进入时，都将这份礼物分发给了每个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [duː] ['maɪti]

and	some	short	reference	made	to	it	in	heart	in	the	play	,	which	do	mighty
和	一些	短的	参考	制成	到	它	在	心	在	这	玩	,	哪个	做	强大的

[wel] ;

well	;
出色地	;

剧中也曾简短地提及此事，而且做得非常好;

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrst] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - .

but	,	when	all	is	done	,	I	think	it	the	worst	play	of	my	Lord	Orrery's	.
但	,	什么时候	全部	是	完毕	,	我	思考	它	这	最差	玩	的	我的	主	-	.

但是，总而言之，我认为这是我的奥雷里勋爵最糟糕的一出戏。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd] [siː] [maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	here	,	to	my	great	satisfaction	,	I	did	see	my	Lord	Hinchingbroke	and	his
但	这里	,	到	我的	伟大的	满意	,	我	做过	看	我的	主	-	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但令我非常欣慰的是，我在这里见到了欣钦布鲁克勋爵和他的情妇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	her	father	and	mother	;	and	I	am	mightily	pleased	with	the
和	她	父亲	和	母亲	;	和	我	是	非常	高兴	和	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

她和她的父母在一起；我对这位年轻的女士非常满意。

['biːɪŋ] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd]

being	handsome	enough	—	and	,	indeed	,	to	my	great	liking	,	as	I	would
存在	英俊的	足够的	—	和	,	的确	,	到	我的	伟大的	喜欢	,	作为	我	会

[hæv; həv][hɜːr; hər] .

have	her	.
有	她	.

她长相俊美——而且，的确，正合我意，我非常喜欢她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] ;

I	could	not	but	look	upon	them	all	the	play	;
我	可以	不是	但	看	之上	他们	全部	这	玩	;

我忍不住观看了他们的所有表演；

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [hæp; hɑːp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [gɑːd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

being	exceeding	pleased	with	my	good	hap	to	see	them	,	God	bring	them
存在	超过	高兴	和	我的	好的	哈普	到	看	他们	,	上帝	带来	他们

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

看到他们在一起，我感到无比幸福，感谢上帝让他们相遇！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl'redi] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	they	are	now	already	mighty	kind	to	one	another	,
和	他们	是	现在	已经	强大的	种类	到	一	其他	,

他们现在彼此之间已经非常友善了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .

and	he	is	as	it	were	one	of	their	family	.
和	他	是	作为	它	是	一	的	他们的	家庭	.

他就像他们的家人一样。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]

The	play	done	I	home	,	and	to	the	office	a	while	,	and	then	home	to
这	玩	完毕	我	家	,	和	到	这	办公室	一个	尽管	,	和	然后	家	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

演出结束后我回家，然后去办公室待了一会儿，之后回家吃晚饭。

['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] , [ɪn] [spiːd] ,

very	hungry	,	and	then	to	my	chamber	,	to	read	the	true	story	,	in	Speed	,
非常	饥饿的	,	和	然后	到	我的	房间	,	到	读	这	真的	故事	,	在	速度	,

我饿极了，然后回到房间，阅读《生死时速》中的真实故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

of	the	Black	Prince	,	and	so	to	bed	.
的	这	黑色的	王子	,	和	所以	到	床	.

黑太子的故事就此结束，然后我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ,

This	day	,
这	天	,

这一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən]

it	was	moved	in	the	House	that	a	day	might	be	appointed	to	bring	in	an
它	曾是	已搬	在	这	房子	那	一个	天	可能	是	任命	到	带来	在	一个

,

,

,

下议院提议指定一天时间引入.....

[ɪm'piːtʃmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kraɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'regjələr] ;

impeachment	against	the	Chancellor	,	but	it	was	decried	as	being	irregular	;
弹劾	反对	这	校长	,	但	它	曾是	谴责	作为	存在	不规律的	;

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

对大法官的弹劾被谴责为不合规；但是，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

if	there	was	ground	for	complaint	,	it	might	be	brought	to	the
如果	那里	曾是	地面	为了	抱怨	,	它	可能	是	带来	到	这

[kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,

Committee	for	miscarriages	,
委员会	为了	流产	,

如果确有投诉理由，可以提交给流产委员会。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [gʊd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

and	,	if	they	thought	good	,	to	present	it	to	the	House	;	and	so	it
和	,	如果	他们	想法	好的	,	到	展示	它	到	这	房子	;	和	所以	它

[wʌz; wəz] ['kærid] .

was	carried	.
曾是	携带	.

如果他们认为合适，就将提案提交议会；提案就这样通过了。

[ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [voʊt] [ðɪs] [deɪ] [θæŋks] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv]

They	did	also	vote	this	day	thanks	to	be	given	to	the	Prince	and	Duke	of
他们	做过	还	投票	这	天	谢谢	到	是	给定	到	这	王子	和	公爵	的

['ælbəˌmɑːrəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

他们当天还投票决定向阿尔伯马尔王子和公爵表示感谢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ækt] ;

for	their	care	and	conduct	in	the	last	year's	war	,	which	is	a	strange	act	;
为了	他们的	关心	和	执行	在	这	最后的	年	战争	,	哪个	是	一个	奇怪的	行为	;

表彰他们在去年战争中的照顾和表现，这是一种奇怪的行为；

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ðə; ði] ['blɑːkhed] ['ælbəˌmɑːrəl] [hæθ] [streɪndʒ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

but	,	I	know	not	how	,	the	blockhead	Albemarle	hath	strange	luck	to	be	loved	,
但	,	我	知道	不是	如何	,	这	傻瓜	阿尔伯马尔	有	奇怪的	运气	到	是	喜爱	,

但是，我不知道为什么，傻瓜阿尔伯马尔竟然有如此奇特的运气，能被人爱戴。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hevist] [mæn][ɪn][ðə; ði]

though	he	be	,	and	every	man	must	know	it	,	the	heaviest	man	in	the
尽管	他	是	,	和	每一个	男人	必须	知道	它	,	这	最重	男人	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

虽然他是——每个人都应该知道——世界上最重的人，

[bʌt; bət] [staʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	stout	and	honest	to	his	country	.
但	肥硕	和	诚实的	到	他的	国家	.

但他对国家忠诚而坚定。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , ['mɪstər] . [muə; mɔː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] ['mætərz] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd]
This evening late , Mr . Moore come to me to prepare matters for my Lord
这 晚上 晚的 , 先生 . 摩尔 来 到 我 到 准备 事情 为了 我的 主
['sændˌwɪtʃɪz] [dɪ'fens] ;
Sandwich's defence ;
三明治 防御 ;

今天傍晚，摩尔先生来找我，为桑威奇勋爵的辩护做准备；

[wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ə'sɪst] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ;
wherein I can little assist , but will do all I can ;
其中 我 能 小的 协助 , 但 将要 做 全部 我 能 ;

在这方面我能做的帮助不多，但我会尽我所能；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
and am in great fear of nothing but the damned business of the prizes ,
和 是 在 伟大的 害怕 的 没有什么 但 这 该死的 商业 的 这 奖品 ,

我最害怕的只有该死的奖金交易。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ] [lɔːrd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but I fear my Lord will receive a cursed deal of trouble by it .
但 我 害怕 我的 主 将要 收到 一个 被诅咒的 交易 的 麻烦 经过 它 .

但我担心我的主会因此遭受许多灾祸。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ,
Up , and to the office , where all the morning very busy ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 非常 忙碌的 ,

起床后，我去了办公室，上午那里非常忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tʊk] ['mɪstər] . ['heɪtər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] ,
and at noon took Mr . Hater home with me to dinner ,
和 在 中午 采取 先生 . 仇恨者 家 和 我 到 晚餐 ,

中午时分，我带黑特先生回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] ['letərz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ,
and instantly back again to write what letters I had to write ,
和 即刻 后退 再次 到 写 什么 信件 我 有 到 写 ,

然后立刻又回去写我必须写的信，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , ['oʊnli][tuː; tə]['dʒʌmb(ə)l]
that I might go abroad with my wife , who was not well , only to jumble
那 我 可能 去 国外 和 我的 妻子 , WHO 曾是 不是 出色地 , 仅有的 到 杂乱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我本想陪着身体不好的妻子出国，结果却让她陷入困境。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɛtɜ˞tən] [nɑːt] ['biːɪŋ]
and so to the Duke of York's playhouse ; but there Betterton not being
和 所以 到 这 公爵 的 约克的 过家家 ; 但 那里 贝特顿 不是 存在
[jet] [wel] ,
yet well ,
然而 出色地 ,

于是他们去了约克公爵的剧院；但贝特顿在那里还没有康复，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , [ðoʊ] [sɪns] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [smɪθ] [duː][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] " [ðə; ði] [vɪlən]
we **would** **not** **stay** **,** **though** **since** **I** **hear** **that** **Smith** **do** **act** **his** **part** **in** **"** **The** **Villaine**
我们 会 不是 停留 , 尽管 自从 我 听到 那 史密斯 做 行为 他的 部分 在 " 这 反派
,
,
,

我们不会留下来，不过，因为我听说史密斯在《恶女》中扮演了他的角色，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['æktɪd] , [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ;
" **which** **was** **then** **acted** **,** **as** **well** **or** **better** **than** **he** **,** **which** **I** **do** **not** **believe** **;**
" 哪个 曾是 然后 行动 , 作为 出色地或者 更好的 比 他 , 哪个 我 做 不是 相信 ;

"当时有人演得比他好，甚至更好，但我并不相信这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] - .
but **to** **Charing** **Cross** **,** **there** **to** **see** **Polichinelli** **.**
但 到 查令 叉 , 那里 到 看 - .

但要去查令十字街，去看波利奇内利。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'gʌn] , [wiː; wi][ɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
But **,** **it** **being** **begun** **,** **we** **in** **to** **see** **a** **Frenchman** **,** **at** **the** **house** **,**
但 , 它 存在 开始 , 我们 在 到 看 一个 法国人 , 在 这 房子 ,

但是，事情开始之后，我们却在房子里看到了一个法国人，

[wer] [maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] [læst] [lɑːdʒd] , [wʌn] [mə'sjɜːr] [prɪn] , [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌmp] - [mə'riːn] ,
where **my** **wife's** **father** **last** **lodged** **,** **one** **Monsieur** **Prin** **,** **play** **on** **the** **trump** **-** **marine** **,**
在哪里 我的 妻子的 父亲 最后的 已提交 , 一 先生 打印 , 玩 在 这 王牌 - 海洋 ,

我岳父最后居住的地方，一个叫普林先生的地方，这是对特朗普海军陆战队的戏仿。

[[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mə'riːn] [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][ɔːr]
[**The** **trumpet** **marine** **is** **a** **stringed** **instrument** **having** **a** **triangular** **-** **shaped** **body** **or**
[这 喇叭 海洋 是 一个 弦 乐器 拥有 一个 三角形 - 形状 身体 或者
[tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,
chest **and** **a** **long** **neck** **,**
胸部 和 一个 长的 脖子 ,

号角是一种弦乐器，其琴身或琴箱呈三角形，琴颈较长。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [nek] .
a **single** **string** **raised** **on** **a** **bridge** **and** **running** **along** **the** **body** **and** **neck** **.**
一个 单身的 细绳 提高 在 一个 桥 和 跑步 沿着 这 身体 和 脖子 .

一根单弦，架在琴桥上，沿着琴身和琴颈延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .]
It **was** **played** **with** **a** **bow** **.** **]**
它 曾是 玩 和 一个 弓 .]

它是用弓演奏的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
which **he** **do** **beyond** **belief** **;** **and** **,** **the** **truth** **is** **,**
哪个 他 做 超过 信仰 ; 和 , 这 真相 是 ,

他做得简直令人难以置信；而事实是，

[ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ][fɑːr][ˌaʊt'duː][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː] [pleɪ] ['eniθɪŋ]
it **do** **so** **far** **outdo** **a** **trumpet** **as** **nothing** **more** **,** **and** **he** **do** **play** **anything**
它 做 所以 远的 胜过 一个 喇叭 作为 没有什么 更多的 , 和 他 做 玩 任何事物
['veri] [truː] ,
very **true** **,**
非常 真的 ,

就这一点而言，它远远胜过小号，而且他演奏的任何乐器都非常逼真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

and	it	is	most	admirable	and	at	first	was	a	mystery	to	me	that
和	它	是	最多	令人钦佩的	和	在	第一的	曾是	一个	神秘	到	我	那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['kɔrdz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] ,

I	should	hear	a	whole	concert	of	chords	together	at	the	end	of	a	pause	,
我	应该	听到	一个	所有的	音乐会	的	和弦	一起	在	这	结尾	的	一个	暂停	,

最令人赞叹的是，起初我对此感到困惑不解，为什么在一段停顿之后，我竟然能听到一整首和弦同时响起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][læst] [noʊts][wɜːr; wər] 5ths [ɔːr]

but	he	showed	me	that	it	was	only	when	the	last	notes	were	5ths	or
但	他	显示	我	那	它	曾是	仅有的	什么时候	这	最后的	笔记	是	5ths	或者

3rds ,

3rds	,
3rds	,

但他向我证明，只有当最后一个音符是五度或三度时才成立。

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	to	another	,
一	到	其他	,

彼此之间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [saʊndz] [laɪk][æn; ən]['ekoʊ][dɪd][læst][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl]

and	then	their	sounds	like	an	Echo	did	last	so	as	they	seemed	to	sound	all
和	然后	他们的	声音	喜欢	一个	回声	做过	最后的	所以	作为	他们	似乎	到	声音	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后，他们的声音像回声一样持续了很久，因为他们的声音听起来像是同时发出的。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ;

The	instrument	is	open	at	the	end	,	I	discovered	;
这	乐器	是	打开	在	这	结尾	,	我	发现	;

我发现，这件乐器的末端是开口的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

but	he	would	not	let	me	look	into	it	,	but	I	was	mightily	pleased	with
但	他	会	不是	让	我	看	进入	它	,	但	我	曾是	非常	高兴	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他不让我调查此事，但我对此非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	did	take	great	pains	to	shew	me	all	he	could	do	on	it	,
和	他	做过	拿	伟大的	疼痛	到	展示	我	全部	他	可以	做	在	它	,

他确实不厌其烦地向我展示了他能做的一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːnsərt] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

which	was	very	much	,	and	would	make	an	excellent	concert	,	two	or	three
哪个	曾是	非常	很多	,	和	会	制作	一个	出色的	音乐会	,	二	或者	三

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这非常精彩，如果能安排两到三场音乐会就太棒了。

['betər] [ðæn; ðən] ['trʌmpits] [kæn; kən]['evər][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmpəs] .

better	than	trumpets	can	ever	do	,	because	of	their	want	of	compass	.
更好的	比	小号	能	曾经	做	,	因为	的	他们的	想	的	罗盘	.

比小号好得多，因为小号没有方向感。

[hɪr] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [fæt] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Here	**we**	**also**	**saw**	**again**	**the**	**two**	**fat**	**children**	**come**	**out**	**of**	**Ireland**	**,**
这里	我们	还	锯	再次	这	二	胖的	孩子们	来	出去	的	爱尔兰	,

在这里，我们再次看到了那两个从爱尔兰来的胖孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] [ðerz] [naʊ] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	**a**	**brother**	**and**	**sister**	**of**	**theirs**	**now**	**come**	**,**	**which**	**are**	**of**	**little**
和	一个	兄弟	和	姐姐	的	他们的	现在	来	,	哪个	是	的	小的

['ɔːrd(ə)neri] [groʊθ] ,

ordinary	**growth**	**,**
普通的	生长	,

他们还有一个弟弟和一个妹妹也出生了，这两个孩子个头都很小，发育也比较普通。

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

like	**other**	**people**	**.**
喜欢	其他	人们	.

和其他人一样。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	**,**	**Lord**	**!**
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ,

how	**strange**	**it**	**is**	**to**	**observe**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**same**	**children**	**,**
如何	奇怪的	它	是	到	观察	这	不同之处	之间	这	相同的	孩子们	,

观察同一个孩子之间的差异，真是令人感到奇怪。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['beli] !

come	**out**	**of**	**the**	**same**	**little**	**woman's**	**belly**	**!**
来	出去	的	这	相同的	小的	女性的	腹部	!

都是同一个女人肚子里出来的！

[ðens] [tuː; tə][maɪl] - [end] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm]

Thence	**to**	**Mile**	**-**	**End**	**Greene**	**,**	**and**	**there**	**drank**	**,**	**and**	**so**	**home**	**bringing**	**home**
因此	到	英里	-	结尾	格林	,	和	那里	喝	,	和	所以	家	带来	家

[naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

night	**with**	**us**	**,**
夜晚	和	我们	,

然后去了Mile-End Greene，在那里喝了酒，然后带着夜晚的回忆回家了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**the**	**office**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	到	床	.

于是，我稍微去了趟办公室，然后就去睡觉了。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊz] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**close**	**till**	**two**	**o'clock**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	关闭	直到	二	点钟	,

起床，一直工作到上午两点。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] ,

till	**I**	**had**	**not**	**time**	**to**	**eat**	**my**	**dinner**	**,**
直到	我	有	不是	时间	到	吃	我的	晚餐	,

直到我连晚饭都没时间吃了。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

to	make	our	answer	ready	for	the	Parliament	this	afternoon	,
到	制作	我们的	回答	准备好	为了	这	议会	这	下午	,

为了确保我们今天下午能向议会提交答复，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv][ɔːl]

to	shew	how	Commissioner	Pett	was	singly	concerned	in	the	executing	of	all
到	展示	如何	专员	佩特	曾是	单独	担心的	在	这	执行	的	全部

['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['tʃætəm] ,

orders	from	Chatham	,
订单	从	查塔姆	,

为了表明佩特专员是如何独自负责执行查塔姆的所有命令的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['prɑːpərli] [lɑːdʒ] [ɔːl]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	we	did	properly	lodge	all	orders	with	him	.
和	那	我们	做过	适当地	小屋	全部	订单	和	他	.

我们确实已按规定向他提交了所有订单。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

Thence	with	Sir	W	.	Pen	to	the	Parliament	Committee	,	and	there	we
因此	和	先生	W	.	笔	到	这	议会	委员会	,	和	那里	我们

[ɔːl] [met] ,

all	met	,
全部	遇见	,

然后我和W·彭爵士一起去了议会委员会，我们在那里都见到了。

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] , [maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ] ,

and	did	shew	,	my	Lord	Bruncker	and	I	,
和	做过	展示	,	我的	主	-	和	我	,

布伦克勋爵和我的确如此说道：

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənz] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

our	commissions	under	the	Great	Seal	in	behalf	of	all	the	rest	,	to	shew
我们的	佣金	在下面	这	伟大的	海豹	在	代表	的	全部	这	休息	,	到	展示

[ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,

them	our	duties	,
他们	我们的	职责	,

我们代表其他所有人，在国玺的见证下签署委任状，向他们表明我们的职责。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mætərz] [æskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][bɪd][tuː; tə]

and	there	I	had	no	more	matters	asked	me	,	but	were	bid	to
和	那里	我	有	不	更多的	事情	问	我	,	但	是	出价	到

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	,
提取	,

在那里，没有人再问我任何问题，而是被要求离开。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][weɪt] , [aɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] , [naɪt] ,

and	did	there	wait	,	I	all	the	afternoon	till	eight	at	,	night	,
和	做过	那里	等待	,	我	全部	这	下午	直到	八	在	,	夜晚	,

我一直等到晚上八点，整个下午都在那里等着。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ə'gen] ,

while	they	were	examining	several	about	the	business	of	Chatham	again	,
尽管	他们	是	检查	一些	关于	这	商业	的	查塔姆	再次	,

当他们再次调查查塔姆的业务时，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [lɔːrd] - [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blәːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]
and **particularly** **my** **Lord** **Bruncker** **did** **meet** **with** **two** **or** **three** **blurs** **that** **he** **did**
和 特别 我的 主 - 做过 见面 和 二 或者 三 模糊 那 他 做过
[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
not **think** **of** **.**
不是 思考 的 .

尤其是布伦克勋爵，他遇到了两三个模糊不清的身影，他当时并没有想到这些。

[wʌn] [frʌm; frəm] ['spræg] , [huː] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['juːnəti] " [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
One **from** **Spragg** **,** **who** **says** **that** **"** **The** **Unity** **"** **was** **ordered** **up** **contrary** **to**
一 从 斯普拉格 , WHO 说道 那 " 这 统一 " 曾是 订购 向上 相反 到
[hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ,
his **order** **,**
他的 命令 ,

斯普拉格说，“团结行动”的命令是违背他的指示而制定的。

[baɪ] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] .
by **my** **Lord** **Bruncker** **and** **Commissioner** **Pett** **.**
经过 我的 主 - 和 专员 佩特 .

由布伦克勋爵和佩特专员主持。

[ə'nʌðər] [baɪ] ['krɪspɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtərmən] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] " [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ;
Another **by** **Crispin** **,** **the** **waterman** **,** **who** **said** **he** **was** **upon** **"** **The** **Charles** **;**
其他 经过 克里斯平 , 这 水手 , WHO 说 他 曾是 之上 " 这 查尔斯 ;

另一位水手克里斯平写道，他当时在“查尔斯河上”。

" [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [lɔːrd] - ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
" **and** **spoke** **to** **Lord** **Bruncker** **coming** **by** **in** **his** **boat** **,**
" 和 辐 到 主 - 未来 经过 在 他的 船 ,

“然后和乘船经过的布伦克勋爵交谈，”

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ʌp] " [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ,
to **know** **whether** **they** **should** **carry** **up** **"** **The** **Charles** **,**
到 知道 无论 他们 应该 携带 向上 " 这 查尔斯 ,

想知道他们是否应该把“查尔斯”号运上去。

" [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪkɪd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmz] ,
" **they** **being** **a** **great** **many** **naked** **men** **without** **armes** **,**
" 他们 存在 一个 伟大的 许多 裸 男人 没有 武器 ,

他们是一大群赤身裸体、没有武器的男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
and **he** **told** **them** **she** **was** **well** **as** **she** **was** **.**
和 他 讲述 他们 她 曾是 出色地 作为 她 曾是 .

他告诉他们，她现在一切都好。

[bəuθ] [ðiːz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [jet] [bəuθ] [dɪd] [stɪk] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
Both **these** **have** **little** **in** **them** **indeed** **,** **but** **yet** **both** **did** **stick** **close** **against** **him**
两个都 这些 有 小的 在 他们 的确 , 但 然而 两个都 做过 戳 关闭 反对 他
;
;
;

这两个人其实都没什么价值，但他们却都紧紧地依附在他身上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːkəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
and **he** **is** **the** **weakest** **man** **in** **the** **world** **to** **make** **his** **defence** **,**
和 他 是 这 最弱 男人 在 这 世界 到 制作 他的 防御 ,

他是世界上最弱小的人，根本无力为自己辩护。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔːlt] [leɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌðer'frʌm] .
and **so** **is** **like** **to** **have** **much** **fault** **laid** **on** **him** **therefrom** **.**
和 所以 是 喜欢 到 有 很多 过错 铺设 在 他 由此 .

因此，他很可能因此受到很多指责。

['spræg] [wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,
Spragg **was** **in** **with** **them** **all** **the** **afternoon** **,**
斯普拉格 曾是 在 和 他们 全部 这 下午 ,

斯普拉格整个下午都和他们在一起。

[ænd; ənd] [hæθ] [mʌtʃ] [fɔ:lt] [leɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
and **hath** **much** **fault** **laid** **on** **him** **for** **a** **man** **that** **minded** **his** **pleasure** **,**
和 有 很多 过错 铺设 在 他 为了 一个 男人 那 有思想 他的 乐趣 ,

他因一心只想享乐而受到诸多指责。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] .
and **little** **else** **of** **his** **whole** **charge** **.**
和 小的 别的 的 他的 所有的 收费 .

他负责的全部事务几乎都与此无关。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
I **walked** **in** **the** **lobby** **,**
我 步行 在 这 大厅 ,

我走进大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][du:] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ([ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
and **there** **do** **hear** **from** **Mr** **.** **Chichly** **that** **they** **were** **(** **the** **Commissioners**
和 那里 做 听到 从 先生 . - 那 他们 是 (这 委员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns]) ['ʃru:dli] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,
of **the** **Ordnance** **)** **shrewdly** **put** **to** **it** **yesterday** **,**
的 这 军械) 精明地 放 到 它 昨天 ,

奇奇利先生告诉我，昨天军械专员们被巧妙地逼迫这么做了。

['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm] , [mʌtʃ]
being **examined** **with** **all** **severity** **and** **were** **hardly** **used** **by** **them** **,** **much**
存在 检查 和 全部 严重性 和 是 几乎 用过的 经过 他们 , 很多
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,
otherwise **than** **we** **,**
否则 比 我们 ,

他们受到了极其严格的审查，而且几乎没怎么用过我们，这和我们截然不同。

[ænd; ənd][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [bleɪm] ;
and **did** **go** **away** **with** **mighty** **blame** **;**
和 做过 去 离开 和 强大的 责备 ;

他们带着沉重的罪责离开了;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] ['evri] ['bɑ:di] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [stɪk] ['maɪti] [hɑ:rd][ə'pɑ:n]
and **I** **am** **told** **by** **every** **body** **that** **it** **is** **likely** **to** **stick** **mighty** **hard** **upon**
和 我 是 讲述 经过 每一个 身体 那 它 是 可能 到 戳 强大的 难的 之上
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

所有人都告诉我，它很可能会牢牢地粘在他们身上:

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['bɑ:di][ɪz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [praɪd] ,
at **which** **every** **body** **is** **glad** **,** **because** **of** **Duncomb's** **pride** **,**
在 哪个 每一个 身体 是 高兴的 , 因为 的 - 自豪 ,

大家都为此感到高兴，因为邓科姆很自豪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌwer'æz] [ðeɪ]
and **their** **expecting** **to** **have** **the** **thanks** **of** **the** **House** **whereas** **they**
和 他们的 期待 到 有 这 谢谢 的 这 房子 然而 他们
[hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] ,
have **deserved** **,**
有 应得的 ,

他们期望得到议会的感谢，而他们实际上并没有得到应有的感谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ˌæpri'hendz] , [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .

as	the	Parliament	apprehends	,	as	bad	as	bad	can	be	.
作为	这	议会	逮捕	,	作为	坏的	作为	坏的	能	是	.

正如议会所预料的那样，情况糟透了。

[hɪr] [ɪz] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['mɔːrdɔːnt] ,

Here	is	great	talk	of	an	impeachment	brought	in	against	my	Lord	Mordaunt	,
这里	是	伟大的	讲话	的	一个	弹劾	带来	在	反对	我的	主	莫当特	,

这里有很多关于弹劾莫当特勋爵的激烈讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	that	another	will	be	brought	in	against	my	Lord	Chancellor	in	a	few	days	.
和	那	其他	将要	是	带来	在	反对	我的	主	校长	在	一个	很少	天	.

几天后，还将有另一名被告对我的大法官提起诉讼。

[hɪr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz]

Here	I	understand	for	certain	that	they	have	ordered	that	my	Lord	Arlington's
这里	我	理解	为了	肯定	那	他们	有	订购	那	我的	主	阿灵顿的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我确信他们已经下令销毁阿灵顿勋爵的信件。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [mɔrɪsəz] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [biː; bi] [kən'sʌltid] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	Secretary	Morrice's	letters	of	intelligence	,	be	consulted	,	about	the	business
和	秘书	莫里斯	信件	的	智力	,	是	咨询	,	关于	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ,

of	the	Dutch	fleete's	coming	abroad	,
的	这	荷兰语	-	未来	国外	,

还要参考莫里斯国务卿的情报信件，了解荷兰舰队出海的动向。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	is	a	very	high	point	,	but	this	they	have	done	,
哪个	是	一个	非常	高的	观点	,	但	这	他们	有	完毕	,

这是一个很高的成就，但他们确实做到了。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [aɪ]['kænɑːt]['dʒʌstli][seɪ] ,

but	in	what	particular	manner	I	cannot	justly	say	,
但	在	什么	特别的	方式	我	不能	公正地	说	,

但具体以何种方式，我无法断言。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [liːv] [fɜːrst] [æskt] .

whether	it	was	not	with	the	King's	leave	first	asked	.
无论	它	曾是	不是	和	这	国王学院	离开	第一的	问	.

是否事先征得了国王的同意。

[hɪr] [leɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ,

Here	late	,	as	I	have	said	,	and	at	last	they	broke	up	,
这里	晚的	,	作为	我	有	说	,	和	在	最后的	他们	打破	向上	,

正如我之前所说，他们来得很晚，最终他们分手了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [kə'miʃənz] [ə'gen] ,

and	we	had	our	commissions	again	,
和	我们	有	我们的	佣金	再次	,

我们又拿到了佣金。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hɪr] [haʊ] [bɜːrtʃ][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [mæn] [ðæt] [duː] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['evri]

and	I	do	hear	how	Birch	is	the	high	man	that	do	examine	and	trouble	every
和	我	做	听到	如何	桦木	是	这	高的	男人	那	做	检查	和	麻烦	每一个

['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

body	with	his	questions	,
身体	和	他的	问题	,

我确实听说伯奇是个高高在上的人，他会审查每个人，并用他的问题刁难每个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['leɪbər] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [klɪr] ['pɛt] ,
and **they** **say** **that** **he** **do** **labour** **all** **he** **can** **to** **clear** **Pett** **,**
和 他们 说 那 他 做 劳动 全部 他 能 到 清除 佩特 ,

他们说他确实尽了一切努力来洗清佩特的罪名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [tə'naɪt] , [siː] . ['mɪlɪt] ,
but **it** **seems** **a** **witness** **has** **come** **in** **tonight** **,** **C** **.** **Millett** **,**
但 它 似乎 一个 证人 有 来 在 今晚 , C . 米勒特 ,

但今晚似乎有一位证人出庭作证，C·米勒特。

[huː] [duː] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]
who **do** **declare** **that** **he** **did** **deliver** **a** **message** **from** **the** **Duke** **of** **Albemarle**
WHO 做 宣布 那 他 做过 递送 一个 信息 从 这 公爵 的 阿尔伯马尔
[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] " [ðə; ðiˌ] [tʃɑːrlz] ,
time **enough** **for** **him** **to** **carry** **up** **"** **The** **Charles** **,**
时间 足够的 为了 他 到 携带 向上 " 这 查尔斯 ,

他们宣称他确实及时传达了阿尔伯马尔公爵的信息，以便他能够带上"查尔斯"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɪk] ['veri] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **and** **he** **neglected** **it** **,** **which** **will** **stick** **very** **hard** **,** **it** **seems** **,** **on** **him** **.**
" 和 他 被忽视的 它 , 哪个 将要 戳 非常 难的 , 它 似乎 , 在 他 .

但他却忽视了这件事，看来这件事会给他带来很大的麻烦。

[soʊ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] ,
So **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **I** **in** **his** **coach** **home** **,** **and** **there** **to** **supper** **,**
所以 先生 W . 笔 和 我 在 他的 教练 家 , 和 那里 到 晚餐 ,

于是，我和彭恩爵士乘他的马车回家，在那里吃了晚饭。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [spent] , [tuː; tə][bed] .
a **good** **supper** **,** **and** **so** **weary** **,** **and** **my** **eyes** **spent** **,** **to** **bed** **.**
一个 好的 晚餐 , 和 所以 厌倦 , 和 我的 眼睛 花费 , 到 床 .

晚餐吃得很饱，但又很累，眼睛也睁不开，于是上床睡觉了。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][met] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['ruːm] ,
Up **,** **and** **we** **met** **all** **this** **morning** **at** **Sir** **W** **.** **Pen's** **roome** **,**
向上 , 和 我们 遇见 全部 这 早晨 在 先生 W . 笔的 房间 ,

早上起来，我们今天上午都在W·彭爵士的房间里碰面。

[ðə; ðiˌ] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] ['faʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['ɔːltərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [dɔːr] .
the **office** **being** **fowle** **with** **the** **altering** **of** **our** **garden** **door** **.**
这 办公室 存在 家禽 和 这 改变 的 我们的 花园 门 .

办公室里一片狼藉，我们的花园门也被改动了。

[ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,
There **very** **busy** **,** **and** **at** **noon** **home** **,**
那里 非常 忙碌的 , 和 在 中午 家 ,

那里非常忙，中午才到家。

[wer] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [daind]
where **Mrs** **.** **Pierce** **and** **her** **daughter's** **husband** **and** **Mr** **.** **Corbet** **dined**
在哪里 太太 . 刺穿 和 她 女儿的 丈夫 和 先生 . 科尔贝特 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

皮尔斯夫人、她女儿的丈夫和科贝特先生与我共进晚餐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .
I had a good dinner for them , and mighty merry .
我 有 一个 好的 晚餐 为了 他们 , 和 强大的 欢乐 .

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，而且玩得非常开心。

[pɪrs] [ænd; ənd][aɪ]['veri][glæd][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ,
Pierce and I very glad at the fate of the officers of Ordnance ,
刺穿 和 我 非常 高兴的 在 这 命运 的 这 警官 的 军械 ,

皮尔斯和我对军械部军官们的命运感到非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .
that they are like to have so much blame on them .
那 他们 是 喜欢 到 有 所以 很多 责备 在 他们 .

他们似乎要承担很多责任。

[hɪr] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃɔlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɑːr; ər]
Here Mrs . Pierce tells me that the two Marshalls at the King's house are
这里 太太 . 刺穿 讲述 我 那 这 二 马歇尔 在 这 国王学院 房子 是
['stiːvən] ['mɑːrʃəlz] ,
Stephen Marshall's ,
史蒂芬 马歇尔的 ,

皮尔斯夫人告诉我，国王府上的那两个马歇尔是斯蒂芬·马歇尔的。

[ðə; ði] [greɪt] [-] ['dɔtɚz] : [ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] [bek] ['mɑːrʃl] , ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
the great Presbyterian's daughters : and that Nelly and Beck Marshall , falling out
这 伟大的 长老会 女儿们 : 和 那 内莉 和 贝克 马歇尔 , 坠落 出去
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

那位伟大的长老会教徒的女儿们：还有前几天吵架的内莉和贝克·马歇尔，

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ] [lɔːrd] - [hɔːr] .
the latter called the other my Lord Buckhurst's whore .
这 后者 称为 这 其他 我的 主 - 妓女 .

后者称后者是巴克赫斯特勋爵的娼妓。

[nel] ['ænsər] [ðen] , " [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['mænz] [hɔːr] ,
Nell answered then , " I was but one man's whore ,
内尔 回答 然后 , " 我 曾是 但 一 男人的 妓女 ,

内尔回答说："我只不过是一个男人的妓女而已。"

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdi] - [haʊs] [tuː; tə] [fɪl] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði]
though I was brought up in a bawdy - house to fill strong waters to the
尽管 我 曾是 带来 向上 在 一个 粗俗的 - 房子 到 充满 强的 水 到 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

虽然我从小在妓院长大，习惯于给客人斟满烈酒；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hɔːr] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ðoʊ] [ə; eɪ] - [preɪɪŋ]
and you are a whore to three or four , though a Presbyter's praying
和 你 是 一个 妓女 到 三 或者 四 , 尽管 一个 - 祈祷
['dɔːtər] !
daughter !
女儿 !

你虽是长老虔诚的女儿，却同时与三四个男人发生性关系！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
" which was very pretty .
" 哪个 曾是 非常 漂亮的 .

"非常漂亮。"

['mɪsɪz] . [pɪrs] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [peɪnts] [red] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]

Mrs	**.**	**Pierce**	**is**	**still**	**very**	**pretty**	**,**	**but**	**paints**	**red**	**on**	**her**	**face**	**,**	**which**	**makes**	**me**
太太	.	刺穿	是	仍然	非常	漂亮的	,	但	油漆	红色的	在	她	脸	,	哪个	制作	我

[heɪt] [hɜːr; hər] ,

hate	**her**	**,**
恨	她	,

皮尔斯太太依然很漂亮，但她脸上涂着红色的颜料，这让我很讨厌她。

[ðæt] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [mɔːr] .

that	**I**	**thank**	**God**	**I**	**take**	**no**	**pleasure**	**in**	**her**	**at**	**all**	**more**	**.**
那	我	感谢	上帝	我	拿	不	乐趣	在	她	在	全部	更多的	.

感谢上帝，我现在对她再也没有丝毫喜爱之情了。

['æftər] [mʌtʃ] [mɜːrθ][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][left]

After	**much**	**mirth**	**and**	**good**	**company**	**at**	**dinner**	**,**	**I**	**to**	**the**	**office**	**and**	**left**
后	很多	欢笑	和	好的	公司	在	晚餐	,	我	到	这	办公室	和	左边

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

晚餐时大家欢声笑语，气氛融洽，之后我回到办公室，离开了他们。

[ænd; ənd] ['pɛndəltən] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

and	**Pendleton**	**also**	**,**	**who**	**come**	**in**	**to**	**see**	**my**	**wife**	**and**	**talk**	**of**	**dancing**	**,**
和	彭德尔顿	还	,	WHO	来	在	到	看	我的	妻子	和	讲话	的	跳舞	,

还有彭德尔顿，他们来看望我妻子，谈论跳舞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ]

and	**there**	**I**	**at**	**the**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**very**	**busy**	**,**	**and**	**did**	**much**
和	那里	我	在	这	办公室	全部	这	下午	非常	忙碌的	,	和	做过	很多

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

我整个下午都在办公室，非常忙碌，处理了很多业务。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːf][ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

with	**my**	**great**	**content**	**to**	**see**	**it**	**go**	**off**	**of**	**hand**	**,**	**and**	**so**	**home**	**,**
和	我的	伟大的	内容	到	看	它	去	离开	的	手	,	和	所以	家	,

看着我精彩的内容逐渐失控，然后回家，

[maɪ] [aɪz] [spent] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

my	**eyes**	**spent**	**,**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
我的	眼睛	花费	,	到	晚餐	和	到	床	.

我双眼疲惫，便去吃了晚饭，然后上床睡觉。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**there**	**,**	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**,**
向上	,	和	到	我的	办公室	,	那里	,	和	W	.	休尔	,

起床，回到我的办公室，和W. Hewer在一起。

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**dictate**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**about**	**the**	**bad**	**state**	**of**	**the**
到	听写	一个	长的	信	到	这	公爵	的	约克	,	关于	这	坏的	状态	的	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

口述一封长信给约克公爵，内容是关于办公室糟糕的状况。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][aɪ][duː] [θɪŋk] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] ,

it	being	a	work	I	do	think	fit	for	the	office	to	do	,
它	存在	一个	工作	我	做	思考	合身	为了	这	办公室	到	做	,

我认为这项工作很适合办公室来完成。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] ;

though	it	be	to	no	purpose	but	for	their	vindication	in	these	bad	times	;
尽管	它	是	到	不	目的	但	为了	他们的	平反	在	这些	坏的	时代	;

即使这样做毫无意义，也只是为了在艰难时期证明他们的清白；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [naʊ] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli]

for	I	do	now	learn	many	things	tending	to	our	safety	which	I	did	not	wholly
为了	我	做	现在	学习	许多	事物	倾向于	到	我们的	安全	哪个	我	做过	不是	完全

[fər'get] [bɪ'fɔːr] ,

forget	before	,
忘记	前	,

因为我现在学到了很多关乎我们安全的事情，而这些事情我以前并没有完全忘记。

[bʌt; bət][duː][faɪnd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ðem; ðəm] [mɔːr] ,

but	do	find	the	fruits	of	,	and	would	I	had	practised	them	more	,
但	做	寻找	这	水果	的	,	和	会	我	有	已实践	他们	更多的	,

[æz; əz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as	,	among	other	things	,
作为	,	之中	其他	事物	,

但我确实发现了其中的益处，而且我希望自己能更多地实践它们，因为，除其他方面外，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [ber] [deɪt] ['prez(ə)ntli]['æftər][ðer; ðər]

to	be	sure	to	let	our	answers	to	orders	bear	date	presently	after	their
到	是	当然	到	让	我们的	答案	到	订单	熊	日期	目前	后	他们的

[deɪt] ,

date	,
日期	,

务必确保我们对订单的答复日期与订单日期一致。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kwɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	we	may	be	found	quick	in	our	execution	.
那	我们	可能	是	成立	快的	在	我们的	执行	.

这样我们就能迅速执行任务。

[ðɪs] [dɪd][ˌjuː 'es] [greɪt] [gʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

This	did	us	great	good	the	other	day	before	the	Parliament	.
这	做过	我们	伟大的	好的	这	其他	天	前	这	议会	.

这在前几天议会开会前对我们帮助很大。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fæməli][ə'loʊn] .

All	the	morning	at	this	,	at	noon	home	to	dinner	,	with	my	own	family	alone	.
全部	这	早晨	在	这	,	在	中午	家	到	晚餐	,	和	我的	自己的	家庭	独自的	.

整个上午都在忙这个，中午回家和家人一起吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] " [ðə; ði]

After	dinner	,	I	down	to	Deptford	,	the	first	time	that	I	went	to	look	upon	"	The
后	晚餐	,	我	向下	到	德普特福德	,	这	第一的	时间	那	我	去	到	看	之上	"	这

-

Maybolt	,
-	,

晚饭后，我去了德普特福德，第一次去看"梅博尔特"酒吧。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

"	which	the	King	hath	given	me	,	and	there	she	is	;
"	哪个	这	国王	有	给定	我	,	和	那里	她	是	;

"这是国王赐给我的，她就在那里；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

and	I	did	meet	with	Mr	.	Uthwayte	,
和	我	做过	见面	和	先生	.	-	,

我确实和乌斯韦特先生见了面。

[huː] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [seɪlz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ,

who	do	tell	me	that	there	are	new	sails	ordered	to	be	delivered	her	,
WHO	做	告诉	我	那	那里	是	新的	帆	订购	到	是	发表	她	,

有人告诉我，已经订购了新的帆，即将交付给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	cable	,	which	I	did	not	speak	of	at	all	to	him	.
和	一个	电缆	,	哪个	我	做过	不是	说话	的	在	全部	到	他	.

还有一根电缆，我根本没跟他提起过。

[soʊ] , [ˌðerə'pɑːn] ,

So	,	thereupon	,
所以	,	于是	,

因此，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['hɪndrəns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

I	told	him	I	would	not	be	my	own	hindrance	so	much	as	to	take	her
我	讲述	他	我	会	不是	是	我的	自己的	障碍	所以	很多	作为	到	拿	她

['ɪntuː][maɪ] ['kʌstədi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

into	my	custody	before	she	had	them	,
进入	我的	保管	前	她	有	他们	,

我告诉他，我不会自讨苦吃，会在她生下孩子之前就把她带走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪkt]

which	was	all	I	said	to	him	,	but	desired	him	to	take	a	strict
哪个	曾是	全部	我	说	到	他	,	但	想要的	他	到	拿	一个	严格的

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

inventory	of	her	,
存货	的	她	,

这就是我对他说的全部内容，但我希望他能仔细清点一下她的情况。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][nɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

that	I	might	not	be	cheated	by	the	master	nor	the	company	,
那	我	可能	不是	是	作弊	经过	这	掌握	也不	这	公司	,

免得我被师傅和公司欺骗。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]

when	they	come	to	understand	that	the	vessel	is	gone	away	,	which	he	hath
什么时候	他们	来	到	理解	那	这	血管	是	已消失	离开	,	哪个	他	有

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,

promised	me	,
承诺	我	,

当他们明白他应许给我的那艘船已经离开时，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

and	so	away	back	again	home	,
和	所以	离开	后退	再次	家	,

于是，他们又踏上了回家的路。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

reading	all	the	way	the	book	of	the	collection	of	oaths	in	the	several
阅读	全部	这	方式	这	书	的	这	收藏	的	誓言	在	这	一些

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

offices	of	this	nation	,
办公室	的	这	国家	,

通读全国各级官职誓词汇编，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

which	is	worth	a	man's	reading	,	and	so	away	home	,
哪个	是	值得	一个	男人的	阅读	,	和	所以	离开	家	,

这是一本值得男人读的书，于是，他便离开了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	there	my	boy	and	I	to	sing	,	and	at	it	all	the	evening	,
和	那里	我的	男生	和	我	到	唱歌	,	和	在	它	全部	这	晚上	,

于是我和我的儿子就在那里唱歌，唱了一整晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	to	supper	,	and	so	to	bed	.
和	到	晚餐	,	和	所以	到	床	.

然后吃晚饭，接着睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌm] [sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	evening	come	Sir	J	.	Minnes	to	me	,
这	晚上	来	先生	J	.	-	到	我	,

今晚，J·明尼斯爵士来找我了。

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] - [mæn] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	let	me	know	that	a	Parliament	-	man	hath	been	with	him	,
到	让	我	知道	那	一个	议会	-	男人	有	到过	和	他	,

让我知道有一位议员和他在一起，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][sɜːr]

to	tell	him	that	the	Parliament	intend	to	examine	him	particularly	about	Sir
到	告诉	他	那	这	议会	打算	到	检查	他	特别	关于	先生

['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

W	.	Coventry's	selling	of	places	,
W	.	考文垂的	销售	的	地方	,

告诉他，议会打算就考文垂爵士出售房产一事对他进行特别质询。

[ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] - [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪt] :

and	about	my	Lord	Bruncker's	discharging	the	ships	at	Chatham	by	ticket	:
和	关于	我的	主	-	出院	这	船舶	在	查塔姆	经过	票	:

关于布伦克勋爵安排查塔姆港的船只按票卸货一事：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] [ðæt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [

for	the	former	of	which	I	am	more	particularly	sorry	that	that	business	of	[
为了	这	以前的	的	哪个	我	是	更多的	特别	对不起	那	那	商业	的	[

[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ;

Sir	]	W	.	Coventry	should	come	up	again	;
先生	]	W	.	考文垂	应该	来	向上	再次	;

对于前者，我尤其感到遗憾的是，考文垂爵士的那件事又被提起了；

[ðoʊ] [ðɪs] [oʊld][mæn] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

though	this	old	man	tells	me	,	and	,	I	believe	,	that	he	can	say	nothing	to
尽管	这	老的	男人	讲述	我	,	和	,	我	相信	,	那	他	能	说	没有什么	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然这位老人告诉我，而且我相信，他对此无可奉告。

28th .

28th	.
28th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] (['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm]

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	(	calling	at	Michell's	and	drank	a	dram
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	(	呼叫	在	米歇尔的	和	喝	一个	德拉姆

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] ,

of	strong	water	,
的	强的	水	,

向上，然后乘船前往白厅（途中在米歇尔家喝了一小杯烈酒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf]) ,

but	it	being	early	I	did	not	see	his	wife	)	,
但	它	存在	早期的	我	做过	不是	看	他的	妻子	)	,

但由于时间尚早，我没有看到他的妻子），

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt]

and	thence	walked	to	Sir	W	.	Coventry's	lodging	,	but	he	was	gone	out
和	因此	步行	到	先生	W	.	考文垂的	住宿	,	但	他	曾是	已消失	出去

,

,

,

然后步行前往W·考文垂爵士的住处，但他已经外出了。

[ænd; ənd][soʊ]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪŋ]

and	so	going	towards	St	.	James's	I	find	him	at	his	house	which	is	fitting
和	所以	去	向	英石	.	詹姆斯的	我	寻找	他	在	他的	房子	哪个	是	配件

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

于是，我朝着圣詹姆斯的方向走去，发现他正在他家，这很符合他的性格；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][ə'loʊn] ,

and	there	I	to	him	,	and	was	with	him	above	an	hour	alone	,
和	那里	我	到	他	,	和	曾是	和	他	多于	一个	小时	独自的	,

于是我走到他跟前，单独和他待了一个多小时。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hɪm'self]

discoursing	of	the	matters	of	the	nation	,	and	our	Office	,	and	himself
论述	的	这	事情	的	这	国家	,	和	我们的	办公室	,	和	他自己

.

:

.

谈论国家大事、我们办公室的事以及他自己的事情。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ]

He	owns	that	he	is	,	at	this	day	,	the	chief	person	aymed	at	by	the
他	拥有	那	他	是	,	在	这	天	,	这	首席	人	艾梅德	在	经过	这

['pɑːrləmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

Parliament	—	that	is	,
议会	—	那	是	,

他承认，时至今日，他是议会的主要攻击目标——也就是说，

[baɪ][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

by	the	friends	of	my	Lord	Chancellor	,	and	also	by	the	Duke	of	Albemarle	,
经过	这	朋友们	的	我的	主	校长	,	和	还	经过	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

由我的大法官的朋友们，以及阿尔伯马尔公爵，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ʃəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] - ['letər] , [ðə; ðɪ]

by	reason	of	his	unhappy	shewing	of	the	Duke	of	Albemarle's	letter	,	the
经过	原因	的	他的	不开心	显示	的	这	公爵	的	-	信	,	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

由于他前几天不小心展示了阿尔伯马尔公爵的信，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
in **the** **House** **;**
在 这 房子 ;

在众议院;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [hɜːrt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fæsn] [ɑːn]
but **that** **he** **thinks** **that** **he** **is** **not** **liable** **to** **any** **hurt** **they** **can** **fasten** **on**
但 那 他 思考 那 他 是 不是 容易 到 任何 伤害 他们 能 系 在
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
him **for** **anything** **,**
他 为了 任何事物 ,

但他认为，无论他们以任何理由对他进行指控，他都不会受到任何伤害。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ɑːrmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
he **is** **so** **well** **armed** **to** **justify** **himself** **in** **every** **thing** **,**
他 是 所以 出色地 武装 到 证明合法 他自己 在 每一个 事物 ,

他准备得如此充分，以至于可以为自己的一切行为辩护。

['ənles] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ['evri] ['bɑːdi][dɪd] ;
unless **in** **the** **old** **business** **of** **selling** **places** **,** **when** **he** **says** **every** **body** **did** **;**
除非 在 这 老的 商业 的 销售 地方 , 什么时候 他 说道 每一个 身体 做过 ;

除非是在旧时的卖地生意中，他说每个人都这么做了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [nɑːt][biː; bi]['fɔːrwərd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [bɪn]
and **he** **will** **now** **not** **be** **forward** **to** **tell** **his** **own** **story** **,** **as** **he** **hath** **been**
和 他 将要 现在 不是 是 向前 到 告诉 他的 自己的 故事 , 作为 他 有 到过
;
;
;

他现在不会像以前那样主动讲述自己的故事了;

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [groʊn] ['waɪzər] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] ['eni] [θɪŋ] ,
but **tells** **me** **he** **is** **grown** **wiser** **,** **and** **will** **put** **them** **to** **prove** **any** **thing** **,**
但 讲述 我 他 是 生长 更明智 , 和 将要 放 他们 到 证明 任何 事物 ,

但他告诉我他变得更明智了，他会让他们证明任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm'self] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['stætʃuːt] ,
and **he** **will** **defend** **himself** **:** **besides** **that** **,** **he** **will** **dispute** **the** **statute** **,**
和 他 将要 保卫 他自己 : 除了 那 , 他 将要 争议 这 法令 ,

他会为自己辩护；此外，他还会对该法令提出异议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
thinking **that** **it** **will** **not** **be** **found** **to** **reach** **him** **.**
思维 那 它 将要 不是 是 成立 到 抵达 他 .

认为无法找到他。

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
We **did** **talk** **many** **things** **,** **which** **,** **as** **they** **come** **into** **my** **mind** **now** **,**
我们 做过 讲话 许多 事物 , 哪个 , 作为 他们 来 进入 我的 头脑 现在 ,

我们当时谈了很多事情，现在回想起来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;
I **shall** **set** **down** **without** **order** **:** **that** **he** **is** **weary** **of** **public** **employment** **;**
我 将 放 向下 没有 命令 : 那 他 是 厌倦 的 民众 就业 ;

我将不加评判地写下：他厌倦了公共服务;

[ænd; ənd] ['niːðər] ['evər] [dɪ'zaɪnd] , [nɔːr] [wɪl] ['evər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]
and **neither** **ever** **designed** **,** **nor** **will** **ever** **,** **if** **his** **commission** **were** **brought** **to**
和 两者都不 曾经 设计 , 也不 将要 曾经 , 如果 他的 委员会 是 带来 到
[hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn][goʊld] ,
him **wrapt** **in** **gold** **,**
他 包裹 在 金子 ,

即使他的委托是用黄金包裹着送到他面前，他也从未想过，将来也不会想。

[wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

would	he	accept	of	any	single	place	in	the	State	,	as	particularly	Secretary	of
会	他	接受	的	任何	单身的	地方	在	这	状态	,	作为	特别	秘书	的

[steɪt] ;

State	;
状态	;

他是否会接受州内任何一个职位，特别是国务卿一职?

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['diskɔːsiz] ['mɔːrɪs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

which	,	he	says	,	the	world	discourses	Morrice	is	willing	to	resign	,
哪个	,	他	说道	,	这	世界	论述	莫里斯	是	愿意的	到	辞职	,

他说，世界舆论认为莫里斯愿意辞职。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	thinks	the	King	might	have	thought	of	him	,	but	he	would
和	他	思考	这	国王	可能	有	想法	的	他	,	但	他	会

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他认为国王或许想到了他，但他自己却没有。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

by	any	means	,	now	take	it	,	if	given	him	,	nor	anything	,	but	in	commission
经过	任何	方法	,	现在	拿	它	,	如果	给定	他	,	也不	任何事物	,	但	在	委员会

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

无论如何，现在拿走它，如果给了他，也不要别的，而是与他人一起受托。

[huː] [meɪ] [ber] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [wel] ,

who	may	bear	part	of	the	blame	;	for	now	he	observes	well	,
WHO	可能	熊	部分	的	这	责备	;	为了	现在	他	观察	出色地	,

他或许应该承担部分责任；因为现在他观察得很仔细。

[ðæt] [huː'evər] [dɪd] [duː] ['eniθɪŋ] ['sɪŋgli] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

that	whoever	did	do	anything	singly	are	now	in	danger	,	however	honest	and
那	谁	做过	做	任何事物	单独	是	现在	在	危险	,	然而	诚实的	和

['peɪnf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

painful	they	were	,
痛苦	他们	是	,

无论他们做了什么，哪怕是出于真诚或令人痛心的事，现在都身处险境。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

saying	that	he	himself	was	the	only	man	,	he	thinks	,
说	那	他	他自己	曾是	这	仅有的	男人	,	他	思考	,

他说，他自己是唯一一个这样想的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['klɪrli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ði]

at	the	council	-	board	that	spoke	his	mind	clearly	,	as	he	thought	,	to	the
在	这	理事会	-	木板	那	辐	他的	头脑	清楚地	,	作为	他	想法	,	到	这

[gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

good	of	the	King	;
好的	的	这	国王	;

在枢密院上，他畅所欲言，认为这样做对国王有利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [huː] [sæt] ['saɪlənt] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ɑːr; ər] ['teɪkən]

and	the	rest	,	who	sat	silent	,	have	nothing	said	to	them	,	nor	are	taken
和	这	休息	,	WHO	卫星	沉默的	,	有	没有什么	说	到	他们	,	也不	是	已采取

['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

notice	of	.
注意	的	.

其余的人默默地坐着，没有人跟他们说话，也没有人注意到他们。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

That	the	first	time	the	King	did	take	him	so	closely	into	his	confidence	and
那	这	第一的	时间	这	国王	做过	拿	他	所以	密切	进入	他的	信心	和

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

ministry	of	affairs	was	upon	the	business	of	Chatham	,
部	的	事务	曾是	之上	这	商业	的	查塔姆	,

国王第一次如此密切地信任他并让他参与政务，就是为了处理查塔姆的事务。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

when	all	the	disturbances	were	there	,	and	in	the	kingdom	;	and	then	,
什么时候	全部	这	干扰	是	那里	,	和	在	这	王国	;	和	然后	,

当王国里发生所有动乱时；然后，

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fænsiɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

while	everybody	was	fancying	for	himself	,
尽管	大家	曾是	幻想	为了	他自己	,

当大家都在为自己而活的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

the	King	did	find	him	to	persuade	him	to	call	for	the	Parliament	,
这	国王	做过	寻找	他	到	说服	他	到	称呼	为了	这	议会	,

国王最终找到了他，并说服他召集议会。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] ['ɪntrəst] ,

declaring	that	it	was	against	his	own	proper	interest	,
声明	那	它	曾是	反对	他的	自己的	恰当的	兴趣	,

他宣称这样做有损自身利益，

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel]

forasmuch	as	[	it	was	]	likely	they	would	find	faults	with	him	,	as	well
因此	作为	[	它	曾是	]	可能	他们	会	寻找	故障	和	他	,	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

as	with	others	,
作为	和	其他的	,

鉴于他们很可能会发现他以及其他人身上的缺点，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

but	that	he	would	prefer	the	service	of	the	King	before	his	own	:
但	那	他	会	更喜欢	这	服务	的	这	国王	前	他的	自己的	:

但他宁愿为国王效力，也不愿为自己效力：

[ænd; ənd] , [ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ,

and	,	thereupon	,	the	King	did	take	him	into	his	special	notice	,	and	,
和	,	于是	,	这	国王	做过	拿	他	进入	他的	特别的	注意	,	和	,

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

from	that	time	to	this	,
从	那	时间	到	这	,

于是，国王对他格外关照，从那时起直到现在，

[hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

hath	received	him	so	;
有	已收到	他	所以	;

已经接纳了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪn][ðə; ði]

and	that	then	he	did	see	the	folly	and	mistakes	of	the	Chancellor	in	the
和	那	然后	他	做过	看	这	蠢事	和	错误	的	这	校长	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

management	of	things	,
管理	的	事物	,

那时他确实看到了财政大臣在管理事务上的愚蠢和错误。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər]['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]

and	saw	that	matters	were	never	likely	to	be	done	well	in	that	sort	of
和	锯	那	事情	是	绝不	可能	到	是	完毕	出色地	在	那	种类	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他意识到，用这种方式做事，事情永远不可能办好。

[ænd; ənd][dɪd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [si:lz] [frʌm; frəm]

and	did	persuade	the	King	to	think	fit	of	the	taking	away	the	seals	from
和	做过	说服	这	国王	到	思考	合身	的	这	采取	离开	这	封印	从

[ðə; ði] ['tʃænslər] ,

the	Chancellor	,
这	校长	,

并成功说服国王认为有必要收回大臣的印玺。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	,	when	it	was	done	,	he	told	me	that	he	himself	,	in	his	own
哪个	,	什么时候	它	曾是	完毕	,	他	讲述	我	那	他	他自己	,	在	他的	自己的

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

事情完成后，他告诉我，他本人，就他个人而言，

[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ,

was	sorry	for	it	;	for	,	while	he	stood	,
曾是	对不起	为了	它	;	为了	,	尽管	他	站立	,

他为此感到遗憾；因为，当他站在那里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɑ:rm]

there	was	he	and	my	Lord	Arlington	to	stand	between	him	and	harm
那里	曾是	他	和	我的	主	阿灵顿	到	站立	之间	他	和	伤害

:
:
:

有他和阿灵顿勋爵挡在他身后，使他免受伤害：

[ˌwer'æz] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [daʊn] ,

whereas	now	there	is	only	my	Lord	Arlington	,	and	he	is	now	down	,
然而	现在	那里	是	仅有的	我的	主	阿灵顿	,	和	他	是	现在	向下	,

而现在只剩下阿灵顿勋爵了，但他现在已经阵亡了。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər]['fjʊri][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	that	all	their	fury	is	placed	upon	him	but	that	he	did	tell	the	King	,
所以	那	全部	他们的	愤怒	是	放置	之上	他	但	那	他	做过	告诉	这	国王	,

因此，他们所有的怒火都倾泻在他身上，但他确实告诉了国王：

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	he	first	moved	it	,	that	,	if	he	thought	the	laying	of	him	,
什么时候	他	第一的	已搬	它	,	那	,	如果	他	想法	这	躺下	的	他	,

当他第一次搬动它时，如果他认为躺下会让他.....

['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [ə'saɪd] , [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

W	.	Coventry	,	aside	,	would	at	all	facilitate	the	removing	of	the	Chancellor	,
W	.	考文垂	,	旁边	,	会	在	全部	促进	这	移除	的	这	校长	,

除了 W. Coventry 之外，任何人都不会协助罢免财政大臣。

[hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

he	would	most	willingly	submit	to	it	,
他	会	最多	心甘情愿	提交	到	它	,

他非常乐意接受。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

whereupon	**the**	**King**	**did**	**command**	**him**	**to**	**try**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**about**	**it**	**,**
于是	这	国王	做过	命令	他	到	尝试	这	公爵	的	约克	关于	它	,

于是国王命令他审问约克公爵。

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] ,

and	**persuade**	**him**	**to**	**it**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**	**by**	**the**	**King's**	**command**	**,**
和	说服	他	到	它	,	哪个	他	做过	,	经过	这	国王学院	命令	,

[ˌʌndərˈteɪk] ,

undertake	**,**
承担	,

并说服他去做这件事，而他也遵照国王的命令去做了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [oʊn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**compass**	**,**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**did**	**own**	**his**	**consent**	**to**	**the**	**King**	**,**
和	罗盘	,	和	这	公爵	的	约克	做过	自己的	他的	同意	到	这	国王	,

还有指南针，约克公爵也承认他同意了国王的请求。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænslər] ,

but	**afterwards**	**was**	**brought**	**to**	**be**	**of**	**another**	**mind**	**for**	**the**	**Chancellor**	**,**
但	然后	曾是	带来	到	是	的	其他	头脑	为了	这	校长	,

但后来却对总理有了不同的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[soʊ][ɪz]] [ðə; ði] [dʊˈʃes] ,

and	**now**	**is**	**displeased**	**with**	**him**	**,**	**and**	**[**	**so**	**is**	**]**	**the**	**Duchesse**	**,**
和	现在	是	不高兴	和	他	,	和	[	所以	是	]	这	公爵夫人	,

现在她对他很不满意，公爵夫人也很不满意。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

so	**that**	**she**	**will**	**not**	**see**	**him**	**;**
所以	那	她	将要	不是	看	他	;

这样她就不会见到他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [siːmz] [ˈprɪti] [kaɪnd] ,

but	**he**	**tells**	**me**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**seems**	**pretty**	**kind**	**,**
但	他	讲述	我	这	公爵	的	约克	似乎	漂亮的	种类	,

但他告诉我，约克公爵看起来相当和善。

[ænd; ənd] [hæθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [dɪd] [miːn] [wel] ,

and	**hath**	**said**	**that**	**he**	**do**	**believe**	**that**	**W**	**.**	**Coventry**	**did**	**mean**	**well**	**,**
和	有	说	那	他	做	相信	那	W	.	考文垂	做过	意思是	出色地	,

他还表示，他相信W. Coventry的本意是好的。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	**do**	**it**	**only**	**out**	**of**	**judgment**	**.**
和	做	它	仅有的	出去	的	判断	.

而且这样做只是出于判断。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtrɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

He	**tells**	**me**	**that**	**he**	**never**	**was**	**an**	**intriguer**	**in**	**his**	**life**	**,**	**nor**	**will**	**be**	**,**
他	讲述	我	那	他	绝不	曾是	一个	阴谋家	在	他的	生活	,	也不	将要	是	,

他告诉我，他这辈子从来就不是个阴谋家，以后也不会是。

[nɔːr][ʌv; əv]['eni] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz][tuː; tə][set] [ʌp] [ðɪs] , [ɔːr] [flɪŋ] [daʊn] [ðæt] ,

nor	**of**	**any**	**combination**	**of**	**persons**	**to**	**set**	**up**	**this**	**,**	**or**	**fling**	**down**	**that**	**,**
也不	的	任何	组合	的	人	到	放	向上	这	,	或者	一扔	向下	那	,

也不是任何人联合起来设立这个，或者扔下那个。

[nɔːr] [hæθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ,

nor	**hath**	**,**	**in**	**his**	**own**	**business**	**,**	**this**	**Parliament**	**,**
也不	有	,	在	他的	自己的	商业	,	这	议会	,

在他自己的事务中，本届议会也没有.....

[spoʊk] [tuː; tə] [θriː] ['membər] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [stænd] [ə'pɑːn]
spoke 辐 **to** 到 **three** 三 **members** 成员 **to** 到 **say** 说 **any** 任何 **thing** 事物 **for** 为了 **him** 他 **,** , **but** 但 **will** 将要 **stand** 站立 **upon** 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,
his 他的 **own** 自己的 **defence** 防御 **,** ,

他曾与三名议员交谈，让他们为他作证，但他将坚持自己的辩护。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːrmd] [ə'genst] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [
and 和 **will** 将要 **stay** 停留 **by** 经过 **it** 它 **,** , **and** 和 **thinks** 思考 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **armed** 武装 **against** 反对 **all** 全部 **they** 他们 **can** 能 **[** [
[seɪ]] ,
say 说 **]**] **,** ,

他会坚持己见，并认为自己已经武装起来，可以抵御他们可能说的一切话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [θɪŋks] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt]
but 但 **the** 这 **old** 老的 **business** 商业 **of** 的 **selling** 销售 **places** 地方 **,** , **and** 和 **in** 在 **that** 那 **thinks** 思考 **they** 他们 **cannot** 不能 **hurt** 伤害
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

但卖地这门老生意，他们觉得这方面他们伤不了他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['maɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
However , **I** 我 **do** 做 **find** 寻找 **him** 他 **mighty** 强大的 **willing** 愿意的 **to** 到 **have** 有 **his** 他的 **name** 姓名 **used** 用过的 **as** 作为 **little** 小的
[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
as 作为 **he** 他 **can** 能 **,** ,

然而，我发现他非常希望尽可能少地提及自己的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [aɪ] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **when** 什么时候 **I** 我 **did** 做过 **deliver** 递送 **him** 他 **up** 向上 **a** 一个 **letter** 信 **of** 的 **his** 他的 **to** 到 **me** 我
,
,
,

当我把一封他写给我的信转交给他时，他很高兴。

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ʌv; əv] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
which 哪个 **did** 做过 **give** 给 **countenance** 面容 **to** 到 **the** 这 **discharging** 出院 **of** 的 **men** 男人 **by** 经过 **ticket** 票 **at** 在 **Chatham** 查塔姆 **,** ,

这确实为在查塔姆凭票释放士兵的做法提供了支持。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [wer'ɪn] , [aɪ] [kən'fes] ,
which 哪个 **is** 是 **now** 现在 **coming** 未来 **in** 在 **question** 问题 **;** ; **and** 和 **wherein** 其中 **,** , **I** 我 **confess** 承认 **,** ,

现在这一点正受到质疑；而且，我承认，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] ,
I 我 **am** 是 **sorry** 对不起 **to** 到 **find** 寻找 **him** 他 **so** 所以 **tender** 投标 **of** 的 **appearing** 出现 **,** ,

很遗憾看到他如此柔弱地示人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **being** 存在 **a** 一个 **thing** 事物 **not** 不是 **only** 仅有的 **good** 好的 **and** 和 **fit** 合身 **,** , **all** 全部 **that** 那 **was** 曾是 **done** 完毕 **in** 在 **it** 它 **,** ,

它不仅是一件好东西，而且很合适，所有用它完成的事情，

[bʌt; bət][prə'moʊtɪd][ænd; ənd][əd'vaɪzd][baɪ][hɪm; ɪm] .

but	promoted	and	advised	by	him	.
但	推广	和	建议	经过	他	.

但他提拔并指导了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][set][ə'pɑ:n] [restɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

But	he	thinks	the	House	is	set	upon	wresting	anything	to	his	prejudice	that	they	can	pick	up	.
但	他	思考	这	房子	是	放	之上	摔跤	任何事物	到	他的	偏见	那	他们	能	挑选	向上	.

但他认为众议院决心要抓住任何对他不利的东西，将其据为己有。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][dɪd]['nevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] , [kɔ:l][ðə; ði] ['tʃænslər] [roʊg] [ænd; ənd] [neɪv] ,

He	tells	me	he	did	never	,	as	a	great	many	have	,	call	the	Chancellor	rogue	and	knave	,
他	讲述	我	他	做过	绝不	,	作为	一个	伟大的	许多	有	,	称呼	这	校长	流氓	和	恶棍	,

他告诉我，他从未像许多人那样称总理为流氓和恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ] ,

and	I	know	not	what	;	but	all	that	he	hath	said	,	and	will	stand	by	,
和	我	知道	不是	什么	;	但	全部	那	他	有	说	,	和	将要	站立	经过	,

我不知道具体是什么；但他所说的一切，以及他将继续坚持的，

[ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] , [nɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

is	,	that	his	counsels	were	not	good	,	nor	the	manner	of	his	managing	of	things	.
是	,	那	他的	律师	是	不是	好的	,	也不	这	方式	的	他的	管理	的	事物	.

也就是说，他的建议不好，他的处理事情的方式也不好。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [mi:nz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ɪn] [det] ;

I	suppose	he	means	suffering	the	King	to	run	in	debt	;
我	认为	他	方法	痛苦	这	国王	到	跑步	在	债务	;

我想他的意思是让国王负债累累；

[fɔ:r; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rk] ,

for	by	and	by	the	King	walking	in	the	parke	,
为了	经过	和	经过	这	国王	步行	在	这	帕克	,

不久，国王在公园里散步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	a	great	crowd	of	his	idle	people	about	him	,
和	一个	伟大的	人群	的	他的	闲置的	人们	关于	他	,

他身边簇拥着一大群游手好闲的民众。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kɪŋ] ,

I	took	occasion	to	say	that	it	was	a	sorry	thing	to	be	a	poor	King	,
我	采取	场合	到	说	那	它	曾是	一个	对不起	事物	到	是	一个	贫穷的	国王	,

我借此机会说，做一个穷国王是一件很悲哀的事。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ,

and	to	have	others	to	come	to	correct	the	faults	of	his	own	servants	,
和	到	有	其他的	到	来	到	正确的	这	故障	的	他的	自己的	仆人	,

,

并让其他人来纠正他自己仆人的过错，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	that	this	was	it	that	brought	us	all	into	this	condition	.
和	那	这	曾是	它	那	带来	我们	全部	进入	这	状况	.

正是这件事把我们所有人带到了如今的境地。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kɪŋ] ,

He	answered	that	he	would	never	be	a	poor	King	,
他	回答	那	他	会	绝不	是	一个	贫穷的	国王	,

他回答说，他绝不会做一个贫穷的国王。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [mend] [ʌv; əv][ɪt'self] .

and	then	the	other	would	mend	of	itself	.
和	然后	这	其他	会	修补	的	本身	.

然后另一个伤口就会自行愈合。

" [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtər][fɜːrst] ,

"	No	,	"	says	he	,	"	I	would	eat	bread	and	drink	water	first	,
"	不	,	"	说道	他	,	"	我	会	吃	面包	和	喝	水	第一的	,

“不，”他说，“我会先吃面包喝水。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

and	this	day	discharge	all	the	idle	company	about	me	,	and	walk	only	with
和	这	天	释放	全部	这	闲置的	公司	关于	我	,	和	走	仅有的	和

[tuː] ['fʊtmən] ;

two	footmen	;
二	侍从	;

今天，请遣散我身边所有闲散的人，只带两个侍从出行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

and	this	I	have	told	the	King	,	and	this	must	do	it	at	last	.
和	这	我	有	讲述	这	国王	,	和	这	必须	做	它	在	最后的	.

我已经把这件事告诉了国王，这件事最终应该能解决。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['sʌfər] [ðɪs] .

"	I	asked	him	how	long	the	King	would	suffer	this	.
"	我	问	他	如何	长的	这	国王	会	遭受	这	.

我问他国王还要忍受多久。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [lɔːŋgər] ,

He	told	me	the	King	must	suffer	it	yet	longer	,
他	讲述	我	这	国王	必须	遭受	它	然而	更长	,

他告诉我国王还得再忍受一段时间。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt]

that	he	would	not	advise	the	King	to	do	otherwise	;	for	it	would	break	out
那	他	会	不是	建议	这	国王	到	做	否则	;	为了	它	会	休息	出去

[ə'gen] [wɜːrs] ,

again	worse	,
再次	更糟	,

他不会建议国王采取其他做法；因为那样的话，事态会再次爆发，而且会更加严重。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːr] [biː; bi] [kʌm] [ʌp] .

if	he	should	break	them	up	before	the	core	be	come	up	.
如果	他	应该	休息	他们	向上	前	这	核	是	来	向上	.

如果他能在核心出现之前就把它们拆散的话。

['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] , [ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] ,

After	this	,	we	fell	to	other	talk	,	of	my	waiting	upon	him	hereafter	,
后	这	,	我们	跌倒	到	其他	讲话	,	的	我的	等待	之上	他	此后	,

之后，我们又聊起了其他事情，比如我以后如何侍奉他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn] [ˈsenəkə] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [haʊs] ,

it	**may**	**be**	**,**	**to**	**read**	**a**	**chapter**	**in**	**Seneca**	**,**	**in**	**this**	**new**	**house**	**,**
它	可能	是	,	到	读	一个	章	在	塞内卡	,	在	这	新的	房子	,

或许，在这栋新房子里，读一章塞内卡的著作会是一件乐事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [faɪn] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

which	**he**	**hath**	**bought**	**,**	**and**	**is**	**making**	**very**	**fine**	**,**	**when**	**we**	**may**	**be**	**out**	**of**
哪个	他	有	买	,	和	是	制作	非常	美好的	,	什么时候	我们	可能	是	出去	的

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employment	**,**
就业	,

他买下了这些东西，并且正在努力制作得非常精美，以备我们失业之需。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm]

which	**he**	**seems**	**to**	**wish**	**more**	**than**	**to**	**fear**	**,**	**and**	**I**	**do**	**believe**	**him**
哪个	他	似乎	到	希望	更多的	比	到	害怕	,	和	我	做	相信	他

[ˈhɑːrtɪli] .

heartily	**.**
衷心地	.

他似乎更渴望这种渴望而非恐惧，我对此深信不疑。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [met] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ðæt]

Thence	**home**	**,**	**and**	**met**	**news**	**from**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**of**	**the**	**Wardrobe**	**that**
因此	家	,	和	遇见	消息	从	先生	.	汤森德	的	这	衣柜	那

[oʊld] [jʌŋ] ,

old	**Young**	**,**
老的	年轻的	,

然后回到家，从衣橱店老板汤森先生那里得知老杨先生的消息：

[ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ˈteilə] , [huːz] [pleɪs] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪz] [ded] .

the	**yeoman**	**taylor**	**,**	**whose**	**place**	**my**	**Lord**	**Sandwich**	**promised**	**my**	**father**	**,**	**is**	**dead**	**.**
这	乡绅	泰勒	,	谁	地方	我的	主	三明治	承诺	我的	父亲	,	是	死的	.

桑威奇勋爵曾答应给我父亲一个职位的那位自耕农裁缝已经去世了。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Upon	**which**	**,**	**resolving**	**presently**	**that**	**my**	**father**	**shall**	**not**	**be**	**troubled**	**with**	**it**	**,**
之上	哪个	,	解决	目前	那	我的	父亲	将	不是	是	麻烦	和	它	,

于是，我决定不再为此事烦扰我的父亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wer] [hiː; hi]

but	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**end**	**his**	**days**	**where**	**he**
但	我	希望	我	将	是	有能力的	到	使能够	他	到	结尾	他的	天	在哪里	他

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

但我希望我能让他安度晚年。

[ɪn] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrərz] ([ˈkæptɪn] - [waɪf]) ,

in	**quiet**	**,**	**I**	**went**	**forth**	**thinking**	**to**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Ferrers**	**(**	**Captain**	**Ferrers's**	**wife**	**)**	**,**
在	安静的	,	我	去	前进	思维	到	告诉	太太	.	费雷尔斯	(	队长	-	妻子	)	,

我静静地走上前去，想着要告诉费雷尔斯太太（费雷尔斯船长的妻子）。

[huː] [duː] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	**do**	**expect**	**it**	**after**	**my**	**father**	**,**	**that**	**she**	**may**	**look**	**after**	**it**	**,**
WHO	做	预计	它	后	我的	父亲	,	那	她	可能	看	后	它	,

我父亲去世后，谁希望她能照顾好它呢？

[bʌt; bət][ə'pɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [fɔ:r'bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]

but	upon	second	thoughts	forbore	it	,	and	so	back	again	home	,	calling	at
但	之上	第二	想法	前钻孔	它	,	和	所以	后退	再次	家	,	呼叫	在

[ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

但转念一想，还是放弃了，于是返回家中，途中顺道去了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['baɪɪŋ] " [ðə; ði]['ɪndiən] , " ['nu:li] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə]

and	there	buying	"	The	Indian	Emperour	,	"	newly	printed	,	and	so	home	to
和	那里	购买	"	这	印度	皇帝	,	"	新	打印	,	和	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后在那里买了新印刷的《印度皇帝》，之后回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . [klɜ:rk] , [ðə; ði] [səlɪsətɝ] ,

where	I	had	Mr	.	Clerke	,	the	sollicitor	,
在哪里	我	有	先生	.	克拉克	,	这	律师	,

我当时和律师克拉克先生在一起，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔdɪtɝz] [klɑ:ks] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

and	one	of	the	Auditor's	clerks	to	discourse	about	the	form	of	making	up
和	一	的	这	审计员	职员	到	话语	关于	这	形式	的	制作	向上

[maɪ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

my	accounts	for	the	Exchequer	,
我的	账户	为了	这	国库	,

并与审计员的一名职员讨论如何为国库编制我的账目，

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]

which	did	give	me	good	satisfaction	,	and	so	after	dinner	,	my	wife	,	and
哪个	做过	给	我	好的	满意	,	和	所以	后	晚餐	,	我的	妻子	,	和

['mɜ:rsər] ,

Mercer	,
默瑟	,

这让我感到非常满意，所以晚饭后，我和妻子还有默瑟，

[hu:] [grəuz] [fæt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	grows	fat	,	and	Willett	,	and	I	,	to	the	King's	house	,	and	there
WHO	生长	胖的	,	和	威利特	,	和	我	,	到	这	国王学院	房子	,	和	那里

[sɔ:] " [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

saw	"	The	Committee	,
锯	"	这	委员会	,

谁长胖了，还有威利特和我，去了国王的宫殿，在那里看到了"委员会"。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ] [laɪk] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

"	a	play	I	like	well	,	and	so	at	night	home	and	to	the	office	,
"	一个	玩	我	喜欢	出色地	,	和	所以	在	夜晚	家	和	到	这	办公室	,

"我很喜欢这部剧，所以晚上回家后，再去办公室，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

and	so	to	my	chamber	about	my	accounts	,
和	所以	到	我的	房间	关于	我的	账户	,

于是，我回到我的房间，商讨我的账目。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,

and	then	to	Sir	W	.	Pen's	to	speak	with	Sir	John	Chichly	,
和	然后	到	先生	W	.	笔的	到	说话	和	先生	约翰	-	,

然后去W·彭爵士那里与约翰·奇奇利爵士会面。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	**desired**	**my**	**advice**	**about**	**a**	**prize**	**which**	**he**	**hath**	**begged**	**of**	**the**	**King**	**,**
WHO	想要的	我的	建议	关于	一个	奖	哪个	他	有	乞求	的	这	国王	,

他曾向国王请求获得一项奖赏，并希望得到我的建议。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [lʌv]

and	**there**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**foolish**	**talk**	**of**	**ladies**	**and**	**love**
和	那里	有	一个	伟大的	交易	的	他的	愚蠢	讲话	的	女士们	和	爱

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

and	**I**	**know**	**not**	**what**	**,**
和	我	知道	不是	什么	,

他还说了许多关于女士、爱情以及其他一些我不知道的愚蠢话。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th .

29th .

29日

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [aɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [tɪl] ['ɔːlmoʊst]

Up	**,**	**and**	**at**	**the**	**office**	**,**	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**and**	**I**	**close**	**together**	**till**	**almost**
向上	,	和	在	这	办公室	,	我的	主	-	和	我	关闭	一起	直到	几乎

[θriː] ['æftər] [nuːn] ,

3	**after**	**noon**	**,**
3	后	中午	,

起床后，我和布伦克勋爵在办公室里一直待到将近下午三点。

['nevər] ['stɜːrɪŋ] ,

never	**stirring**	**,**
绝不	搅拌	,

不要搅拌，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

making	**up**	**a**	**report**	**for**	**the**	**Committee**	**this**	**afternoon**	**about**	**the**	**business**	**of**
制作	向上	一个	报告	为了	这	委员会	这	下午	关于	这	商业	的

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

discharging	**men**	**by**	**ticket**	**,**
出院	男人	经过	票	,

今天下午向委员会提交一份关于凭票遣返人员事务的报告，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] ['ɜːrnɪst] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊləri] [ɪn] [ɪt'self] ,

which	**it**	**seems**	**the**	**House**	**is**	**mighty**	**earnest**	**in**	**,**	**but**	**is**	**a**	**foolery**	**in**	**itself**	**,**
哪个	它	似乎	这	房子	是	强大的	认真	在	,	但	是	一个	愚蠢	在	本身	,

议会似乎对此非常热衷，但这本身就是一种愚蠢的行为。

[jet] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

yet	**gives**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**defence**	**for**	**the**	**Board**	**,**
然而	给予	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	画	向上	一个	防御	为了	这	木板	,

然而，为董事会准备辩护材料却让我非常头疼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['veri] [gʊd]

as	**if**	**it**	**was**	**a**	**crime**	**;**	**but**	**I**	**think**	**I**	**have**	**done**	**it**	**to**	**very**	**good**
作为	如果	它	曾是	一个	犯罪	;	但	我	思考	我	有	完毕	它	到	非常	好的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

仿佛这是犯罪行为；但我认为我这样做是有意义的。

[ðen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['wɪljəmzɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,

Then	to	my	Lady	Williams's	,	with	her	and	my	Lord	,
然后	到	我的	女士	威廉姆斯	,	和	她	和	我的	主	,

然后，我和威廉姆斯夫人以及我的勋爵一起去了威廉姆斯夫人家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [iːt] [ə; eɪ] ['snæp] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl]

and	there	did	eat	a	snapp	of	good	victuals	,	and	so	to	Westminster	Hall
和	那里	做过	吃	一个	快照	的	好的	食物	,	和	所以	到	威斯敏斯特	大厅

,

,

,

他们在那里吃了一顿丰盛的饭菜，然后前往威斯敏斯特大厅。

[wer] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][ʌp] ,

where	we	find	the	House	not	up	,
在哪里	我们	寻找	这	房子	不是	向上	,

我们发现房子没有升起，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [maɪ]

but	sitting	all	this	day	about	the	method	of	bringing	in	the	charge	against	my
但	坐着	全部	这	天	关于	这	方法	的	带来	在	这	收费	反对	我的

[lɔːrd] ['tʃænslər] ;

Lord	Chancellor	;
主	校长	;

但却一整天都在讨论如何对我的大法官提出指控；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd][soʊ]

and	at	last	resolved	for	a	Committee	to	draw	up	the	heads	,	and	so
和	在	最后的	已解决	为了	一个	委员会	到	画	向上	这	头部	,	和	所以

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

最后决定成立一个委员会来拟定人选，于是起身发言。

[ænd; ənd][noʊ] [kə'mɪti] [tuː; tə][sɪt] [tə'naɪt] .

and	no	Committee	to	sit	tonight	.
和	不	委员会	到	坐	今晚	.

今晚没有委员会开会。

[hɪr] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ([bɪ'twiːn]

Here	Sir	W	.	Coventry	and	Lord	Bruncker	and	I	did	in	the	Hall	(	between
这里	先生	W	.	考文垂	和	主	-	和	我	做过	在	这	大厅	(	之间

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]) ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [[sɜːr]]

the	two	Courts	at	the	top	of	the	Hall	)	discourse	about	a	letter	of	[	Sir	]
这	二	法院	在	这	顶部	的	这	大厅	)	话语	关于	一个	信	的	[	先生	]

['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [tuː; tə] - ,

W	.	Coventry's	to	Bruncker	,
W	.	考文垂的	到	-	,

当时，我和 W·考文垂爵士、布伦克勋爵在大厅（大厅顶部的两个庭院之间）讨论了考文垂爵士写给布伦克的一封信。

[wer'ɑːn] - [dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [men][baɪ] ['tɪkɪt] ,

whereon	Bruncker	did	justify	his	discharging	men	by	ticket	,
其中	-	做过	证明合法	他的	出院	男人	经过	票	,

布伦克以此为由，为他按票次解雇士兵的做法辩护。

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wʊd] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['ɜːrnɪst]

and	insists	on	one	word	which	Sir	W	.	Coventry	would	not	seem	very	earnest
和	坚持	在	一	单词	哪个	先生	W	.	考文垂	会	不是	似乎	非常	认真

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [aʊt] ,

to	have	left	out	,
到	有	左边	出去	,

并坚持要加上一个词，而考文垂爵士似乎并不一定会省略这个词。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][dɪd]['æftər] ['leɪbər] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [hoʊl]

but	I	did	see	him	concerned	,	and	did	after	labour	to	suppress	the	whole
但	我	做过	看	他	担心的	,	和	做过	后	劳动	到	压制	这	所有的

['letər] ,

letter	,
信	,

但我确实看出他很担忧，并且费尽心思才压制住了整封信。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ['riːəli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

the	thing	being	in	itself	really	impertinent	,
这	事物	存在	在	本身	真的	无礼	,

这件事本身就非常无礼，

[bʌt; bət] [jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

but	yet	so	it	is	that	[	Sir	]	W	.	Coventry	do	not	desire	to	have	his
但	然而	所以	它	是	那	[	先生	]	W	.	考文垂	做	不是	欲望	到	有	他的

[neɪm] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

name	used	in	this	business	,
姓名	用过的	在	这	商业	,

然而，W·考文垂爵士却不希望他的名字被用于此事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	prevailed	with	Bruncker	for	it	.
和	我	有	最终获胜	和	-	为了	它	.

我已经就此事与布伦克取得了胜利。

[ðens] - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Thence	Bruncker	and	I	to	the	King's	House	,	thinking	to	have	gone	into	a
因此	-	和	我	到	这	国王学院	房子	,	思维	到	有	已消失	进入	一个

[bɑːks] [ə'bʌv] ,

box	above	,
盒子	多于	,

于是我和布伦克尔去了国王的宫殿，以为我们进入了上面的一个箱子里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

for	fear	of	being	seen	,	the	King	being	there	,
为了	害怕	的	存在	已见	,	这	国王	存在	那里	,

因为害怕被人看见，害怕国王在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [θriː][ækts] [dʌn] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] 4s . , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ]

but	the	play	being	3	acts	done	we	would	not	give	4s	.	,	and	so	away
但	这	玩	存在	3	行为	完毕	我们	会	不是	给	4s	.	,	和	所以	离开

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

and	parted	,
和	分手了	,

但由于戏已经演了三幕，我们就不给4先令了，于是我们就此分别。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] [ɪl] ,

and	I	home	,	and	there	after	a	little	supper	to	bed	,	my	eyes	ill	,
和	我	家	,	和	那里	后	一个	小的	晚餐	到	床	,	我的	眼睛	患病的	,

我回到家，吃了点晚饭就上床睡觉了，我的眼睛不舒服。

[ænd; ənd] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .

and	head	full	of	thoughts	of	the	trouble	this	Parliament	gives	us	.
和	头	满的	的	想法	的	这	麻烦	这	议会	给予	我们	.

满脑子都是这个议会给我们带来的麻烦。

30th .

30th	.
30th	.

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [pæst] [nu:n] [prɪ'peərɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə]

All	the	morning	till	past	noon	preparing	over	again	our	report	this	afternoon	to
全部	这	早晨	直到	过去的	中午	准备	超过	再次	我们的	报告	这	下午	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] ,

the	Committee	of	Parliament	about	tickets	,
这	委员会	的	议会	关于	门票	,

整个上午一直到中午过后，我们都在重新准备下午提交给议会委员会关于车票问题的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [tu:; tə] [waɪt]

and	then	home	to	eat	a	bit	,	and	then	with	Sir	W	.	Pen	to	White
和	然后	家	到	吃	一个	少量	,	和	然后	和	先生	W	.	笔	到	白色的

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

然后回家吃了点东西，之后和W·彭爵士一起去了白厅。

[wer] [wi:; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl]

where	we	did	a	very	little	business	with	the	Duke	of	York	at	our	usual
在哪里	我们	做过	一个	非常	小的	商业	和	这	公爵	的	约克	在	我们的	通常

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我们在与约克公爵的例行会面中谈成了一些小生意。

['oʊnli] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [du:] [li:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [ðoʊz] [ə'baʊt]

only	I	perceive	that	he	do	leave	all	of	us	,	as	the	King	do	those	about
仅有的	我	感知	那	他	做	离开	全部	的	我们	,	作为	这	国王	做	那些	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只觉得他会离开我们所有人，就像国王离开他身边的人一样。

[tu:; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔ:l] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

to	stand	and	fall	by	ourselves	,
到	站立	和	落下	经过	我们自己	,

独自面对成败

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kɛrz] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [meɪ] [du:] [ɪn]

and	I	think	is	not	without	some	cares	himself	what	the	Parliament	may	do	in
和	我	思考	是	不是	没有	一些	关心	他自己	什么	这	议会	可能	做	在

['mætərz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

matters	wherein	his	honour	is	concerned	.
事情	其中	他的	荣誉	是	担心的	.

而且我认为他本人也并非毫无顾虑，担心议会会在涉及他名誉的事情上采取什么行动。

[ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - [haʊs] ; [wer] , ['æftər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [sæt] , [aɪ]

Thence	to	the	Parliament	-	house	;	where	,	after	the	Committee	was	sat	,	I
因此	到	这	议会	-	房子	;	在哪里	,	后	这	委员会	曾是	卫星	,	我

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ;

was	called	in	;
曾是	称为	在	;

然后前往议会大厦；委员会开会后，我被叫了进去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [slʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	first	thing	was	upon	the	complaint	of	a	dirty	slut	that	was
和	这	第一的	事物	曾是	之上	这	抱怨	的	一个	肮脏的	荡妇	那	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

第一件事是应在场的一个肮脏荡妇的投诉而发生的。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ,

about	a	ticket	which	she	had	lost	,
关于	一个	票	哪个	她	有	丢失的	,

关于她丢失的一张车票，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . . . .

and	had	applied	herself	to	me	for	another	.	.	.	.
和	有	应用	她自己	到	我	为了	其他	.	.	.	.

她又一次向我求婚.....

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

I	did	give	them	a	short	and	satisfactory	answer	to	that	;	and	so	they
我	做过	给	他们	一个	短的	和	令人满意的	回答	到	那	;	和	所以	他们

[sent][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ,

sent	her	away	,
发送	她	离开	,

我给了他们一个简短而令人满意的答复；于是他们就把她打发走了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊləri] ,

and	were	ashamed	of	their	foolery	,
和	是	羞愧	的	他们的	愚蠢	,

他们为自己的愚蠢行为感到羞愧。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] - ['si:mən] [ænd; ənd] ['si:mənz] [waɪvz][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

in	giving	occasion	to	500	seamen	and	seamen's	wives	to	come	before	them	,
在	给予	场合	到	-	海员	和	海员的	妻子们	到	来	前	他们	,

并借此机会让500名海员及其妻子到他们面前来，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

as	there	was	this	afternoon	.
作为	那里	曾是	这	下午	.

就像今天下午发生的那样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

But	then	they	fell	to	the	business	of	tickets	,
但	然后	他们	跌倒	到	这	商业	的	门票	,

但后来他们转行做了票务生意。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	did	give	them	the	best	answer	I	could	,
和	我	做过	给	他们	这	最好的	回答	我	可以	,

我尽我所能给了他们最好的答复。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][skoʊp][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

but	had	not	scope	to	do	it	in	the	methodical	manner	which	I	had
但	有	不是	范围	到	做	它	在	这	有条不紊	方式	哪个	我	有

[prɪ'perd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ,

prepared	myself	for	,
准备	我	为了	,

但我没有机会按照我预先准备的那种有条不紊的方式去做这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['broʊkən] [ru:d] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

but	they	did	ask	a	great	many	broken	rude	questions	about	it	,
但	他们	做过	问	一个	伟大的	许多	破碎的	粗鲁的	问题	关于	它	,

但他们确实问了很多粗鲁无礼的问题。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['maɪtɪli] [hɑ:t] ['weðər] [maɪ][lɔ:rd] - [hæd; həd]['eni]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

and	were	mightily	hot	whether	my	Lord	Bruncker	had	any	order	to	discharge
和	是	非常	热的	无论	我的	主	-	有	任何	命令	到	释放

[hoʊl] [ʃɪps] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

whole	ships	by	ticket	,
所有的	船舶	经过	票	,

他们非常愤怒地想知道布伦克勋爵是否下令用船票卸下整艘船的乘客。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][nɑ:t][də'rekt] ,

and	because	my	answer	was	with	distinction	,	and	not	direct	,
和	因为	我的	回答	曾是	和	区别	,	和	不是	直接的	,

因为我的回答是委婉的，而不是直接的，

[aɪ][dɪd] [pər'si:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeɪ]

I	did	perceive	they	were	not	so	fully	satisfied	therewith	as	I	could	wish	they
我	做过	感知	他们	是	不是	所以	完全	使满意	由此	作为	我	可以	希望	他们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

我感觉他们对此并不像我希望的那样完全满意。

[soʊ][maɪ][lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

So	my	Lord	Bruncker	was	called	in	,
所以	我的	主	-	曾是	称为	在	,

于是，布伦克勋爵被召来审理此案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fæsn] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,

and	they	could	fasten	nothing	on	him	that	I	could	see	,
和	他们	可以	系	没有什么	在	他	那	我	可以	看	,

据我所见，他们没能给他戴上任何东西。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['prɑ:pər] ['mætər] [fɔ:r; fər] [bleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [si:] ,

nor	indeed	was	there	any	proper	matter	for	blame	,	but	I	do	see	,
也不	的确	曾是	那里	任何	恰当的	事情	为了	责备	,	但	我	做	看	,

确实也没有什么真正应该责怪的事情，但我确实明白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sɜ:r]['ti:] . - [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] .

and	it	was	said	publicly	in	the	House	by	Sir	T	.	Clerges	that	Sir	W	.
和	它	曾是	说	公开	在	这	房子	经过	先生	T	.	-	那	先生	W	.

['bætn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [men][baɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][æn; ən]

Batten	had	designed	the	business	of	discharging	men	by	ticket	and	an
板条	有	设计	这	商业	的	出院	男人	经过	票	和	一个

['ɔ:rdər]['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ][lɔ:rd] - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn]

order	after	the	thing	was	done	to	justify	my	Lord	Bruncker	for	having	done
命令	后	这	事物	曾是	完毕	到	证明合法	我的	主	-	为了	拥有	完毕

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

T·克莱尔吉斯爵士在议会公开表示，W·巴顿爵士设计了事后用票据和命令遣散人员的做法，以此来证明布伦克勋爵这样做是正当的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][soʊ] ,

But	this	I	did	not	owne	at	all	,	nor	was	it	just	so	,
但	这	我	做过	不是	拥有	在	全部	,	也不	曾是	它	只是	所以	,

但这根本不是我拥有的，事情也并非如此。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	did	indeed	do	something	like	it	,
尽管	他	做过	的确	做	某物	喜欢	它	,

虽然他确实做过类似的事情，

[jet] [hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['eni][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ] ['sendɪŋ]

yet	had	contributed	as	much	to	it	as	any	man	of	the	board	by	sending
然而	有	贡献	作为	很多	到	它	作为	任何	男人	的	这	木板	经过	发送

[daʊn] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

down	of	tickets	to	do	it	.
向下	的	门票	到	做	它	.

然而，他通过派人下令参赛，为这项赛事做出了与董事会任何成员一样多的贡献。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

to	see	that	we	should	be	brought	to	justify	ourselves	in	a	thing	of
到	看	那	我们	应该	是	带来	到	证明合法	我们自己	在	一个	事物	的

[nə'sesəti] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

necessity	and	profit	to	the	King	,
必要性	和	利润	到	这	国王	,

为了让我们看到，我们应该在对国王有利且必要的事情上证明自己的清白。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['prɑːfɪt][ɔːr] [kən'viːniəns] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['kɑːntreri] .

and	of	no	profit	or	convenience	to	us	,	but	the	contrary	.
和	的	不	利润	或者	方便	到	我们	,	但	这	相反	.

对我们没有任何好处或便利，反而恰恰相反。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	being	withdrawn	,	we	heard	no	more	of	it	,
我们	存在	撤回	,	我们	听到	不	更多的	的	它	,

我们撤离后，就再也没有听到任何消息了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][steɪd] [leɪt] [ænd; ənd][duː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

but	there	staid	late	and	do	hear	no	more	,
但	那里	稳重	晚的	和	做	听到	不	更多的	,

但他们一直待到很晚，再也没有消息了。

['oʊnli][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪspər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

only	my	cozen	Pepys	do	tell	me	that	he	did	hear	one	or	two	whisper	as	if	they
仅有的	我的	可赞	佩皮斯	做	告诉	我	那	他	做过	听到	一	或者	二	耳语	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðæt] [aɪ][duː]['boʊgl][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - ,

thought	that	I	do	bogle	at	the	business	of	my	Lord	Bruncker	,
想法	那	我	做	博格尔	在	这	商业	的	我的	主	-	,

只有我的表弟佩皮斯告诉我，他听到一两个人窃窃私语，好像他们认为我对布伦克勋爵的事务感到好奇。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['niːðər] [dɪd][ɔːr][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

which	is	a	thing	I	neither	did	or	have	reason	to	do	in	his	favour	,
哪个	是	一个	事物	我	两者都不	做过	或者	有	原因	到	做	在	他的	偏爱	,

我既没有做过也没有理由为他做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz]

but	I	do	not	think	it	fit	to	make	him	suffer	for	a	thing	that	deserves
但	我	做	不是	思考	它	合身	到	制作	他	遭受	为了	一个	事物	那	值得

[wel] .

well	.
出色地	.

但我认为不应该让他为一件值得善待的事情受苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['predʒədɪs][ɪn]['eni]

But	this	do	trouble	me	a	little	that	anything	should	stick	to	my	prejudice	in	any
但	这	做	麻烦	我	一个	小的	那	任何事物	应该	戳	到	我的	偏见	在	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但令我有些困扰的是，我的任何偏见都可能根深蒂固。

[ænd; ənd][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][aɪ]

and	did	trouble	me	so	much	that	all	the	way	home	with	Sir	W	.	Pen	I
和	做过	麻烦	我	所以	很多	那	全部	这	方式	家	和	先生	W	.	笔	我

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [gʊd] [iːz] ,

was	not	at	good	ease	,
曾是	不是	在	好的	舒适	,

这件事让我非常困扰，以至于和 W. Pen 爵士一起回家的路上，我一直都感到很不自在。

[nɔːr][ɔːl] [naɪt] , [ðoʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][aɪ][dɪd][faɪnd][maɪ][waɪf] ,

nor	all	night	,	though	when	I	come	home	I	did	find	my	wife	,
也不	全部	夜晚	,	尽管	什么时候	我	来	家	我	做过	寻找	我的	妻子	,

整晚都没睡着，不过当我回家时，我确实找到了我的妻子。

[ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɜːrsər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , [æn; ən] ['ʌgli] [læs] , [bʌt; bət]

and	Betty	Turner	,	the	two	Mercers	,	and	Mrs	.	Parker	,	an	ugly	lass	,	but
和	贝蒂	车工	,	这	二	默瑟斯	,	和	太太	.	帕克	,	一个	丑陋的	小姐	,	但

[jet] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] ,

yet	dances	well	,
然而	舞蹈	出色地	,

还有贝蒂·特纳、默瑟夫妇，以及帕克太太——一个相貌丑陋但舞跳得很好的姑娘。

[ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd]['pɛmbəltɑːn]

and	speaks	the	best	of	them	,	and	W	.	Batelier	,	and	Pembleton
和	说话	这	最好的	的	他们	,	和	W	.	-	,	和	彭布尔顿

['dænsɪŋ] ;

dancing	;
跳舞	;

并称赞他们中的佼佼者，还有 W. Batelier 和 Pembleton 的舞蹈；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

and	here	I	danced	with	them	,	and	had	a	good	supper	,
和	这里	我	跳舞	和	他们	,	和	有	一个	好的	晚餐	,

我在这里和他们一起跳舞，还吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	as	merry	as	I	could	be	,	and	so	they	being	gone	we	to	bed	.
和	作为	欢乐	作为	我	可以	是	,	和	所以	他们	存在	已消失	我们	到	床	.

我尽可能地保持着快乐，所以当他们离开后，我们就上床睡觉了。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,

起床后，整个上午都在办公室里。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] - [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([maɪ][waɪf] [gɔːn]

and	at	noon	Mr	.	Creed	and	Yeabsly	dined	with	me	(	my	wife	gone
和	在	中午	先生	.	信条	和	-	用餐	和	我	(	我的	妻子	已消失

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) ,

to	dine	with	Mrs	.	Pierce	and	see	a	play	with	her	)	,
到	用餐	和	太太	.	刺穿	和	看	一个	玩	和	她	)	,

中午，克里德先生和叶布斯利先生与我共进晚餐（我的妻子去和皮尔斯太太一起吃饭并看戏了）。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ʌv; əv] - , ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

and	after	dinner	in	comes	Mr	.	Turner	,	of	Eynsbury	,	lately	come	to	town	,
和	后	晚餐	在	来	先生	.	车工	,	的	-	,	最近	来	到	镇	,

晚饭后，特纳先生来了，他是艾恩斯伯里人，最近才到镇上。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɔvəntri] , " [hu:] [lɔ:st][hɜ:r; hər][æt; ət]

and	also	after	him	Captain	Hill	of	the	"	Coventry	,	"	who	lost	her	at
和	还	后	他	队长	爬坡道	的	这	"	考文垂	,	"	WHO	丢失的	她	在

[bɑ:r'beɪdoʊz] ,

Barbadoes	,
巴巴多斯	,

还有在他之后的"考文垂"号船长希尔，他在巴巴多斯失去了这艘船。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] , [wer] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['prɪz(ə)nər] .

and	is	come	out	of	France	,	where	he	hath	been	long	prisoner	.
和	是	来	出去	的	法国	,	在哪里	他	有	到过	长的	囚犯	.

他从法国获释，此前他一直被囚禁在那里。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mɪkst] ['dɪskɔ:rs] ,

After	a	great	deal	of	mixed	discourse	,
后	一个	伟大的	交易	的	混合	话语	,

经过一番激烈的讨论之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] ,

and	then	Mr	.	Turner	and	I	alone	a	little	in	my	closet	,
和	然后	先生	.	车工	和	我	独自的	一个	小的	在	我的	壁橱	,

然后，我和特纳先生单独在我的衣橱里待了一会儿。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ([hu:] [aɪ] [hɪr] [ɪz][naʊ] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

talking	about	my	Lord	Sandwich	(	who	I	hear	is	now	ordered	by	the	King	to	come
说	关于	我的	主	三明治	(	WHO	我	听到	是	现在	订购	经过	这	国王	到	来

[hoʊm] [ə'gen]) ,

home	again	)	,
家	再次	)	,

说到我的桑威奇勋爵（我听说他现在奉国王之命返回英国），

[wi:; wi][ɔ:l]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd][wʌns]

we	all	parted	,	and	I	by	water	,	calling	at	Michell's	,	and	saw	and	once
我们	全部	分手了	,	和	我	经过	水	,	呼叫	在	米歇尔的	,	和	锯	和	一次

[kɪst] [su:][waɪf] ,

kissed	su	wife	,
亲吻	苏	妻子	,

我们都告别了，我沿着水边，去了米歇尔家，见到了苏的妻子，还吻了她一下。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

but	I	do	think	that	he	is	jealous	of	her	,
但	我	做	思考	那	他	是	嫉妒的	的	她	,

但我确实认为他嫉妒她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɑ:t][stænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mɔ:r] ,

and	so	she	dares	not	stand	out	of	his	sight	;	so	could	not	do	more	,
和	所以	她	敢于	不是	站立	出去	的	他的	视线	;	所以	可以	不是	做	更多的	,

所以她不敢离开他的视线；所以她也做不了更多了。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	away	by	water	to	the	Temple	,	and	there	,
但	离开	经过	水	到	这	寺庙	,	和	那里	,

但要乘船前往圣殿，在那里，

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑ:p] , [aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] ;

after	spending	a	little	time	in	my	bookseller's	shop	,	I	to	Westminster	;
后	开支	一个	小的	时间	在	我的	书店	店铺	,	我	到	威斯敏斯特	;

在书店里待了一会儿后，我去了威斯敏斯特；

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:bi] [du:] [hɪr] [baɪ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt]
and 和 **there** 那里 **at** 在 **the** 这 **lobby** 大厅 **do** 做 **hear** 听到 **by** 经过 **Commissioner** 专员 **Pett** 佩特 **,** , **to** 到 **my** 我的 **great** 伟大的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement 惊愕 **,** ,

令我非常惊讶的是，我在大厅里听到佩特专员说：

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [wɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
that 那 **he** 他 **is** 是 **in** 在 **worse** 更糟 **condition** 状况 **than** 比 **before** 前 **,** ,

他的情况比以前更糟了。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [prɪns] ['ru:pərts] ['nærətɪvz] -
by 经过 **the** 这 **coming** 未来 **in** 在 **of** 的 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Albemarle's** - **and** 和 **Prince** 王子 **Rupert's** 鲁珀特的 **Narratives** 叙事 **'** -
[ðɪs] [deɪ] ;
this 这 **day** 天 **;** ;

随着阿尔伯马尔公爵和鲁珀特王子的叙述于今日出版；

[wer'ɪn] [ðə; ði]['fɔ:rmər][du:][moʊst] [sɪ'vɪrli] [leɪ] ['mætərz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [haʊs]
wherein 其中 **the** 这 **former** 以前的 **do** 做 **most** 最多 **severely** 严重 **lay** 躺 **matters** 事情 **upon** 之上 **him** 他 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **the** 这 **House** 房子
[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ,
this 这 **day** 天 **have** 有 **,** ,

其中，前者对他施加了极其严厉的指责，正如今天议会所讨论的那样。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ə'gen] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ;
I 我 **think** 思考 **,** , **ordered** 订购 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **Tower** 塔 **again** 再次 **,** **or** , 或者 **something** 某物 **like** 喜欢 **it** 它 **;** ;

我想，他被命令再次前往伦敦塔，或者类似的事情；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , [aɪ] [daʊt] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
so 所以 **that** 那 **the** 这 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **overthrown** 被推翻 **,** , **I** 我 **doubt** 怀疑 **,** , **right** 正确的 **or** 或者 **wrong** 错误的 **,** ,

因此，穷人很可能会被推翻，我对此表示怀疑，无论对错。

[soʊ] ['ɪnfɪnət] [fɑ:nd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] [sez] [ɔ:r] [raɪts] [tu:; tə]
so 所以 **infinite** 无限 **fond** 喜爱 **they** 他们 **are** 是 **of** 的 **any** 任何 **thing** 事物 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Albemarle** 阿尔伯马尔 **says** 说道 **or** 或者 **writes** 写 **to** 到
[ðem; ðəm] !
them 他们 **!** !

他们对阿尔伯马尔公爵所说或所写的任何事都无比喜爱！

[aɪ][dɪd] [ðen] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['ri:mz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər]
I 我 **did** 做过 **then** 然后 **go** 去 **down** 向下 **,** , **and** 和 **there** 那里 **met** 遇见 **with** 和 **Colonel** 上校 **Reames** 里姆斯 **and** 和 **cozen** 可赞 **Roger** 罗杰
['pepis] ;
Pepys 佩皮斯 **;** ;

于是我下去了，在那里遇到了里姆斯上校和他的表弟罗杰·佩皮斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [du:] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
and 和 **there** 那里 **they** 他们 **do** 做 **tell** 告诉 **me** 我 **how** 如何 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Albemarle** 阿尔伯马尔 **and** 和 **the** 这 **Prince** 王子
[hæv; həv][leɪd] [bleɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
have 有 **laid** 铺设 **blame** 责备 **on** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **,** ,

他们在那里告诉我，阿尔伯马尔公爵和王子是如何把责任推卸给很多人的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]

and	particularly	on	our	Office	in	general	;	and	particularly	for	want	of
和	特别	在	我们的	办公室	在	一般的	;	和	特别	为了	想	的

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

尤其对我们办公室的整体情况而言；尤其由于缺乏相关规定，

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪ'self] ; [wɪtʃ] [du:]

wherein	I	shall	come	to	be	questioned	again	in	that	business	myself	;	which	do
其中	我	将	来	到	是	被质问	再次	在	那	商业	我	;	哪个	做

['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .

trouble	me	.
麻烦	我	.

其中我将再次被问及此事；这令我感到困扰。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [ə'loʊn] :

But	my	cozen	Pepys	and	I	had	much	discourse	alone	:
但	我的	可赞	佩皮斯	和	我	有	很多	话语	独自的	:

但是我和我的表弟佩皮斯私下里有很多谈话：

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

and	he	do	bewail	the	constitution	of	this	House	,
和	他	做	哀叹	这	宪法	的	这	房子	,

他确实对本院的宪法感到痛惜。

[ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][kə'bæl][ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ,

and	says	there	is	a	direct	caball	and	faction	,
和	说道	那里	是	一个	直接的	卡巴尔	和	派	,

并声称存在直接的阴谋集团和派系，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

as	much	as	is	possible	between	those	for	and	those	against	the	Chancellor	,
作为	很多	作为	是	可能的	之间	那些	为了	和	那些	反对	这	校长	,

在支持和反对总理的人之间尽可能地达成共识，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['ʌðər] ['fækʃnz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [dʌn] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]

and	so	in	other	factions	,	that	there	is	nothing	almost	done	honestly	and
和	所以	在	其他	派系	,	那	那里	是	没有什么	几乎	完毕	诚实地	和

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] ;

with	integrity	;
和	正直	;

因此，在其他派别中，几乎没有任何事情是诚实正直地完成的；

['oʊnli][sʌm; səm] [fju:] , [hi:; hi] [sez] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðæt] [du:] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][plɑ:ts][ænd; ənd]

only	some	few	,	he	says	,	there	are	,	that	do	keep	out	of	all	plots	and
仅有的	一些	很少	,	他	说道	,	那里	是	,	那	做	保持	出去	的	全部	图表	和

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

combinations	,
组合	,

他说，只有极少数人能够置身于所有阴谋和阴谋之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58)

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [kʌmz] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [siː] [raɪt] [dʌn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

and	when	their	time	comes	will	speak	and	see	right	done	,	if	possible	;
和	什么时候	他们的	时间	来	将要	说话	和	看	正确的	完毕	,	如果	可能的	;

当时机成熟时，他们会发声，并尽可能确保正义得到伸张；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['fækʃ(ə)n] ,

and	that	he	himself	is	looked	upon	to	be	a	man	that	will	be	of	no	faction	,
和	那	他	他自己	是	看起来	之上	到	是	一个	男人	那	将要	是	的	不	派	,

而且他本人也被认为是一个不会加入任何派系的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [duː] [ʃʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	do	shun	to	make	him	;	and	I	am	glad	of	it	.
和	所以	他们	做	回避	到	制作	他	;	和	我	是	高兴的	的	它	.

所以他们都避而远之；我为此感到高兴。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] [gɑːd] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

He	tells	me	that	he	thanks	God	he	never	knew	what	it	was	to	be	tempted	to	be	a	knave	in	his	life	;
他	讲述	我	那	他	谢谢	上帝	他	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	受诱惑	到	是	一个	恶棍	在	他的	生活	;

他告诉我，他感谢上帝，让他一生中从未体验过作恶的诱惑；

[tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

till	he	did	come	into	the	House	of	Commons	,	where	there	is	nothing	done	but	by	passion	,
直到	他	做过	来	进入	这	房子	的	公共领域	,	在哪里	那里	是	没有什么	完毕	但	经过	热情	,

直到他进入下议院，在那里，一切都凭激情行事。

[ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

and	faction	,	and	private	interest	.
和	派	,	和	私人的	兴趣	.

还有派系斗争和私人利益冲突。

['riːmz] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [læst] [naɪt] ([wʌn] ['kɛlsi] , [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] - [ʃɪp] ,

Reames	did	tell	me	of	a	fellow	last	night	(	one	Kelsy	,	a	commander	of	a	fire	-	ship	,
里姆斯	做过	告诉	我	的	一个	同伴	最后的	夜晚	(	一	凯尔西	,	一个	指挥官	的	一个	火	-	船	,

里姆斯昨晚确实跟我提到了一个人（名叫凯尔西，是艘火船的指挥官），

[huː] [kəm'pleɪnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [peɪd] [hɪm; ɪm]) [dɪd][seɪ] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [siː]

who	**complained**	**for**	**want**	**of**	**his**	**money**	**paid**	**him**	**)**	**did**	**say**	**that**	**he**	**did**	**see**
WHO	抱怨	为了	想	的	他的	钱	有薪酬的	他	)	做过	说	那	他	做过	看

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [brɪŋ] [ɪn] [θriː] ['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv][praɪz] -

one	**of**	**the**	**Commissioners**	**of**	**the**	**Navy**	**bring**	**in**	**three**	**waggon**	**-**	**loads**	**of**	**prize**	**-**
一	的	这	委员	的	这	海军	带来	在	三	车皮	-	负载	的	奖	-

[gʊdz] ['ɪntuː]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wʌn] [naɪt] ;

goods	**into**	**Greenwich**	**one**	**night**	**;**
商品	进入	格林威治	一	夜晚	;

（抱怨他没有拿到钱）确实说过，他看到海军的一名专员在一个晚上把三车战利品运进了格林威治；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɪn'kwaɪər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] ,

but	**that**	**the**	**House**	**did**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**,**	**nor**	**enquire**	**;**	**but**	**this**	**is**	**me**	**,**
但	那	这	房子	做过	拿	不	注意	的	它	,	也不	查询	;	但	这	是	我	,

但议会对此置之不理，也没有进行调查；但这就是我，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

and	**I**	**must**	**expect**	**to**	**be**	**called**	**to**	**account**	**,**
和	我	必须	预计	到	是	称为	到	帐户	,

我必须做好被追究责任的准备。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wʌt] [aɪ][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	**answer**	**what**	**I**	**did**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**.**
和	回答	什么	我	做过	作为	出色地	作为	我	能	.

并尽我所能回答我的问题。

[soʊ] [ðens] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [hoʊlbɔrn] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] ,

So	**thence**	**away**	**home**	**,**	**and**	**in**	**Holborne**	**,**	**going**	**round**	**,**	**it**	**being**	**dark**	**,**
所以	因此	离开	家	,	和	在	霍尔本	,	去	圆形的	,	它	存在	黑暗的	,

于是他们便启程回家，在霍尔本四处走走，当时天色已黑，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [sɜːr][diː] . - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ;

I	**espied**	**Sir**	**D**	**.**	**Gawden's**	**coach**	**,**	**and**	**so**	**went**	**out**	**of**	**mine**	**into**	**his**	**;**
我	窥视	先生	D	.	-	教练	,	和	所以	去	出去	的	矿	进入	他的	;

我瞥见了D·高登爵士的马车，于是从我的马车里出来，上了他的马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

and	**there**	**had**	**opportunity**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**business**	**of**	**victuals**	**,**
和	那里	有	机会	到	讲话	的	这	商业	的	食物	,

他们有机会谈论食品生意，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [prɪns] [dɪd][kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt]

which	**the**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**and**	**Prince**	**did**	**complain**	**that**	**they**	**were**	**in**	**want**
哪个	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	王子	做过	抱怨	那	他们	是	在	想

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] :

of	**the**	**last**	**year**	**:**
的	这	最后的	年	:

阿尔伯马尔公爵和王子抱怨说，他们去年很缺钱：

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [kən'kluːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] [ʌv; əv]

but	**we**	**do**	**conclude**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**show**	**quite**	**the**	**contrary**	**of**
但	我们	做	结束	我们	将	是	有能力的	到	展示	相当	这	相反	的

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

但我们最终得出结论，我们将能够证明事实恰恰相反；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt]

only	it	troubles	me	that	we	must	come	to	contend	with	these	great
仅有的	它	麻烦	我	那	我们	必须	来	到	抗衡	和	这些	伟大的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

唯一令我感到困扰的是，我们终究要与这些伟人竞争。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊvərʌn] [ˌjuː 'es] .

which	will	overrun	us	.
哪个	将要	超限	我们	.

它将会淹没我们。

[soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət][ɪn][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

So	with	some	disquiet	in	my	mind	on	this	account	I	home	,	and	there
所以	和	一些	忧虑	在	我的	头脑	在	这	帐户	我	家	,	和	那里

[kʌmz] ['mɪstər] . - ,

comes	Mr	.	Yeabsly	,
来	先生	.	-	,

于是，我心里有些不安，便回到了家，这时叶布斯利先生出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnər]

and	he	and	I	to	even	some	accounts	,	wherein	I	shall	be	a	gainer
和	他	和	我	到	甚至	一些	账户	,	其中	我	将	是	一个	增重者

[ə'baʊt] L200 ,

about	L200	,
关于	L200	,

他和我甚至还有一些账户，其中我将获利约200英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;

which	is	a	seasonable	profit	,	for	I	have	got	nothing	a	great	while	;
哪个	是	一个	及时	利润	,	为了	我	有	得到	没有什么	一个	伟大的	尽管	;

这是一笔适时的利润，因为我已经很久没有收入了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][bed] .

and	he	being	gone	,	I	to	bed	.
和	他	存在	已消失	,	我	到	床	.

他走后，我就上床睡觉了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['kɑːmənz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n]

Commons	,	where	there	is	nothing	done	but	by	passion	,	and	faction
公共领域	,	在哪里	那里	是	没有什么	完毕	但	经过	热情	,	和	派

下议院，那里的一切行动都取决于激情和派系斗争。

[dɪs'kwaɪət][ɔːl] [naɪt] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt]

Disquiet	all	night	,	telling	of	the	clock	till	it	was	daylight
忧虑	全部	夜晚	,	讲述	的	这	钟	直到	它	曾是	日光

整夜不安，不停地念叨着钟声，直到天亮。

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

Painful	to	keep	money	,	as	well	as	to	get	it
痛苦	到	保持	钱	,	作为	出色地	作为	到	得到	它

存钱很痛苦，挣钱也很痛苦。

['sɑːri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kɪŋ]

Sorry	thing	to	be	a	poor	King
对不起	事物	到	是	一个	贫穷的	国王

做一个穷国王真是一件悲惨的事。

[spɛəz] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself]

Spares	not	to	blame	another	to	defend	himself
备件	不是	到	责备	其他	到	保卫	他自己

他从不推卸责任为自己辩护。

[waɪz] [ˈmænz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

Wise	man's	not	being	wise	at	all	times
明智的	男人的	不是	存在	明智的	在	全部	时代

智者并非时时都睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神